叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃里克，一个孤儿(eric, A Waif) 000001

2. 埃里克，一个孤儿(eric, A Waif) 000002

3. 埃里克，一个孤儿(eric, A Waif) 000003

4. 埃里克，一个孤儿(eric, A Waif) 000004

5. 埃里克，一个孤儿(eric, A Waif) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃里克，一个孤儿(Eric, a waif)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['erɪk] , [ə; eɪ] [weɪf]
ERIC , A WAIF
埃里克 , 一个 WAIF

埃里克，一个孤儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri]
A Story of Last Century
一个 故事 的 最后的 世纪

上世纪的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɪkspəns] , "
" The Story of a Christmas Sixpence , "
" 这 故事 的 一个 圣诞节 六便士 , "

《一枚圣诞六便士的故事》

" ['ɔːdriz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Audrey's Jewels , " etc .
" 奥黛丽的 珠宝 , " ETC .

《奥黛丽的珠宝》等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] - [ˌes 'tiː] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
56 PATERNOSTER ROW 65 ST PAUL'S CHURCHYARD
- 回旋曲 排 - 英石 保罗的 墓地

帕特诺斯特街56号，圣保罗教堂墓地65号

[ænd; ənd] - [ˌpɪkə'dɪli]
AND **164** **PICCADILLY**
和 - 皮卡迪利

以及皮卡迪利大街164号

['bʌtlər] & ['tænər]
BUTLER **&** **TANNER**
管家 & 皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks]
THE **SELWOOD** **PRINTING** **WORKS**
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən]
FROME **,** **AND** **LONDON**
弗罗姆 , 和 伦敦

弗罗姆和伦敦

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['erɪk] ['hʌntər]
I **.** **ERIC** **HUNTER**
我 . 埃里克 猎人

一、埃里克·亨特

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ]
AT **THE** **MAGPIE**
在 这 鹊

在喜鹊酒吧

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni]
A **FATAL** **JOURNEY**
一个 致命的 旅行

致命之旅

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪŋglɪʃ] [sleɪvz]
ENGLISH **SLAVES**
英语 奴隶

英国奴隶

[viː] . [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
V . THE VOYAGE
V . 这 航程

五、航程

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]
A NEW HOME
一个 新的 家

新家

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]
A WILD GOOSE CHASE
一个 荒野 鹅 追赶

徒劳无功的追逐

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['erɪk] , [ə; eɪ] [weɪf] .
ERIC , A WAIF .
埃里克 , 一个 WAIF .

埃里克，一个孤儿。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['erɪk] ['hʌntər] .
ERIC HUNTER .
埃里克 猎人 .

埃里克·亨特。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] ,
" SO the old witch is dead ,
" 所以 这 老的 巫婆 是 死的 ,

“所以老巫婆死了。”

[ænd; ənd] [deɪm] ['wiləbi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
and Dame Willoughby may hope to raise a whole brood of chickens ,
和 贵妇人 威洛比 可能 希望 到 增加 一个 所有的 幼虫 的 鸡 ,

而威洛比夫人或许希望养一整窝小鸡。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['sɔːjər] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ;
and Farmer Sawyer need not fear his cheese will be spoiled ;
和 农民 索耶 需要 不是 害怕 他的 奶酪 将要 是 被宠坏了 ;

索耶农夫不必担心他的奶酪会变质；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['tætərd] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]
" and the speaker lifted his broad - brimmed tattered hat , and wiped the
" 和 这 扬声器 抬起 他的 广阔 - 满溢 破烂 帽子 , 和 擦拭 这
[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
perspiration from his brow ,
汗 从 他的 眉头 ,

“然后，演讲者抬起他那顶宽边破旧的帽子，擦了擦额头上的汗水。”

['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
looking expectantly at the landlord of The Magpie as he did so .
寻找 满怀期待地 在 这 房东 的 这 鹊 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边满怀期待地看着喜鹊旅馆的老板。

" [ðæt] [nuːz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [eɪl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['tailə] ?
" That news is worth a horn of ale , isn't it , Master Tyler ?
" 那 消息 是 值得 一个 喇叭 的 麦芽酒 , 不是 它 , 掌握 泰勒 ?

“这消息可真是价值连城啊，泰勒少爷！”

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
" he asked , when he found it met with little response .
" 他 问 , 什么时候 他 成立 它 遇见 和 小的 回复 .

他问道，却发现几乎无人回应。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
The news might have been better , and it might have been worse .
这 消息 可能 有 到过 更好的 , 和 它 可能 有 到过 更糟 .

消息可能更好，也可能更糟。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪl] [ə'laʊ] ,
The poor woman was a stranger in these parts , I'll allow ,
这 贫穷的 女士 曾是 一个 陌生人 在 这些 部分 , 患病的 允许 ,

我承认，那可怜的女人是外地人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
but that was all that could be proved against her .
但 那 曾是 全部 那 可以 是 已证实 反对 她 .

但这就是唯一能证明她有罪的事情。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] .
Where's the boy ? " added the landlord , with a little more interest .
在哪里? 这 男生 ? " 额外 这 房东 , 和 一个 小的 更多的 兴趣 .

“那孩子在哪儿？”房东又饶有兴致地问道。

" [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['erɪk] ?
" Him they call Eric ?
" 他 他们 称呼 埃里克 ?

“他们口中的埃里克？”

[dɪd] ['evər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːrn] [læd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ?
Did ever an English - born lad have such a name as that ?
做过 曾经 一个 英语 - 出生 小伙子 有 这样的 一个 姓名 作为 那 ?

英国本土出生的小伙子里，真的有叫这个名字的吗?

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,
" said the other in a grumbling tone ,
" 说 这 其他 在 一个 抱怨 语气 ,

另一个人咕哝着说：“

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] [eɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðə; ði]

as	he	slowly	raised	the	horn	of	ale	to	his	lips	before	answering	the
作为	他	缓慢地	提高	这	喇叭	的	麦芽酒	到	他的	嘴唇	前	回答	这

['lænd,lɔrdz] ['kwestʃən] .

landlord's	question	.
房东的	问题	.

他缓缓地将酒杯举到嘴边，然后才回答房东的问题。

" ['hiːl] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər]

"	He'll	be	up	there	with	his	mother	,	I	suppose	;	the	two	were	always	together
"	地狱	是	向上	那里	和	他的	母亲	,	我	认为	;	这	二	是	总是	一起

. "

:	"
.	"

“我想他会和他的母亲一起在天堂里；他们俩总是形影不离。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] , [aɪm][ə'freɪd] , [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Poor	little	chap	,	he'll	find	the	world	a	hard	place	,	I'm	afraid	,	now	his	mother
"	贫穷的	小的	小伙子	,	地狱	寻找	这	世界	一个	难的	地方	,	我是	害怕的	,	现在	他的	母亲

[hæz; həz] [gɔːn] . "

has	gone	.	"
有	已消失	.	"

“可怜的小家伙，恐怕他母亲去世后，日子会过得很艰难。”

" [sɜːrv] - [ɪm] [raɪt] .

"	Serve	'	em	right	.
"	服务	-	呃	正确的	.

活该。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] - ['baɪdɪd][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['pærɪʃ] ,

They	should	ha	'	bided	in	their	own	parish	,
他们	应该	哈	-	竞标	在	他们的	自己的	教区	,

他们本应待在自己的教区里。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [wer] [ðeɪ] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	come	poking	their	noses	where	they	wasn't	wanted	,	"	said	the	other	.
和	不是	来	戳	他们的	鼻子	在哪里	他们	不是	通缉	,	"	说	这	其他	.

“别到不该他们去的地方去管闲事，”另一个人说道。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

The	landlord	made	no	reply	to	this	,
这	房东	制成	不	回复	到	这	,

房东对此没有回复。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][dɪd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

for	he	knew	the	man	did	but	express	the	sentiment	of	the	whole
为了	他	知道	这	男人	做过	但	表达	这	情绪	的	这	所有的

['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

neighbourhood	in	the	words	he	had	spoken	.
邻里	在	这	字	他	有	说	.

因为他知道，这个人所说的话语，正是整个社区的心声。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ]

Summerleigh	was	a	quiet	,	self	-	contained	little	village	on	the	edge	of	Epping
-	曾是	一个	安静的	,	自己	-	包含	小的	村庄	在	这	边缘	的	埃平

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

萨默利是一个安静、自给自足的小村庄，位于埃平森林边缘。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ɪf]
far enough from London to be very jealous of the intrusion of strangers if
远的 足够的 从 伦敦 到 是 非常 嫉妒的 的 这 入侵 的 陌生人 如果
[ðeɪ] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
they stayed more than a night at the inn ,
他们 入住 更多的 比 一个 夜晚 在 这 客栈 ,

离伦敦足够远，如果陌生人在旅店住超过一晚，他们会非常嫉妒这种打扰。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
unless they happened to be visitors at the Hall .
除非 他们 发生 到 是 访客 在 这 大厅 .

除非他们恰好是大厅的访客。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ten] ,
So when the poor woman came with her only son , a lad of ten ,
所以 什么时候 这 贫穷的 女士 来了 和 她 仅有的 儿子 , 一个 小伙子 的 十 ,

所以当这位可怜的妇人带着她唯一的儿子，一个十岁的男孩来到这里时，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] ['tenəntlɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
to occupy the little cottage that had stood tenantless so long on the edge of
到 占据 这 小的 小屋 那 有 站立 无租户 所以 长的 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] ,
the forest clearing ,
这 森林 清理 ,

入住森林空地边缘那间长期空置的小屋，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
the whole parish was stirred to discover who she was and why she came
这 所有的 教区 曾是 搅拌 到 发现 WHO 她 曾是 和 为什么 她 来了
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

整个教区都沸腾了，大家都想知道她是谁，以及她为什么会来到这里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
She said herself that it was for the fresh air of the forest ; but nobody
她 说 她自己 那 它 曾是 为了 这 新鲜的 空气 的 这 森林 ; 但 无人
[bi'liːvd] [ðɪs] ,
believed this ,
相信 这 ,

她自己说是为了呼吸森林里的新鲜空气；但没有人相信她的话。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [freʃ] [er] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['piːpəlz] [helθ] ;
any more than they believed that fresh air made any difference to people's health ;
任何 更多的 比 他们 相信 那 新鲜的 空气 制成 任何 不同之处 到 人们的 健康 ;

他们根本不相信新鲜空气对人们的健康有任何作用；

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər]
they chose to believe any but this simple reason for seeking a home in their
他们 选择 到 相信 任何 但 这 简单的 原因 为了 寻求 一个 家 在 他们的
[loʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

他们宁愿相信任何其他理由，也不愿相信在当地寻找住房的这个简单原因。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ,
They soon discovered that she was poor , but industrious ,
他们 很快 发现 那 她 曾是 贫穷的 , 但 勤劳 ,

他们很快发现她虽然贫穷，但很勤劳。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['selɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrb]

for	mother	and	son	worked	in	the	garden	early	and	late	,	selling	the	herbs
为了	母亲	和	儿子	工作	在	这	花园	早期的	和	晚的	,	销售	这	草药

[ðeɪ] [reɪzd] ,

they	raised	,
他们	提高	,

母子俩早出晚归，在花园里劳作，出售他们种植的香草。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sævz] [ænd; ənd]['ləuʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːmər] [spred]

and	also	salves	and	lotions	made	from	them	,	until	the	rumour	spread
和	还	药膏	和	乳液	制成	从	他们	,	直到	这	谣言	传播

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

还有用它们制成的药膏和乳液，直到谣言不知何故传播开来。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz]

that	the	knowledge	she	possessed	of	the	healing	qualities	of	herbs	and	simples
那	这	知识	她	拥有	的	这	康复	品质	的	草药	和	简单

['groʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['eni] [gʊd] [miːnz] .

growing	about	the	forest	had	not	been	gained	by	any	good	means	.
生长	关于	这	森林	有	不是	到过	获得	经过	任何	好的	方法	.

她所掌握的关于森林中生长的草药和植物的疗效的知识，并非通过正当手段获得的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

In	other	words	,	she	was	a	witch	,	and	people	professed	to	be	afraid	of
在	其他	字	,	她	曾是	一个	巫婆	,	和	人们	声称	到	是	害怕的	的

['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sævz] .

buying	her	salves	.
购买	她	药膏	.

换句话说，她是个女巫，人们都说害怕买她的药膏。

[ðen] [ə'nʌðər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	another	overheard	her	singing	a	hymn	one	day	to	the	hum	of	her
然后	其他	无意中听到	她	歌唱	一个	圣歌	一	天	到	这	哼	的	她

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk] ,

spinning	-	wheel	as	she	sat	at	work	,
旋转	-	车轮	作为	她	卫星	在	工作	,

后来有一天，另一个人无意中听到她坐在纺车旁工作时，伴着纺车的嗡嗡声唱着赞美诗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

and	this	was	held	to	be	proof	that	she	was	a	Methodist	,
和	这	曾是	握住	到	是	证明	那	她	曾是	一个	卫理公会	,

这被认为是她是一名卫理公会教徒的证据。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] ,

which	was	quite	as	bad	as	being	a	witch	,	and	equally	punishable	by	law	,
哪个	曾是	相当	作为	坏的	作为	存在	一个	巫婆	,	和	同样地	可处罚的	经过	法律	,

这和当女巫一样糟糕，同样会受到法律的惩罚。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] .

at	the	time	of	which	we	write	.
在	这	时间	的	哪个	我们	写	.

在我们撰写本文时。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['gɔsipiŋ]

That	Mrs	.	Hunter	had	not	sought	to	make	friends	among	her	gossiping
那	太太	.	猎人	有	不是	寻求	到	制作	朋友们	之中	她	八卦

['neɪbərz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [di:md]

neighbours	was	sufficient	for	either	or	both	of	these	charges	to	be	deemed
邻居	曾是	充足的	为了	任何一个	或者	两个都	的	这些	收费	到	是	被认为

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pru:f] ,

capable	of	proof	,
有能力的	的	证明	,

亨特太太没有试图与爱嚼舌根的邻居们交朋友，这一点足以使上述两项指控中的一项或两项都被视为可以证实。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [heitid] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] ,

by	those	who	openly	declared	they	hated	all	strangers	,
经过	那些	WHO	公然	声明	他们	憎恨	全部	陌生人	,

那些公开宣称憎恨所有陌生人的人，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][laɪf] .

so	that	it	was	not	wonderful	that	she	lived	an	isolated	life	.
所以	那	它	曾是	不是	精彩的	那	她	居住地	一个	孤立	生活	.

所以，她过着与世隔绝的生活并不是一件好事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] ,

That	she	did	not	mind	this	,
那	她	做过	不是	头脑	这	,

她并不介意这一点。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['erɪk][æn; ən][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] ,

but	seemed	to	find	her	boy	Eric	an	all	-	sufficient	companion	and	friend	,
但	似乎	到	寻找	她	男生	埃里克	一个	全部	-	充足的	伴侣	和	朋友	,

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʌndər] [tu:; tə] - ,

was	another	wonder	to	Summerleigh	,
曾是	其他	想知道	到	-	,

但令萨默利感到惊奇的是，她似乎觉得儿子埃里克是一个完全够用的伴侣和朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] [ri'zentid] ;

and	one	it	bitterly	resented	;
和	一	它	苦涩地	怨恨	;

以及它深恶痛绝的一件事；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [skoʊp] [fɔ:r; fər] ['pə:sikju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]['mɪsɪz]

for	there	was	small	scope	for	persecuting	a	woman	so	independent	as	Mrs
为了	那里	曾是	小的	范围	为了	迫害	一个	女士	所以	独立的	作为	太太

. ['hʌntər] ,

.	Hunter	,
.	猎人	,

因为像亨特夫人这样独立自主的女性，几乎没有什么可以迫害的空间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [hɜ:rb] ,

especially	as	they	were	glad	to	buy	her	herbs	,
尤其	作为	他们	是	高兴的	到	买	她	草药	,

尤其是他们很乐意购买她的草药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][soʊ] [gʊd] ['eniwer] [els] .

because	they	could	not	get	them	so	good	anywhere	else	.
因为	他们	可以	不是	得到	他们	所以	好的	任何地方	别的	.

因为他们在其他地方都找不到这么好的产品。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [nʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .

How	long	the	poor	woman	had	been	ill	before	she	died	,	none	seemed	to	know	.
如何	长的	这	贫穷的	女士	有	到过	患病的	前	她	死亡	,	没有任何	似乎	到	知道	.

这位可怜的女人去世前究竟病了多久，似乎没有人知道。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hu:] [drɑ:pt] [ɪn] ['dʊrɪŋ]

The	landlord	of	The	Magpie	asked	several	of	his	customers	who	dropped	in	during
这	房东	的	这	鹊	问	一些	的	他的	顾客	WHO	掉落	在	期间

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

“喜鹊”酒馆的老板询问了几位晚上光顾的顾客，

[bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][hæd; həd] ['trʌbld] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

but	none	seemed	to	know	anything	about	it	,	or	had	troubled	to	inquire	.
但	没有任何	似乎	到	知道	任何事物	关于	它	,	或者	有	麻烦	到	查询	.

但似乎没有人知道这件事，也没有人费心去打听过。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [fækt] .

All	seemed	to	know	of	her	death	,	but	nothing	beyond	this	fact	.
全部	似乎	到	知道	的	她	死亡	,	但	没有什么	超过	这	事实	.

似乎所有人都知道她的死讯，但除此之外，他们一无所知。

[wen] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,

When	closing	time	came	,
什么时候	结束	时间	来了	,

关门时间到了，

[dʒɑ:n]['tailə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['steiblz] [bɪ'fɔ:r] ['ʃʌtɪŋ]

John	Tyler	made	a	great	business	of	looking	over	the	stables	before	shutting
约翰	泰勒	制成	一个	伟大的	商业	的	寻找	超过	这	马厩	前	关闭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

约翰·泰勒把在关闭马厩前检查马厩作为一项重要的业务。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ['pɑ:rlər] ,

and	when	he	went	back	to	the	inn	parlour	,
和	什么时候	他	去	后退	到	这	客栈	客厅	,

当他回到客栈客厅时，

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [sed] ,

where	his	wife	was	waiting	for	him	to	go	up	to	bed	,	he	said	,
在哪里	他的	妻子	曾是	等待	为了	他	到	去	向上	到	床	,	他	说	,

他说，他妻子当时正在等他上床睡觉。

" [ɪf] [oʊld]['toʊbi][dəunt] [su:n] [kʌm] [bæk] ,

"	If	old	Toby	don't	soon	come	back	,
"	如果	老的	托比	不	很快	来	后退	,

“如果老托比再不回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] . "

I	shall	have	to	get	somebody	else	to	look	after	things	out	there	.	"
我	将	有	到	得到	某人	别的	到	看	后	事物	出去	那里	.	"

我得找别人来照看那边的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] ['tɑ:rtli] .

"	I	should	think	so	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Tyler	tartly	.
"	我	应该	思考	所以	,	的确	,	"	说	太太	.	泰勒	酸涩的	.

“我倒也这么认为，”泰勒太太尖刻地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] ['sʌmbɑ:di] [els] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

"	You	might	have	looked	after	somebody	else	a	month	ago	.
"	你	可能	有	看起来	后	某人	别的	一个	月	前	.

“一个月前你可能照顾过其他人。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] ?
When **are** **you** **coming** **upstairs** **?**
什么时候 是 你 未来 楼上 ?

你什么时候上楼?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **she** **added** **,** **as** **he** **turned** **to** **secure** **the** **wooden** **latch** **of** **the** **door** **.**
" 她 额外 , 作为 他 转向 到 安全的 这 木制的 闩锁 的 这 门 .

“她补充道，同时他转身去扣上门上的木闩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['tailə][wʌz; wəz]
There **was** **no** **more** **said** **that** **night** **,** **but** **the** **next** **morning** **,** **when** **Tyler** **was**
那里 曾是 不 更多的 说 那 夜晚 , 但 这 下一个 早晨 , 什么时候 泰勒 曾是
['dresɪŋ] [hɪm'self] ,
dressing **himself** **,**
敷料 他自己 ,

当晚两人没有再说话，但第二天早上，泰勒正在穿衣服时，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,
he **remarked** **,** **in** **a** **casual** **way** **,**
他 评论 , 在 一个 随意的 方式 ,

他漫不经心地说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [oʊld]['toʊbiːz] [pleɪs] .
" **I** **think** **I** **shall** **get** **a** **boy** **to** **take** **old** **Toby's** **place** **.**
" 我 思考 我 将 得到 一个 男生 到 拿 老的 托比的 地方 .

“我想我会找个男孩来代替老托比的位置。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] .
" **His** **wife** **laughed** **.**
" 他的 妻子 笑了 .

他的妻子笑了。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][læst] , [dʒɑːn]['tailə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **So** **you've** **come** **to** **my** **way** **of** **thinking** **at** **last** **,** **John** **Tyler** **,** **"** **she** **said** **,**
" 所以 你已经 来 到 我的 方式 的 思维 在 最后的 , 约翰 泰勒 , " 她 说 ,

“看来你最终还是认同我的想法了，约翰·泰勒，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brɪskli] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
as **she** **briskly** **tied** **the** **strings** **of** **her** **white** **muslin** **cap** **before** **going** **downstairs** **.**
作为 她 轻快地 系 这 字符串 的 她 白色的 细棉布 帽 前 去 楼下 .

她迅速系好白色棉布帽的帽带，然后下楼了。

['erɪk] ['hʌntɚz] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
Eric **Hunter's** **name** **had** **not** **been** **mentioned** **;**
埃里克 猎人的 姓名 有 不是 到过 提及 ;

埃里克·亨特的名字没有被提及；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] ['tailə][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
but **that** **was** **the** **lad** **Tyler** **had** **in** **his** **mind** **when** **he** **spoke** **to** **his** **wife**
但 那 曾是 这 小伙子 泰勒 有 在 他的 头脑 什么时候 他 辐 到 他的 妻子
.
:
.

但泰勒在和妻子谈话时，脑海中浮现的就是那个男孩的形象。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]
And **after** **breakfast** **,** **he** **went** **across** **the** **garden** **and** **orchard** **,** **and** **out** **into**
和 后 早餐 , 他 去 穿过 这 花园 和 果园 , 和 出去 进入
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd] ,
the **forest** **road** **,**
这 森林 路 ,

早餐后，他穿过花园和果园，来到林间小路上。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

for	that	was	the	nearest	way	to	the	widow's	cottage	,
为了	那	曾是	这	最近的	方式	到	这	寡妇的	小屋	,

因为那是离寡妇小屋最近的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] ['erɪk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði]

and	he	had	made	up	his	mind	to	see	Eric	at	once	and	conclude	the
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	看	埃里克	在	一次	和	结束	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他已下定决心立即去见埃里克，把这件事解决掉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] .

for	fear	another	village	lad	should	come	after	the	place	.
为了	害怕	其他	村庄	小伙子	应该	来	后	这	地方	.

怕村里其他小伙子来抢夺这地方。

['erɪk][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [naʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['stɜːrdi] [læd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Eric	was	fourteen	now	,	a	tall	,	sturdy	lad	,	strong	and	healthy	,	in	spite	of
埃里克	曾是	十四	现在	,	一个	高的	,	结实的	小伙子	,	强的	和	健康	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [feɪs] ,

his	refined	face	,
他的	精制	脸	,

埃里克现在十四岁了，是个身材高大结实、体格健壮的少年，尽管长相清秀，但身体却很强壮健康。

[ðæt] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

that	flushed	crimson	when	he	opened	the	door	and	saw	the	landlord	of	The
那	酡	赤红	什么时候	他	打开	这	门	和	锯	这	房东	的	这

['mægpaɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] .

Magpie	standing	on	the	step	.
鹊	常设	在	这	步	.

当他打开门看到喜鹊旅店的老板站在台阶上时，他的脸瞬间涨得通红。

" ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['wɪri] [toʊn] ,

"	Mother	is	dead	,	sir	,	"	he	said	,	in	a	quiet	,	weary	tone	,
"	母亲	是	死的	,	先生	,	"	他	说	,	在	一个	安静的	,	厌倦	语气	,

“母亲去世了，先生，”他用平静而疲惫的语气说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['evrideɪ] [fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

as	though	it	was	an	everyday	fact	he	was	speaking	of	.
作为	尽管	它	曾是	一个	每天	事实	他	曾是	请讲	的	.

他说的好像是件稀松平常的事一样。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

"	Yes	,	my	boy	,	I	heard	about	it	yesterday	,
"	是的	,	我的	男生	,	我	听到	关于	它	昨天	,

“是的，孩子，我昨天就听说了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][step] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

and	I	thought	I	would	just	step	up	and	see	if	things	had	been	put
和	我	想法	我	会	只是	步	向上	和	看	如果	事物	有	到过	放

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

comfortable	for	her	.
舒服的	为了	她	.

于是我想上前看看她是否感到舒适。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['lændlɔːrd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ruːm] .

"	And	there	the	landlord	stopped	,	and	gazed	round	the	little	bare	room	.
"	和	那里	这	房东	停止	,	和	凝视	圆形的	这	小的	裸	房间	.

“房东停下脚步，环顾着这间简陋的小房间。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	widow's	spinning	-	wheel	stood	in	one	corner	,	a	small	deal	table	in	the	centre	,
这	寡妇的	旋转	-	车轮	站立	在	一	角落	,	一个	小的	交易	桌子	在	这	中心	,

寡妇的纺车摆放在角落里，中央放着一张小木桌。

[ænd; ənd] [tuː] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl]

and	two	rush	-	bottomed	chairs	were	placed	back	against	the	wall	,	but	all
和	二	匆忙	-	底部	椅子	是	放置	后退	反对	这	墙	,	但	全部

[wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

was	scrupulously	clean	and	neat	.
曾是	一丝不苟地	干净的	和	整洁的	.

两把草编椅背的椅子靠墙摆放，但一切都干净整洁。

" [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [sɜːr] .

"	I've	done	everything	that	mother	told	me	,	you	will	see	,	sir	.
"	我已经	完毕	一切	那	母亲	讲述	我	,	你	将要	看	,	先生	.

“我把母亲吩咐的一切都做了，您会看到的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm]

"	And	the	boy	led	the	way	into	an	inner	room	,	and	there	,	in	the	dim
"	和	这	男生	引领	这	方式	进入	一个	内	房间	,	和	那里	,	在	这	暗淡

[laɪt] ,

light	,
光	,

于是，男孩领着我们走进一间内室，在那里，在昏暗的灯光下，

['tailə] [sɔː] [ðə; ði] ['autlaind] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ['kerfəli] [drɔːn]

Tyler	saw	the	outlined	figure	of	the	poor	woman	,	with	a	sheet	carefully	drawn
泰勒	锯	这	概述	数字	的	这	贫穷的	女士	,	和	一个	床单	小心	绘制

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

泰勒看到了那个可怜女人的轮廓，上面小心翼翼地盖着一块床单。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [gɑːd] [sent] [help] [tuː; tə]

"	Mother	told	me	I	was	to	do	that	,	and	then	wait	until	God	sent	help	to
"	母亲	讲述	我	我	曾是	到	做	那	,	和	然后	等待	直到	上帝	发送	帮助	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“母亲告诉我，我应该那样做，然后等待上帝派人来帮助我。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	I've	been	waiting	,	only	somehow	it	seemed	a	long	time	.
和	我已经	到过	等待	,	仅有的	不知何故	它	似乎	一个	长的	时间	.

我一直在等待，只是不知为何感觉时间过得格外漫长。

[dɪd][gɑːd][send][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Did	God	send	you	,	sir	?	"	asked	the	boy	,
做过	上帝	发送	你	,	先生	?	"	问	这	男生	,

“是上帝派您来的吗，先生？”男孩问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [les] ['kɑːmənpleɪs] ['mesɪndʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	though	he	had	expected	a	less	commonplace	messenger	than	the
作为	尽管	他	有	预期的	一个	较少的	平凡	信使	比	这

['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] .

landlord	of	The	Magpie	.
房东	的	这	鹊	.

仿佛他期待的信使不是喜鹊旅店的老板，而是一位非同寻常的人物。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl]

The	question	evidently	puzzled	the	man	a	good	deal	,	for	God	was	not	in	all
这	问题	显然	困惑	这	男人	一个	好的	交易	,	为了	上帝	曾是	不是	在	全部

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

这个问题显然让这个人十分困惑，因为他并非时时刻刻都在想着上帝。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛrɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] ,

as	He	was	in	Eric's	;	but	the	sight	of	the	clean	,
作为	他	曾是	在	埃里克的	;	但	这	视线	的	这	干净的	,

就像他在埃里克那里一样；但看到洁净的景象，

['taɪdi] [hoʊm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['erɪk] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːslər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

tidy	home	made	him	think	Eric	would	make	an	excellent	ostler	,	and	so	he
整齐的	家	制成	他	思考	埃里克	会	制作	一个	出色的	马夫	,	和	所以	他

[sed] ,

said	,
说	,

整洁的家让他觉得埃里克会是个很棒的马夫，于是他说：

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːrsənz]

as	he	scratched	his	head	thoughtfully	,	"	I	don't	understand	much	about	parson's
作为	他	刮痕	他的	头	深思熟虑	,	"	我	不	理解	很多	关于	牧师的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他若有所思地挠了挠头，“我对牧师的工作不太了解；

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði]['mæg,paɪz] ['mɪsɪz] ,

I've	got	enough	to	do	to	mind	The	Magpie	and	please	The	Magpie's	missis	,
我已经	得到	足够的	到	做	到	头脑	这	鹊	和	请	这	喜鹊的	太太	,

我光是照看喜鹊和讨好喜鹊的太太就够忙的了。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	so	I've	come	to	see	if	you'd	lend	a	hand	in	the	stable	,
和	所以	我已经	来	到	看	如果	你会	借	一个	手	在	这	稳定的	,

所以我过来看看你能不能来马厩帮忙。

[æz; əz]['toʊbi][dəunt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['betər] [jet] [ə'waɪl] .

as	Toby	don't	seem	likely	to	get	better	yet	awhile	.
作为	托比	不	似乎	可能	到	得到	更好的	然而	一会儿	.

托比的情况似乎暂时不会好转。

" ['erɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,

"	Eric	was	a	little	puzzled	,	but	at	last	he	said	,
"	埃里克	曾是	一个	小的	困惑	,	但	在	最后的	他	说	,

埃里克有些困惑，但最后他还是说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [sɜːr] ? "

"	Do	you	mean	me	to	help	with	the	horses	,	sir	?	"
"	做	你	意思是	我	到	帮助	和	这	马匹	,	先生	?	"

“先生，您是要我帮忙照料马匹吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [læd] ,

"	To	be	sure	I	do	;	that's	what	I've	come	to	see	you	about	,	my	lad	,
"	到	是	当然	我	做	;	那就是	什么	我已经	来	到	看	你	关于	,	我的	小伙子	,

“当然，我就是为此而来，孩子。”

" [rɪ'plaɪd] ['tailə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	replied	Tyler	,	with	another	look	round	the	room	.
"	回复	泰勒	,	和	其他	看	圆形的	这	房间	.

“泰勒回答道，同时又环顾了一下房间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] ; " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] ,
" **Thank** **you** , **sir** , " **answered** **the** **boy** **eagerly** ; " **I've** **always** **loved** **horses** ,
" 感谢 你 , 先生 , " 回答 这 男生 急切地 ; " 我已经 总是 喜爱 马匹 ,

“谢谢您，先生，”男孩急切地回答道，“我一直都很喜欢马。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **wanted** **to** **have** **something** **to** **do** **with** **them** .
和 通缉 到 有 某物 到 做 和 他们 .

并且想和他们做点什么。

['mʌðər] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] ,
Mother **said** **if** **it** **was** **good** **for** **me** **to** **be** **with** **the** **beasts** ,
母亲 说 如果 它 曾是 好的 为了 我 到 是 和 这 野兽 ,

母亲说，如果我和牲畜在一起有好处的话，

[gɑːd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] [sent] [juː; jʊ] ,
God **would** **let** **me** **do** **it** **some** **day** ; **so** **that** **I** **am** **sure** **God** **sent** **you** ,
上帝 会 让 我 做 它 一些 天 ; 所以 那 我 是 当然 上帝 发送 你 ,

上帝总有一天会让我做到这件事；所以我确信上帝派你来的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
though **you** **may** **not** **quite** **understand** **it** , **any** **more** **than** **I** **do** . "
尽管 你 可能 不是 相当 理解 它 , 任何 更多的 比 我 做 . "

虽然你可能不太理解，就像我一样。

" [ðen] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ? " [sed] ['tailə] .
" **Then** **you'll** **come** **to** **The** **Magpie** ? " **said** **Tyler** .
" 然后 你会 来 到 这 鹊 ? " 说 泰勒 .

“那你就会来喜鹊酒吧吗？”泰勒问道。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['dɪdnt] [gɑːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" **Oh** **yes** , **sir** , **and** **thank** **you** ; **but** — **but** — **didn't** **God** **say** **anything** **about**
" 哦 是的 , 先生 , 和 感谢 你 ; 但 — 但 — 没有 上帝 说 任何事物 关于
['beriɪŋ] ['mʌðər] ?
burying **mother** ?
埋葬 母亲 ?

“哦，是的，先生，谢谢您；但是——但是——上帝难道没有说过要埋葬母亲吗？”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , [ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **added** **the** **boy** **in** **a** **changed** **tone** , **the** **tears** **filling** **his** **eyes** ,
" 额外 这 男生 在 一个 已更改 语气 , 这 眼泪 填充 他的 眼睛 ,

男孩语气变了，泪水盈满了眼眶，补充道：“

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] .
though **he** **tried** **to** **wink** **them** **away** , **for** **fear** **his** **visitor** **should** **see** **them** .
尽管 他 尝试 到 眨眼 他们 离开 , 为了 害怕 他的 游客 应该 看 他们 .

他试图眨眨眼把它们移开，以免被来访者看到。

" ['hæznt] ['enibɑːdi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Hasn't** **anybody** **been** **to** **see** **about** **that** ?
" 还没有 任何人 到过 到 看 关于 那 ?

难道没有人去查看过这件事吗?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [toʊn] .
Haven't **you** **got** **any** **friends** **or** **relatives** ? " **exclaimed** **the** **landlord** **in** **a** **helpless** **tone** .
还没有 你 得到 任何 朋友们 或者 亲属 ? " 惊呼 这 房东 在 一个 无助 语气 .

“你难道没有朋友或亲戚吗？”房东无奈地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **No** , **sir** ; **there's** **only** **mother** **and** **me** .
" 不 , 先生 ; 有 仅有的 母亲 和 我 .

“不，先生；只有我和我母亲。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [læst] [wi:k] ,

The	doctor	came	to	see	her	last	week	,
这	医生	来了	到	看	她	最后的	星期	,

医生上周来看过她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,

and	he	told	me	when	he	went	away	that	she	couldn't	live	long	,
和	他	讲述	我	什么时候	他	去	离开	那	她	不能	居住	长的	,

他离开时告诉我，她活不了多久了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

and	yesterday	she	said	she	was	going	home	to	God	,
和	昨天	她	说	她	曾是	去	家	到	上帝	,

昨天她说她要回家归上帝了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

and	I	should	have	to	stay	here	a	bit	without	her	.
和	我	应该	有	到	停留	这里	一个	少量	没有	她	.

我可能得在这里待一段时间，没有她。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	And	again	the	tears	rose	to	his	eyes	,
"	和	再次	这	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	,

“他的眼泪再次涌了上来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .

in	spite	of	all	his	efforts	to	keep	them	back	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	保持	他们	后退	.

尽管他竭尽全力阻止他们。

" [bles] [ˌem 'i:] , ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , "

"	Bless	me	,	somebody	must	come	and	see	about	the	business	for	you	,	"
"	保佑	我	,	某人	必须	来	和	看	关于	这	商业	为了	你	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

interrupted	his	visitor	;
中断	他的	游客	;

“天哪，总得有人来帮你处理这件事吧，”来访者打断了他的话；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜ:rk] ,

and	he	turned	away	to	go	to	the	parish	clerk	,
和	他	转向	离开	到	去	到	这	教区	职员	,

于是他转身去找教区书记员。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

who	lived	at	the	other	end	of	the	village	,	nearly	two	miles	off	.
WHO	居住地	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	,	几乎	二	英里	离开	.

他们住在村子的另一端，距离将近两英里。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When	he	got	home	about	an	hour	later	,
什么时候	他	得到	家	关于	一个	小时	之后	,

大约一个小时后他回到家时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['toʊbi] [hæd; həd] ['hɔbəld] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

it	was	to	hear	that	old	Toby	had	hobbled	out	to	resume	his	work	.
它	曾是	到	听到	那	老的	托比	有	跛行	出去	到	恢复	他的	工作	.

听说老托比一瘸一拐地出来继续工作了。

[sʌm; səm] ['ruːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər]

Some	rumour	had	reached	him	of	a	boy	being	engaged	to	do	this	for
一些	谣言	有	达到	他	的	一个	男生	存在	已订婚的	到	做	这	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他听到了一些传言，说有个男孩受雇将来做这件事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] "

which	made	the	old	fellow	decide	that	he	could	"	look	after	things	in	the	stable	"
哪个	制成	这	老的	同伴	决定	那	他	可以	"	看	后	事物	在	这	稳定的	"

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

这让这位老人决定他可以再次“照看马厩里的事情”了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	so	the	landlord	was	met	with	the	news	of	his	return	as	soon	as
和	所以	这	房东	曾是	遇见	和	这	消息	的	他的	返回	作为	很快	作为

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

he	got	back	.
他	得到	后退	.

因此，房东一回到家就得知了他回来的消息。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ]['hædnt] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] ,

"	It's	lucky	you	hadn't	engaged	a	boy	,	"	said	Mrs	.	Tyler	,
"	它是	幸运的	你	之前没有	已订婚的	一个	男生	,	"	说	太太	.	泰勒	,

“幸好你没和男孩订婚，”泰勒太太说。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

looking	keenly	at	her	husband	as	she	spoke	;	"	for	if	you	had	,
寻找	敏锐地	在	她	丈夫	作为	她	辐	;	"	为了	如果	你	有	,

她一边说着，一边目光紧紧地盯着丈夫；“因为如果你有，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [sɔːft][æz; əz][juː; jʊ]

there's	no	telling	but	what	you	might	think	of	keeping	the	two	,	soft	as	you
有	不	讲述	但	什么	你	可能	思考	的	保持	这	二	,	柔软的	作为	你

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

谁也说不准，以你的心胸，你会怎么想把这两个人都留下来；

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] ['mɑːrpəl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒæk] . "

but	I	asked	Marple	if	you	had	been	after	his	Jack	.	"
但	我	问	马普尔	如果	你	有	到过	后	他的	杰克	.	"

但我问马普尔，你是不是在追捕他的杰克。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [dʒæk]['mɑːrpəl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tailə] ,

"	I	should	want	a	boy	a	long	time	before	I	took	Jack	Marple	,	"	interrupted	Tyler	,
"	我	应该	想	一个	男生	一个	长的	时间	前	我	采取	杰克	马普尔	,	"	中断	泰勒	,

“我应该很久以前就想要个男孩，才会选择杰克·马普尔，”泰勒打断道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] ; " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

with	some	spirit	;	"	but	all	the	same	,	I	have	engaged	a	boy	.
和	一些	精神	;	"	但	全部	这	相同的	,	我	有	已订婚的	一个	男生	.

略带几分精神；“但无论如何，我已经订婚了。

['wɪdoʊ] ['hʌntɚz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] . "

Widow	Hunter's	son	is	a	decent	lad	.	"
寡妇	猎人的	儿子	是	一个	体面的	小伙子	.	"

亨特寡妇的儿子是个不错的孩子。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['waɪfs] [bɔɪ] ? " ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['tailə] .

"	The	witch	-	wife's	boy	?	"	almost	screamed	Mrs	.	Tyler	.
"	这	巫婆	-	妻子的	男生	?	"	几乎	尖叫	太太	.	泰勒	.

“那个女巫妻子的儿子？”泰勒太太几乎是尖叫着说。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ʃiː; ʃi]

"	Nobody	can	prove	she	was	a	witch	,	any	more	than	they	can	prove	she
"	无人	能	证明	她	曾是	一个	巫婆	,	任何	更多的	比	他们	能	证明	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

was	a	Methodist	,
曾是	一个	卫理公会	,

“没有人能证明她是女巫，就像没有人能证明她是卫理公会教徒一样。”

" [sed] ['tailə]['æŋgrəli] .

"	said	Tyler	angrily	.
"	说	泰勒	愤怒地	.

“泰勒生气地说。”

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [tɔːk] ,

Though	,	as	he	thought	of	Eric's	talk	,
尽管	,	作为	他	想法	的	埃里克的	讲话	,

然而，当他回想起埃里克的讲话时，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['lætər] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pruːf] ,

he	feared	the	latter	charge	would	be	easy	enough	of	proof	,
他	害怕	这	后者	收费	会	是	简单的	足够的	的	证明	,

他担心后一项指控很容易证实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [sʌtʃ]

and	he	decided	to	give	the	boy	a	word	of	warning	to	keep	all	such
和	他	决定	到	给	这	男生	一个	单词	的	警告	到	保持	全部	这样的

[θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

thoughts	to	himself	for	the	future	.
想法	到	他自己	为了	这	未来	.

于是他决定警告这个男孩，以后不要再有这种想法。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['kʌstəmərz] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

Fortunately	for	the	landlord	,	customers	arrived	the	next	minute	,
幸运的是	为了	这	房东	,	顾客	到达的	这	下一个	分钟	,

幸运的是，房东的顾客下一分钟就到了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn] ['beti] ,

and	so	he	left	his	wife	to	exhaust	her	grumbling	on	Betty	,
和	所以	他	左边	他的	妻子	到	排气	她	抱怨	在	贝蒂	,

于是，他便留下妻子独自向贝蒂抱怨。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['saɪdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

while	he	went	to	the	cellar	to	draw	the	cider	that	had	been	called	for	,
尽管	他	去	到	这	地窖	到	画	这	苹果酒	那	有	到过	称为	为了	,

当他去酒窖取出所需的苹果酒时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst]

and	to	ascertain	whether	the	visitors	who	had	just	alighted	from	a	post
和	到	探明	无论	这	访客	WHO	有	只是	下车	从	一个	邮政

- [ʃeɪz] [wʊd] [wɑːnt] ['dɪnər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

-	chaise	would	want	dinner	prepared	for	them	.
-	躺椅	会	想	晚餐	准备	为了	他们	.

并确定刚刚从驿马车上下来的客人是否需要为他们准备晚餐。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [soʊ] [suːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['griːvəns] [tuː; tə] [oʊld] ['toʊbi]

That	his	services	should	be	required	so	soon	was	a	real	grievance	to	old	Toby
那	他的	服务	应该	是	必需的	所以	很快	曾是	一个	真实的	不满	到	老的	托比

,

,

,

老托比很不高兴这么快就要再次为国效力。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] ,

who	had	seated	himself	in	a	sunny	corner	of	the	gateway	,
WHO	有	坐着	他自己	在	一个	阳光明媚	角落	的	这	网关	,

他坐在大门阳光充足的角落里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

with	a	fixed	determination	that	he	would	not	move	again	until	he	went	home
和	一个	固定的	决心	那	他	会	不是	移动	再次	直到	他	去	家

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他下定决心，直到晚上回家之前绝不再次移动。

[wen] [ðɪs] [əb'nɑːkʃəs] [ʃeɪz] [ə'raɪvd] ;

when	this	obnoxious	chaise	arrived	;
什么时候	这	令人讨厌的	躺椅	到达的	;

当这辆碍眼的躺椅运到时；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

and	the	occupants	were	so	inconsiderate	as	to	say	that	they	were	going
和	这	居住者	是	所以	不体贴	作为	到	说	那	他们	是	去

[tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

to	spend	some	hours	in	the	forest	,
到	花费	一些	小时	在	这	森林	,

而车里的人竟然如此不顾及他人感受，说他们要在森林里待几个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [fed] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [lʊkt]

and	would	want	the	horse	fed	and	rubbed	down	,	and	the	chaise	looked
和	会	想	这	马	美联储	和	摩擦	向下	,	和	这	躺椅	看起来

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

并且希望有人喂马、给马擦身，还要检查一下马车。

[æz; əz] [wʌn] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌti] [roʊd] ['ræðər] [diːpər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

as	one	wheel	had	sunk	in	the	rutty	road	rather	deeper	than	usual	.
作为	一	车轮	有	沉没	在	这	发情期	路	相当	更深	比	通常	.

其中一个车轮比平时更深地陷进了布满车辙的路面里。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] ['grʌmblɪŋ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

To	hear	the	old	man's	grumbling	maledictions	on	all	strangers	who	came	to
到	听到	这	老的	男人的	抱怨	诅咒	在	全部	陌生人	WHO	来了	到

- [ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] ,

Summerleigh	annoyed	the	landlord	,
-	恼怒	这	房东	,

房东听到老人对所有来到萨默利庄园的陌生人抱怨诅咒，感到非常恼火。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['erɪk] [pæs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	seeing	Eric	pass	down	the	road	,	he	called	to	him	.
和	看到	埃里克	经过	向下	这	路	,	他	称为	到	他	.

看到埃里克沿着路走过，他就喊住了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['erɪk] [keɪm] [ʌp] .

"	Are	you	busy	just	now	,	my	lad	?	"	he	said	,	when	Eric	came	up	.
"	是	你	忙碌的	只是	现在	,	我的	小伙子	?	"	他	说	,	什么时候	埃里克	来了	向上	.

“你现在忙吗，孩子？”埃里克走过来时，他问道。

" [noʊ] ; [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɑːrsn] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mʌðər] ,

"	No	;	I'm	only	going	to	see	if	parson	is	at	home	,	to	tell	him	about	mother	,
"	不	;	我是	仅有的	去	到	看	如果	牧师	是	在	家	,	到	告诉	他	关于	母亲	,

“不，我只是去看看牧师是否在家，告诉他母亲的情况。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɑːrsn] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	Well	,	I	can	tell	you	that	parson	went	to	London	three	days	ago	,
"	出色地	,	我	能	告诉	你	那	牧师	去	到	伦敦	三	天	前	,

“嗯，我可以告诉你，那位牧师三天前去了伦敦。”

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ;

and	won't	be	back	for	another	week	;
和	惯于	是	后退	为了	其他	星期	;

还要过一周才能回来；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒæksən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['fjuːnərəl] .

but	Mr	.	Jackson	is	going	to	see	about	your	mother's	funeral	.
但	先生	.	杰克逊	是	去	到	看	关于	你的	母亲的	葬礼	.

但杰克逊先生会负责安排你母亲的葬礼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " ['ædɪd] ['tailə] .

He	is	a	friend	of	mine	,	"	added	Tyler	.
他	是	一个	朋友	的	矿	,	"	额外	泰勒	.

“他是我朋友，”泰勒补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

Can	I	do	anything	for	you	now	?	"	said	Eric	,	with	a	glance	towards	the
能	我	做	任何事物	为了	你	现在	?	"	说	埃里克	,	和	一个	瞥一眼	向	这

['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

stable	-	yard	.
稳定的	-	院子	.

“现在我能为你做点什么吗？”埃里克说着，瞥了一眼马厩院子。

" [jes] — [noʊ] — [aɪv] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][oʊld]['toʊbi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] — "

"	Yes	—	no	—	I've	visitors	,	and	old	Toby	is	in	the	stable	;	but	—	"
"	是的	—	不	—	我已经	访客	,	和	老的	托比	是	在	这	稳定的	;	但	—	"

“是——不——我有客人，老托比在马厩里；但是——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['toʊbi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ? " [sed] ['erɪk] ['iːgərli] .

"	You	would	like	me	to	help	Toby	with	the	horse	?	"	said	Eric	eagerly	.
"	你	会	喜欢	我	到	帮助	托比	和	这	马	?	"	说	埃里克	急切地	.

“你想让我帮托比照看马吗？”埃里克急切地问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] ['hiːl] [teɪk] [jʊr; jər][help] .

"	That's	just	about	it	,	my	lad	;	but	I'm	not	sure	how	he'll	take	your	help	.
"	那就是	只是	关于	它	,	我的	小伙子	;	但	我是	不是	当然	如何	地狱	拿	你的	帮助	.

“差不多就是这样了，孩子；但我不知道他会如何接受你的帮助。”

" ['erɪk] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ,
" Eric did not wait to hear more ,
" 埃里克 做过 不是 等待 到 听到 更多的 ,

埃里克没等听完更多，

[bʌt; bət] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but ran down the stable - yard to where the old man was fumbling with
但 跑 向下 这 稳定的 - 院子 到 在哪里 这 老的 男人 曾是 笨拙 和
[ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
the buckles of the harness ,
这 扣环 的 这 马具 ,

但他却跑下马厩，来到老人笨手笨脚地摆弄马具扣的地方。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and swearing at the horse ,
和 咒骂 在 这 马 ,

对着马破口大骂

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] ['steɪb(ə)l] .
which was impatient to get out of the shafts and into the cool stable .
哪个 曾是 不耐烦 到 得到 出去 的 这 轴 和 进入 这 凉爽的 稳定的 .

它迫不及待地想从竖井里出来，进入凉爽的马厩。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌn'du:] [ðɪs] ,
" Here , you boy , just come here and undo this ,
" 这里 , 你 男生 , 只是 来 这里 和 撤销 这 ,

“来，小子，过来把这个解开。”

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['erɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] ;
" called the old man when he heard Eric approaching ;
" 称为 这 老的 男人 什么时候 他 听到 埃里克 接近 ;

听到埃里克走近，老人喊道；

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [stræps] [naʊ] ;
" they don't know how to make straps now ;
" 他们 不 知道 如何 到 制作 肩带 现在 ;

“他们现在不知道怎么做肩带了；

['evri] [mæn] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] ,
every man seems to forget how things ought to be done , " he grumbled ,
每一个 男人 似乎 到 忘记 如何 事物 应该 到 是 完毕 , " 他 咕哝 ,

“似乎每个人都忘记了事情应该如何去做，”他抱怨道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['bʌkɪt] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ]
as he seated himself on an upturned bucket to superintend the cleaning
作为 他 坐着 他自己 在 一个 翻转 桶 到 督 这 打扫
[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ;
and feeding of the horse ;
和 喂养 的 这 马 ;

他坐在一个倒扣的水桶上，监督马匹的清洗和喂养；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['erɪk] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] ['hændi] [ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklz] ,
for , as Eric had proved himself handy in unfastening the buckles ,
为了 , 作为 埃里克 有 已证实 他自己 便利 在 解开 这 扣环 ,

因为埃里克已经证明自己很擅长解开皮带扣，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [set] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the old man set him to feed the horse ,
这 老的 男人 放 他 到 喂养 这 马 ,

老人让他去喂马。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

and	then	to	rub	it	down	before	leading	it	to	the	stable	for	a	rest	.
和	然后	到	擦	它	向下	前	领导	它	到	这	稳定的	为了	一个	休息	.

然后把它擦干，再牵到马厩里休息。

['erɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Eric	took	a	real	interest	in	his	work	,
埃里克	采取	一个	真实的	兴趣	在	他的	工作	,

埃里克对他的工作表现出了浓厚的兴趣，

['pætɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

patting	the	horse	and	stroking	him	as	he	slowly	munched	his	food	,
轻拍	这	马	和	抚摸	他	作为	他	缓慢地	咀嚼	他的	食物	,

他一边轻拍抚摸着正在慢悠悠咀嚼食物的马，一边说着什么。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ['toʊbi]

and	rubbing	him	down	with	as	gentle	a	touch	as	possible	,	so	that	Toby
和	擦	他	向下	和	作为	温和的	一个	触碰	作为	可能的	,	所以	那	托比

,

,

,

并用尽可能轻柔的手法给他擦拭，这样托比，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]

finding	his	work	done	so	well	for	him	,	was	disposed	to	be	civil	to
寻找	他的	工作	完毕	所以	出色地	为了	他	,	曾是	处置	到	是	民用	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

发现自己的工作完成得如此出色，便愿意对这个男孩表示礼貌。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

until	just	as	the	work	was	over	,	he	discovered	who	he	was	.
直到	只是	作为	这	工作	曾是	超过	,	他	发现	WHO	他	曾是	.

直到工作结束的那一刻，他才发现自己是谁。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['prəutests] [ə'genst] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] , [biː; bi] [ðeɪ]

Then	he	burst	into	a	storm	of	passionate	protests	against	all	strangers	,	be	they
然后	他	爆裂	进入	一个	风暴	的	热情的	抗议活动	反对	全部	陌生人	,	是	他们

['wɪtʃɪz] [ɔːr] ['mɛθədɪsts] ,

witches	or	Methodists	,
女巫	或者	卫理公会	,

然后，他突然爆发出一阵激烈的抗议，攻击所有陌生人，无论是女巫还是卫理公会教徒。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

declaring	that	he	believed	he	was	himself	bewitched	by	the	boy	to	let	him
声明	那	他	相信	他	曾是	他自己	着迷	经过	这	男生	到	让	他

[duː] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

do	this	work	for	him	.
做	这	工作	为了	他	.

他宣称自己相信是被那个男孩施了魔法，才让男孩为他做这件事。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	That's	all	very	well	,	Toby	,	"	said	the	landlord	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	托比	,	"	说	这	房东	,

“那很好，托比，”房东说。

[huː] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

who	had	stepped	outside	to	see	how	Eric	was	getting	on	;
WHO	有	步	外部	到	看	如何	埃里克	曾是	获得	在	;

谁走到外面去看埃里克的情况；

" [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
" you take good care not to find fault until the work is done .
" 你 拿 好的 关心 不是 到 寻找 过错 直到 这 工作 是 完毕 .

“你很注意，在工作完成之前不去挑毛病。”

[ɑː] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
Ah , and well done , too , " said the master ,
啊 , 和 出色地 完毕 , 也 , " 说 这 掌握 ,

“啊，你也做得很好，”师傅说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
as he slowly walked round the horse and surveyed it with a critical eye .
作为 他 缓慢地 步行 圆形的 这 马 和 调查 它 和 一个 批判的 眼睛 .

他慢慢地绕着马走了一圈，用挑剔的目光打量着它。

" [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ['mæstər] , [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! " [foʊmd] [oʊld]['toʊbi] , ['hɔbəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Send him away , master , send him away ! " foamed old Toby , hobbling to his
" 发送 他 离开 , 掌握 , 发送 他 离开 ! " 泡沫 老的 托比 , 跛行 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“主人，把他赶走，把他赶走！”老托比一边蹒跚着站起来，一边气呼呼地说。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] ['erɪk] .
and trying to seize Eric .
和 尝试 到 抢占 埃里克 .

并试图抓住埃里克。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['toʊbi] ,
" Now go and sit down , and be reasonable , Toby ,
" 现在 去 和 坐 向下 , 和 是 合理的 , 托比 ,

“现在去坐下，托比，讲点道理。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .
and we may be able to settle this matter without any fuss .
和 我们 可能 是 有能力的 到 定居 这 事情 没有 任何 大惊小怪 .

或许我们可以不费吹灰之力地解决此事。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Before you came back this morning ,
前 你 来了 后退 这 早晨 ,

今天早上你回来之前，

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
I had arranged with this lad that he should come and help me in the
我 有 安排 和 这 小伙子 那 他 应该 来 和 帮助 我 在 这
['steɪb(ə)l] . "
stable . "
稳定的 . "

我之前跟这个小伙子约好，让他来马厩帮我。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ? " [sed] [oʊld]['toʊbi] [im'plɔːriŋli]
" Don't you think I would save you from it , master ? " said old Toby imploringly
" 不 你 思考 我 会 节省 你 从 它 , 掌握 ? " 说 老的 托比 恳求地
.
:
.

“主人，您不觉得我会救您吗？”老托比恳求道。

" [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
" Remember what his mother was — a witch woman , if ever there was one .
" 记住 什么 他的 母亲 曾是 — 一个 巫婆 女士 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

“记住他母亲是什么样的人——如果说世上真有女巫的话，那她就是个女巫。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld]['toʊbi] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] , ['mæstər] ?

Don't	you	think	old	Toby	would	save	you	from	that	,	master	?
不	你	思考	老的	托比	会	节省	你	从	那	,	掌握	?

主人，您不觉得老托比会救您脱离那场劫难吗?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər]

"	And	there	was	no	doubt	of	the	old	man	being	genuinely	concerned	for
"	和	那里	曾是	不	怀疑	的	这	老的	男人	存在	真的	担心的	为了

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['welfer] .

his	master's	welfare	.
他的	硕士学位	福利	.

“毫无疑问，这位老人真心关心他的主人的福祉。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['mu:nʃaɪn] ,

"	Now	look	here	,	that	talk	about	Mrs	.	Hunter	being	a	witch	is	all	moonshine	,
"	现在	看	这里	,	那	讲话	关于	太太	.	猎人	存在	一个	巫婆	是	全部	私酿酒	,

“听着，那些关于亨特夫人是女巫的说法全是无稽之谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]['traɪəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	I	mean	to	give	the	lad	a	trial	here	in	the	stable	.
和	我	意思是	到	给	这	小伙子	一个	审判	这里	在	这	稳定的	.

我打算让这小子在马厩里试训一下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;

If	you	choose	to	come	back	and	overlook	things	for	me	,	well	and	good	;
如果	你	选择	到	来	后退	和	俯瞰	事物	为了	我	,	出色地	和	好的	;

如果你选择回来，并且为了我而忽略一些事情，那也很好;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] , [æz; əz][æn; ən]

but	if	you	won't	work	with	the	lad	fairly	and	squarely	,	as	an
但	如果	你	惯于	工作	和	这	小伙子	相当	和	完全	,	作为	一个

['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

Englishman	should	,
英国人	应该	,

但如果你不肯像一个英国人那样，公平公正地对待这个年轻人，

[ðen] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] . "

then	say	so	at	once	,	and	I	shall	know	what	to	be	about	.	"
然后	说	所以	在	一次	,	和	我	将	知道	什么	到	是	关于	.	"

那你立刻就告诉我，我就知道该怎么做了。

" [waɪ] , ['mæstər] , ['hi:z] [bɪ'wɪtʃt] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

"	Why	,	master	,	he's	bewitched	you	as	well	as	me	,	"	said	the	old	fellow
"	为什么	,	掌握	,	他是	着迷	你	作为	出色地	作为	我	,	"	说	这	老的	同伴

[kəm'pleiniŋli] .

complainingly	.
抱怨地	.

“哎呀，老爷，他不仅迷惑了我，也迷惑了您，”老头抱怨道。

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

"	Very	well	;	if	you	think	that	,	keep	away	from	The	Magpie	for	the	future	,
"	非常	出色地	;	如果	你	思考	那	,	保持	离开	从	这	鹊	为了	这	未来	,

“很好；如果你这么想，以后就远离喜鹊酒吧吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['steiblz][baɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] , " [sed] [ðə; ði]

and	we	will	manage	the	stables	by	ourselves	without	your	help	,	"	said	the
和	我们	将要	管理	这	马厩	经过	我们自己	没有	你的	帮助	,	"	说	这

['lændlɔ:rd] .

landlord	.
房东	.

“我们会自己管理马厩，不需要你的帮助，”房东说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [suːt][oʊld]['toʊbi] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪs'laɪk] ['erɪk] ,

But	this	did	not	at	all	suit	old	Toby	,	much	as	he	might	dislike	Eric	,
但	这	做过	不是	在	全部	套装	老的	托比	,	很多	作为	他	可能	不喜欢	埃里克	,

但这完全不符合老托比的意愿，尽管他可能很讨厌埃里克。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪd] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	even	fear	him	,	as	he	doubtless	did	;	for	to	lose	his	occupation
和	甚至	害怕	他	,	作为	他	毫无疑问	做过	;	为了	到	失去	他的	职业

[ɪn'taɪərli] [wʊd] ['nevər] [duː] ;

entirely	would	never	do	;
完全	会	绝不	做	;

甚至害怕他，就像他无疑害怕的那样；因为他绝不会彻底失去工作；

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] [men] [ænd; ənd] [nuː] [weɪz] ;

so	he	went	back	to	his	seat	grumbling	about	new	men	and	new	ways	;
所以	他	去	后退	到	他的	座位	抱怨	关于	新的	男人	和	新的	方式	;

于是他回到座位上，一边抱怨着新来的人和新的方式；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

which	the	landlord	understood	well	enough	as	a	slight	reminder	that	he	could
哪个	这	房东	理解	出色地	足够的	作为	一个	轻微	提醒	那	他	可以

[nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn] - ,

not	boast	of	being	born	in	Summerleigh	,
不是	夸	的	存在	出生	在	-	,

房东很清楚，这番话是在提醒他，他不能自夸自己出生在萨默利。

[æz; əz]['toʊbi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] .

as	Toby	himself	could	.
作为	托比	他自己	可以	.

正如托比本人所能做到的那样。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [oʊld]['toʊbi][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] ['ɑːslər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]

The	landlord	did	not	wish	old	Toby	to	give	up	his	post	as	ostler	of	The	Magpie
这	房东	做过	不是	希望	老的	托比	到	给	向上	他的	邮政	作为	马夫	的	这	鹊

.

:
.

房东不希望老托比放弃他在“喜鹊”旅店当马夫的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [oʊld]['toʊbi] ,

It	would	pay	him	much	better	to	keep	old	Toby	,
它	会	支付	他	很多	更好的	到	保持	老的	托比	,

他如果留下老托比，收益会高得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['erɪk][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər]['toʊbi][baɪ] [hɪm'self] [droʊv] ['kʌstəmərz]

and	to	have	Eric	to	do	his	work	,	for	Toby	by	himself	drove	customers
和	到	有	埃里克	到	做	他的	工作	,	为了	托比	经过	他自己	驾驶	顾客

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

而且，让埃里克来做他的工作也好，因为托比一个人工作会把顾客都赶走。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

but	since	he	had	come	back	,
但	自从	他	有	来	后退	,

但他回来之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ;

it	would	not	do	to	let	him	say	he	would	not	work	with	Eric	;
它	会	不是	做	到	让	他	说	他	会	不是	工作	和	埃里克	;

不能让他说他不愿意和埃里克合作；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]

so	that	the	landlord	was	quite	as	much	disposed	to	settle	the	matter	in	a
所以	那	这	房东	曾是	相当	作为	很多	处置	到	定居	这	事情	在	一个

['frendli] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ɑːslər] [wʌz; wəz] .

friendly	fashion	as	the	old	ostler	was	.
友好的	时尚	作为	这	老的	马夫	曾是	.

因此，房东和老马夫一样，都希望以友好的方式解决此事。

[soʊ] , [waɪl] ['erɪk][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][jɑːrd] ,

So	,	while	Eric	was	set	to	sweep	up	the	stable	and	yard	,
所以	,	尽管	埃里克	曾是	放	到	扫	向上	这	稳定的	和	院子	,

于是，当埃里克准备打扫马厩和院子时，

['tailə] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Tyler	talked	to	the	old	man	,
泰勒	谈话	到	这	老的	男人	,

泰勒和老人交谈了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk]

and	at	last	it	was	settled	that	he	should	come	every	day	and	overlook
和	在	最后的	它	曾是	定居	那	他	应该	来	每一个	天	和	俯瞰

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] ,

the	affairs	of	the	stables	,
这	事务	的	这	马厩	,

最后决定由他每天来监督马厩的事务。

[waɪl] ['erɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

while	Eric	was	to	do	the	actual	work	,	and	get	his	food	from	the	kitchen
尽管	埃里克	曾是	到	做	这	实际的	工作	,	和	得到	他的	食物	从	这	厨房

,

,

,

而埃里克则负责实际的干活，并从厨房取食物。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɪps] [frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] , [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

which	,	with	occasional	tips	from	customers	,	would	be	considered	remuneration
哪个	,	和	偶然	尖端	从	顾客	,	会	是	经过考虑的	报酬

[ɪ'nʌf] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

enough	—	at	least	for	the	present	.
足够的	—	在	至少	为了	这	展示	.

再加上顾客偶尔给的小费，这至少在目前来说算是足够的报酬了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ] .

AT	THE	MAGPIE	.
在	这	鹊	.

在喜鹊酒吧。

['erɪk] ['hʌntɚz] ['kwaɪət][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][oʊld]

ERIC	HUNTER'S	quiet	life	had	made	him	thoughtful	beyond	his	years	,	and	old
埃里克	猎人的	安静的	生活	有	制成	他	周到	超过	他的	年	,	和	老的

['toʊbiːz] [ɪn'vɛktɪvz] ,

Toby's	invectives	,
托比的	谩骂	,

埃里克·亨特平静的生活使他比同龄人更加深思熟虑，而老托比的谩骂，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
while they did not surprise him very much ,
尽管 他们 做过 不是 惊喜 他 非常 很多 ,

虽然这些话并没有让他感到非常意外，

[əˈwoʊk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd]
awoke once more the fears that had tortured him ever since the doctor had
醒来 一次 更多的 这 恐惧 那 有 受折磨 他 曾经 自从 这 医生 有
[toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
told him his mother could not live long .
讲述 他 他的 母亲 可以 不是 居住 长的 .

自从医生告诉他母亲不久于人世以来，一直折磨着他的恐惧再次袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbreɪvli] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
But he bravely kept back the tears of grief and dismay ,
但 他 勇敢地 保留 后退 这 眼泪 的 悲伤 和 沮丧 ,

但他勇敢地忍住了悲伤和沮丧的泪水。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,
and went on with his task of sweeping up the stable - yard ,
和 去 在 和 他的 任务 的 扫荡 向上 这 稳定的 - 院子 ,

然后他继续清扫马厩的院子。

[waɪl] [oʊld][ˈtoʊbi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
while old Toby and the landlord adjusted their quarrel over him .
尽管 老的 托比 和 这 房东 调整 他们的 争吵 超过 他 .

老托比和房东就他之间的争吵进行了和解。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] ,
He longed to say ,
他 渴望 到 说 ,

他很想说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
" I will not stay in this place to hear my mother called a witch ;
" 我 将要 不是 停留 在 这 地方 到 听到 我的 母亲 称为 一个 巫婆 ;

“我不会留在这里，听人叫我母亲女巫；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn]
" but she had made him promise that if he could possibly get employment in
" 但 她 有 制成 他 承诺 那 如果 他 可以 可能 得到 就业 在
- ,
Summerleigh ,
- ,

但她让他答应，如果他能在萨默利找到工作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] .
he would not venture into the world beyond , until he was older .
他 会 不是 风险投资 进入 这 世界 超过 , 直到 他 曾是 老 .

他直到长大后才敢涉足外面的世界。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [seɪk] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
And so , for this promise sake , he held his peace .
和 所以 , 为了 这 承诺 清酒 , 他 握住 他的 和平 .

所以，为了履行这个承诺，他保持了沉默。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Before he went home in the evening ,
前 他 去 家 在 这 晚上 ,

那天晚上他回家之前，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [raɪ] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['saɪdər]
the landlord contrived to give him half a rye loaf and a bottle of cider
这 房东 人为的 到 给 他 一半 一个 黑麦 面包 和 一个 瓶子 的 苹果酒
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
for his supper ;
为了 他的 晚餐 ;

房东想办法给了他半个黑麦面包和一瓶苹果酒当晚餐;

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [dʒʌst] [jet] .
but , though he was hungry and faint , the boy could not eat just yet .
但 , 尽管 他 曾是 饥饿的 和 头晕的 , 这 男生 可以 不是 吃 只是 然而 .

虽然男孩又饿又虚弱，但他现在还不能吃东西。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [wer] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [leɪ] ,
Going into the inner room , where all that he could see of his mother still lay ,
去 进入 这 内 房间 , 在哪里 全部 那 他 可以 看 的 他的 母亲 仍然 躺 ,

他走进内室，那里仍然躺着他母亲的遗物。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
he threw himself on his knees beside the bed ,
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 旁 这 床 ,

他跪倒在床边，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and sobbed out his grief and fears for the future .
和 啜泣 出去 他的 悲伤 和 恐惧 为了 这 未来 .

他痛哭流涕，倾诉着自己的悲伤和对未来的恐惧。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Oh , mother , mother !
" 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [stɑ:p] [hɪr] .
" Let me go away from this place ; I can never stop here .
" 让 我 去 离开 从 这 地方 ; 我 能 绝不 停止 这里 .

“让我离开这个地方吧；我永远无法停留在这里。”

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['toʊbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər]
Anything would be better than stopping here with that old Toby for a master
任何事物 会 是 更好的 比 停止 这里 和 那 老的 托比 为了 一个 掌握
.
:
.

任何事都比让老托比在这里当师傅强。

[let] [ˌem 'i:][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:rk][ðer; ðər] .
Let me find my way to London , and try to get work there .
让 我 寻找 我的 方式 到 伦敦 , 和 尝试 到 得到 工作 那里 .

让我想办法去伦敦，在那里找份工作。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][help]
I have waited as you told me for God to send a messenger to help
我 有 等待 作为 你 讲述 我 为了 上帝 到 发送 一个 信使 到 帮助
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我一直按照你说的，等待上帝派使者来帮助我。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

but	nobody	has	come	but	the	landlord	of	The	Magpie	,
但	无人	有	来	但	这	房东	的	这	鹊	,

除了“喜鹊旅店”的老板之外，没有人来过。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['wɔznt] ['gɑːdz] ['mesɪndʒər] — [hiː; hi][kɑːnt] [help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

and	surely	he	wasn't	God's	messenger	—	he	can't	help	me	much	.
和	一定	他	不是	神的	信使	—	他	不能	帮助	我	很多	.

他肯定不是上帝的使者——他帮不了我什么忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]

"	It	was	a	relief	to	the	boy	to	pour	out	his	grief	and	fear	and
"	它	曾是	一个	宽慰	到	这	男生	到	倒	出去	他的	悲伤	和	害怕	和

[daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

doubt	in	this	fashion	,
怀疑	在	这	时尚	,

“对这个男孩来说，以这种方式倾诉自己的悲伤、恐惧和疑虑是一种解脱。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

but	he	had	no	intention	of	breaking	his	promise	;
但	他	有	不	意图	的	打破	他的	承诺	;

但他并没有违背诺言的打算；

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tailə][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

and	hard	as	it	was	to	think	that	Tyler	could	be	the	expected
和	难的	作为	它	曾是	到	思考	那	泰勒	可以	是	这	预期的

['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

messenger	of	mercy	who	was	to	come	and	help	him	out	of	his
信使	的	怜悯	WHO	曾是	到	来	和	帮助	他	出去	的	他的

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

尽管很难想象泰勒会是人们期待已久的仁慈使者，前来帮助他摆脱困境，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	no	intention	of	breaking	away	from	the	engagement	he	had
他	有	不	意图	的	打破	离开	从	这	订婚	他	有

[meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ʌndər] [oʊld]['toʊbi] .

made	to	work	in	the	stable	under	old	Toby	.
制成	到	工作	在	这	稳定的	在下面	老的	托比	.

他并没有打算违背自己与老托比签订的在马厩工作的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːntent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz]

But	he	grew	calmer	and	more	content	before	he	rose	from	his	knees
但	他	生长	更平静	和	更多的	内容	前	他	玫瑰	从	他的	膝盖

;

;

;

但他渐渐平静下来，更加满足，然后才从跪姿中站了起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wæksn] [feɪs] [ðæt] [leɪ]

and	as	he	folded	back	the	sheet	to	look	at	the	waxen	face	that	lay
和	作为	他	折叠	后退	这	床单	到	看	在	这	蜡质	脸	那	躺

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

当他翻开床单，看向下面那张蜡像般的脸时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌns] [mɔːr] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ['mʌðər] ,

he	whispered	once	more	,	"	I	will	keep	my	promise	,	mother	,
他	低声说道	一次	更多的	,	"	我	将要	保持	我的	承诺	,	母亲	,

他再次低声说道：“母亲，我会遵守我的承诺。”

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	stay	here	as	long	as	I	can	.
和	停留	这里	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能长时间地留在这里。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	He	heard	the	next	day	that	arrangements	had	been	made	for	the	funeral	,
"	他	听到	这	下一个	天	那	安排	有	到过	制成	为了	这	葬礼	,

“第二天他就听说葬礼安排已经确定了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] [pʊr] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [fetʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

but	it	would	cost	all	the	money	their	poor	furniture	would	fetch	to	pay	for
但	它	会	成本	全部	这	钱	他们的	贫穷的	家具	会	拿来	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但要支付这笔费用，就得花光他们那些破旧家具能卖的所有钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	owner	of	the	cottage	wanted	that	for	another	tenant	by	the	end	of
和	这	所有者	的	这	小屋	通缉	那	为了	其他	租户	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

小屋的主人希望在本周末之前将小屋腾出来给另一位租客。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] , ['erɪk] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðərləs] .

so	that	before	Sunday	,	Eric	would	be	homeless	as	well	as	motherless	.
所以	那	前	星期日	,	埃里克	会	是	无家可归者	作为	出色地	作为	无母	.

这样一来，到周日之前，埃里克不仅会失去母亲，还会无家可归。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [wen] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm]

This	was	a	difficulty	the	landlord	had	not	foreseen	when	he	engaged	him
这	曾是	一个	困难	这	房东	有	不是	预见	什么时候	他	已订婚的	他

[tuː; tə] [help] ['toʊbi] ,

to	help	Toby	,
到	帮助	托比	,

这是房东在雇佣他帮助托比时没有预料到的困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] [læd] ,

but	it	did	not	make	him	the	less	determined	to	befriend	the	lad	,
但	它	做过	不是	制作	他	这	较少的	决定	到	交朋友	这	小伙子	,

但这并没有让他减少与这个男孩交朋友的决心。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

although	his	wife	saw	in	it	a	reason	for	sending	him	before	the	justice	of
虽然	他的	妻子	锯	在	它	一个	原因	为了	发送	他	前	这	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

虽然他的妻子认为这是把他送到治安法官面前的理由，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [trænsˈpɔːtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪd] - [ʌv; əv]

to	have	him	transported	as	a	beggar	,	and	thus	rid	Summerleigh	of
到	有	他	运输	作为	一个	乞丐	,	和	因此	摆脱	-	的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

him	for	ever	.
他	为了	曾经	.

把他当作乞丐流放，从而永远摆脱萨默利。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
" There's no occasion for that , " said her husband quickly ; " the boy is not a
" 有 不 场合 为了 那 , " 说 她 丈夫 迅速地 ; " 这 男生 是 不是 一个
['begər] ,
beggar ,
乞丐 ,

“没必要那样，”她丈夫连忙说道，“这孩子不是乞丐。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and never likely to become one , unless he is driven to it .
和 绝不 可能 到 变得 一 , 除非 他 是 驱动 到 它 .

除非迫于无奈，否则他不太可能成为那样的人。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] ['mʌðərləs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] ,
Remember you were left motherless , and might have shared a similar fate ,
记住 你 是 左边 无母 , 和 可能 有 共享 一个 相似的 命运 ,

记住，你也是丧母之痛，或许也会遭遇类似的命运。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] .
if my mother had not taken pity on you .
如果 我的 母亲 有 不是 已采取 遗憾 在 你 .

如果我母亲没有可怜你的话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪmli] [rɪ'maɪndər] , [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tailə][tuː; tə]
" And with this timely reminder , that never failed to bring Mrs . Tyler to
" 和 和 这 及时 提醒 , 那 绝不 失败的 到 带来 太太 . 泰勒 到
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“而这一及时的提醒，总是能让泰勒太太讲道理，”

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [left] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ['erɪk] .
the landlord left her , to think out for himself a plan of lodging Eric .
这 房东 左边 她 , 到 思考 出去 为了 他自己 一个 计划 的 住宿 埃里克 .

房东离开了她，自己去想办法安置埃里克。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['authaus] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
Fortunately there was plenty of room in the numerous outhouses in the stable -
幸运的是 那里 曾是 很多 的 房间 在 这 很多的 户外厕所 在 这 稳定的 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

幸运的是，马厩院子里有很多厕所，空间很充足。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,
and at last it was settled that he should bring his little box ,
和 在 最后的 它 曾是 定居 那 他 应该 带来 他的 小的 盒子 ,

最后决定让他带上他的小盒子。

[ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]
that contained his few clothes and some letters that his mother had told
那 包含 他的 很少 衣服 和 一些 信件 那 他的 母亲 有 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ,
him to keep ,
他 到 保持 ,

里面装着他仅有的几件衣服和他母亲嘱咐他保存的一些信件。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .
and put it in the hayloft , where he could sleep .
和 放 它 在 这 干草阁楼 , 在哪里 他 可以 睡觉 .

然后把它放在干草堆里，这样他就可以睡在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [bɔɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [rʌf]

It	was	a	rough	lodging	,	but	in	those	times	,	boys	were	used	to	rough
它	曾是	一个	粗糙的	住宿	,	但	在	那些	时代	,	男孩们	是	用过的	到	粗糙的

['triːtmənt] ['dʒen(ə)rəli] ,

treatment	generally	,
治疗	一般来说	,

住宿条件很差，但在那个年代，男孩们普遍都习惯了被粗暴对待。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	so	he	had	little	cause	to	complain	.
和	所以	他	有	小的	原因	到	抱怨	.

因此他没什么可抱怨的。

[oʊld]['toʊbi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [kən'tɪnjuəli] ,

Old	Toby	grumbled	and	found	fault	continually	,
老的	托比	咕哝	和	成立	过错	持续	,

老托比总是抱怨个不停，挑三拣四。

[bʌt; bət]['erɪk] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	Eric	soon	began	to	learn	that	the	master's	eye	was	upon	him	,
但	埃里克	很快	开始	到	学习	那	这	硕士学位	眼睛	曾是	之上	他	,

但埃里克很快就意识到，主人的目光正注视着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtɚz] [hɔːrs] ,

and	if	he	took	pains	with	a	visitor's	horse	,
和	如果	他	采取	疼痛	和	一个	访客	马	,

如果他悉心照料客人的马，

[ðoʊ] ['toʊbi] [maɪt] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ][grə'tuːəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [raɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

though	Toby	might	pocket	the	gratuity	that	should	of	right	have	been	his	,
尽管	托比	可能	口袋	这	小费	那	应该	的	正确的	有	到过	他的	,

虽然托比可能会把原本应该属于他的小费收入囊中，

[ðə; ðɪ]['lændlɔːrd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	landlord	often	gave	him	a	kind	word	or	look	of	appreciation	that	was
这	房东	经常	给予	他	一个	种类	单词	或者	看	的	欣赏	那	曾是

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

worth	more	than	money	to	him	.
值得	更多的	比	钱	到	他	.

房东经常会给他一句温暖的话语或一个感激的眼神，这对房东来说比金钱更有价值。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Betty	and	her	mistress	were	by	no	means	friendly	to	him	for	some
贝蒂	和	她	情妇	是	经过	不	方法	友好的	到	他	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

有一段时间，贝蒂和她的女主人对他一点也不友好。

[ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	professed	to	be	afraid	of	him	,
他们	声称	到	是	害怕的	的	他	,

他们声称害怕他，

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['perəntɪdʒ] ,

to	see	something	in	his	eyes	that	told	of	his	witch	parentage	,
到	看	某物	在	他的	眼睛	那	讲述	的	他的	巫婆	亲子关系	,

从他的眼神中，我看到了某种东西，揭示了他巫师的血统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

and	they	often	kept	him	waiting	for	his	meals	,
和	他们	经常	保留	他	等待	为了	他的	餐	,

他们经常让他等很久才给他上饭。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fu:d] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

if	the	master	was	not	about	to	see	that	he	had	his	food	given	to
如果	这	掌握	曾是	不是	关于	到	看	那	他	有	他的	食物	给定	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] .

him	at	the	proper	time	.
他	在	这	恰当的	时间	.

如果主人不确保他按时吃饭的话。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [oʊld]['toʊbi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['seldəm] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	although	old	Toby	was	cross	and	suspicious	,	and	seldom	gave	him
但	虽然	老的	托比	曾是	叉	和	可疑的	,	和	很少	给予	他

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] ,

a	kind	word	,
一个	种类	单词	,

虽然老托比脾气暴躁、疑心重重，很少对他说过一句好话，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	old	man	was	so	fond	of	airing	his	knowledge	of	horses	and	their
这	老的	男人	曾是	所以	喜爱	的	播出	他的	知识	的	马匹	和	他们的

[weɪz] [ænd; ənd] ['eilmənts] ,

ways	and	ailments	,
方式	和	疾病	,

这位老人非常喜欢炫耀他对马匹、马的习性和疾病的了解。

[ðæt] ['erɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

that	Eric	could	not	fail	to	learn	a	good	deal	from	him	,
那	埃里克	可以	不是	失败	到	学习	一个	好的	交易	从	他	,

埃里克肯定能从他身上学到很多东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

although	he	was	careful	to	keep	this	knowledge	to	himself	,
虽然	他	曾是	小心	到	保持	这	知识	到	他自己	,

虽然他小心翼翼地将这个秘密藏在心里，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] , [wət'evər] [hi:; hi]

and	never	attempt	the	expression	of	an	opinion	upon	anything	,	whatever	he
和	绝不	试图	这	表达	的	一个	观点	之上	任何事物	,	任何	他

[maɪt] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

might	think	upon	the	matter	.
可能	思考	之上	这	事情	.

无论他对某件事有何想法，他都从不试图表达自己的意见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [poʊst] - ['hɔ:rsɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

There	were	a	few	post	-	horses	owned	by	the	landlord	,
那里	是	一个	很少	邮政	-	马匹	拥有	经过	这	房东	,

房东有几匹驿马。

[ænd; ənd] [ði:z] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [læd] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

and	these	soon	learned	to	know	and	welcome	the	lad	when	he	went	into
和	这些	很快	学习	到	知道	和	欢迎	这	小伙子	什么时候	他	去	进入

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

the	stable	;
这	稳定的	;

很快，每当这个男孩走进马厩，这些人就都认识他、欢迎他了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti]

for	he	often	saved	a	morsel	of	bread	from	his	own	meal	as	a	dainty
为了	他	经常	已保存	一个	小块	的	面包	从	他的	自己的	一顿饭	作为	一个	纤巧

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

因为他经常从自己的饭菜里留一小块面包，作为点心给他们吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , ['taɪərd][ænd; ənd]['oʊvər] - ['drɪvn] , [æz; əz]

and	when	they	came	back	from	a	journey	,	tired	and	over	-	driven	,	as
和	什么时候	他们	来了	后退	从	一个	旅行	,	疲劳的	和	超过	-	驱动	,	作为

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

they	often	did	,
他们	经常	做过	,

当他们像往常一样，旅途劳顿、疲惫不堪地回来时，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['loʊʃn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

he	contrived	to	rub	them	with	some	lotion	his	mother	had	taught	him
他	人为的	到	擦	他们	和	一些	洗剂	他的	母亲	有	教授	他

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [hɜːrb] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

how	to	make	from	herbs	growing	in	the	forest	,
如何	到	制作	从	草药	生长	在	这	森林	,

他想办法用母亲教他用森林里生长的草药制作的乳液涂抹它们。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

the	secret	of	which	he	kept	to	himself	;
这	秘密	的	哪个	他	保留	到	他自己	;

他把这个秘密一直藏在心里；

[fɔːr; fər][oʊld]['toʊbi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts][juːz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

for	old	Toby	would	be	sure	to	object	to	its	use	if	he	found	it	out	,
为了	老的	托比	会	是	当然	到	目的	到	它是	使用	如果	他	成立	它	出去	,

如果老托比知道了这件事，肯定会反对的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [nɑːt] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	not	sure	that	his	master	might	not	fear	he	was	trying	to
和	他	曾是	不是	当然	那	他的	掌握	可能	不是	害怕	他	曾是	尝试	到

[hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

hurt	the	poor	brutes	instead	of	helping	them	.
伤害	这	贫穷的	野蛮人	反而	的	帮助	他们	.

他不确定他的主人是否会担心他是在伤害这些可怜的畜生，而不是在帮助他们。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʌm] [frendz] ,

His	love	for	these	dumb	friends	,
他的	爱	为了	这些	哑的	朋友们	,

他对这些傻朋友的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	liberty	that	he	had	to	show	his	love	to	them	in	his	own
和	这	自由	那	他	有	到	展示	他的	爱	到	他们	在	他的	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

以及他以自己的方式表达爱意的自由。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] [naʊ] ;

was	almost	his	only	comfort	in	life	now	;
曾是	几乎	他的	仅有的	舒适	在	生活	现在	;

这几乎是他现在生活中唯一的慰藉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn]

for	he	was	never	allowed	to	forget	that	his	mother	was	under	the	ban
为了	他	曾是	绝不	允许	到	忘记	那	他的	母亲	曾是	在下面	这	禁止

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

of	suspicion	,
的	怀疑	,

因为他始终被禁止忘记他的母亲一直处于怀疑的阴影之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	shared	it	.
和	那	他	共享	它	.

他还分享了这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

There	were	a	good	many	hours	in	the	course	of	a	week	when	he	was	not
那里	是	一个	好的	许多	小时	在	这	课程	的	一个	星期	什么时候	他	曾是	不是

['wɑːntɪd] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steiblz] ;

wanted	at	all	about	the	stables	;
通缉	在	全部	关于	这	马厩	;

一周中有很多个小时，他根本不需要在马厩附近活动；

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [dis'deind] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] ,

and	as	Betty	disdained	receiving	any	help	from	him	in	her	kitchen	work	,
和	作为	贝蒂	轻蔑	接收	任何	帮助	从	他	在	她	厨房	工作	,

贝蒂不屑于接受他在厨房里的任何帮助，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ]

he	was	left	free	to	roam	about	the	forest	almost	as	he	had	done	during
他	曾是	左边	自由的	到	漫游	关于	这	森林	几乎	作为	他	有	完毕	期间

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [laɪf] .

his	mother's	life	.
他的	母亲的	生活	.

他被允许自由地在森林里漫游，几乎就像他母亲在世时一样。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ləuʃənz] [ænd; ənd] [sævz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	search	for	herbs	and	roots	to	make	his	lotions	and	salves	for	the
到	搜索	为了	草药	和	根	到	制作	他的	乳液	和	药膏	为了	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他四处寻找草药和根茎，为马匹制作药膏和药油。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['θɪkɪt] ,

and	watch	the	ways	and	habits	of	the	creatures	who	lived	among	its	thickets	,
和	手表	这	方式	和	习惯	的	这	生物	WHO	居住地	之中	它是	灌木丛	,

观察生活在灌木丛中的生物的习性和方式，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['hjuːmən] ['frendʃɪp] .

became	the	pastime	of	his	life	,	since	he	was	denied	human	friendship	.
成为	这	消遣	的	他的	生活	,	自从	他	曾是	否认	人类	友谊	.

由于他无法与人建立友谊，这成了他毕生的消遣。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Here	,	too	,	he	found	comfort	and	solace	for	his	grief	,
这里	,	也	,	他	成立	舒适	和	慰藉	为了	他的	悲伤	,

在这里，他也找到了慰藉和安慰，抚慰了他的悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	at	last	began	to	hope	that	there	might	be	a	place	for	him	in	the
和	在	最后的	开始	到	希望	那	那里	可能	是	一个	地方	为了	他	在	这

[wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

world	after	all	.
世界	后	全部	.

他终于开始抱有希望，或许这个世界上还是有他的位置的。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

"	If	I	could	only	hope	there	was	room	for	me	somewhere	,
"	如果	我	可以	仅有的	希望	那里	曾是	房间	为了	我	某处	,

“如果我能抱有一丝希望，希望某个地方能有我的位置，”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

that	I	was	of	use	to	somebody	,	it	would	be	something	to	live	for	,
那	我	曾是	的	使用	到	某人	,	它	会	是	某物	到	居住	为了	,

如果我能对别人有用，那将是我活着的意义。

" [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	he	would	whisper	to	himself	;
"	他	会	耳语	到	他自己	;

他会低声自语；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ]['toʊbi][ænd; ənd] ['beti] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	he	had	been	told	more	than	once	by	Toby	and	Betty	too	that	his
为了	他	有	到过	讲述	更多的	比	一次	经过	托比	和	贝蒂	也	那	他的

['mæstər][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

master	had	only	taken	him	out	of	charity	,
掌握	有	仅有的	已采取	他	出去	的	慈善机构	,

因为托比和贝蒂也曾不止一次地告诉他，他的主人收养他只是出于怜悯。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	not	at	all	because	he	wanted	him	,
和	不是	在	全部	因为	他	通缉	他	,

而且完全不是因为他想要他，

[soʊ] [ðæt] ['erɪk] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

so	that	Eric	might	be	excused	for	thinking	there	was	no	room	for	him	in
所以	那	埃里克	可能	是	已原谅	为了	思维	那里	曾是	不	房间	为了	他	在

[ðɪs] [greɪt] ['bɪzi] [wɜːrld] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ,

this	great	busy	world	that	God	had	made	,
这	伟大的	忙碌的	世界	那	上帝	有	制成	,

这样一来，埃里克或许就可以原谅自己认为在这个上帝创造的繁忙世界里没有他的容身之地了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ]['bædli] .

but	which	man	seemed	to	manage	so	badly	.
但	哪个	男人	似乎	到	管理	所以	糟糕	.

但究竟是哪位男士管理得如此糟糕呢?

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['toʊbi][ɔːr]

His	master	had	given	him	a	word	of	warning	about	speaking	to	Toby	or
他的	掌握	有	给定	他	一个	单词	的	警告	关于	请讲	到	托比	或者

['enibɑːdi] [els] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

anybody	else	as	he	had	to	him	when	he	first	went	to	the	cottage	.
任何人	别的	作为	他	有	到	他	什么时候	他	第一的	去	到	这	小屋	.

他的主人曾警告他，不要像他第一次去小屋时那样和托比或其他人说话。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['toʊbi] [ə'baʊt] [gɑːd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	If	you	were	to	speak	to	Toby	about	God	caring	for	you	,
"	如果	你	是	到	说话	到	托比	关于	上帝	关怀	为了	你	,

“如果你跟托比谈谈上帝对你的关爱，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ,

as	you	seem	to	think	He	does	,
作为	你	似乎	到	思考	他	做	,

正如你认为他确实如此那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛθədɪsts] [huː] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ]

he	would	be	sure	to	say	you	were	one	of	these	Methodists	who	are	turning
他	会	是	当然	到	说	你	是	一	的	这些	卫理公会	WHO	是	转弯

[ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

the	world	upside	down	;
这	世界	上行	向下	;

他一定会说你是那些把世界搞得天翻地覆的卫理公会教徒之一；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	much	as	I	might	want	to	help	you	,	I	couldn't	do	it	,
和	很多	作为	我	可能	想	到	帮助	你	,	我	不能	做	它	,

虽然我很想帮助你，但我做不到。

[fɔːr; fər] ['pɑːrsn] [ænd; ənd]['skwaɪər] [tuː] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

for	parson	and	squire	too	are	both	dead	against	the	Methodists	,
为了	牧师	和	乡绅	也	是	两个都	死的	反对	这	卫理公会	,

牧师和乡绅也都坚决反对卫理公会教徒。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]['laɪs(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [aɪ] ['hɑːrbər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	I	should	lose	my	licence	if	it	was	thought	I	harboured	one	of	these
和	我	应该	失去	我的	执照	如果	它	曾是	想法	我	窝藏	一	的	这些

['pestələnt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mægpaɪ] ['steiblz] .

pestilent	people	about	The	Magpie	stables	.
瘟疫	人们	关于	这	鹊	马厩	.

如果有人认为我在喜鹊马厩窝藏了这些讨厌的人，我的执照就应该被吊销。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meθədɪst] , " [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ;

Not	that	I	think	you	are	a	Methodist	,	"	the	landlord	hastened	to	add	;
不是	那	我	思考	你	是	一个	卫理公会	,	"	这	房东	加快	到	添加	;

“我并不是认为你是卫理公会教徒，”房东赶紧补充道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʌs] [hɪr] ,

"	but	you	see	I	couldn't	have	a	fuss	here	,
"	但	你	看	我	不能	有	一个	大惊小怪	这里	,

但是你看，我在这里没法闹事。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['enibɑːdi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "

as	there	would	be	if	anybody	heard	you	talk	as	I	did	.	"
作为	那里	会	是	如果	任何人	听到	你	讲话	作为	我	做过	.	"

“如果有人听到你像我这样说话，也会有同样的感觉。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [said]

"	Thank	you	,	sir	;	I'll	remember	what	you	say	,	"	replied	Eric	;	but	he	sighed
"	感谢	你	,	先生	;	患病的	记住	什么	你	说	,	"	回复	埃里克	;	但	他	叹了口气

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

“谢谢您，先生；我会记住您说的话，”埃里克回答道；但他说话时叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwaɪt] ['friːli] [ə'baʊt] [ðiːz]

for	he	had	been	used	to	talk	to	his	mother	quite	freely	about	these
为了	他	有	到过	用过的	到	讲话	到	他的	母亲	相当	自由	关于	这些

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

因为他以前经常可以很自由地和母亲谈论这些事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn]

and	she	had	taught	him	to	believe	in	God	as	a	very	present	help	in
和	她	有	教授	他	到	相信	在	上帝	作为	一个	非常	展示	帮助	在

['evri] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə][help][ðə; ði] ['helpləs] ,

every	time	of	trouble	—	a	Friend	who	would	never	fail	to	help	the	helpless	,
每一个	时间	的	麻烦	—	一个	朋友	WHO	会	绝不	失败	到	帮助	这	无助	,

她教导他要相信上帝是他在患难中随时的帮助——一位永远不会辜负弱者的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [siːk] [ðæt] [help] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	who	loved	to	have	His	children	seek	that	help	and	talk	about	it
和	WHO	喜爱	到	有	他的	孩子们	寻找	那	帮助	和	讲话	关于	它

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

祂乐于看到祂的孩子们寻求帮助，并彼此谈论这件事。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

To	be	debarred	from	speaking	of	what	had	grown	to	be	a	part	of
到	是	被禁止	从	请讲	的	什么	有	生长	到	是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['erɪk] ,

his	very	life	was	not	easy	therefore	to	Eric	,
他的	非常	生活	曾是	不是	简单的	所以	到	埃里克	,

因此，被禁止谈论那些已经成为他生命中不可或缺的一部分的事情，对埃里克来说并不容易。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kə'nekt] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	been	taught	to	connect	God	with	every	portion	of	it	,
WHO	有	到过	教授	到	连接	上帝	和	每一个	部分	的	它	,

他们从小就被教导要将上帝与万物联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	to	believe	that	the	small	events	,	as	well	as	the	larger	and	more
和	到	相信	那	这	小的	活动	,	作为	出色地	作为	这	更大的	和	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] ,

important	ones	,
重要的	一个	,

并且相信，小事和大事一样，

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd]

were	under	the	guiding	hand	of	Him	who	had	promised	to	lead	and
是	在下面	这	指导	手	的	他	WHO	有	承诺	到	带领	和

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

guide	His	children	every	step	of	their	way	.
指导	他的	孩子们	每一个	步	的	他们的	方式	.

他们都处于祂的指引之下，祂曾承诺引领和引导祂的儿女们走过人生的每一步。

['biːɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst]

Being	thus	thrown	upon	himself	,	it	was	not	strange	that	,	as	the	months	passed
存在	因此	抛掷	之上	他自己	,	它	曾是	不是	奇怪的	那	,	作为	这	几个月	通过了

,

,

,

他就这样被推倒在地，随着时间推移，出现以下情况也就不足为奇了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	he	grew	more	accustomed	to	the	work	in	the	stable	,
和	他	生长	更多的	习惯	到	这	工作	在	这	稳定的	,

他渐渐习惯了马厩里的工作。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	consequently	able	to	do	it	quicker	,	he	should	betake	himself	to	the
和	最后	有能力的	到	做	它	更快	,	他	应该	带	他自己	到	这

['fɔːrɪst] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

forest	more	frequently	,
森林	更多的	频繁地	,

因此，他能够更快地完成这项任务，他应该更频繁地去森林里走走。

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

making	friends	with	its	furred	and	feathered	inhabitants	,
制作	朋友们	和	它是	毛茸茸的	和	羽毛	居民	,

与当地毛茸茸和长着羽毛的居民交朋友，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	enjoying	the	society	of	those	who	would	trust	themselves	to	him	.
和	享受	这	社会	的	那些	WHO	会	相信	他们自己	到	他	.

并享受与那些信任他的人相处的时光。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðem; ðəm] [ɔːr] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

He	never	sought	to	entrap	them	or	make	prisoners	of	them	longer	than
他	绝不	寻求	到	陷阱	他们	或者	制作	囚犯	的	他们	更长	比

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

they	desired	to	stay	near	him	;
他们	想要的	到	停留	靠近	他	;

他从不试图诱捕他们，也不试图让他们在他身边停留超过他们愿意的时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪntiz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə]

but	the	dainties	he	brought	in	his	pocket	made	them	willing	to	display	to
但	这	精致小点心	他	带来	在	他的	口袋	制成	他们	愿意的	到	展示	到

[hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

him	many	of	the	secrets	hidden	from	the	rest	of	mankind	.
他	许多	的	这	秘密	隐	从	这	休息	的	人类	.

但他口袋里带来的美味佳肴，让他们愿意向他展示许多对其他人来说不为人知的秘密。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æt; ət]

Nor	did	he	allow	these	excursions	into	the	forest	to	trench	upon	his	duty	at
也不	做过	他	允许	这些	短途旅行	进入	这	森林	到	沟	之上	他的	责任	在

[ðə; ði] ['mægpaɪ] ['steiblz] .

The	Magpie	stables	.
这	鹊	马厩	.

他也没有允许这些进山探险耽误他在喜鹊马厩的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]

It	was	customary	for	most	of	the	visitors	who	came	there	to	blow	a
它	曾是	习惯	为了	最多	的	这	访客	WHO	来了	那里	到	吹	一个

[hɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

horn	at	the	corner	of	the	village	,
喇叭	在	这	角落	的	这	村庄	,

大多数来此的游客都会按照习俗在村口吹响号角。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

announcing	their	arrival	;	and	the	moment	he	heard	this	,
宣布	他们的	到达	;	和	这	片刻	他	听到	这	,

宣布他们的到来；他一听到这个消息，

['erɪk] [wʊd] [liːv] [wət'evər] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

Eric	would	leave	whatever	employment	he	was	engaged	in	,
埃里克	会	离开	任何	就业	他	曾是	已订婚的	在	,

埃里克会辞掉他当时从事的任何工作。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	run	with	all	speed	to	take	the	horse	,
和	跑步	和	全部	速度	到	拿	这	马	,

然后全速奔跑去追赶那匹马。

[ɔːr] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] .

or	attend	to	the	customer	if	he	did	not	want	to	change	horses	.
或者	出席	到	这	顾客	如果	他	做过	不是	想	到	改变	马匹	.

或者，如果顾客不想换马，则负责接待他。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [oʊld] ['toʊbi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

By	this	means	,	old	Toby	had	no	excuse	for	grumbling	over	his	absence	,
经过	这	方法	,	老的	托比	有	不	原谅	为了	抱怨	超过	他的	缺席	,

这样一来，老托比就没有理由抱怨他的缺席了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðʌs] ['sʌmənd] [bæk]

though	it	might	extend	to	several	hours	,	if	he	was	not	thus	summoned	back
尽管	它	可能	延长	到	一些	小时	,	如果	他	曾是	不是	因此	被召唤	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

to	his	duty	.
到	他的	责任	.

虽然可能会持续几个小时，除非他被召回执勤。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .

So	the	first	spring	and	summer	passed	at	The	Magpie	.
所以	这	第一的	春天	和	夏天	通过了	在	这	鹊	.

于是，喜鹊旅馆的第一个春天和夏天就过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [oʊld] ['toʊbi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi]

During	the	winter	old	Toby	frequently	had	to	stay	at	home	,	but	nobody
期间	这	冬天	老的	托比	频繁地	有	到	停留	在	家	,	但	无人

[mɪst] [hɪm; ɪm] ,

missed	him	,
错过	他	,

冬天，老托比经常不得不待在家里，但没有人想念他。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

for	by	that	time	,
为了	经过	那	时间	,

因为到那时，

['erɪk] [nuː] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] ,

Eric	knew	as	well	how	to	manage	the	horses	as	the	old	man	himself	,
埃里克	知道	作为	出色地	如何	到	管理	这	马匹	作为	这	老的	男人	他自己	,

埃里克和老人一样懂得如何照料马匹。

[ænd; ənd] [kept] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [jɑːrd] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

and	kept	everything	about	the	stables	and	yard	so	neat	and	trim	,
和	保留	一切	关于	这	马厩	和	院子	所以	整洁的	和	修剪	,

把马厩和院子里的一切都收拾得井井有条。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;

that	no	one	could	find	fault	with	him	on	that	score	;
那	不	一	可以	寻找	过错	和	他	在	那	分数	;

在这方面，没有人能挑出他的毛病；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

and	his	master	hoped	he	would	soon	be	able	to	live	down	the	foolish
和	他的	掌握	希望	他	会	很快	是	有能力的	到	居住	向下	这	愚蠢

['predʒədɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

prejudice	that	was	felt	against	him	,
偏见	那	曾是	毛毡	反对	他	,

他的主人希望他能尽快消除人们对他抱有的愚蠢偏见。

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [lædz] ,

and	so	be	admitted	to	the	society	of	other	village	lads	,
和	所以	是	承认	到	这	社会	的	其他	村庄	小伙子们	,

从而被其他村里男孩接纳。

[huː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['oʊnli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

who	at	present	only	made	fun	of	him	whenever	they	chanced	to	meet	.
WHO	在	展示	仅有的	制成	乐趣	的	他	每当	他们	偶然	到	见面	.

目前，每当他们偶然相遇，都会嘲笑他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['tæsɪtɜːrn] ,

That	he	was	growing	up	a	silent	,	taciturn	,
那	他	曾是	生长	向上	一个	沉默的	,	沉默寡言	,

他从小就沉默寡言，不爱说话。

[ɪf] [nɑːt] [məˈroʊs] [læd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] ,

if	not	morose	lad	was	scarcely	to	be	wondered	at	,
如果	不是	忧郁	小伙子	曾是	几乎	到	是	想知道	在	,

如果不是那么忧郁的少年，那就没什么好奇怪的了。

[fɔːr; fər] [ʃʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [hiː; hi] [felt] [ʃaɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,

for	shut	away	from	his	fellows	as	he	had	always	been	,	he	felt	shy	in	their	company	,
为了	关闭	离开	从	他的	伙伴们	作为	他	有	总是	到过	,	他	毛毡	害羞的	在	他们的	公司	,

由于他一直与同伴们疏离，所以在他们面前他感到害羞。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈvɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

and	rather	avoided	than	sought	them	.
和	相当	避免	比	寻求	他们	.

与其说是寻求，不如说是避而远之。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

If	there	was	any	fun	going	on	in	the	village	,
如果	那里	曾是	任何	乐趣	去	在	在	这	村庄	,

如果村子里有什么好玩的事情发生，

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Eric	was	sure	to	be	away	in	the	forest	,
埃里克	曾是	当然	到	是	离开	在	这	森林	,

埃里克肯定在森林里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] ,

where	he	had	as	many	secret	hiding	places	as	the	hares	and	squirrels	,
在哪里	他	有	作为	许多	秘密	隐藏	地方	作为	这	野兔	和	松鼠	,

他藏身的地方和野兔、松鼠一样多。

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [lædz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

whose	friendship	he	sought	in	preference	to	that	of	lads	his	own	age	,
谁	友谊	他	寻求	在	偏爱	到	那	的	小伙子们	他的	自己的	年龄	,

他宁愿与那些与他同龄的男孩交朋友，也不愿与他们交朋友。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	if	they	would	have	forgotten	the	old	prejudice	and	been	willing	to	make	friends	with	him	.
甚至	如果	他们	会	有	被遗忘的	这	老的	偏见	和	到过	愿意的	到	制作	朋友们	和	他	.

即使他们能够忘记过去的偏见，并愿意与他交朋友。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,

There	had	been	nothing	to	awaken	this	prejudice	against	him	personally	until	the	winter	was	nearly	over	,
那里	有	到过	没有什么	到	觉醒	这	偏见	反对	他	亲自	直到	这	冬天	曾是	几乎	超过	,

直到冬天快要过去之前，没有任何事能唤起人们对他个人的这种偏见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	it	happened	one	day	that	a	horse	was	brought	back	to	the	stable	in	a	very	bad	condition	.
和	它	发生	一	天	那	一个	马	曾是	带来	后退	到	这	稳定的	在	一个	非常	坏的	状况	.

有一天，一匹马被带回马厩，当时它的状况非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['drɪvn] ,

It	had	been	over	-	driven	,
它	有	到过	超过	-	驱动	,

它被过度驱动了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [hiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

and	a	wound	that	had	long	since	healed	had	been	re	-	opened	by	the
和	一个	伤口	那	有	长的	自从	已治愈	有	到过	关于	-	打开	经过	这

[hɑːrd]['juːsɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

hard	usage	he	had	received	during	the	few	days	he	had	been	away	from
难的	用法	他	有	已收到	期间	这	很少	天	他	有	到过	离开	从

['ɛrɪks] [ker] .

Eric's	care	.
埃里克的	关心	.

而他离开埃里克照顾的这几天里遭受的虐待，又使他早已愈合的伤口重新裂开了。

['tailə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Tyler	himself	was	the	first	to	remark	the	broken	-	down	condition	of	the	poor
泰勒	他自己	曾是	这	第一的	到	评论	这	破碎的	-	向下	状况	的	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

泰勒本人是第一个注意到这只可怜动物状况糟糕的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['erɪk] , [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] , [maɪ] [læd] ;

and	when	he	called	Eric	,	he	said	,	"	Give	him	a	warm	mash	,	my	lad	;
和	什么时候	他	称为	埃里克	,	他	说	,	"	给	他	一个	温暖的	捣碎	,	我的	小伙子	;

当他打电话给埃里克时，他说："给我的孩子一份热乎乎的土豆泥；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	wanted	to	take	him	out	myself	to	-	morrow	,
我	通缉	到	拿	他	出去	我	到	-	明天	,

我本来想明天亲自带他出去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

but	I	am	afraid	he	won't	be	fit	for	anything	for	a	week	.	"
但	我	是	害怕的	他	惯于	是	合身	为了	任何事物	为了	一个	星期	.	"

但我恐怕他一周内都无法做任何事。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

"	If	you	could	put	off	your	journey	till	the	day	after	,	I	think	he	would	be	ready
"	如果	你	可以	放	离开	你的	旅行	直到	这	天	后	,	我	思考	他	会	是	准备好

,

,
,

"如果你能把行程推迟到第二天，我想他就能准备好了。"

" ['erɪk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊvər] .

"	Eric	ventured	to	say	,	as	he	looked	the	horse	over	.
"	埃里克	冒险	到	说	,	作为	他	看起来	这	马	超过	.

埃里克一边打量着马，一边试探性地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	landlord	shook	his	head	.
但	这	房东	摇晃	他的	头	.

但房东摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	as	much	about	the	business	as	I	do	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	作为	很多	关于	这	商业	作为	我	做	,	我的	男生	,	"	他	说	.

"孩子，你对这行的了解远不如我，"他说。

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] [pʊr] ['pegi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	All	the	work	has	been	taken	out	of	poor	Peggy	for	a	week	to	come	,
"	全部	这	工作	有	到过	已采取	出去	的	贫穷的	佩吉	为了	一个	星期	到	来	,

“可怜的佩吉接下来一周的所有工作都得自己去做了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [draɪv] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	yet	I	would	rather	drive	her	than	any	other	in	the	stable	.
和	然而	我	会	相当	驾驶	她	比	任何	其他	在	这	稳定的	.

然而，我宁愿开她，也不愿开马厩里的其他任何一匹马。

[maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Mind	you	look	after	her	well	,	"	he	added	,
头脑	你	看	后	她	出色地	,	"	他	额外	,

“你一定要好好照顾她，”他补充道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['erɪk][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðɪs] ,

though	he	knew	Eric	did	not	need	to	be	told	this	,
尽管	他	知道	埃里克	做过	不是	需要	到	是	讲述	这	,

虽然他知道埃里克不需要别人告诉她这些，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]

for	the	pity	he	felt	for	her	would	induce	him	to	do	everything	possible
为了	这	遗憾	他	毛毡	为了	她	会	诱导	他	到	做	一切	可能的

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

to	bring	her	into	good	condition	again	,
到	带来	她	进入	好的	状况	再次	,

他对她的怜悯之心促使他竭尽所能让她恢复健康。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

independent	of	business	considerations	,
独立的	的	商业	考虑因素	,

撇开商业因素不谈，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

so	that	he	did	not	follow	to	see	what	was	done	for	her	relief	.
所以	那	他	做过	不是	跟随	到	看	什么	曾是	完毕	为了	她	宽慰	.

所以他没有跟过去看看人们为她做了什么救助。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	next	morning	,	however	,	he	went	to	have	a	look	at	her	,
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	去	到	有	一个	看	在	她	,

然而，第二天早上，他去看了她一眼。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][send][ænd; ənd][get][oʊld]['toʊbi][tuː; tə] [kʌm]

to	see	whether	it	would	be	better	to	send	and	get	old	Toby	to	come
到	看	无论	它	会	是	更好的	到	发送	和	得到	老的	托比	到	来

[raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

round	and	see	her	,
圆形的	和	看	她	,

看看派老托比过来看看她是否更好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevər] [hɔːrs] ['dɑːktər] ,

for	he	had	the	reputation	of	being	a	clever	horse	doctor	,
为了	他	有	这	名声	的	存在	一个	聪明的	马	医生	,

因为他素有医术高明的马医之名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɪn] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

and	the	plight	she	had	come	home	in	—	covered	with	mud	and	bleeding
和	这	困境	她	有	来	家	在	—	涵盖	和	泥	和	出血

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['freʃli] - ['oʊpənd] [wuːnd] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['toʊbiːz] [skɪl] [wʊd] [biː; bi] ['niːdfl]

from	this	freshly	-	opened	wound	—	made	him	think	Toby's	skill	would	be	needful
从	这	新鲜的	-	打开	伤口	—	制成	他	思考	托比的	技能	会	是	需要

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [ə'gen] .

before	the	horse	could	go	out	again	.
前	这	马	可以	去	出去	再次	.

她回家时的窘境——浑身沾满泥巴，新伤口还在流血——让他觉得托比的技能对于这匹马再次上路至关重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][send] ['erɪk][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	he	had	just	made	up	his	mind	to	send	Eric	and	tell	him	to
和	他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	到	发送	埃里克	和	告诉	他	到

[help] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'lɔːŋ] ,

help	the	old	man	along	,
帮助	这	老的	男人	沿着	,

他刚刚决定派埃里克去帮帮那位老人。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [læd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pegi] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

when	he	met	the	lad	leading	Peggy	slowly	up	and	down	.
什么时候	他	遇见	这	小伙子	领导	佩吉	缓慢地	向上	和	向下	.

当他遇到那个牵着佩吉慢慢上下走动的男孩时。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət]

Her	knees	were	bandaged	,	and	she	limped	a	little	occasionally	,	but
她	膝盖	是	包扎	,	和	她	跛行	一个	小的	偶尔	,	但

['ʌðərwaɪz] [siːmd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

otherwise	seemed	in	good	condition	again	.
否则	似乎	在	好的	状况	再次	.

她的膝盖缠着绷带，偶尔会一瘸一拐地走，但除此之外，她的身体状况似乎又恢复了良好。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [oʊld]['toʊbi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	Did	you	go	and	see	old	Toby	about	her	last	night	?	"	asked	the	landlord	,
"	做过	你	去	和	看	老的	托比	关于	她	最后的	夜晚	?	"	问	这	房东	,

“你昨晚去看望老托比了吗？”房东问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['pɛgiz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

as	his	eyes	took	in	the	improvement	in	Peggy's	condition	.
作为	他的	眼睛	采取	在	这	改进	在	佩吉的	状况	.

他的目光注视着佩吉病情好转。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dʒʌst] [rʌbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sæv] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	No	,	sir	;	I	just	rubbed	her	with	some	salve	I've	learned	to	make	,
"	不	,	先生	;	我	只是	摩擦	她	和	一些	药膏	我已经	学习	到	制作	,

“不，先生；我只是用我学会自制的药膏给她擦了擦。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [mæʃ] — [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [juː; jʊ]

and	gave	her	a	dose	of	herbs	in	her	warm	mash	—	you	ordered	that	you
和	给予	她	一个	剂量	的	草药	在	她	温暖的	捣碎	—	你	订购	那	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

并在她的热粥里加了一些草药——你知道，那是你点的。

[sɜːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

sir	,	"	added	the	boy	.
先生	,	"	额外	这	男生	.

“先生，”男孩补充道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɔ:rm] [mæʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]
but I never saw a horse pick up from a simple warm mash as this one
但 我 绝不 锯 一个 马 挑选 向上 从 一个 简单的 温暖的 捣碎 作为 这 一
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

但我从未见过哪匹马能像这匹马一样，从简单的温热糊状饲料中摄取如此多的营养。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ? "
What did you give her ? "
什么 做过 你 给 她 ? "

你给了她什么?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [hɜ:rb] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ki:p] [hɪr] ;
" Just a few herbs , sir , that I keep here ;
" 只是 一个 很少 草药 , 先生 , 那 我 保持 这里 ;

“先生，我这里只放了一些草药;

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊthaʊs] ,
" and as he spoke he pointed to an outhouse ,
" 和 作为 他 辐 他 尖 到 一个 室外厕所 ,

“说话间，他指着一间室外厕所，”

[wer] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [sɔ:] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜ:rb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .
where the landlord saw several bunches of dried herbs hanging from the rafters .
在哪里 这 房东 锯 一些 成捆 的 干燥 草药 绞刑 从 这 椽子 .

房东看到屋梁上挂着好几捆干香草。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Where did you get them ?
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄来的?

" [æskt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] .
" asked the landlord of The Magpie .
" 问 这 房东 的 这 鹊 .

“喜鹊旅馆的老板问道。”

" [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [sɜ:r] .
" Just out of the forest , sir .
" 只是 出去 的 这 森林 , 先生 .

“刚从森林里出来，先生。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,
I saw the creatures eating them , so I knew they would do no harm ,
我 锯 这 生物 吃 他们 , 所以 我 知道 他们 会 做 不 伤害 ,

我亲眼看到这些生物在吃它们，所以我知道它们不会伤害人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['fɪzɪk] [fɔ:r; fər][men] ,
and I had heard they were good physic for men ,
和 我 有 听到 他们 是 好的 物理学 为了 男人 ,

我听说它们对男性有很好的药用价值。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [duː]['aʊər; ɑːr] ['pegi] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [læst]

so	I	thought	they	might	do	our	Peggy	good	,	for	she	was	bad	enough	last
所以	我	想法	他们	可能	做	我们的	佩吉	好的	,	为了	她	曾是	坏的	足够的	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所以我认为他们或许能帮帮佩吉，因为她昨晚的情况已经够糟糕的了。

" ['erɪk][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Eric	was	afraid	to	say	that	his	mother	had	taught	him	the	use	of	the
"	埃里克	曾是	害怕的	到	说	那	他的	母亲	有	教授	他	这	使用	的	这

[hɜːrb] ,

herbs	,
草药	,

埃里克不敢说他母亲教过他如何使用草药。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] .

for	fear	he	should	be	accused	of	meddling	with	witchcraft	.
为了	害怕	他	应该	是	被告	的	干预	和	巫术	.

他担心自己会被指控参与巫术活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	was	delighted	to	see	that	his	master	was	pleased	at	the
但	他	曾是	高兴极了	到	看	那	他的	掌握	曾是	高兴	在	这

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

improvement	in	the	horse	,
改进	在	这	马	,

但他很高兴看到主人对马匹的进步感到满意。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst]

and	assured	him	that	she	would	be	able	to	go	a	short	journey	the	next
和	保证	他	那	她	会	是	有能力的	到	去	一个	短的	旅行	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她向他保证，第二天她就可以去短途旅行了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [wuːnd] ?

"	But	what	about	that	old	wound	?
"	但	什么	关于	那	老的	伤口	?

“但是那道旧伤呢？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

How	is	that	?	"	asked	his	master	.
如何	是	那	?	"	问	他的	掌握	.

“怎么样？”他的主人问道。

" ['betər] , [sɜːr] .

"	Better	,	sir	.
"	更好的	,	先生	.

“好多了，先生。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sæv] — ['beti] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fæt] [wen] [ðə; ði][læst][pɪg][wʌz; wəz]

I	had	made	some	salve	—	Betty	gave	me	the	fat	when	the	last	pig	was
我	有	制成	一些	药膏	—	贝蒂	给予	我	这	胖的	什么时候	这	最后的	猪	曾是

[kɪld] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hɜːrb] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hiːl] - [ɔːl] ,

killed	—	and	I	knew	what	herbs	to	put	in	it	to	make	a	famous	heal	-	all	,
被杀	—	和	我	知道	什么	草药	到	放	在	它	到	制作	一个	著名的	愈合	-	全部	,

我做了一些药膏——贝蒂在最后一头猪被宰杀后给了我猪油——我知道该在里面放哪些草药才能制成一种著名的万能药膏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kjʊr] [maɪ] ['tʃɪbleɪnz] [ænd; ənd] — "

for	they	cured	my	chilblains	and	—	"
为了	他们	治愈	我的	冻疮	和	—	"

因为它们治好了我的冻疮，而且——”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ɑːn] [pʊr] ['pɛgiz] [haɪd] ?

"	So	you	thought	what	would	cure	you	could	not	fail	on	poor	Peggy's	hide	?
"	所以	你	想法	什么	会	治愈	你	可以	不是	失败	在	贫穷的	佩吉的	隐藏	?

“所以你认为能治好你的病，在可怜的佩吉身上肯定不会失败？”

" [læft] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;

"	laughed	his	master	;
"	笑了	他的	掌握	;

他的主人笑了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːrz]

and	he	felt	so	pleased	and	proud	of	Eric's	skill	that	he	went	indoors
和	他	毛毡	所以	高兴	和	自豪的	的	埃里克的	技能	那	他	去	室内

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	spoke	of	it	to	his	wife	.
和	辐	的	它	到	他的	妻子	.

他为埃里克的技能感到非常高兴和自豪，于是回到屋里，把这件事告诉了他的妻子。

" - [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [oʊld]['toʊbi] [naʊ] ,

"	Summerleigh	need	not	be	afraid	of	losing	old	Toby	now	,
"	-	需要	不是	是	害怕的	的	输	老的	托比	现在	,

“萨默利现在不必担心失去老托比了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [læd] [kæn; kən]

for	if	he	should	take	himself	off	to	-	morrow	my	clever	little	stable	lad	can
为了	如果	他	应该	拿	他自己	离开	到	-	明天	我的	聪明的	小的	稳定的	小伙子	能

['dɑːktər][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] .

doctor	all	the	horses	that	he	leaves	behind	.
医生	全部	这	马匹	那	他	树叶	在后面	.

如果他明天就走了，我聪明的小马厩小伙子可以照顾他留下的所有马匹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	It	was	an	incautious	speech	,	and	he	regretted	having	uttered	it	the
"	它	曾是	一个	不谨慎	演讲	,	和	他	后悔	拥有	说出	它	这

[nekst]['moʊmənt] ,

next	moment	,
下一个	片刻	,

“那是一句欠考虑的讲话，他立刻就后悔说了那句话。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [stɜːrn] [rɪ'bjuːk] , " [dʒɑːn]['tailə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

for	his	wife	said	,	in	a	tone	of	stern	rebuke	,	"	John	Tyler	,	I	am	ashamed
为了	他的	妻子	说	,	在	一个	语气	的	船尾	训斥	,	"	约翰	泰勒	,	我	是	羞愧

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

他的妻子用严厉的责备语气说：“约翰·泰勒，我为你感到羞耻。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

To	think	that	you	,	the	landlord	of	an	inn	like	The	Magpie	,
到	思考	那	你	,	这	房东	的	一个	客栈	喜欢	这	鹊	,

想想你，一家像“喜鹊”这样的旅店的老板，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['wɪtʃkræft] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪb(ə)l][ɪz] ['truːli] ['dredf(ə)l] . "

should	encourage	witchcraft	in	your	own	stable	is	truly	dreadful	.	"
应该	鼓励	巫术	在	你的	自己的	稳定的	是	真的	可怕	.	"

鼓励在自己的马厩里搞巫术，真是太可怕了。”

" ['wɪtʃkræft] ! " ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn] .

"	**Witchcraft**	**!**	**"**	**uttered**	**the**	**astonished**	**man**	**.**
"	巫术	!	"	说出	这	惊讶	男人	.

“巫术！”惊愕的男子脱口而出。

" [huː] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['wɪtʃkræft] ?

"	**Who**	**said**	**a**	**word**	**about**	**witchcraft**	**?**
"	WHO	说	一个	单词	关于	巫术	?

谁提过巫术的事?

[aɪ]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dɒktəd] [pʊr] ['pegi] . "

I	**only**	**told**	**you**	**how**	**cleverly**	**the**	**boy**	**had**	**doctored**	**poor**	**Peggy**	**.**	**"**
我	仅有的	讲述	你	如何	巧妙地	这	男生	有	篡改过的	贫穷的	佩吉	.	"

我只是告诉你那孩子是如何巧妙地欺骗可怜的佩吉的。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " ['sɑːləmli] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Ah**	**,**	**and**	**how**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**	**"**	**solemnly**	**asked**	**his**	**wife**	**.**
"	啊	,	和	如何	做过	他	做	它	?	"	庄严地	问	他的	妻子	.

“啊，他是怎么做到的？”他的妻子郑重地问道。

" [dɪd][hiː; hi][goʊ][ænd; ənd][æsk][oʊld]['toʊbi] — [ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] [mæn] — [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt]

"	**Did**	**he**	**go**	**and**	**ask**	**old**	**Toby**	**—**	**a**	**decent**	**,**	**respectable**	**man**	**—**	**what**	**he**	**ought**
"	做过	他	去	和	问	老的	托比	—	一个	体面的	,	可敬	男人	—	什么	他	应该

[tuː; tə][duː] ?

to	**do**	**?**
到	做	?

“他有没有去问老托比——一个正直、受人尊敬的人——他应该怎么做？”

[dɪd][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] ? "

Did	**he**	**,**	**I**	**say**	**?**	**"**
做过	他	,	我	说	?	"

“他真的这么做了吗？”我问道。

" [wel] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɑːb][baɪ]

"	**Well**	**,**	**no**	**;**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**he**	**knew**	**better**	**how**	**to**	**manage**	**the**	**job**	**by**
"	出色地	,	不	;	它	似乎	到	我	他	知道	更好的	如何	到	管理	这	工作	经过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“不，我觉得他更懂得如何独自完成这项工作。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

so	**of**	**course**	**he**	**didn't**	**go**	**to**	**trouble**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**husband**	**,**
所以	的	课程	他	没有	去	到	麻烦	这	老的	男人	,	"	回复	她	丈夫	,

“所以他当然不会去麻烦那位老人家，”她丈夫回答说。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [toʊn] .

in	**rather**	**a**	**crestfallen**	**tone**	**.**
在	相当	一个	垂头丧气	语气	.

语气颇为沮丧。

" [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] - ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

"	**And**	**who**	**taught**	**him**	**all**	**this**	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**his**	**witch**	**-**	**mother**	**,**	**I**	**should**	**like**
"	和	WHO	教授	他	全部	这	,	如果	它	不是	他的	巫婆	-	母亲	,	我	应该	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ?

to	**know**	**?**
到	知道	?

“如果不是他那巫婆母亲教他的，我很想知道是谁教他的？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] .

"	**demanded**	**the**	**lady**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**great**	**severity**	**.**
"	要求	这	女士	,	在	一个	语气	的	伟大的	严重性	.

“那位女士语气严厉地问道。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɪʃkræft] , " [sed] ['tailə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sæv] .

"	Oh	no	,	it	can't	be	witchcraft	,	"	said	Tyler	,	remembering	the	salve	.
"	哦	不	,	它	不能	是	巫术	,	"	说	泰勒	,	记住	这	药膏	.

“哦不，这不可能是巫术，”泰勒说着，想起了那药膏。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [sæv] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪbleɪnz] . "

"	He	told	me	he	had	used	the	salve	to	cure	his	own	chilblains	.	"
"	他	讲述	我	他	有	用过的	这	药膏	到	治愈	他的	自己的	冻疮	.	"

“他告诉我他曾用这种药膏治好了自己的冻疮。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	And	you	believed	him	,	of	course	.
"	和	你	相信	他	,	的	课程	.

“你当然相信他。”

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

You	would	believe	anything	he	said	,
你	会	相信	任何事物	他	说	,

他说的任何话你都会相信。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mæd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['spɛlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] .

because	you	are	as	mad	under	his	witch	spells	as	the	horses	are	.
因为	你	是	作为	疯狂的	在下面	他的	巫婆	咒语	作为	这	马匹	是	.

因为你和那些马一样，都中了他的巫术，变得疯狂了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈwɪtʃt] ['pegi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ðɪs] [læst] ['dʒɜːrni] ,

I	shouldn't	wonder	but	he	bewitched	Peggy	before	she	went	away	this	last	journey	,
我	不应该	想知道	但	他	着迷	佩吉	前	她	去	离开	这	最后的	旅行	,

我本不该感到惊讶，但他确实在佩吉踏上这最后一次旅程之前对她施了魔法。

[ænd; ənd] [its] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .

and	it's	through	that	she	seemed	to	be	in	such	a	plight	.
和	它是	通过	那	她	似乎	到	是	在	这样的	一个	困境	.

也正是因为如此，她似乎陷入了困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

Of	course	that	would	account	for	it	all	,
的	课程	那	会	帐户	为了	它	全部	,

当然，那样就能解释一切了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [spel] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪm'self] .

for	it	would	be	easy	enough	to	lift	a	spell	he	had	put	on	himself	.
为了	它	会	是	简单的	足够的	到	举起	一个	拼写	他	有	放	在	他自己	.

因为解除他给自己施加的魔法非常容易。

['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [sævz] [ænd; ənd]

Didn't	his	mother	do	the	same	thing	when	she	wanted	to	sell	her	salves	and
没有	他的	母亲	做	这	相同的	事物	什么时候	她	通缉	到	卖	她	药膏	和

['ɔɪntmənt] — ['dɪdnt] ['evri] [bræt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːr] [maʊθ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ? "

ointment	—	didn't	every	brat	in	the	village	have	a	sore	mouth	at	one	time	?	"
软膏	—	没有	每一个	小子	在	这	村庄	有	一个	疮	嘴	在	一	时间	?	"

他母亲当年卖药膏的时候，不也是这样吗？村里每个小鬼都曾经有过嘴巴疼痛的经历吧？

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [tuː]

and	didn't	the	doctor	say	it	was	because	the	well	had	been	sunk	too
和	没有	这	医生	说	它	曾是	因为	这	出色地	有	到过	沉没	也

[nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

near	the	churchyard	,
靠近	这	墓地	,

医生不是说过是因为井挖得离教堂墓地太近了吗?

" [ri'tɔːtid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	retorted	her	husband	.
"	反驳	她	丈夫	.

“她丈夫反驳道。”

" ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [traɪd] — "

"	Mrs	.	Hunter	had	nothing	to	do	with	that	,	she	only	tried	—	"
"	太太	.	猎人	有	没有什么	到	做	和	那	,	她	仅有的	尝试	—	"

“亨特夫人与此事无关，她只是尝试了一下——”

" [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	To	bewitch	everybody	and	everything	that	came	near	her	,	"	interrupted
"	到	蛊惑	大家	和	一切	那	来了	靠近	她	,	"	中断

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“她要迷惑所有靠近她的人和物，”他的妻子打断道。

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['æŋgri] ['evri] ['moʊmənt] .

growing	more	angry	every	moment	.
生长	更多的	生气的	每一个	片刻	.

每一刻都更加愤怒。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

"	I	believe	now	she	laid	her	spells	upon	you	before	she	died	,
"	我	相信	现在	她	铺设	她	咒语	之上	你	前	她	死亡	,

“我现在相信她在临死前对你施了魔法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn]['toʊbiːz] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	that	is	why	you	had	to	take	that	boy	in	Toby's	place	,	"	she	added	,
和	那	是	为什么	你	有	到	拿	那	男生	在	托比的	地方	,	"	她	额外	,

“所以你才不得不收留那个男孩来代替托比，”她补充道。

['æktʃuəli] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

actually	bursting	into	tears	as	this	thought	suddenly	occurred	to	her	.
实际上	爆发	进入	眼泪	作为	这	想法	突然	发生	到	她	.

想到这里，她竟忍不住哭了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['erɪk][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi]

With	his	wife's	words	came	the	recollection	of	what	Eric	had	said	when	he
和	他的	妻子的	字	来了	这	回忆	的	什么	埃里克	有	说	什么时候	他

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

went	to	the	cottage	to	ask	him	to	come	.
去	到	这	小屋	到	问	他	到	来	.

妻子的话让他想起了埃里克去小屋请他过来时说过的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克，一个孤儿(Eric, a waif)
第2/5页

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [læd] [hæv; həv] [ment] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [huːm]
What could the lad have meant by asking if he was God's messenger whom
什么 可以 这 小伙子 有 意思是 经过 问 如果 他 曾是 神的 信使 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ?
he had been told to wait for ?
他 有 到过 讲述 到 等待 为了 ?

这个男孩问他是不是上帝的使者，他被告知要等待的那个人，他到底是什么意思呢?

['tailə][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Tyler was by no means free from the superstition of the time , and it
泰勒 曾是 经过 不 方法 自由的 从 这 迷信 的 这 时间 , 和 它
[maɪt] [biː; bi] [ðæt] ,
might be that ,
可能 是 那 ,

泰勒也绝非不受当时迷信思想的影响，或许正是如此。

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðɪs] [læd] ;
all unknown to himself , he had been sent to befriend this lad ;
全部 未知 到 他自己 , 他 有 到过 发送 到 交朋友 这 小伙子 ;

他自己却浑然不知，他被派去结识这个男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['eksəd]
and the bare suspicion of such leading on the part of another , exercised
和 这 裸 怀疑 的 这样的 领导 在 这 部分 的 其他 , 锻炼
[ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
upon himself ,
之上 他自己 ,

仅仅是怀疑他人有这种诱导行为，就足以让他自己产生这种怀疑。

[meɪd] [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdər] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
made the man shudder , he knew not why .
制成 这 男人 不寒而栗 , 他 知道 不是 为什么 .

这让那人不禁打了个寒颤，他自己也不知道为什么。

[jet] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɔːrmjələ] , " [liːd] [ju: 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]
Yet he sometimes repeated the well - known formula , " Lead us not into temptation
然而 他 有时 重复 这 出色地 - 已知 公式 , " 带领 我们 不是 进入 诱惑
" ;
" ;
" ;

但他有时也会重复那句众所周知的格言：“不要让我们陷入诱惑”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] ,
but it was only a formula , or at most a mystic charm ,
但 它 曾是 仅有的 一个 公式 , 或者 在 最多 一个 神秘 魅力 ,

但这只不过是一种公式，或者至多是一种神秘的咒语而已。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ænd; ənd] [siːk] [help] [frʌm; frəm] ,
and by no means words of truth to live by and seek help from ,
和 经过 不 方法 字 的 真相 到 居住 经过 和 寻找 帮助 从 ,

绝不是值得我们奉为圭臬或寻求帮助的真理之言。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['erɪk] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	they	were	to	Eric	himself	,	as	he	had	learned	them	from	his
作为	他们	是	到	埃里克	他自己	,	作为	他	有	学习	他们	从	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

对于埃里克本人来说，它们就像是他从母亲那里学到的一样。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [went] [tuː; tə] [sɜːrv]

So	,	leaving	the	matter	in	this	unsatisfactory	condition	,	the	landlord	went	to	serve
所以	,	离开	这	事情	在	这	不令人满意	状况	,	这	房东	去	到	服务

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

a	customer	,
一个	顾客	,

于是，房东就这样搁置了这件事，去招待顾客了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tailə] [went] [tuː; tə] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][bɪ'gæn]

while	Mrs	.	Tyler	went	to	Betty	with	the	tale	that	their	stable	boy	had	began
尽管	太太	.	泰勒	去	到	贝蒂	和	这	故事	那	他们的	稳定的	男生	有	开始

[tuː; tə] ['præktɪs] ['wɪtʃkræft] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	practise	witchcraft	like	his	mother	before	him	.
到	实践	巫术	喜欢	他的	母亲	前	他	.

泰勒太太则跑去告诉贝蒂，说他们的马厩男孩像他母亲一样开始练习巫术了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

A	FATAL	JOURNEY	.
一个	致命的	旅行	.

一段致命的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] , ['wɪndi] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

IT	was	a	wet	,	windy	day	in	March	.
它	曾是	一个	湿的	,	刮风	天	在	行进	.

那是一个三月里阴雨连绵、刮着大风的日子。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ɪn] - [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

The	few	people	who	had	ventured	out	in	Summerleigh	had	taken	care	to	secure
这	很少	人们	WHO	有	冒险	出去	在	-	有	已采取	关心	到	安全的

[hæts][ænd; ənd] [wɪgz] [baɪ] ['taɪɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]['oʊvər][bəuθ] ,

hats	and	wigs	by	tying	handkerchiefs	over	both	,
帽子	和	假发	经过	捆绑	手帕	超过	两个都	,

少数冒险外出到萨默利的人都小心地用手帕把帽子和假发包起来，以防万一。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

lest	they	should	go	sailing	down	the	village	street	in	the	mud	and	pools	of	water
免得	他们	应该	去	帆船	向下	这	村庄	街道	在	这	泥	和	游泳池	的	水

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] [roʊdz] [ə'baʊnd] .

with	which	the	ill	-	kept	roads	abounded	.
和	哪个	这	患病的	-	保留	道路	大量	.

免得他们顺着村里的街道，在泥泞不堪、积水遍布的破败道路上漂流。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] — [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] —

The	portrait	of	The	Magpie	—	a	gem	of	art	in	the	eyes	of	the	villagers	—
这	肖像	的	这	鹊	—	一个	宝石	的	艺术	在	这	眼睛	的	这	村民们	—

[swʌŋ] ['kriːkɪŋli] [ɪn][ɪts] [freɪm] ,

swung	creakingly	in	its	frame	,
摇摆	吱吱作响	在	它是	框架	,

那幅名为《喜鹊》的画像——在村民眼中是一件艺术瑰宝——在画框里吱吱作响地摇晃着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , ['lʊkɪŋ] ['skersli] [les] [ʌn'iːzi] ,
and **the** **landlord** **,** **looking** **scarcely** **less** **uneasy** **,**
和 这 房东 , 寻找 几乎 较少的 不安 ,

房东看起来也同样不安。

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
stood **in** **the** **porch** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **a** **distant** **bend** **of** **the** **road** **.**
站立 在 这 门廊 和 他的 眼睛 固定的 在 一个 遥远 弯曲 的 这 路 .

他站在门廊里，目光凝视着远处道路的拐弯处。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , ['beti] ? " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" **How** **is** **she** **now** **,** **Betty** **?** **"** **he** **said** **anxiously** **,**
" 如何 是 她 现在 , 贝蒂 ? " 他 说 焦虑地 ,

“贝蒂，她现在怎么样了？”他焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as **he** **caught** **the** **sound** **of** **a** **heavy** **footstep** **behind** **him** **.**
作为 他 捕捉 这 声音 的 一个 重的 脚步 在后面 他 .

他听到身后传来沉重的脚步声。

" ['paʊərf(ə)l] [bæd] , ['mæstər] .
" **Powerful** **bad** **,** **master** **.**
" 强大的 坏的 , 掌握 .

“强大的坏蛋，主人。”

[eɪnt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [keɪm] ? "
Ain't **the** **doctor** **came** **?** **"**
不是 这 医生 来了 ? "

医生还没来吗?

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ðɪ][gɪg][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [suːn] ,
I'll **have** **out** **the** **gig** **and** **go** **for** **him** **myself** **,** **if** **he** **don't** **come** **soon** **,**
患病的 有 出去 这 演出 和 去 为了 他 我 , 如果 他 不 来 很快 ,

如果他迟迟不来，我就自己去争取这个职位。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðæt] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['evər] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **I** **doubt** **whether** **that** **limb** **of** **Satan** **ever** **went** **near** **him** **.**
" 我 怀疑 无论 那 肢 的 撒但 曾经 去 靠近 他 .

我怀疑撒旦的爪牙是否曾接近过他。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] ['mɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] ;
He **knows** **my** **missis** **always** **had** **a** **sharp** **eye** **on** **him** **and** **his** **wicked** **ways** **;**
他 知道 我的 太太 总是 有 一个 锋利的 眼睛 在 他 和 他的 邪恶 方式 ;

他知道我太太一直对他和他的恶行了如指掌；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — "
and **if** **he** **could** **—** **"**
和 如果 他 可以 — "

如果他能——”

" [ðer; ðər] , [goʊ][ɪn] , ['beti] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tailə] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] [jet]

"	There	,	go	in	,	Betty	,	you	know	nothing	about	it	,	"	said	Tyler	sharply	;	and	yet
"	那里	,	去	在	,	贝蒂	,	你	知道	没有什么	关于	它	,	"	说	泰勒	尖锐地	;	和	然而

,

,

“进去吧，贝蒂，你什么都不懂，”泰勒厉声说道；然而，

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]

he	began	to	wonder	whether	he	had	not	better	give	in	to	the	popular
他	开始	到	想知道	无论	他	有	不是	更好的	给	在	到	这	受欢迎的

['noʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

他开始怀疑自己是否应该顺应这种流行的观点。

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv]['erɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

and	get	rid	of	Eric	before	the	summer	came	round	again	.
和	得到	摆脱	的	埃里克	前	这	夏天	来了	圆形的	再次	.

在下一个夏天到来之前，把埃里克赶走。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər]['erɪk] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed]

A	minute	or	two	later	Eric	peeped	round	the	gateway	,	and	seeing	his	master	said
一个	分钟	或者	二	之后	埃里克	偷窥	圆形的	这	网关	,	和	看到	他的	掌握	说

,

,

过了一两分钟，埃里克从门后探出头来，看到他的主人，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] ['pegi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ? "

"	Will	you	want	Peggy	this	morning	,	sir	?	"
"	将要	你	想	佩吉	这	早晨	,	先生	?	"

“先生，您今天早上需要佩吉吗？”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][fɪt] ?

"	Is	she	fit	?
"	是	她	合身	?

她身体健康吗?

[ðɪs] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] .

This	weather	has	been	hard	on	the	poor	brutes	.
这	天气	有	到过	难的	在	这	贫穷的	野蛮人	.

这种天气对这些可怜的牲畜来说太难熬了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	And	the	landlord	sighed	as	he	thought	of	the	broken	-	down	condition	of
"	和	这	房东	叹了口气	作为	他	想法	的	这	破碎的	-	向下	状况	的

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

his	horses	.
他的	马匹	.

“房东想到自己马匹的破败状况，不禁叹了口气。”

" ['pegi] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['erɪk] ; " [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [duː]

"	Peggy	could	do	it	,	sir	,	"	said	Eric	;	"	she	picks	up	quicker	than	the	others	do
"	佩吉	可以	做	它	，	先生	，	"	说	埃里克	；	"	她	精选	向上	更快	比	这	其他的	做

. "

: "

. "

“佩吉能做到，先生，”埃里克说；“她比其他人学得快。”

" [wel] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɪg] [raʊnd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;

"	Well	,	put	her	in	and	bring	the	gig	round	,	"	said	his	master	;
"	出色地	，	放	她	在	和	带来	这	演出	圆形的	，	"	说	他的	掌握	；

“好，让她坐上马车，然后把马车拉过来，”他的主人说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['beti] ,

and	then	he	went	into	the	house	and	called	to	Betty	,
和	然后	他	去	进入	这	房子	和	称为	到	贝蒂	，

然后他走进屋子，喊贝蒂的名字。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][frʌm; frəm][ɪts][peg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [koʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

took	his	three	-	cornered	hat	from	its	peg	,	and	his	heavy	driving	coat	out	of
采取	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	从	它是	钉子	，	和	他的	重的	驾驶	外套	出去	的

[ðə; ði] ['riːses] ,

the	recess	,
这	凹陷处	，

他从挂钩上取下三角帽，又从壁橱里拿出厚重的驾车外套。

[ænd; ənd] [wen] ['erɪk] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði][gɪg] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['redi] [ɪ'kwɪpt]

and	when	Eric	brought	round	the	gig	,	he	stood	in	the	porch	,	ready	equipped
和	什么时候	埃里克	带来	圆形的	这	演出	，	他	站立	在	这	门廊	，	准备好	配备

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

for	his	journey	.
为了	他的	旅行	.

当埃里克把小提琴带过来时，他站在门廊里，准备出发。

" [dʒʌmp][ɪn] , [læd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Jump	in	,	lad	;	I	shall	take	you	with	me	,
"	跳	在	，	小伙子	；	我	将	拿	你	和	我	，

“跳上来吧，小伙子；我带你一起走。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .

and	we	can	kill	two	birds	with	one	stone	.
和	我们	能	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

我们可以一石二鸟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

We	shall	soon	meet	the	doctor	,
我们	将	很快	见面	这	医生	，

我们很快就要见到医生了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] ['tɔmpsn]

and	then	I	can	ride	back	with	him	while	you	go	on	and	see	Thompson
和	然后	我	能	骑	后退	和	他	尽管	你	去	在	和	看	汤普森

[ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] ,

about	that	harness	again	,
关于	那	马具	再次	，

然后我可以和他一起骑马回去，而你可以继续去找汤普森谈谈那副马具的事。

[ænd; ənd] [tel] ['wɪlsn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][oʊts][ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	tell	Wilson	I	shall	want	the	oats	a	week	earlier	than	I	expected	.
和	告诉	威尔逊	我	将	想	这	燕麦	一个	星期	早些时候	比	我	预期的	.

告诉威尔逊，我需要比预期提前一周收到燕麦。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ] - ? "

You're	sure	the	doctor	said	he	was	coming	round	by	Leaburn	?	"
你是	当然	这	医生	说	他	曾是	未来	圆形的	经过	-	?	"

你确定医生说他会在利伯恩附近过来吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['erɪk] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Eric	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	埃里克	.

“是的，先生，”埃里克回答道。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ,

His	preparations	for	the	journey	were	soon	made	,
他的	准备工作	为了	这	旅行	是	很快	制成	,

他很快就做好了出行准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [hiː; hi] [pə'zest] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ,

for	he	had	outgrown	the	few	clothes	he	possessed	when	his	mother	died	,
为了	他	有	长大了就不合适了	这	很少	衣服	他	拥有	什么时候	他的	母亲	死亡	,

因为他母亲去世时，他仅有的几件衣服早已穿不下了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	an	old	coat	and	knee	breeches	of	his	master's	supplied	the	place	of
和	一个	老的	外套	和	膝盖	马裤	的	他的	硕士学位	供应	这	地方	的

[ɔːl] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,

all	other	garments	,
全部	其他	服装	,

他身上只穿着主人的一件旧外套和及膝短裤，代替了其他所有衣物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

so	that	he	had	but	to	turn	up	the	high	collar	of	the	coat	,
所以	那	他	有	但	到	转动	向上	这	高的	衣领	的	这	外套	,

所以他只需要把外套的高领子竖起来就行了。

['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [drɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] ['stɑːkɪŋ] - [laɪk][kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

button	it	a	little	closer	,	draw	his	long	grey	stocking	-	like	cap	a	little	further
按钮	它	一个	小的	更近	,	画	他的	长的	灰色的	袜	-	喜欢	帽	一个	小的	更远

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

over	his	ears	,
超过	他的	耳朵	,

把帽子扣子扣得更紧一些，再把那顶长长的灰色针织帽往耳朵上拉得更远一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

and	he	was	ready	.
和	他	曾是	准备好	.

他已经做好了准备。

['beti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] .

Betty	came	to	the	door	again	just	as	they	were	starting	.
贝蒂	来了	到	这	门	再次	只是	作为	他们	是	开始	.

他们刚开始出发，贝蒂又来到了门口。

" [ðə; ði][peɪn][biː; bi]['ɔːf(ə)l][bæd][ə'^in] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	pain	be	awful	bad	agin	,	"	she	said	,
"	这	疼痛	是	可怕	坏的	再次	,	"	她	说	,

“疼痛又会变得非常剧烈，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət]['erɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

with	a	keen	look	at	Eric	as	she	spoke	.
和	一个	敏锐的	看	在	埃里克	作为	她	辐	.

她说话时不时地瞥了埃里克一眼。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [suːn] .

"	I'll	have	the	doctor	here	soon	.
" 患病的	有	这	医生	这里	很快	.	

“我很快就会让医生过来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz] [ɔːf][tuː; tə] - ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

We	shall	him	before	he	turns	off	to	Leaburn	;	"	and	as	she	spoke	,
我们	将	他	前	他	转弯	离开	到	-	;	"	和	作为	她	辐	,

我们会在他转向利伯恩之前见到他；”她一边说着，

['tailə] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] ['pegi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [muːv] [ɑːn] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [lɜːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Tyler	gave	the	signal	to	Peggy	that	she	might	move	on	,	the	chaise	lurched	a	little	,
泰勒	给予	这	信号	到	佩吉	那	她	可能	移动	在	,	这	躺椅	踉跄了一下	一个	小的	,

泰勒向佩吉示意她可以离开了，躺椅微微晃动了一下。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌt] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

as	the	wheels	were	dragged	out	of	a	rut	deeper	than	usual	,
作为	这	车轮	是	拖拽	出去	的	一个	发情	更深	比	通常	,

当车轮被拖出比平时更深的车辙时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [fɪld] [kɑːrt] - [træks]

and	then	they	went	on	as	fast	as	the	holes	and	water	-	filled	cart	-	tracks
和	然后	他们	去	在	作为	快速地	作为	这	孔	和	水	-	已填	大车	-	轨道

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

然后他们就以最快的速度继续前进，只要路面坑洼不平、积水严重就行。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdərz][wɜːr; wər] [suːn] [wel] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Horse	and	riders	were	soon	well	bespattered	with	mud	and	water	,
马	和	骑手	是	很快	出色地	溅洒	和	泥	和	水	,

马匹和骑手很快就浑身沾满了泥水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd]['æftər][ðə; ði]['wɪntər] [frɔsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][reɪn][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

for	the	road	after	the	winter	frosts	and	the	present	rain	were	more	like	a
为了	这	路	后	这	冬天	霜冻	和	这	展示	雨	是	更多的	喜欢	一个

[freʃ] - ['plaʊd] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

fresh	-	ploughed	field	than	the	king's	highway	and	a	main	road	to	London	.
新鲜的	-	耕作	场地	比	这	国王的	公路	和	一个	主要的	路	到	伦敦	.

经过冬季霜冻和当前的降雨，这条路与其说是通往伦敦的国王大道和主要道路，不如说更像是一片新犁过的田地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

It	was	nobody's	business	in	those	times	to	keep	the	roads	in	order	,
它	曾是	没有人	商业	在	那些	时代	到	保持	这	道路	在	命令	,

在那个年代，维护道路秩序并非任何人的职责。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][gɪg] [went] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	so	the	gig	went	floundering	through	the	mud	and	water	for	the	first
和	所以	这	演出	去	挣扎	通过	这	泥	和	水	为了	这	第一的

[maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] ['hæpənɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌmp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

mile	without	anything	worse	happening	than	an	occasional	bump	and	shake	,
英里	没有	任何事物	更糟	发生	比	一个	偶然	撞	和	摇	,

于是，这辆小车在泥泞和水中艰难跋涉了最初的一英里，除了偶尔的颠簸和摇晃之外，没有发生更糟糕的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pegi] ,

with	a	good	deal	of	straining	on	the	part	of	Peggy	,
和	一个	好的	交易	的	紧张	在	这	部分	的	佩吉	,

佩吉费了很大力气，

[wen] [ðə; ði][gɪg] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['stændstɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [hoʊlz] .

when	the	gig	came	to	a	positive	standstill	in	one	of	the	numerous	holes	.
什么时候	这	演出	来了	到	一个	积极的	停顿	在	一	的	这	很多的	孔	.

当演出在众多洞穴中的一个里戛然而止时。

['erɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fʊt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] ['pegi]

Eric	had	gone	on	foot	earlier	in	the	morning	,	picking	his	way	better	than	Peggy
埃里克	有	已消失	在	脚	早些时候	在	这	早晨	,	挑选	他的	方式	更好的	比	佩吉

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

埃里克早上早些时候步行前往，他比佩吉走得更稳。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sloʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	now	,	seeing	how	slow	their	progress	was	,	he	proposed	that	he	should
和	现在	,	看到	如何	慢的	他们的	进步	曾是	,	他	建议的	那	他	应该

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

现在，眼见他们的进展如此缓慢，他提议他应该退出。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ,

make	his	way	to	the	cross	roads	,
制作	他的	方式	到	这	叉	道路	,

他径直走向十字路口，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	tell	the	doctor	to	come	straight	on	to	Summerleigh	before	he	went	to
和	告诉	这	医生	到	来	直的	在	到	-	前	他	去	到

-

Leaburn	,
-	,

并告诉医生，在他去利伯恩之前，先去萨默利。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg] .

while	his	master	went	back	with	Peggy	and	the	gig	.
尽管	他的	掌握	去	后退	和	佩吉	和	这	演出	.

而他的主人则带着佩吉和演出回去了。

[bʌt; bət]['tailə] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]['erɪk][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

But	Tyler	looked	suspiciously	at	Eric	as	he	made	this	proposal	.
但	泰勒	看起来	可疑地	在	埃里克	作为	他	制成	这	提议	.

但泰勒在埃里克提出这个建议时，用怀疑的眼神看着他。

['bɛtiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Betty's	words	were	still	in	his	mind	,
贝蒂的	字	是	仍然	在	他的	头脑	,

贝蒂的话语仍然萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	determined	to	find	out	whether	the	boy	had	been	to	the
和	他	曾是	决定	到	寻找	出去	无论	这	男生	有	到过	到	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

他决心要查明这个男孩是否去看过医生。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɜːkt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] .

or	whether	he	had	shirked	the	disagreeable	journey	before	.
或者	无论	他	有	逃避	这	令人不快的	旅行	前	.

或者他之前是否曾逃避过这段令人不快的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [læd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz]

He	had	no	cause	to	suspect	the	lad	,	for	he	had	always	done	his
他	有	不	原因	到	怀疑	这	小伙子	,	为了	他	有	总是	完毕	他的

[wɜːrk] ['feɪθfəli] ,

work	faithfully	,
工作	忠实	,

他没有理由怀疑这个年轻人，因为他一直尽职尽责地完成工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɛrd] ['betər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [oʊld]['toʊbiːz] ;

and	the	horses	fared	better	under	his	care	than	under	old	Toby's	;
和	这	马匹	表现	更好的	在下面	他的	关心	比	在下面	老的	托比的	;

在他的照料下，马匹的状况比在老托比的照料下要好得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] ,

but	he	knew	that	everybody	else	suspected	him	of	evil	practices	,
但	他	知道	那	大家	别的	怀疑	他	的	邪恶的	实践	,

但他知道其他人都怀疑他有不法行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	his	own	mind	was	a	little	affected	by	it	,
和	现在	他的	自己的	头脑	曾是	一个	小的	做作的	经过	它	,

现在，他的心境也受到了些许影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['wɪtʃkræft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][baɪ] [ðɪs]

although	the	notion	of	its	being	witchcraft	he	could	afford	to	laugh	at	by	this
虽然	这	概念	的	它是	存在	巫术	他	可以	买得起	到	笑	在	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然他现在已经可以嘲笑这是巫术的说法了。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['ænsər] ,

So	to	the	lad's	suggestion	,	he	returned	rather	a	surly	answer	,
所以	到	这	小伙子的	建议	,	他	返回	相当	一个	粗鲁	回答	,

所以对于这小伙子的建议，他回以相当不悦的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑːn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	they	plunged	on	again	through	the	mire	and	water	,
和	他们	暴跌	在	再次	通过	这	沼泽	和	水	,

于是他们再次奋力穿过泥泞和水流。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['boʊldərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

which	effectually	concealed	the	larger	boulders	with	which	this	part	of	the	road
哪个	有效地	暗	这	更大的	巨石	和	哪个	这	部分	的	这	路

[wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [struːn] .

was	liberally	strewn	.
曾是	慷慨地	散落的	.

这有效地掩盖了道路这一部分散落着的大量巨石。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [hɪr] , ['mæstər] , " [sed] ['erɪk] ,

"	We	must	be	careful	here	,	master	,	"	said	Eric	,
"	我们	必须	是	小心	这里	,	掌握	,	"	说	埃里克	,

“主人，我们在这里要小心。”埃里克说道。

[wen] ['pegi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

when	Peggy	came	to	a	standstill	before	some	obstacle	which	was	hidden
什么时候	佩吉	来了	到	一个	停顿	前	一些	障碍	哪个	曾是	隐

[frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

from	sight	by	the	sea	of	mud	and	water	.
从	视线	经过	这	海	的	泥	和	水	.

佩吉被泥水淹没的障碍物挡住了去路，眼前出现了一个看不见的障碍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] ['tailə] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Of	course	we	must	,	"	said	Tyler	impatiently	,
"	的	课程	我们	必须	,	"	说	泰勒	不耐烦地	,

“我们当然必须这样做，”泰勒不耐烦地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	he	gave	Peggy	a	flick	with	the	whip	as	he	spoke	.
和	他	给予	佩吉	一个	轻弹	和	这	鞭	作为	他	辐	.

说话间，他用鞭子轻轻抽了佩吉一下。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [wiːl] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

The	horse	started	forward	,	the	wheel	struck	against	one	of	the	large	stones	,
这	马	开始	向前	,	这	车轮	击	反对	一	的	这	大的	石头	,

马儿向前奔跑，车轮撞到了一块大石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ,

and	the	next	minute	the	chaise	was	lying	on	its	side	,
和	这	下一个	分钟	这	躺椅	曾是	说谎	在	它是	边	,

下一刻，躺椅就侧翻了。

[ænd; ənd]['erɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	Eric	found	himself	in	the	hedge	that	skirted	the	roadway	.
和	埃里克	成立	他自己	在	这	对冲	那	裙摆	这	道路	.

埃里克发现自己身处路边的树篱中。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [gɪg] ,

His	master	lay	motionless	a	few	feet	from	the	overturned	gig	,
他的	掌握	躺	静止不动	一个	很少	脚	从	这	翻覆	演出	,

他的主人一动不动地躺在离翻倒的马车几英尺远的地方。

[waɪl] ['pegi] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]

while	Peggy	kicked	and	plunged	to	be	freed	from	the	broken	shafts	and
尽管	佩吉	踢	和	暴跌	到	是	自由	从	这	破碎的	轴	和

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

佩吉拼命挣扎，想要挣脱断裂的轴和束缚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] , ['erɪk][ræn][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ,

As	soon	as	he	could	scramble	out	,	Eric	ran	to	soothe	the	frightened	horse	,
作为	很快	作为	他	可以	争夺	出去	,	埃里克	跑	到	舒缓	这	害怕	马	,

埃里克一有机会就爬了出来，跑去安抚那匹受惊的马。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [set] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

thinking	his	master	would	set	things	straight	and	send	him	on	now	for	the
思维	他的	掌握	会	放	事物	直的	和	发送	他	在	现在	为了	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

他以为主人会处理好这件事，现在就派他去见医生。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['tailə] ['nevər] [muːvd] , ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ,

But	to	his	dismay	,	Tyler	never	moved	,	never	uttered	a	groan	,
但	到	他的	沮丧	,	泰勒	绝不	已搬	,	绝不	说出	一个	呻吟	,

但令他沮丧的是，泰勒一动不动，一声呻吟也没有发出。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [stænd] [stɪl] .

though	it	was	some	minutes	before	he	could	make	the	horse	stand	still	.
尽管	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	制作	这	马	站立	仍然	.

虽然过了好一会儿他才让马停下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [reɪzd]

As	soon	as	he	had	managed	this	,	he	ran	to	his	master	,	and	raised
作为	很快	作为	他	有	管理	这	,	他	跑	到	他的	掌握	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一做到这件事，就跑到主人身边，抬起头来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

which	he	found	resting	upon	a	large	stone	.
哪个	他	成立	休息	之上	一个	大的	石头	.

他发现它静静地躺在一块大石头上。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Blood	was	flowing	from	the	forehead	,
血	曾是	流动	从	这	前额	,

鲜血从额头流了下来。

[ænd; ənd] ['erɪk] [gruː] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['deθli] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

and	Eric	grew	more	alarmed	as	he	noticed	the	deathly	whiteness	of	the	face	.
和	埃里克	生长	更多的	惊慌	作为	他	注意到	这	致命的	白人	的	这	脸	.

埃里克注意到那张脸惨白得可怕，更加惊恐起来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mæstər] ?

"	Can't	you	speak	,	master	?
"	不能	你	说话	,	掌握	?

“主人，您不会说话吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Can't	you	tell	me	what	to	do	?
不能	你	告诉	我	什么	到	做	?

你不能告诉我该怎么做吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ægənaɪz] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld][lɪps]

"	he	said	in	an	agonised	tone	;	and	then	he	put	his	hand	upon	the	cold	lips
"	他	说	在	一个	痛苦的	语气	;	和	然后	他	放	他的	手	之上	这	寒冷的	嘴唇

.

:
.

“他痛苦地说；然后他把手放在冰冷的嘴唇上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,

They	were	growing	stiff	,	and	the	boy	,	recalling	his	mother's	death	,
他们	是	生长	僵硬的	,	和	这	男生	,	回忆	他的	母亲的	死亡	,

他们的身体渐渐僵硬起来，男孩回忆起母亲去世的情景，

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

felt	sure	that	his	kind	master	had	received	his	death	-	blow	.
毛毡	当然	那	他的	种类	掌握	有	已收到	他的	死亡	-	吹	.

他确信他善良的主人已经遭受了致命一击。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

He	burst	into	tears	,	as	he	thought	of	the	kind	words	he	had	so	often
他	爆裂	进入	眼泪	,	作为	他	想法	的	这	种类	字	他	有	所以	经常

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

想到自己经常收到的那些温暖的话语，他不禁潸然泪下。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [kaɪnd][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

The	only	really	kind	words	that	had	been	given	him	by	anybody	except	his
这	仅有的	真的	种类	字	那	有	到过	给定	他	经过	任何人	除了	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,

mother	had	come	from	this	man	,
母亲	有	来	从	这	男人	,

除了母亲之外，唯一对他说过真正温暖的话就出自这个人之口。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	now	he	was	dead	.
和	现在	他	曾是	死的	.

他现在已经死了。

['erɪk] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [keɪm]

Eric	seemed	to	know	it	beyond	a	shadow	of	a	doubt	before	any	one	else	came
埃里克	似乎	到	知道	它	超过	一个	阴影	的	一个	怀疑	前	任何	一	别的	来了

[nɪr] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

near	to	confirm	it	.
靠近	到	确认	它	.

似乎在其他人靠近确认之前，埃里克就已经确信无疑了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hed] [prɔpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

How	long	he	sat	with	his	master's	head	propped	upon	his	knee	,	he	did	not
如何	长的	他	卫星	和	他的	硕士学位	头	支撑	之上	他的	膝盖	,	他	做过	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他不知道自己让主人的头枕在膝盖上坐了多久。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,

but	presently	a	shout	to	move	out	of	the	way	made	him	look	up	,
但	目前	一个	喊	到	移动	出去	的	这	方式	制成	他	看	向上	,

但随后一声让他让开的喊声让他抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	he	saw	the	ruddy	face	of	the	old	doctor	,	mounted	on	his	horse	,
和	他	锯	这	红润	脸	的	这	老的	医生	,	安装	在	他的	马	,

他看见老医生那张红润的脸，骑在马上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][gɪg] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	without	his	gig	,	only	a	few	feet	from	him	.
但	没有	他的	演出	,	仅有的	一个	很少	脚	从	他	.

但他的演出却不在身边，离他只有几英尺远。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	matter	here	?	"	he	said	.
"	是什么	这	事情	这里	?	"	他	说	.

“这里出了什么事？”他问道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ] ? "

"	Ain't	you	the	boy	from	The	Magpie	?	"
"	不是	你	这	男生	从	这	鹊	?	"

“你是不是《喜鹊》里的那个男孩？”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mæstər] .

"	Yes	,	sir	,	and	this	is	my	master	.
"	是的	,	先生	,	和	这	是	我的	掌握	.

“是的，先生，这是我的主人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][gɪg] [tɪpt] ['oʊvər] . "

We	were	coming	to	fetch	you	when	the	gig	tipped	over	.	"
我们	是	未来	到	拿来	你	什么时候	这	演出	倾斜	超过	.	"

我们正要去接你，结果演出场地翻了。

" [jʊr; jər]['mæstər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪg] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

"	Your	master	ought	to	know	better	than	to	bring	a	gig	out	in	such	weather	,
"	你的	掌握	应该	到	知道	更好的	比	到	带来	一个	演出	出去	在	这样的	天气	,

“你的主人应该知道，在这种天气下不该把马车带出来。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,

"	said	the	doctor	in	a	grumbling	tone	,
"	说	这	医生	在	一个	抱怨	语气	,

“医生咕哝着说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] ['tailə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

as	he	dismounted	and	picked	his	way	round	to	where	Tyler	was	lying	.
作为	他	下马	和	挑选	他的	方式	圆形的	到	在哪里	泰勒	曾是	说谎	.

他下了马，小心翼翼地绕到泰勒躺着的地方。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['fiːlɪŋ]

"	This	is	an	awkward	place	to	examine	him	properly	,	"	said	he	,	after	feeling
"	这	是	一个	尴尬的	地方	到	检查	他	适当地	,	"	说	他	,	后	感觉

[ðə; ði]['mænz] [pʌls] ;

the	man's	pulse	;
这	男人的	脉冲	;

“这里不太方便给他做检查，”他摸了摸那人的脉搏后说道；

[bʌt; bət]['erɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ,

but	Eric	noticed	that	the	doctor	spoke	in	an	altered	tone	,
但	埃里克	注意到	那	这	医生	辐	在	一个	已修改	语气	,

但埃里克注意到医生的语气变了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

and	he	had	turned	pale	while	feeling	his	pulse	.
和	他	有	转向	苍白	尽管	感觉	他的	脉冲	.

他摸了摸自己的脉搏，脸色变得苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['erɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [ʃeɪz] .

He	looked	at	Eric	,	and	then	at	the	broken	chaise	.
他	看起来	在	埃里克	,	和	然后	在	这	破碎的	躺椅	.

他看了看埃里克，又看了看那张破损的躺椅。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][hoʊm] ['kwɪkli] ?

"	How	can	we	get	him	home	quickly	?
"	如何	能	我们	得到	他	家	迅速地	?

我们怎样才能尽快把他送回家?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	he	said	in	a	puzzled	tone	.
"	他	说	在	一个	困惑	语气	.

他用困惑的语气说道。

" ['kudnt] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [geɪt] [daʊn] ? " [sed] ['erɪk] ,

"	Couldn't	we	carry	him	if	I	took	this	gate	down	?	"	said	Eric	,
"	不能	我们	携带	他	如果	我	采取	这	门	向下	?	"	说	埃里克	,

“如果我把这扇门拆下来，我们是不是就能把他抬走了？”埃里克说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts][poʊst][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [geɪl]

pointing	to	one	that	had	been	well	-	nigh	torn	from	its	post	by	the	recent	gale
指向	到	一	那	有	到过	出色地	-	夜	撕裂	从	它是	邮政	经过	这	最近的	大风

.

:

.

他指着其中一根几乎被最近的狂风从柱子上扯下来的树枝。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

Fortunately	**a**	**man**	**from**	**the**	**neighbouring**	**farm**	**came**	**in**	**sight**	**the**	**next**	**moment**	**,**
幸运的是	一个	男人	从	这	邻接	农场	来了	在	视线	这	下一个	片刻	,

幸运的是，下一刻，邻近农场的一名男子出现在视野中。

[ænd; ənd]['erɪk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and	**Eric**	**shouted**	**to**	**him**	**to**	**come**	**to**	**their**	**assistance**	**.**
和	埃里克	喊叫	到	他	到	来	到	他们的	协助	.

埃里克大声喊他过来帮忙。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] , ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**Why**	**,**	**it**	**be**	**the**	**landlord**	**of**	**The**	**Magpie**	**,**	**surely**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	为什么	,	它	是	这	房东	的	这	鹊	,	一定	,	"	说	这	男人	,

“怎么，肯定是喜鹊旅店的老板吧？”那人说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [ded] [tuː] .

"	**and**	**he**	**be**	**dead**	**too**	**.**
"	和	他	是	死的	也	.

“他也死了。”

[huː] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?

Who	**did**	**see**	**him**	**die**	**?**
WHO	做过	看	他	死	?

谁亲眼目睹了他死亡?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['erɪk][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**he**	**asked**	**suspiciously**	**,**	**looking**	**from**	**Eric**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
"	他	问	可疑地	,	寻找	从	埃里克	到	这	医生	.

他狐疑地问道，目光在埃里克和医生之间来回游移。

" [kʌm] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	**Come**	**,**	**help**	**us**	**to**	**move**	**him**	**;**	**we**	**may**	**lose**	**the**	**chance**	**of**	**doing**	**anything**
"	来	,	帮助	我们	到	移动	他	;	我们	可能	失去	这	机会	的	正在做	任何事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

“来，帮我们把他搬走；我们可能就失去为他做任何事的机会了。”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]

if	**he**	**stays**	**here**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**without**	**replying**	**to**	**the**	**man's**
如果	他	停留	这里	任何	更长	,	"	说	这	医生	,	没有	回复	到	这	男人的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

“如果他再待在这里的话，”医生说道，没有回答那人的问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɑːndid] , [hiː; hi] [helpt] ['erɪk] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

And	**thus**	**commanded**	**,**	**he**	**helped**	**Eric**	**take**	**down**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	因此	命令	,	他	帮助	埃里克	拿	向下	这	门	,	和	然后	,

于是，他奉命帮助埃里克拆下了大门，然后，

[wen] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊts][hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	**a**	**bed**	**of**	**their**	**coats**	**had**	**been**	**spread**	**on**	**it**	**,**
什么时候	一个	床	的	他们的	外套	有	到过	传播	在	它	,

当他们的外套铺成一张床时，

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

the	**injured**	**man**	**was**	**carefully**	**lifted**	**up**	**,**
这	受伤	男人	曾是	小心	抬起	向上	,

受伤男子被小心翼翼地抬了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'pɛrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɛr] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	the	doctor	prepared	to	take	his	share	in	carrying	him	home	.
和	这	医生	准备	到	拿	他的	分享	在	携带	他	家	.

医生准备分担他抬回家的那部分工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [steps] , [ə'nʌðər] [mæn] [ə'pɪrd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]

But	before	they	had	gone	many	steps	,	another	man	appeared	,	who	took	the
但	前	他们	有	已消失	许多	步骤	,	其他	男人	出现	,	WHO	采取	这

['dɑːktɚz] [pleɪs] ,

doctor's	place	,
医生的	地方	,

但他们还没走几步，又出现了一个人，代替了医生的位置。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mɪsɪz] . ['tailə]

and	so	he	mounted	his	horse	and	rode	forward	to	prepare	Mrs	.	Tyler
和	所以	他	安装	他的	马	和	骑	向前	到	准备	太太	.	泰勒

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	the	return	of	her	husband	.
为了	这	返回	的	她	丈夫	.

于是他翻身上马，策马向前，去帮泰勒太太准备迎接她丈夫的归来。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	travellers	had	not	been	gone	very	long	as	it	seemed	to	Betty	before	the
这	旅行者	有	不是	到过	已消失	非常	长的	作为	它	似乎	到	贝蒂	前	这

['dɑːktər] [roʊd] [ʌp] ,

doctor	rode	up	,
医生	骑	向上	,

在贝蒂看来，旅客们离开的时间似乎并不长，医生就骑马赶来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['sɪmptəmz] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

and	she	was	beginning	to	describe	her	mistress's	symptoms	,	when	he	said	,
和	她	曾是	开始	到	描述	她	情妇的	症状	,	什么时候	他	说	,

一

二

二

她正要描述她女主人的症状时，他却说：

" [jes] , [jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Yes	,	yes	,	the	boy	told	me	she	was	very	bad	when	he	came	this	morning	,
"	是的	,	是的	,	这	男生	讲述	我	她	曾是	非常	坏的	什么时候	他	来了	这	早晨	,

“是的，是的，那男孩今天早上来的时候告诉我她很坏。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgrɪmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

but	she	always	has	a	fit	of	the	megrims	about	this	time	.
但	她	总是	有	一个	合身	的	这	忧郁症	关于	这	时间	.

但她每到这个时候总会突然变得非常忧郁。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Something	worse	has	happened	now	,	I'm	afraid	.
某物	更糟	有	发生	现在	,	我是	害怕的	.

恐怕现在情况更糟了。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

Where	is	your	mistress	?
在哪里	是	你的	情妇	?

你的情妇在哪里?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ʌp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] . "

She	must	get	up	,	if	she	is	in	bed	.	"
她	必须	得到	向上	,	如果	她	是	在	床	.	"

如果她还在床上，她就必须起床。

" [oʊ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Oh	,	doctor	,	what	can	you	mean	?
"	哦	,	医生	,	什么	能	你	意思是	?

“哦，医生，您是什么意思？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['sʌfəz] .

You	know	how	the	poor	thing	suffers	.
你	知道	如何	这	贫穷的	事物	遭受	.

你知道它有多可怜。

" [ænd; ənd] ['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;

"	And	Betty	began	to	cry	;
"	和	贝蒂	开始	到	哭	;

“贝蒂开始哭泣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [oʊld]['dɑːktər] [went] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['tailə] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	the	rough	old	doctor	went	straight	upstairs	and	told	Mrs	.	Tyler	that	her
但	这	粗糙的	老的	医生	去	直的	楼上	和	讲述	太太	.	泰勒	那	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ənd] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

husband	had	been	thrown	from	his	gig	and	seriously	hurt	.
丈夫	有	到过	抛掷	从	他的	演出	和	严重地	伤害	.

但那位粗犷的老医生径直上楼告诉泰勒太太，她丈夫被从舞台上摔了下来，受了重伤。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['miːgrɪmz] [ə'gen] [ðæt] [eɪlz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	suppose	it's	only	the	megrims	again	that	ails	you	,	"	he	added	.
"	我	认为	它是	仅有的	这	忧郁症	再次	那	疾病	你	,	"	他	额外	.

“我想你大概又是得了抑郁症吧，”他补充道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Whatever	it	might	be	,
任何	它	可能	是	,

不管是什么，

['mɪsɪz] . ['tailə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][help] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Tyler	was	ready	to	help	when	they	carried	her	husband	upstairs	and
太太	.	泰勒	曾是	准备好	到	帮助	什么时候	他们	携带	她	丈夫	楼上	和

[leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] ;

laid	him	on	the	bed	;
铺设	他	在	这	床	;

当他们把泰勒太太的丈夫抬上楼，放在床上时，泰勒太太随时准备帮忙；

['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

only	the	doctor	told	her	he	must	see	to	him	first	,
仅有的	这	医生	讲述	她	他	必须	看	到	他	第一的	,

只有医生告诉她，他必须先去看他。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [help][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	sent	for	a	neighbour	to	give	him	what	help	he	needed	.
和	发送	为了	一个	邻居	到	给	他	什么	帮助	他	需要	.

于是叫来邻居帮他做他需要的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər]

But	somehow	,	before	a	word	had	been	spoken	as	to	what	the	doctor
但	不知何故	,	前	一个	单词	有	到过	说	作为	到	什么	这	医生

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

但不知何故，还没等医生说出他所担心的事，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði]

the	neighbours	knew	that	the	landlord	of	The	Magpie	would	never	walk	up	the
这	邻居	知道	那	这	房东	的	这	鹊	会	绝不	走	向上	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] [ə'gen] ,

village	street	again	,
村庄	街道	再次	,

邻居们都知道，“喜鹊旅店”的老板再也不会走上这条村街了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	when	at	last	the	announcement	was	made	that	he	was	dead	,
和	什么时候	在	最后的	这	公告	曾是	制成	那	他	曾是	死的	,

最后，当他去世的消息传来时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [nɑːd] ['wɪspəd]

men	and	women	looked	at	each	other	,	and	with	a	sagacious	nod	whispered
男人	和	女性	看起来	在	每个	其他	,	和	和	一个	明智	点头	低声说道

, 一

, 二

, 一

男男女女互相看了一眼，意味深长地点了点头，低声说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ;

"	I	told	you	so	;
"	我	讲述	你	所以	;

我早就告诉过你了；

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [lɪm]

I	knew	how	it	would	be	when	he	was	so	obstinate	about	keeping	that	limb
我	知道	如何	它	会	是	什么时候	他	曾是	所以	顽固	关于	保持	那	肢

[ʌv; əv] ['seɪtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

of	Satan	about	the	stable	.	"
的	撒但	关于	这	稳定的	.	"

我知道他如此固执地要把那条撒旦的爪牙留在马厩里会是什么样子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

"	But	the	horse	threw	him	out	of	the	gig	,	"	said	another	,
"	但	这	马	扔	他	出去	的	这	演出	,	"	说	其他	,

“但是马把他从马车里甩了出来，”另一个人说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . "

"	and	his	head	struck	one	of	those	great	boulders	in	the	road	.	"
"	和	他的	头	击	一	的	那些	伟大的	巨石	在	这	路	.	"

“他的头撞到了路上的一块大石头上。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt]

But	that	boy	was	with	him	,	and	the	horse	that	he	had	bewitched
但	那	男生	曾是	和	他	,	和	这	马	那	他	有	着迷

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

did	all	the	mischief	,
做过	全部	这	恶作剧	,

但那个男孩和他在一起，而他施了魔法的那匹马则作恶多端。

" [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld]['toʊbiːz] , [huː] ['strɔːŋli] [ri'zentid] ['ɛrɪks] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	said	a	friend	of	old	Toby's	,	who	strongly	resented	Eric's	doctoring	the	horses	.
"	说	一个	朋友	的	老的	托比的	,	WHO	强烈	怨恨	埃里克的	医生	这	马匹	.

“老托比的一位朋友说道，他非常反感埃里克给马匹治病。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] ['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed]
" Well , now , I've just heard he's more of a Methodist than a witch , " said
" 出色地 , 现在 , 我已经 只是 听到 他是 更多的 的 一个 卫理公会 比 一个 巫婆 , " 说
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

“嗯，我刚刚听说他与其说是巫师，不如说是卫理公会教徒，”另一个人说道；

" [fɔːr; fər][maɪ][dʒæk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wʌns] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
" for my Jack caught him once kneeling down in the forest saying his prayers ,
" 为了 我的 杰克 捕捉 他 一次 跪着 向下 在 这 森林 说 他的 祈祷 ,

“因为我的杰克曾撞见他跪在森林里祈祷，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] - [duː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "
which is just what they Methodys - do , I have heard . "
哪个 是 只是 什么 他们 - 做 , 我 有 听到 . "

我听说，卫理公会教徒就是这么做的。

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [preɪ] ,
" Very likely ; but where is the difference , pray ,
" 非常 可能 ; 但 在哪里 是 这 不同之处 , 祈祷 ,

“很有可能；但请问，区别在哪里？”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'^in][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz] ?
when they are both agin the Church and the parsons ?
什么时候 他们 是 两个都 再次 这 教会 和 这 牧师 ?

当他们既反对教会又反对牧师时?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪəz] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][goʊz] [aʊt] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti]
At all events , here's the landlord of The Magpie goes out well and hearty
在 全部 活动 , 这里是 这 房东 的 这 鹊 去 出去 出色地 和 爽朗
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] ,
with this lad ,
和 这 小伙子 ,

总之，这是“喜鹊”酒馆的老板和这位小伙子愉快地告别的场景。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] [stoʊn] [ded] .
and soon afterwards the doctor comes along and finds him stone dead .
和 很快 然后 这 医生 来 沿着 和 发现 他 石头 死的 .

不久之后，医生赶到，发现他已经死了。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər] ,
It'll be a case for the coroner ,
它将 是 一个 案件 为了 这 验尸官 ,

这将由验尸官来调查。

[ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][juː 'es] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
and twelve of us ' ll have to sit on the body .
和 十二 的 我们 - 二 有 到 坐 在 这 身体 .

我们十二个人要坐在尸体上。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ? "
Now what are we going to say about that boy ? "
现在 什么 是 我们 去 到 说 关于 那 男生 ? "

现在我们该怎么评价那个男孩呢?

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] ,
" What will the law allow us to say ? " asked the parish clerk ,
" 什么 将要 这 法律 允许 我们 到 说 ? " 问 这 教区 职员 ,

“法律允许我们说什么？”教区书记问道。

[huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

who	joined	the	group	at	this	moment	.
WHO	加入	这	团体	在	这	片刻	.

此刻加入该群组的人。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

"	That's	the	question	we've	got	to	consider	,	Mr	.	Jackson	.
"	那就是	这	问题	我们已经	得到	到	考虑	,	先生	.	杰克逊	.

“杰克逊先生，这是我们需要考虑的问题。”

[wɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Will	the	widow	keep	him	on	here	at	The	Magpie	,	do	you	think	?
将要	这	寡妇	保持	他	在	这里	在	这	鹊	,	做	你	思考	?

你觉得这位寡妇会让他继续留在“喜鹊”酒吧工作吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	He	ought	to	be	took	before	the	justices	,	"	said	another	.
"	他	应该	到	是	采取	前	这	法官们	,	"	说	其他	.

“他应该被带到法官面前受审，”另一个人说。

" ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrənər] . "

"	He'll	have	to	tell	all	he	knows	to	the	coroner	.	"
"	地狱	有	到	告诉	全部	他	知道	到	这	验尸官	.	"

“他必须把知道的一切都告诉验尸官。”

" ['hiːz] [toʊld] [bɪl] ['njuːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['spiːkər] ;

"	He's	told	Bill	Newman	and	the	doctor	all	he	knows	,	"	put	in	another	speaker	;
"	他是	讲述	账单	纽曼	和	这	医生	全部	他	知道	,	"	放	在	其他	扬声器	;

“他已经把他所知道的一切都告诉了比尔·纽曼和医生，”另一个发言者插话道;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

but	it	was	evidently	a	gratification	to	all	of	them	when	the	parish
但	它	曾是	显然	一个	满足感	到	全部	的	他们	什么时候	这	教区

['kɑːnstəbl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] ['erɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

constable	arrived	and	took	Eric	under	his	charge	.
警官	到达的	和	采取	埃里克	在下面	他的	收费	.

但当教区警员赶到并将埃里克带走时，显然所有人都感到欣慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [ment] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

This	was	done	at	the	doctor's	suggestion	,	and	was	not	unkindly	meant	on	his	part	,
这	曾是	完毕	在	这	医生的	建议	,	和	曾是	不是	不友善的	意思是	在	他的	部分	,

这是遵照医生的建议做的，他并没有恶意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['kɑːtɪdʒ] .

for	he	had	heard	enough	from	one	and	the	other	to	make	him	decide	that	the	only	safe	place	for	the	lad	at	this	time	was	the	constable's	cottage	.
为了	他	有	听到	足够的	从	一	和	这	其他	到	制作	他	决定	那	这	仅有的	安全的	地方	为了	这	小伙子	在	这	时间	曾是	这	警员的	小屋	.

因为他从这两个地方听到的都足够多了，足以让他认定，此时此刻，这孩子唯一安全的地方就是警长的住所。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn]

He	**could**	**be**	**kept**	**there**	**in**	**safety**	**until**	**the**	**inquest**	**was**	**over**	**,**	**but**	**here**	**in**
他	可以	是	保留	那里	在	安全	直到	这	死因调查	曾是	超过	,	但	这里	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**village**	**,**
这	村庄	,

他可以被安全地关押在那里直到调查结束，但是在这里，在这个村子里，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [eɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,

when	**a**	**little**	**more**	**ale**	**had**	**been**	**consumed**	**,**
什么时候	一个	小的	更多的	麦芽酒	有	到过	消耗	,

当又喝了一些麦芽酒之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ][ðə; ði]

some	**of**	**the**	**more**	**brutal**	**and**	**reckless**	**of**	**the**	**mob**	**would**	**probably**	**try**	**the**
一些	的	这	更多的	野蛮	和	鲁莽	的	这	暴民	会	大概	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['dʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊvər'fʊl] [hɔːsɪ'pɒnd] ,

experiment	**of**	**ducking**	**him**	**in**	**the**	**overfull**	**horsepond**	**,**
实验	的	躲避	他	在	这	过满	马塘	,

一些比较残暴鲁莽的暴徒可能会尝试把他按进溢出的马塘里。

[ðʌs] ['ædɪŋ] ['mɜːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æksɪdənt] .

thus	**adding**	**murder**	**to**	**the**	**present**	**accident**	**.**
因此	添加	谋杀	到	这	展示	事故	.

这样一来，就给这起事故增添了谋杀的成分。

[pʊr] ['erɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] ,

Poor	**Eric**	**was**	**full**	**of**	**trouble**	**at**	**the**	**untimely**	**death**	**of**	**his**	**only**	**friend**	**,**
贫穷的	埃里克	曾是	满的	的	麻烦	在	这	不合时宜	死亡	的	他的	仅有的	朋友	,

可怜的埃里克因为唯一的朋友英年早逝而悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [griːf] .

but	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**him**	**to**	**indulge**	**his**	**grief**	**.**
但	那里	曾是	不	时间	为了	他	到	放纵	他的	悲伤	.

但他没有时间沉浸在悲伤之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] ,

As	**soon**	**as**	**his**	**master**	**had**	**been**	**carried**	**home**	**,**
作为	很快	作为	他的	掌握	有	到过	携带	家	,

主人被抬回家后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən][gɪg] ,

he	**went**	**back**	**to**	**fetch**	**the**	**horse**	**and**	**broken**	**gig**	**,**
他	去	后退	到	拿来	这	马	和	破碎的	演出	,

他回去取回马和坏掉的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

and	**the**	**latter**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**task**	**,**	**and**	**took**	**him**	**some**	**time**	**to**
和	这	后者	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	和	采取	他	一些	时间	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	**.**
完成	.

后者并非易事，他花了一些时间才完成。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] , ['wɪrəli] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [mʌd]

He	**had**	**just**	**got**	**within**	**sight**	**of**	**The**	**Magpie**	**,**	**wearily**	**plunging**	**through**	**mud**
他	有	只是	得到	之内	视线	的	这	鹊	,	疲劳	骤降	通过	泥

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	**water**	**,**
和	水	,

他刚刚看清了“喜鹊号”，它正疲惫地在泥水里艰难跋涉。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [ʃeɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]
dragging **the** **wrecked** **chaise** **behind** **him** **,** **when** **the** **constable** **laid** **his** **hand** **upon**
拖拽 这 损毁 躺椅 在后面 他 , 什么时候 这 警官 铺设 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his **shoulder** **.**
他的 肩膀 .

他拖着破损的马车，这时警员把手放在他的肩膀上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **You** **must** **come** **with** **me** **,** **my** **lad** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 你 必须 来 和 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 男人 .

“孩子，你必须跟我走，”那人说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
The **boy** **started** **and** **turned** **pale** **,**
这 男生 开始 和 转向 苍白 ,

男孩吓了一跳，脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [men] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and **visions** **of** **men** **hung** **in** **chains** **for** **murder** **rose** **before** **him** **.**
和 愿景 的 男人 悬挂 在 链条 为了 谋杀 玫瑰 前 他 .

他眼前浮现出因谋杀而被锁链吊死的男人的景象。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **What** **have** **I** **done** **?**
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [nɪr] .
" **That's** **just** **what** **we** **mean** **to** **find** **out** **,** **"** **said** **a** **man** **who** **stood** **near** **.**
" 那就是 只是 什么 我们 意思是 到 寻找 出去 , " 说 一个 男人 WHO 站立 靠近 .

“这正是我们想要弄清楚的，”附近站着的一个人说道。

" [ju:; jʊ][goʊ]['kwaɪətli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **You** **go** **quietly** **home** **with** **the** **constable** **,** **my** **boy** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,**
" 你 去 悄悄 家 和 这 警官 , 我的 男生 , " 说 这 医生 ,

“孩子，你跟警察安静地回家吧。”医生说。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ['pɑ:rlər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['erɪk] .
who **came** **out** **of** **The** **Magpie** **parlour** **on** **purpose** **to** **say** **a** **word** **to** **Eric** **.**
WHO 来了 出去 的 这 鹊 客厅 在 目的 到 说 一个 单词 到 埃里克 .

有人特意从喜鹊酒吧出来，想和埃里克说句话。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
The **widow** **was** **in** **hysterics** **now** **she** **had** **been** **told** **the** **news** **about** **her**
这 寡妇 曾是 在 癔症 现在 她 有 到过 讲述 这 消息 关于 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

得知丈夫去世的消息后，寡妇歇斯底里地哭喊起来。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ker] ;
and **really** **needed** **the** **doctor's** **care** **;**
和 真的 需要 这 医生的 关心 ;

确实需要医生的治疗;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

but	he	was	concerned	for	the	poor	boy	who	had	happened	to	be	the
但	他	曾是	担心的	为了	这	贫穷的	男生	WHO	有	发生	到	是	这

[ded] ['mænz] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɜːrni] ,

dead	man's	companion	on	that	unfortunate	journey	,
死的	男人的	伴侣	在	那	不幸	旅行	,

但他很担心那个不幸与死者同行的可怜男孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	the	popular	opinion	concerning	him	.
为了	他	知道	这	受欢迎的	观点	有关	他	.

因为他知道人们对他的看法。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Why	should	I	have	to	go	with	the	constable	when	I	am	wanted	at	the
"	为什么	应该	我	有	到	去	和	这	警官	什么时候	我	是	通缉	在	这

['steɪb(ə)l] ?

stable	?
稳定的	?

“为什么我被叫到马厩去，就一定要跟警察一起走？”

[huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə] ['pegi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

Who	will	see	to	Peggy	while	I	am	away	?	"	asked	the	lad	.
WHO	将要	看	到	佩吉	尽管	我	是	离开	?	"	问	这	小伙子	.

“我不在的时候谁来照顾佩吉呢？”小伙子问道。

" ['nevər] [maɪnd] ['pegi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Never	mind	Peggy	;	she	will	be	taken	care	of	,	never	fear	,	"	said	the	doctor	.
"	绝不	头脑	佩吉	;	她	将要	是	已采取	关心	的	,	绝不	害怕	,	"	说	这	医生	.

“别担心，佩吉会得到照顾的，”医生说。

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['erɪk] ,

"	Somebody	ought	to	give	her	a	warm	mash	at	once	,	"	said	Eric	,
"	某人	应该	到	给	她	一个	温暖的	捣碎	在	一次	,	"	说	埃里克	,

“应该有人立刻给她送来一碗热乎乎的粥，”埃里克说。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frend] , [huː] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ,

looking	tenderly	at	his	four	-	footed	friend	,	who	stood	shivering	in	the	bitter	wind	,
寻找	温柔地	在	他的	四	-	有脚的	朋友	,	WHO	站立	瑟瑟发抖	在	这	苦的	风	,

他温柔地看着他那在凛冽寒风中瑟瑟发抖的四脚朋友，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

but	did	not	know	whether	she	ought	to	seek	the	shelter	of	the	stable	,
但	做过	不是	知道	无论	她	应该	到	寻找	这	庇护所	的	这	稳定的	,

但她不知道自己是否应该去马厩避难。

[ɪf] ['erɪk][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

if	Eric	did	not	take	her	there	.
如果	埃里克	做过	不是	拿	她	那里	.

如果埃里克没有带她去那里的话。

[ðɪs] [seɪm] [bliːk] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

This	same	bleak	wind	made	the	constable	impatient	.
这	相同的	苍凉	风	制成	这	警官	不耐烦	.

这阵凛冽的寒风让警员变得不耐烦。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðər] ['rʌfli] ;

"	You'll	have	to	come	,	you	know	,	"	he	said	rather	roughly	;
"	你会	有	到	来	,	你	知道	,	"	他	说	相当	大致	;

“你必须来，你知道的，”他语气有些粗鲁地说；

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tailə][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	for	Mrs	.	Tyler	won't	have	you	again	,
"	为了	太太	.	泰勒	惯于	有	你	再次	,

“因为泰勒太太不会再要你了。”

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ]['kwaɪətli] .

and	has	told	me	to	arrest	you	as	a	beggar	if	you	do	not	go	quietly	.
和	有	讲述	我	到	逮捕	你	作为	一个	乞丐	如果	你	做	不是	去	悄悄	.

他还告诉我，如果你不乖乖就范，就把你当乞丐逮捕。

" [soʊ] [pʊr] ['erɪk] , ['fiːlɪŋ] ['sædli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]

"	So	poor	Eric	,	feeling	sadly	depressed	and	apprehensive	of	what	might	happen
"	所以	贫穷的	埃里克	,	感觉	令人遗憾的是	郁闷	和	忧虑	的	什么	可能	发生

[nekst] ,

next	,
下一个	,

“可怜的埃里克，感到悲伤沮丧，并且对接下来可能发生的事情感到忧虑。”

[went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

went	home	with	the	constable	,	who	took	pity	on	him	,
去	家	和	这	警官	,	WHO	采取	遗憾	在	他	,

他跟着那位同情他的警员回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ]

and	gave	him	an	old	suit	of	clothes	to	wear	while	his	own	were	drying
和	给予	他	一个	老的	套装	的	衣服	到	穿	尽管	他的	自己的	是	烘干

,

,
,

并给了他一套旧衣服，让他等自己的衣服晾干的时候穿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	for	lodging	let	him	have	a	loft	over	his	own	kitchen	,	which	was
和	为了	住宿	让	他	有	一个	阁楼	超过	他的	自己的	厨房	,	哪个	曾是

[wɔːrm] [ænd; ənd][draɪ] ,

warm	and	dry	,
温暖的	和	干燥	,

至于住宿，就让他住在自家厨房上面的阁楼里，那里温暖干燥。

[ɪf] [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

if	not	very	cheerful	.
如果	不是	非常	快乐	.

如果说不太开心的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ['oʊvər] ['taɪlɚz] ['æksɪdənt] ,

Of	course	there	was	a	good	deal	of	excited	talk	over	Tyler's	accident	,
的	课程	那里	曾是	一个	好的	交易	的	兴奋的	讲话	超过	泰勒的	事故	,

当然，泰勒的意外事故引起了不少人的热议。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ker] ,

and	but	for	the	doctor's	care	,
和	但	为了	这	医生的	关心	,

若非医生悉心照料，

['erɪk] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [lɔft] ,

Eric	might	have	found	himself	much	worse	off	than	in	the	constable's	loft	,
埃里克	可能	有	成立	他自己	很多	更糟	离开	比	在	这	警员的	阁楼	,

埃里克的处境可能比待在警员的阁楼里还要糟糕得多。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['laɪftaɪm] [wɜːr; wər] [ri'vaivd] [naʊ]

for	all	the	old	tales	talked	of	during	his	mother's	lifetime	were	revived	now
为了	全部	这	老的	故事	谈话	的	期间	他的	母亲的	寿命	是	复活	现在

,

,

,

他母亲生前讲述的所有古老故事如今都被重新提起。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]

and	Summerleigh	was	ready	to	believe	that	the	landlord	of	The	Magpie
和	-	曾是	准备好	到	相信	那	这	房东	的	这	鹊

[hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm]['mædʒɪk(ə)l][aːts] ,

had	died	from	magical	arts	,
有	死亡	从	神奇	艺术	,

萨默利也开始相信喜鹊旅店的老板死于巫术。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['testɪmoʊni] [kʊd; kəd]['oʊnli]

though	the	verdict	of	the	coroner's	jury	upon	the	doctor's	testimony	could	only
尽管	这	判决	的	这	验尸官	陪审团	之上	这	医生的	见证	可以	仅有的

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] ,

make	it	accidental	death	,
制作	它	偶然	死亡	,

尽管验尸陪审团根据医生的证词只能判定这是一起意外死亡事件，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['erɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	there	was	no	longer	any	excuse	for	keeping	Eric	out	of	the	way	.
和	那里	曾是	不	更长	任何	原谅	为了	保持	埃里克	出去	的	这	方式	.

这样一来，就再也没有理由让埃里克远离事端了。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd]

He	of	course	had	to	appear	before	the	coroner's	court	to	be	questioned
他	的	课程	有	到	出现	前	这	验尸官	法庭	到	是	被质问

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

and	cross	-	questioned	as	to	what	had	happened	during	that	morning	when
和	叉	-	被质问	作为	到	什么	有	发生	期间	那	早晨	什么时候

[hɪz; ɪz]['mæstər] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	master	met	with	his	death	,
他的	掌握	遇见	和	他的	死亡	,

他当然必须到验尸官法庭接受讯问和交叉讯问，以说明那天早上他的主人去世时究竟发生了什么。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər]

though	he	had	told	the	story	to	one	and	another	half	a	dozen	times	over
尽管	他	有	讲述	这	故事	到	一	和	其他	一半	一个	打	时代	超过

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

虽然他至少已经把这个故事讲给其他人听了六遍了。

['mɪsɪz] . ['tailə] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Tyler	took	care	to	see	him	before	he	went	into	the	room	,
太太	.	泰勒	采取	关心	到	看	他	前	他	去	进入	这	房间	,

泰勒太太在他进房间前特意去看了他一眼。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

to	let	him	know	that	he	need	expect	no	help	from	her	.
到	让	他	知道	那	他	需要	预计	不	帮助	从	她	.

让他知道他不必指望她会给他任何帮助。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [læd] ,

"	I	have	got	another	stable	boy	—	a	respectable	lad	,
"	我	有	得到	其他	稳定的	男生	—	一个	可敬	小伙子	,

“我又招了一个马厩小弟——一个很正派的小伙子，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

whose	mother	was	an	honest	woman	and	not	a	witch	,	"	she	added	.
谁	母亲	曾是	一个	诚实的	女士	和	不是	一个	巫婆	,	"	她	额外	.

“她的母亲是一位诚实的女人，而不是女巫，”她补充道。

[soʊ]['erɪk] [nuː] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	Eric	knew	that	when	this	ordeal	was	over	,
所以	埃里克	知道	那	什么时候	这	考验	曾是	超过	,

所以埃里克知道，当这场磨难结束时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [weɪf][fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][mæn] [kɛəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

he	would	be	a	homeless	waif	for	whom	no	man	cared	in	all	the	wide	world	.
他	会	是	一个	无家可归者	孤儿	为了	谁	不	男人	关心	在	全部	这	宽的	世界	.

他会成为一个无家可归的孤儿，全世界没有人会关心他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt]

That	he	would	be	free	however	,	to	go	where	he	pleased	he	had	no	doubt
那	他	会	是	自由的	然而	,	到	去	在哪里	他	高兴	他	有	不	怀疑

[ɔːr] [ʌn'tɪl] ,

or	until	,
或者	直到	,

然而，他无疑会获得自由，可以去任何他想去的地方，直到.....

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

when	the	little	crowd	was	moving	away	,	he	was	again	laid	hold	of	by	the
什么时候	这	小的	人群	曾是	移动	离开	,	他	曾是	再次	铺设	抓住	的	经过	这

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

当那群人散去的时候，他又被警察抓住了。

" [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	The	justices	have	ordered	it	this	time	,	"	he	said	,	in	answer	to	the	boy's
"	这	法官们	有	订购	它	这	时间	,	"	他	说	,	在	回答	到	这	男孩们

[ə'piːlɪŋ] [lʊk] .

appealing	look	.
上诉	看	.

“这次法官们已经下令了，”他回答男孩可怜巴巴的眼神时说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] ['erɪk] .

"	But	what	have	I	done	?	"	asked	Eric	.
"	但	什么	有	我	完毕	?	"	问	埃里克	.

“但我到底做了什么？”埃里克问道。

[ðə; ði][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	scratched	his	head	.
这	男人	刮痕	他的	头	.

那人挠了挠头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

"	You	have	no	employment	,	no	means	of	living	,
"	你	有	不	就业	,	不	方法	的	活的	,

你没有工作，没有生活来源，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] ;

and	so	in	the	eyes	of	the	law	you	are	a	beggar	and	vagabond	;
和	所以	在	这	眼睛	的	这	法律	你	是	一个	乞丐	和	流浪汉	;

因此，在法律眼中，你是一个乞丐和流浪汉；

[sʌm; səm] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] ['veri] [blæk] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

some	say	you	are	a	poacher	too	,	and	that	looks	very	black	against	you	,
一些	说	你	是	一个	偷猎者	也	,	和	那	看起来	非常	黑色的	反对	你	,

有人说你也是个偷猎者，这对你来说非常不利。

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [sɪ'vɪrli] .

"	said	the	man	,	trying	to	speak	severely	.
"	说	这	男人	,	尝试	到	说话	严重	.

“那人说道，语气尽量严肃。”

" ['poʊtʃɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['erɪk] .

"	Poaching	?	"	repeated	Eric	.
"	偷猎	?	"	重复	埃里克	.

“偷猎？”埃里克重复道。

" [wʌt] [niːd] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

"	What	need	had	I	to	do	that	?
"	什么	需要	有	我	到	做	那	?

我为什么要那样做呢?

[maɪ]['mæstər] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

My	master	always	took	care	that	I	had	enough	to	eat	,
我的	掌握	总是	采取	关心	那	我	有	足够的	到	吃	,

我的主人总是确保我吃饱穿暖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][wɑːnt]

and	I	was	too	fond	of	watching	the	gambols	of	the	creatures	to	want
和	我	曾是	也	喜爱	的	观看	这	嬉戏	的	这	生物	到	想

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] . "

to	kill	them	.	"
到	杀	他们	.	"

我太喜欢看这些小家伙们嬉戏玩耍了，所以不忍心杀死它们。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Well	,	you	can	tell	the	justices	that	,	and	anything	else	you	can	think	of
"	出色地	,	你	能	告诉	这	法官们	那	,	和	任何事物	别的	你	能	思考	的

;

;
;

“嗯，你可以把这些告诉法官们，以及你能想到的任何其他事情；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] .

but	I've	got	my	orders	,	and	I	must	do	my	duty	.
但	我已经	得到	我的	订单	,	和	我	必须	做	我的	责任	.

但我已接到命令，必须履行我的职责。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['kɑːnstəbəlz] [lɔft] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Not	to	the	friendly	constable's	loft	was	he	taken	this	time	,
"	不是	到	这	友好的	警员的	阁楼	曾是	他	已采取	这	时间	,

“这次他没被带到那位友善的警官的阁楼里。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ;

but	to	the	gaol	at	the	next	town	;
但	到	这	监狱	在	这	下一个	镇	;

但要送往邻镇的监狱；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

for	a	beggar	was	accounted	no	better	than	a	thief	in	those	days	,
为了	一个	乞丐	曾是	已记录	不	更好的	比	一个	贼	在	那些	天	,

在那个年代，乞丐和小偷没什么两样。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd] ['haiweimən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	so	with	pickpockets	and	highwaymen	,	he	was	forced	to
和	所以	和	扒手	和	强盗	,	他	曾是	强制	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

associate	during	the	next	few	weeks	.
联系	期间	这	下一个	很少	周	.

因此，在接下来的几周里，他被迫与扒手和强盗混在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

That	the	lad	should	sometimes	lose	heart	and	think	that	God	had	forgotten
那	这	小伙子	应该	有时	失去	心	和	思考	那	上帝	有	被遗忘的

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] ,

him	was	not	wonderful	,
他	曾是	不是	精彩的	,

这孩子有时会灰心丧气，认为上帝已经忘记了他，这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

for	here	in	the	gaol	,
为了	这里	在	这	监狱	,

因为这里，在监狱里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['hoʊli] [neɪm] ['teɪkən] [ɪn] [veɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	was	forced	to	hear	that	holy	name	taken	in	vain	every	hour	of	the	day	;
他	曾是	强制	到	听到	那	圣	姓名	已采取	在	徒劳	每一个	小时	的	这	天	;

他被迫每天每时每刻都听到有人亵渎那个圣名；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gɑːd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

so	that	to	think	that	his	mother	could	be	right	when	she	said	God	cared	for
所以	那	到	思考	那	他的	母亲	可以	是	正确的	什么时候	她	说	上帝	关心	为了

['evri] [soʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

every	soul	He	had	created	,
每一个	灵魂	他	有	创建	,

所以他开始觉得他母亲说的上帝关爱他所创造的每一个灵魂可能是对的。

[siːmd] [hɑːrd] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [dʒʌst] [naʊ] .

seemed	hard	of	belief	just	now	.
似乎	难的	的	信仰	只是	现在	.

刚才似乎难以置信。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [θɔːt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mjuːzɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] ,

His	habit	of	quiet	thought	and	silent	musing	saved	him	a	great	deal	now	,
他的	习惯	的	安静的	想法	和	沉默的	沉思	已保存	他	一个	伟大的	交易	现在	,

他安静思考和默默沉思的习惯，如今救了他很多忙。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪlksɑːp] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

for	he	was	soon	declared	to	be	a	poor	milksop	by	those	who	sought	his
为了	他	曾是	很快	声明	到	是	一个	贫穷的	软弱	经过	那些	WHO	寻求	他的

['kʌmpəni] [æt; ət] [fɜːrst] ,

company	at	first	,
公司	在	第一的	,

因为那些最初接近他的人很快就认定他是个窝囊废。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	was	left	to	himself	,
和	他	曾是	左边	到	他自己	,

他被独自留下了。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] [θiːvz] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [freʃ] ['rɔbəriːz]

while	the	older	thieves	instructed	the	younger	ones	how	to	carry	on	fresh	robberies
尽管	这	老	窃贼	指示	这	年轻	一个	如何	到	携带	在	新鲜的	抢劫

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

when	they	were	released	.
什么时候	他们	是	发布	.

老窃贼们则指导年轻的窃贼们出狱后如何继续实施新的抢劫。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ɪŋglɪʃ]	[sleɪvz]	.
ENGLISH	**SLAVES**	**.**
英语	奴隶	.

英国奴隶。

['laimhajs]	[hoʊl]	[ɪn][ðə; ði]	[læst]	['sentʃəri]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
LIMEHOUSE	**HOLE**	**in**	**the**	**last**	**century**	**was**	**a**	**place**	**of**	**some**	**importance**	**,**
莱姆豪斯	洞	在	这	最后的	世纪	曾是	一个	地方	的	一些	重要性	,

莱姆豪斯洞在上个世纪曾是一个相当重要的地方。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔːrt]	['hweriːz]	[fɔːr; fər]	['tɪlˌberɪ]	,	['greɪvzˌɛnd]	, [ænd; ənd]	['lʌðər]	['pleɪsɪz]	['stɑːrtɪd]
for	**from**	**this**	**port**	**wherries**	**for**	**Tilbury**	**,**	**Gravesend**	**,**	**and**	**other**	**places**	**started**
为了	从	这	港口	渡船	为了	蒂尔伯里	,	格雷夫森德	,	和	其他	地方	开始

[wɪð; wɪθ]	[gʊdz]	[ænd; ənd]	['pæsndʒɚ]	,
with	**goods**	**and**	**passengers**	**,**
和	商品	和	乘客	,

因为从这个港口出发，有货船开往蒂尔伯里、格雷夫森德和其他地方，运送货物和乘客。

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]['lɑːrdʒər]	['ves(ə)lz]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	['dɪstənt]	[ʃɔːz]	.
to	**meet**	**the**	**larger**	**vessels**	**bound**	**for**	**distant**	**shores**	**.**
到	见面	这	更大的	船只	边界	为了	遥远	海岸	.

去迎接驶往远方海岸的大型船只。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['æftər][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['ɛrɪks]	['mæstər]	, [ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	['wɪri]	,
A	**few**	**weeks**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Eric's**	**master**	**,**	**a**	**party**	**of**	**weary**	**,**
一个	很少	周	后	这	死亡	的	埃里克的	掌握	,	一个	派对	的	厌倦	,

埃里克的主人去世几周后，一群疲惫不堪的……

[woʊ]	-	[bɪ'gɔːn]	['trævələz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['laimhajs]	[hoʊl]	, ['ʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['sevrəl]
woe	**-**	**begone**	**travellers**	**arrived**	**at**	**Limehouse**	**Hole**	**,**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**several**
悲哀	-	走开	旅行者	到达的	在	莱姆豪斯	洞	,	在下面	这	收费	的	一些

['dʒeɪlər]	,
gaolers	**,**
狱卒	,

一群遭遇不幸的旅客抵达莱姆豪斯洞，由几名狱卒看守。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ɔːl]	['prizənəz]	['ʌndər]	['sentəns]	[ʌv; əv]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['mædʒəstiːz]
for	**they**	**were**	**all**	**prisoners**	**under**	**sentence**	**of**	**transportation**	**to**	**His**	**Majesty's**
为了	他们	是	全部	囚犯	在下面	句子	的	运输	到	他的	陛下的

[plæn'teɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	.
plantations	**of**	**America**	**.**
种植园	的	美国	.

因为他们都是被判流放到英国国王在美洲的殖民地的囚犯。

[hɪr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi][soʊld]	[æz; əz]	[sleɪvz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['setləz]	—	['ɪŋglɪʃmən]	, [laɪk]	[ðəm'selvz]	,
Here	**they**	**would**	**be**	**sold**	**as**	**slaves**	**to**	**the**	**settlers**	**—**	**Englishmen**	**,**	**like**	**themselves**	**,**
这里	他们	会	是	卖	作为	奴隶	到	这	定居者	—	英国人	,	喜欢	他们自己	,

在这里，他们会被卖给定居者——和他们一样的英国人——作为奴隶。

[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	['ɜːrliər]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['mʌðər]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['setld]	[ðer; ðər][æz; əz]
who	**had**	**gone**	**out**	**earlier**	**from**	**the**	**mother**	**country**	**and**	**settled**	**there**	**as**
WHO	有	已消失	出去	早些时候	从	这	母亲	国家	和	定居	那里	作为

['fɑːrmɚz]	[ɔːr]['treɪdərz]	,
farmers	**or**	**traders**	**,**
农民	或者	交易员	,

那些早年离开祖国，定居在国外务农或经商的人

[iːtʃ]	['groʊɪŋ]	['rɪtʃər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['evri]	[jɪr]	.
each	**growing**	**richer**	**and**	**more**	**independent**	**every**	**year**	**.**
每个	生长	更富有	和	更多的	独立的	每一个	年	.

他们每年都变得更加富有和独立。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər]['mæstərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['evər] -

But	in	this	colony	,	where	all	were	masters	,	there	was	one	great	and	ever	-
但	在	这	殖民地	,	在哪里	全部	是	大师	,	那里	曾是	一	伟大的	和	曾经	-

['groʊɪŋ] [wɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['sɜːrvənt] ,

growing	want	among	them	—	servants	,
生长	想	之中	他们	—	仆人	,

但在这个所有人都是主人的殖民地里，他们之间存在着一种巨大且日益增长的需求——仆人。

[ɔːr] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['miːniəl] [wɜːrk] .

or	slaves	to	do	the	harder	and	more	menial	work	.
或者	奴隶	到	做	这	更难	和	更多的	卑微的	工作	.

或者奴役他人去做更艰苦、更卑微的工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns][wɜːr; wər] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː]

The	native	Indians	were	too	wild	and	independent	to	be	coaxed	or	driven	into
这	本国的	印度人	是	也	荒野	和	独立的	到	是	哄骗	或者	驱动	进入

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

serving	the	conquerors	of	their	land	,
服务	这	征服者	的	他们的	土地	,

当地印第安人桀骜不驯、桀骜不驯，根本无法被哄骗或驱使去为征服他们土地的人效力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][send] [aʊt] ['evri]

and	so	the	mother	country	found	it	cheap	and	convenient	to	send	out	every
和	所以	这	母亲	国家	成立	它	便宜的	和	方便的	到	发送	出去	每一个

[sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['begərz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]

spring	a	few	shiploads	of	thieves	and	beggars	to	be	sold	as	slaves	to
春天	一个	很少	船载	的	窃贼	和	乞丐	到	是	卖	作为	奴隶	到

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ;

the	colonists	;
这	殖民者	;

因此，宗主国发现每年春天派出几船盗贼和乞丐去卖给殖民者做奴隶，既便宜又方便；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][frʌm; frəm] ['kʌntri] [dʒeɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	this	was	a	contingent	from	country	gaols	of	those	doomed	to	be
和	这	曾是	一个	队伍	从	国家	监狱	的	那些	注定失败	到	是

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

sent	out	to	America	.
发送	出去	到	美国	.

这是来自各国监狱、注定要被送往美国的犯人的队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['veri] ['despərət] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ,

There	were	no	very	desperate	characters	among	them	,	but	a	weary	-	looking	,
那里	是	不	非常	绝望的	人物	之中	他们	,	但	一个	厌倦	-	寻找	,

['peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

patient	crowd	of	men	and	women	,
病人	人群	的	男人	和	女性	,

他们当中没有特别绝望的人，只有一群面容疲惫、耐心等待的男男女女。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [frend] ['erɪk] ,

boys	and	girls	,	and	among	them	our	friend	Eric	,
男孩们	和	女孩们	,	和	之中	他们	我们的	朋友	埃里克	,

男孩女孩们，其中还有我们的朋友埃里克，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]['ʒʌstɪsɪz][tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	been	condemned	by	the	bench	of	justices	to	transportation	as	a
WHO	有	到过	谴责	经过	这	长椅	的	法官们	到	运输	作为	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

他曾被法官判处流放，沦为乞丐。

[ðæt] - [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

that	Summerleigh	might	not	be	troubled	by	him	again	.
那	-	可能	不是	是	麻烦	经过	他	再次	.

希望萨默利不会再受到他的困扰。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	clothes	were	a	little	more	ragged	and	dirty	than	when	he	was
他的	衣服	是	一个	小的	更多的	破烂不堪	和	肮脏的	比	什么时候	他	曾是

['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

stable	boy	at	The	Magpie	,
稳定的	男生	在	这	鹊	,

他的衣服比他在“喜鹊”旅店当马厩小弟时更加破旧肮脏了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['prɪzn] ,

but	otherwise	he	was	not	much	altered	by	his	stay	in	prison	,
但	否则	他	曾是	不是	很多	已修改	经过	他的	停留	在	监狱	,

但除此之外，他的狱中生活并没有给他带来太大的改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [lʊkt] ['stuːpɪd][nɔːr] ['vɪʃəs] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] .

and	he	neither	looked	stupid	nor	vicious	,	as	many	of	his	companions	did	.
和	他	两者都不	看起来	愚蠢的	也不	恶毒	,	作为	许多	的	他的	同伴	做过	.

他既不显得愚蠢，也不显得凶狠，这与他的许多同伴截然不同。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weri] ,

As	they	slowly	passed	along	the	landing	stage	on	to	the	deck	of	the	wherry	,
作为	他们	缓慢地	通过了	沿着	这	降落	阶段	在	到	这	甲板	的	这	惠利	,

他们缓缓地沿着码头走到小艇的甲板上，

['erɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ]

Eric	noticed	that	a	middle	-	aged	woman	stood	near	and	looked	hard	at	each
埃里克	注意到	那	一个	中间	-	老年人	女士	站立	靠近	和	看起来	难的	在	每个

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

as	they	passed	.
作为	他们	通过了	.

埃里克注意到，一位中年妇女站在附近，在他们经过时仔细地打量着他们。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Something	in	her	appearance	and	manner	reminded	him	strangely	of	his
某物	在	她	外貌	和	方式	提醒	他	奇怪的	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她的外貌和举止让他莫名地想起了自己的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

and	he	looked	straight	into	the	clear	grey	eyes	as	he	passed	;
和	他	看起来	直的	进入	这	清除	灰色的	眼睛	作为	他	通过了	;

他经过时，直直地望着那双清澈的灰色眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	then	he	hoped	that	she	was	going	with	them	on	their	voyage	,
和	然后	他	希望	那	她	曾是	去	和	他们	在	他们的	航程	,

然后他希望她能和他们一起航行。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

though	why	he	should	wish	for	this	,	he	could	not	understand	,
尽管	为什么	他	应该	希望	为了	这	,	他	可以	不是	理解	,

他无法理解自己为什么会希望这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi]['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]

for	she	did	not	look	at	all	the	kind	of	woman	who	would	be	likely	to	go
为了	她	做过	不是	看	在	全部	这	种类	的	女士	WHO	会	是	可能	到	去

['iːðər] [æz; əz]['prɪz(ə)nər][ɔːr]['wɔːrdər] .

either	as	prisoner	or	warder	.
任何一个	作为	囚犯	或者	看守	.

因为她看起来一点也不像会去当囚犯或狱卒的那种女人。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

But	still	,	when	he	and	his	companions	were	driven	to	the	other	end	of
但	仍然	,	什么时候	他	和	他的	同伴	是	驱动	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

但是，当他和同伴们被驱赶到船的另一端时，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][boʊt]

he	contrived	to	keep	his	eye	upon	her	,	and	when	at	last	the	boat
他	人为的	到	保持	他的	眼睛	之上	她	,	和	什么时候	在	最后的	这	船

[pʊʃt] [ɔːft] ,

pushed	oft	,
推动	经常	,

他设法一直注视着她，最后船猛地推开时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	he	saw	she	had	not	returned	to	the	shore	,
和	他	锯	她	有	不是	返回	到	这	支撑	,

他发现她还没有回到岸边。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	felt	as	glad	as	though	some	good	fortune	had	come	to	him	.
他	毛毡	作为	高兴的	作为	尽管	一些	好的	财富	有	来	到	他	.

他感到无比高兴，仿佛受到了某种好运的眷顾。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [duːm] .

He	had	prayed	and	hoped	to	escape	from	this	terrible	doom	.
他	有	祈祷	和	希望	到	逃脱	从	这	糟糕的	厄运	.

他曾祈祷并希望能够逃脱这场可怕的厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

And	that	his	prayers	had	not	been	answered	in	the	way	he	had	expected
和	那	他的	祈祷	有	不是	到过	回答	在	这	方式	他	有	预期的

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kwestʃən] ['weðər] [gɑːd][dɪd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

had	made	him	question	whether	God	did	see	and	know	all	that	happened	to
有	制成	他	问题	无论	上帝	做过	看	和	知道	全部	那	发生	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

His	children	in	this	world	,
他的	孩子们	在	这	世界	,

他的祈祷没有按照他预期的方式得到回应，这让他开始怀疑上帝是否真的看到并知道祂的孩子们在这个世界上发生的一切。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['prɪzn] ,

or	whether	the	argument	he	heard	in	prison	,
或者	无论	这	争论	他	听到	在	监狱	,

或者他在监狱里听到的那种争论，

[ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that	every	man	was	left	to	fight	for	himself	and	do	the	best	he	could
那	每一个	男人	曾是	左边	到	斗争	为了	他自己	和	做	这	最好的	他	可以

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

每个人都只能靠自己争取生存，尽自己最大的努力。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ['æftər] [ɔːl] .

was	not	true	after	all	.
曾是	不是	真的	后	全部	.

事实证明并非如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

He	had	reached	this	point	,
他	有	达到	这	观点	,

他已经到了这一步。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] ;

but	could	not	quite	give	up	all	hope	in	God	and	His	loving	care	;
但	可以	不是	相当	给	向上全部		希望	在	上帝	和	他的	爱	关心	;

但他始终无法完全放弃对上帝及其慈爱的希望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	now	the	sight	of	this	woman's	face	and	the	tender	look	in	her	eyes
和	现在	这	视线	的	这	女性的	脸	和	这	投标	看	在	她	眼睛

[meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp] [wʌns] [mɔːr]

made	him	lay	hold	of	his	old	faith	and	hope	with	a	tighter	grip	once	more
制成	他	躺	抓住	的	他的	老的	信仰	和	希望	和	一个	更紧	紧握	一次	更多的

.

:
.

现在，看到这个女人的脸庞和她眼中温柔的神情，让他再次紧紧抓住自己原有的信念和希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

There	was	not	much	accommodation	for	the	crowd	of	convicts	on	board	the
那里	曾是	不是	很多	住宿	为了	这	人群	的	罪犯	在	木板	这

['weri] ,

wherry	,
惠利	,

小艇上挤满了囚犯，几乎没有什么地方可以容纳他们。

['berli] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd]

barely	standing	room	for	them	,	in	fact	,	at	the	end	where	they	were	crowded
仅仅	常设	房间	为了	他们	,	在	事实	,	在	这	结尾	在哪里	他们	是	挤

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

事实上，最后他们几乎挤在一起，几乎没有立足之地；

[bʌt; bət] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ri'vaivd] [wʌns] [mɔːr] ,

but	Eric	,	with	hope	revived	once	more	,
但	埃里克	,	和	希望	复活	一次	更多的	,

但埃里克心中重燃希望，

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'vɪkts] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

could	look	out	how	to	help	some	of	his	fellow	convicts	worse	off	than	himself
可以	看	出去	如何	到	帮助	一些	的	他的	同伴	罪犯	更糟	离开	比	他自己

.

:
.

或许可以想想办法帮助一些比他处境更糟的狱友。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	had	got	a	place	on	the	outermost	edge	of	the	crowd	,
他	有	得到	一个	地方	在	这	最外层	边缘	的	这	人群	,

他挤在了人群最外圈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] [kloʊz][baɪ] [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][frʌm; frəm]

but	there	were	two	poor	women	close	by	who	could	scarcely	stand	from
但	那里	是	二	贫穷的	女性	关闭	经过	WHO	可以	几乎	站立	从

['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

weakness	and	fatigue	,
弱点	和	疲劳	,

但附近有两个可怜的妇女，她们因虚弱和疲惫而几乎站不起来。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	he	offered	to	give	up	his	place	to	somebody	that	wanted	it	,
和	所以	他	提供	到	给	向上	他的	地方	到	某人	那	通缉	它	,

于是他提出把自己的位置让给想要的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [kloʊz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

if	they	would	stand	close	,	so	as	to	make	room	for	the	women	to	sit	down	.
如果	他们	会	站立	关闭	,	所以	作为	到	制作	房间	为了	这	女性	到	坐	向下	.

如果他们能站得近一些，以便给妇女们腾出地方坐下。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] - [s'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	One	of	'	em	is	your	mother	,	I	'	spose	,	"	said	the	man	;
"	一	的	-	呃	是	你的	母亲	,	我	-	假设	,	"	说	这	男人	;

“我想，其中一个是你母亲吧，”那人说道；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] ,

but	though	he	said	this	in	a	sneering	tone	,
但	尽管	他	说	这	在	一个	冷笑	语气	,

但他这番话虽然带着嘲讽的语气，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muːv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [speɪs]

he	contrived	to	make	some	of	the	others	move	so	as	to	leave	space
他	人为的	到	制作	一些	的	这	其他的	移动	所以	作为	到	离开	空间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

for	the	women	to	sit	down	,
为了	这	女性	到	坐	向下	,

他想办法让其他人挪动一下，以便给女人们腾出地方坐下。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

as	the	rest	could	see	over	their	heads	if	they	sat	at	the	side	of	the	boat	,
作为	这	休息	可以	看	超过	他们的	头部	如果	他们	卫星	在	这	边	的	这	船	,

如果其他人坐在船边，就能看到他们头顶上方的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] .

this	was	also	accorded	them	.
这	曾是	还	同意	他们	.

他们也获得了同样的待遇。

['erɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

Eric	did	not	know	that	his	action	had	been	noticed	by	any	one	,
埃里克	做过	不是	知道	那	他的	行动	有	到过	注意到	经过	任何	一	,

埃里克并不知道他的行为已经被任何人注意到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [tʌʧt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

and	was	greatly	surprised	when	one	of	the	warders	touched	him	on	the
和	曾是	非常	惊讶	什么时候	一	的	这	狱警	感动	他	在	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

shoulder	and	told	him	he	was	wanted	.
肩膀	和	讲述	他	他	曾是	通缉	.

当一名狱警拍了拍他的肩膀，告诉他他是通缉犯时，他感到非常惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðen] ,

He	was	near	the	middle	of	the	crowd	then	,
他	曾是	靠近	这	中间	的	这	人群	然后	,

当时他正位于人群中间附近。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ,

and	not	sorry	to	get	away	from	his	close	quarters	,
和	不是	对不起	到	得到	离开	从	他的	关闭	四分之一	,

而且并不后悔离开他那狭小的空间。

[ðoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['dredɪd]

though	what	he	could	be	wanted	for	he	did	not	know	,	and	rather	dreaded
尽管	什么	他	可以	是	通缉	为了	他	做过	不是	知道	,	和	相当	令人恐惧的

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

to	discover	.
到	发现	.

虽然他不知道自己会被通缉的原因，而且相当害怕去发现。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

But	,	to	his	relief	,
但	,	到	他的	宽慰	,

但令他松了一口气的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

he	saw	the	woman	he	had	noticed	when	he	came	on	board	watching	for
他	锯	这	女士	他	有	注意到	什么时候	他	来了	在	木板	观看	为了

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

him	as	he	struggled	through	the	crowd	,
他	作为	他	挣扎	通过	这	人群	,

他看到那个他上船时就注意到的女人，她正看着他艰难地穿过人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:rdər] [sed] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

and	the	warder	said	,	"	You	can	try	him	if	you	like	,
和	这	看守	说	,	"	你	能	尝试	他	如果	你	喜欢	,

狱卒说：“如果你愿意，可以试试他。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

but	I	must	keep	my	eye	upon	him	till	I	give	him	up	to	the	captain	of
但	我	必须	保持	我的	眼睛	之上	他	直到	我	给	他	向上	到	这	队长	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['prez(ə)ntlɪ] . "

the	vessel	presently	.	"
这	血管	目前	.	"

但我必须盯紧他，直到我把他交给船长为止。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Will	you	give	me	your	word	not	to	try	to	escape	?	"	asked	the	woman	,
"	将要	你	给	我	你的	单词	不是	到	尝试	到	逃脱	?	"	问	这	女士	,

“你能保证不试图逃跑吗？”女人问道。

['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstlɪ] [æt; ət]['erɪk] .

looking	earnestly	at	Eric	.
寻找	切实	在	埃里克	.

他认真地看着埃里克。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	think	I	may	trust	you	,	"	she	added	.
"	我	思考	我	可能	相信	你	,	"	她	额外	.

“我想我可以信任你，”她补充道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['erɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	promise	,	"	said	Eric	,	though	he	felt	it	somewhat	hard	to	give	it	,
"	我	承诺	,	"	说	埃里克	,	尽管	他	毛毡	它	有些	难的	到	给	它	,

“我保证，”埃里克说道，尽管他觉得做出这个承诺有些困难。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ðə; ðiː] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

for	all	along	he	had	indulged	the	hope	of	being	able	to	get	away	from
为了	全部	沿着	他	有	沉溺其中	这	希望	的	存在	有能力的	到	得到	离开	从

[ðɪs] [ˌʌnˈdʒʌst] [ɪmˈprɪznmənt] ,

this	unjust	imprisonment	,
这	不公正	监禁	,

他一直以来都抱有希望，希望能摆脱这种不公正的监禁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] ,

and	he	supposed	there	would	be	some	facility	for	this	presently	,
和	他	据称	那里	会	是	一些	设施	为了	这	目前	,

他认为很快就会有办法实现这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː] [læst]

and	it	was	hard	that	he	should	thus	be	required	to	give	up	the	last
和	它	曾是	难的	那	他	应该	因此	是	必需的	到	给	向上	这	最后的

[ʃred] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

shred	of	hope	,
撕碎	的	希望	,

他不得不放弃最后一丝希望，这让他感到非常痛苦。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	this	world	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	世界	曾是	担心的	.

就这个世界而言。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ðə; ðiː] [ə'tempt] [naʊ] .

But	having	given	his	word	he	would	never	make	the	attempt	now	.
但	拥有	给定	他的	单词	他	会	绝不	制作	这	试图	现在	.

但他既然已经许诺了，现在绝不会再尝试了。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	you	to	help	me	with	these	poor	people	,	"	she	said	,
"	我	想	你	到	帮助	我	和	这些	贫穷的	人们	,	"	她	说	,

“我希望你们能帮我帮助这些穷人，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kraʊd] .

as	they	moved	a	little	way	from	the	edge	of	the	crowd	.
作为	他们	已搬	一个	小的	方式	从	这	边缘	的	这	人群	.

他们稍微远离了人群边缘。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

"	I	saw	you	give	up	your	place	to	those	poor	women	,
"	我	锯	你	给	向上	你的	地方	到	那些	贫穷的	女性	,

“我看到你把你的位置让给了那些可怜的妇女，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	noticed	you	as	you	came	on	board	.
和	我	注意到	你	作为	你	来了	在	木板	.

我注意到你上船了。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？”

" [ˌfɪfˈtiːn] [nekst] [mʌnθ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Fifteen next month , ma'am . "
" 十五 下一个 月 , 女士 . "

“下个月十五岁，女士。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Call me Sister Martin , for that is what I want to be to each one of you ,
" 称呼 我 姐姐 马丁 , 为了 那 是 什么 我 想 到 是 到 每个 一 的 你 ,

“叫我马丁修女吧，我希望你们每个人都这样称呼我。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
" said the woman , with a smile at the boy's look of wonder .
" 说 这 女士 , 和 一个 微笑 在 这 男孩们 看 的 想知道 .

“女人笑着说，看着男孩惊奇的表情。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈerɪk] ,
" You made me think of my mother , " said Eric ,
" 你 制成 我 思考 的 我的 母亲 , " 说 埃里克 ,

“你让我想起了我的母亲，”埃里克说。

[ðə; ði] [terz] [ˈsloʊli] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
the tears slowly filling his eyes as he spoke .
这 眼泪 缓慢地 填充 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话的时候，眼泪慢慢地盈满了他的眼眶。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] .
" Where is your mother ? " asked Sister Martin .
" 在哪里 是 你的 母亲 ? " 问 姐姐 马丁 .

“你母亲在哪里？”马丁修女问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sent] [hɪr] ?
And she was going to add , " Why have you been sent here ?
和 她 曾是 去 到 添加 , " 为什么 有 你 到过 发送 这里 ?

她还想问：“你为什么被派到这里来？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈænsər] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː] [ˈkloʊsli] .
" But the boy's answer arrested her attention too closely .
" 但 这 男孩们 回答 被捕 她 注意力 也 密切 .

但男孩的回答却深深吸引了她。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi]
" My mother went home to our Father in heaven about a year ago , " he
" 我的 母亲 去 家 到 我们的 父亲 在 天堂 关于 一个 年 前 , " 他
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“我母亲大约一年前回到了天父身边，”他回答说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , - [ðen] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" Can you say ' Our Father , ' then ? " asked she eagerly , laying her hand
" 能 你 说 - 我们的 父亲 , - 然后 ? " 问 她 急切地 , 躺下 她 手
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

“那么，你能说‘我们的天父’吗？”她急切地问道，同时把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	drawing	further	from	the	crowd	.
和	绘画	更远	从	这	人群	.

并进一步拉离人群。

['erɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Eric	hesitated	for	a	moment	.
埃里克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

埃里克犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	am	not	sure	whether	I	can	.
"	我	是	不是	当然	无论	我	能	.

我不确定我是否能做到。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d] .

I	have	thought	He	had	forgotten	me	,	or	that	there	was	no	God	.
我	有	想法	他	有	被遗忘的	我	,	或者	那	那里	曾是	不	上帝	.

我曾以为祂已经忘记了我，或者根本没有上帝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] . "

I	could	not	tell	which	it	was	,	and	I	have	been	very	miserable	.	"
我	可以	不是	告诉	哪个	它	曾是	,	和	我	有	到过	非常	悲惨的	.	"

我无法分辨到底是哪一个，我一直很痛苦。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [hæz; həz][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] ?

"	My	poor	boy	,	has	life	been	so	very	hard	for	you	,	then	?
"	我的	贫穷的	男生	,	有	生活	到过	所以	非常	难的	为了	你	,	然后	?

“我可怜的孩子，你的生活一直都很艰难吗？”

[hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] [frendz] [hu:] [kʊd; kəd][help] [ju:; jʊ] ? "

Had	you	no	friends	who	could	help	you	?	"
有	你	不	朋友们	WHO	可以	帮助	你	?	"

你难道没有朋友可以帮你吗?

" [maɪ]['oʊnli] [frend] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ənd] [kɪld] ,

"	My	only	friend	was	thrown	out	of	his	gig	and	killed	,
"	我的	仅有的	朋友	曾是	抛掷	出去	的	他的	演出	和	被杀	,

“我唯一的朋友被赶出工作岗位，然后被杀害了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	believe	some	thought	I	had	done	it	;
和	我	相信	一些	想法	我	有	完毕	它	;

而且我相信有些人认为是我做的;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθədɪst] . "

for	they	called	my	mother	a	witch	and	a	Methodist	.	"
为了	他们	称为	我的	母亲	一个	巫婆	和	一个	卫理公会	.	"

因为他们说我母亲是女巫，还是卫理公会教徒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , ['ʃʊrli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['mɛθədɪsts] [wʊd] [hæv; həv]

"	But	if	she	was	a	Methodist	,	surely	the	people	called	Methodists	would	have
"	但	如果	她	曾是	一个	卫理公会	,	一定	这	人们	称为	卫理公会	会	有

[helpt] [ju:; jʊ] ? "

helped	you	?	"
帮助	你	?	"

“但如果她是卫理公会教徒，那么卫理公会教徒肯定会帮助你的吧？”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][help] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] ;

"	But	I	would	not	have	had	their	help	,	"	replied	Eric	,	almost	fiercely	;
"	但	我	会	不是	有	有	他们的	帮助	,	"	回复	埃里克	,	几乎	激烈地	;

“但我不会得到他们的帮助,”埃里克几乎是激烈地回答道;

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] ['meθədɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd]
" my mother was no Methodist , but a good woman who loved and served
" 我的 母亲 曾是 不 卫理公会 , 但 一个 好的 女士 WHO 喜爱 和 服务
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“我的母亲虽然不是卫理公会教徒，但她是一位热爱上帝、侍奉上帝的好女人。”

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,
and taught me to believe that He was my Father ,
和 教授 我 到 相信 那 他 曾是 我的 父亲 ,

并教导我相信祂是我的父亲，

[huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
who would care for me and love me . "
WHO 会 关心 为了 我 和 爱 我 . "

谁会关心我、爱我呢?

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" And so He does , my boy .
" 和 所以 他 做 , 我的 男生 .

“祂确实如此，我的孩子。”

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr] [liːv] [ɔːf] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd]
The sun does not fall out of the heavens or leave off shining when the clouds hide
这 太阳 做 不是 落下 出去 的 这 天 或者 离开 离开 灼灼 什么时候 这 云 隐藏
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] .
much of his brilliance .
很多 的 他的 辉煌 .

即使云层遮蔽了太阳的大部分光芒，太阳也不会从天上掉下来，也不会停止发光。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [laɪt] [stɪl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː]
He shines through them and gives us light still , though we may not see
他 闪耀 通过 他们 和 给予 我们 光 仍然 , 尽管 我们 可能 不是 看
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

即使我们看不见他的脸，他的光芒依然穿透一切，给我们带来光明。

[ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
or be able to rejoice in the sunshine .
或者 是 有能力的 到 麾 在 这 阳光 .

或者能够享受阳光的喜悦。

[soʊ][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
So God our Father may be hidden from us for a time by the trouble
所以 上帝 我们的 父亲 可能 是 隐 从 我们 为了 一个 时间 经过 这 麻烦
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and sorrow that we meet with by the way ,
和 悲哀 那 我们 见面 和 经过 这 方式 ,

所以，我们的天父上帝可能会因我们一路上遇到的患难和悲伤而暂时向我们隐去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊld][tuː; tə]
but He does not cease to be our Father because we cannot hold to
但 他 做 不是 停止 到 是 我们的 父亲 因为 我们 不能 抓住 到
[hɪm; ɪm][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
Him as firmly as before ;
他 作为 牢牢 作为 前 ;

但即便我们不能像以前那样紧紧抓住祂，祂也不会因此就不再是我们的父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wei] [ɪz] [rʌf] ,

and	He	does	not	cease	to	lead	and	guide	us	because	the	way	is	rough	,
和	他	做	不是	停止	到	带领	和	指导	我们	因为	这	方式	是	粗糙的	,

即使道路崎岖，祂也从未停止引领和指引我们。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [peɪθ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] .

and	not	the	path	we	would	like	to	take	.
和	不是	这	小路	我们	会	喜欢	到	拿	.

但这并非我们想要走的路。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] , [maɪ] [læd] . "

So	I	think	you	may	still	say	that	God	is	your	Father	and	Friend	,	my	lad	.	"
所以	我	思考	你	可能	仍然	说	那	上帝	是	你的	父亲	和	朋友	,	我的	小伙子	.	"

所以我想你仍然可以说上帝是你的父亲和朋友，孩子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['erɪk] , ['hæpi] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Did	you	know	my	mother	?	"	asked	Eric	,	happy	tears	shining	in	his	eyes	;
做过	你	知道	我的	母亲	?	"	问	埃里克	,	快乐的	眼泪	灼灼	在	他的	眼睛	;

“你认识我母亲吗？”埃里克问道，眼中闪烁着幸福的泪光；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊz]

for	he	had	given	up	all	hope	of	ever	hearing	such	words	again	as	those
为了	他	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	听力	这样的	字	再次	作为	那些

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

he	had	just	been	listening	to	.
他	有	只是	到过	聆听	到	.

因为他已经放弃了再次听到刚才那些话语的希望。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Why	should	you	think	I	knew	your	mother	?	"	asked	Sister	Martin	in	some	surprise	.
"	为什么	应该	你	思考	我	知道	你的	母亲	?	"	问	姐姐	马丁	在	一些	惊喜	.

“你为什么会认为我认识你母亲呢？”马丁修女有些惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	Because	my	mother	used	to	talk	to	me	as	you	do	,
"	因为	我的	母亲	用过的	到	讲话	到	我	作为	你	做	,

因为我母亲过去也像你这样跟我说话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "

and	I	have	never	heard	any	one	speak	like	that	since	she	died	.	"
和	我	有	绝不	听到	任何	一	说话	喜欢	那	自从	她	死亡	.	"

自从她去世后，我再也没听过有人那样说话了。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət]['gɑːdz] [truːθ] [laɪz][ɪn] ['meni] ['hɑːrts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] ['hɪd(ə)n]

"	Perhaps	not	;	but	God's	truth	lies	in	many	hearts	,	but	it	is	mostly	hidden
"	也许	不是	;	但	神的	真相	谎言	在	许多	心	,	但	它	是	大多	隐

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

“或许并非如此；但上帝的真理存在于许多人的心中，只是大多对世人隐藏起来。”

[tuː] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,

too	much	hidden	sometimes	,
也	很多	隐	有时	,

有时隐藏得太深了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	that	is	why	some	of	us	who	are	called	Methodists	have	determined
和	那	是	为什么	一些	的	我们	WHO	是	称为	卫理公会	有	决定

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['ʌðər] [pʊr] ['sɪnərz] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [dʌn]

to	speak	out	and	tell	other	poor	sinners	the	wonderful	things	God	has	done
到	说话	出去	和	告诉	其他	贫穷的	罪人	这	精彩的	事物	上帝	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

正因如此，我们这些被称为卫理公会教徒的人决定站出来，告诉其他可怜的罪人上帝为我们所做的奇妙之事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hæd; həd] [ðɪs] [truːθ] ['laɪɪŋ]

It	may	be	that	some	of	the	people	you	have	met	had	this	truth	lying
它	可能	是	那	一些	的	这	人们	你	有	遇见	有	这	真相	说谎

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

secure	in	their	hearts	,
安全的	在	他们的	心	,

或许你遇到的某些人，心中早已笃信这个真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɔːr] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	it	was	no	comfort	or	help	to	you	,
但	它	曾是	不	舒适	或者	帮助	到	你	,

但这并没有给你带来任何安慰或帮助。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] ,

nor	were	they	rejoiced	to	know	that	you	too	were	a	child	of	God	,
也不	是	他们	欣喜若狂	到	知道	那	你	也	是	一个	孩子	的	上帝	,

他们得知你也是上帝的孩子，也并不感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] . "

because	you	could	not	speak	out	the	truth	that	was	in	you	.	"
因为	你	可以	不是	说话	出去	这	真相	那	曾是	在	你	.	"

因为你无法说出你心中的真相。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['æftər][maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

"	I	was	afraid	,	after	my	master	told	me	that	if	I	spoke	about	God	,
"	我	曾是	害怕的	,	后	我的	掌握	讲述	我	那	如果	我	辐	关于	上帝	,

“我的师父告诉我，如果我谈论上帝，我就会害怕，之后我感到很害怕。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ;

people	would	say	I	was	a	Methodist	;
人们	会	说	我	曾是	一个	卫理公会	;

人们会说我是卫理公会教徒；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

for	you	see	they	had	said	my	mother	was	a	witch	,
为了	你	看	他们	有	说	我的	母亲	曾是	一个	巫婆	,

你看，他们说我母亲是女巫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . "

and	that	was	just	about	the	same	thing	.	"
和	那	曾是	只是	关于	这	相同的	事物	.	"

两者其实差不多。

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	no	,	it	was	not	,	"	said	his	friend	,	with	a	smile	.
"	哦	不	,	它	曾是	不是	,	"	说	他的	朋友	,	和	一个	微笑	.

“哦，不，不是这样的，”他的朋友笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	You	will	learn	to	know	what	Methodists	are	like	before	long	.
"	你	将要	学习	到	知道	什么	卫理公会	是	喜欢	前	长的	.

“你很快就会了解卫理公会教徒是什么样的人。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Now	I	want	you	to	help	me	with	these	people	.
现在	我	想	你	到	帮助	我	和	这些	人们	.

现在我需要你帮我处理这些人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Some	of	them	are	hungry	,	I	expect	.
一些	的	他们	是	饥饿的	,	我	预计	.

我想他们当中有些人饿了。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][læst] [miːl] ?

When	did	you	have	your	last	meal	?
什么时候	做过	你	有	你的	最后的	一顿饭	?

你上一顿饭是什么时候吃的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][dʒeɪl] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Before	we	left	the	gaol	,	at	five	o'clock	this	morning	.	"
"	前	我们	左边	这	监狱	,	在	五	点钟	这	早晨	.	"

“今天早上五点，在我们离开监狱之前。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [twelv] .

"	And	now	it	is	past	twelve	.
"	和	现在	它	是	过去的	十二	.

现在已经过了十二点了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] . "

You	must	be	very	hungry	as	well	as	the	rest	.	"
你	必须	是	非常	饥饿的	作为	出色地	作为	这	休息	.	"

你和其他人一样，一定很饿了吧。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] [naʊ] ; [ðæt] [tɔːk][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
[els] [kʊd; kəd] .

"	Yes	,	but	I	can	wait	now	;	that	talk	has	helped	me	more	than	anything	else	could	.
"	是的	,	但	我	能	等待	现在	;	那	讲话	有	帮助	我	更多的	比	任何事物	别的	可以	.

“是的，但我现在可以等了；那次谈话对我的帮助比其他任何事情都大。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊl] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt]
[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

"	And	indeed	the	boy's	whole	manner	had	changed	during	the	few	minutes	that	they	had	stood	talking	together	.
"	和	的确	这	男孩们	所有的	方式	有	已更改	期间	这	很少	分钟	那	他们	有	站立	说	一起	.

“事实上，在他们站着交谈的短短几分钟里，男孩的整个举止都发生了变化。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [gɪv] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr]
['piːp(ə)l] ,

"	I	have	some	bread	here	that	I	want	you	to	help	me	give	out	to	these	poor	people	,
"	我	有	一些	面包	这里	那	我	想	你	到	帮助	我	给	出去	到	这些	贫穷的	人们	,

“我这里有一些面包，想请你们帮我分发给这些穷人。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɪlk] .

and	then	some	milk	.
和	然后	一些	牛奶	.

然后又加了些牛奶。

[bʌt; bət] [sɜːrv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	serve	the	women	first	,	"	she	added	,
但	服务	这	女性	第一的	,	"	她	额外	,

“但首先要服务好女性，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,

as	she	filled	his	hands	with	huge	slices	of	brown	bread	,
作为	她	已填	他的	双手	和	巨大的	切片	的	棕色的	面包	,

她把一大片一大片的黑面包塞进他手里，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['piːsɪz] .

and	followed	him	with	a	basket	filled	with	similar	pieces	.
和	随后	他	和	一个	篮子	已填	和	相似的	件	.

他提着一篮子类似的碎片跟在他后面。

" [noʊ] ['skræmblɪŋ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz]

"	No	scrambling	,	now	,	"	she	said	in	a	commanding	tone	,	as	a	dozen	hands
"	不	争抢	,	现在	,	"	她	说	在	一个	指挥	语气	,	作为	一个	打	双手

[wɜːr; wər][held] [aʊt] ,

were	held	out	,
是	握住	出去	,

“现在别乱动，”她用命令的语气说道，只见十几只手伸了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

and	as	many	voices	cried	,	"	Give	me	a	bit	.
和	作为	许多	声音	哭	,	"	给	我	一个	少量	.

许多声音喊道：“给我一点时间。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'maɪzd] ,

"	As	she	had	surmised	,
"	作为	她	有	推测	,

正如她所预料的那样，

['erɪk][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Eric	could	slip	in	and	out	among	the	crowd	quicker	and	better	than	she
埃里克	可以	滑	在	和	出去	之中	这	人群	更快	和	更好的	比	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

埃里克比她更容易、更好地融入人群。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [miːl] ;

so	that	all	were	soon	served	with	something	like	a	meal	;
所以	那	全部	是	很快	服务	和	某物	喜欢	一个	一顿饭	;

于是，大家很快就都吃上了饭菜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

and	when	the	last	piece	of	bread	was	given	out	,
和	什么时候	这	最后的	片	的	面包	曾是	给定	出去	,

当最后一块面包分发完毕时，

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kænz] , ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] ['gælənz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

she	led	the	way	to	where	a	couple	of	cans	,	holding	several	gallons	of	milk	,
她	引领	这	方式	到	在哪里	一个	夫妻	的	罐头	,	保持	一些	加仑	的	牛奶	,

她带头走到几个罐子旁边，罐子里装着好几加仑牛奶。

[stʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] .

stood	covered	with	a	sack	.
站立	涵盖	和	一个	解雇	.

被麻袋盖住。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ker] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði][tɪn] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

It	required	more	care	to	serve	out	the	tin	pannikins	of	milk	to	each	,
它	必需的	更多的	关心	到	服务	出去	这	锡	小罐	的	牛奶	到	每个	,

把一罐罐牛奶分给每个人需要更加细心。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [kraʊd] ,

but	upon	the	whole	,	they	were	an	orderly	crowd	,
但	之上	这	所有的	,	他们	是	一个	秩序	人群	,

但总的来说，他们是一群很有秩序的人。

[nɑːt] [mɔːr] ['griːdi] [ðæn; ðən] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]

not	more	greedy	than	hungry	men	and	women	generally	are	;	and	when	all
不是	更多的	贪婪的	比	饥饿的	男人	和	女性	一般来说	是	;	和	什么时候	全部

[hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

had	been	served	,
有	到过	服务	,

并不比一般饥饿的男女更贪婪；当所有人都吃饱之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['erɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ,

she	took	Eric	away	and	gave	him	a	meal	by	himself	,	and	as	he	ate	,
她	采取	埃里克	离开	和	给予	他	一个	一顿饭	经过	他自己	,	和	作为	他	吃	,

她把埃里克带走，单独给他准备了一顿饭。埃里克吃饭的时候，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ,

he	told	her	something	of	his	life	in	Summerleigh	,	and	the	cruel	,
他	讲述	她	某物	的	他的	生活	在	-	,	和	这	残忍的	,

他向她讲述了他在萨默利的生活，以及那里残酷的……

['nærəʊ] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

narrow	prejudice	that	had	driven	him	away	from	the	place	.
狭窄的	偏见	那	有	驱动	他	离开	从	这	地方	.

狭隘的偏见让他离开了那个地方。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['sɪstər] .

"	Where	did	you	live	before	you	went	to	this	village	?	"	asked	the	Methodist	sister	.
"	在哪里	做过	你	居住	前	你	去	到	这	村庄	?	"	问	这	卫理公会	姐姐	.

“你来这个村子之前住在哪里？”卫理公会修女问道。

" [hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ? "

"	Had	your	mother	no	friends	who	could	help	you	when	she	died	?	"
"	有	你的	母亲	不	朋友们	WHO	可以	帮助	你	什么时候	她	死亡	?	"

你母亲去世时，没有朋友可以帮帮你吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðer; ðər] ,

"	I	think	we	lived	in	London	,	but	mother	was	ill	there	,
"	我	思考	我们	居住地	在	伦敦	,	但	母亲	曾是	患病的	那里	,

“我想我们当时住在伦敦，但母亲在那里生病了。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['betər] .

and	so	we	moved	into	the	country	,	that	she	might	get	better	.
和	所以	我们	已搬	进入	这	国家	,	那	她	可能	得到	更好的	.

于是我们搬到了乡下，希望她的病情能有所好转。

[ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] ,

She	did	for	a	little	while	,	and	we	were	very	happy	,	oh	,	so	happy	,
她	做过	为了	一个	小的	尽管	,	和	我们	是	非常	快乐的	,	哦	,	所以	快乐的	,

她确实待了一会儿，我们非常高兴，真的非常高兴。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] ;

until	she	told	me	one	day	that	she	would	have	to	go	away	and	leave	me	;
直到	她	讲述	我	一	天	那	她	会	有	到	去	离开	和	离开	我	;

直到有一天她告诉我，她不得不离开我；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][gɑːd][sent] ['sʌmbɑːdi] — [sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][help]

but	I	must	wait	there	until	God	sent	somebody	—	some	messenger	to	help
但	我	必须	等待	那里	直到	上帝	发送	某人	—	一些	信使	到	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我必须在那里等待，直到上帝派人——某个使者来帮助我。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

I	thought	at	first	an	angel	would	come	and	bring	me	what	I	wanted	,
我	想法	在	第一的	一个	天使	会	来	和	带来	我	什么	我	通缉	,

我一开始以为会有天使来给我带来我想要的东西，

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] ,

or	perhaps	some	of	the	birds	out	of	the	forest	might	bring	me	food	,
或者	也许	一些	的	这	鸟类	出去	的	这	森林	可能	带来	我	食物	,

或许森林里的一些鸟儿会给我带来食物。

[laɪk][ðə; ði]['rævənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] ,

like	the	ravens	took	it	to	Elijah	,
喜欢	这	渡鸦	采取	它	到	以利亚	,

就像乌鸦把它带给以利亚一样，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	after	a	long	time	the	landlord	of	The	Magpie	came	and	asked	me	to
但	后	一个	长的	时间	这	房东	的	这	鹊	来了	和	问	我	到

[goʊ][ænd; ənd][biː; bi]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

go	and	be	stable	boy	at	the	inn	,
去	和	是	稳定的	男生	在	这	客栈	,

但过了很久，“喜鹊旅店”的老板来了，让我去旅店当马夫。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . "

and	I	lived	there	nearly	a	year	.	"
和	我	居住地	那里	几乎	一个	年	.	"

我在那里住了将近一年。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	And	he	was	kind	to	you	?	"	asked	the	woman	.
"	和	他	曾是	种类	到	你	?	"	问	这	女士	.

“他对你很好吗？”女人问道。

" [oʊ] [jes] , ['veri] [kaɪnd] ;

"	Oh	yes	,	very	kind	;
"	哦	是的	,	非常	种类	;

“哦，是的，非常感谢；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['meθədɪst] ;

he	would	not	care	what	people	said	about	mother	being	a	witch	or	a	Methodist	;
他	会	不是	关心	什么	人们	说	关于	母亲	存在	一个	巫婆	或者	一个	卫理公会	;

他根本不在乎别人说他母亲是女巫还是卫理公会教徒；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

he	always	took	care	that	I	had	enough	to	eat	,
他	总是	采取	关心	那	我	有	足够的	到	吃	,

他总是确保我吃饱穿暖。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [heɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər]

and	plenty	of	clean	hay	to	sleep	in	,	and	I	could	manage	the	rest	for
和	很多	的	干净的	干草	到	睡觉	在	,	和	我	可以	管理	这	休息	为了

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

还有充足的干净干草可以睡觉，其余的事情我自己就能搞定；

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][noʊ]['weðər][aɪ][hæd; həd][dʌn][raɪt]—['weðər][hiː; hi]
only 仅有的 **I** 我 **was** 曾是 **often** 经常 **puzzled** 困惑 **to** 到 **know** 知道 **whether** 无论 **I** 我 **had** 有 **done** 完毕 **right** 正确的 **—** — **whether** 无论 **he** 他
[wʌz; wəz][ðə; ði]['mesɪndʒər][ʌv; əv][gɑːd].
was 曾是 **the** 这 **messenger** 信使 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

只是我常常感到困惑，不知道自己做得对不对——他是不是上帝的使者。

['mʌðər][hæd; həd][nɑːt][θɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm],[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr],[wen][ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]
Mother 母亲 **had** 有 **not** 不是 **thought** 想法 **of** 的 **him** 他 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **,** , **when** 什么时候 **she** 她 **spoke** 辐 **to** 到 **me** 我 **about** 关于
[ˌaɪ 'tiː]. "
it 它 **.** . **"** "

我确信，母亲跟我谈起这件事时，并没有想到他。

" [pər'hæps][nɑːt],
" " **Perhaps** 也许 **not** 不是 **,** ,

或许并非如此，

[bʌt; bət]['daʊtləs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][preɪd][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][send][help][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
but 但 **doubtless** 毫无疑问 **she** 她 **had** 有 **prayed** 祈祷 **to** 到 **God** 上帝 **to** 到 **send** 发送 **help** 帮助 **to** 到 **you** 你 **by** 经过 **one** 一 **of** 的
[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt],
His 他的 **servants** 仆人 **,** ,

但她无疑已经向上帝祈祷，求祂派遣祂的仆人来帮助你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv][ðɪs]['sɜːrvənt][tuː; tə][gɑːd][hɪm'self],
but 但 **she** 她 **left** 左边 **the** 这 **choice** 选择 **of** 的 **this** 这 **servant** 仆人 **to** 到 **God** 上帝 **Himself** 他本人 **,** ,

但她将选择这位仆人的权利交托给了上帝。

['noʊɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʊd][tʃuːz][mɔːr]['waɪzli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]. "
knowing 会心 **that** 那 **He** 他 **would** 会 **choose** 选择 **more** 更多的 **wisely** 明智地 **than** 比 **she** 她 **could** 可以 **.** . **"** "

她知道祂会做出比她更明智的选择。

" [ðen][juː; jʊ][θɪŋk][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz]['gɑːdz]['sɜːrvənt]? " [sed]['erɪk],
" " **Then** 然后 **you** 你 **think** 思考 **the** 这 **master** 掌握 **of** 的 **The** 这 **Magpie** 鹊 **was** 曾是 **God's** 神的 **servant** 仆人 **?** ? **"** " **said** 说 **Eric** 埃里克 **,** ,

“那么你认为喜鹊旅馆的老板是上帝的仆人吗？”埃里克问道。

[wɪð; wɪθ]['sʌmθɪŋ][laɪk][rɪ'liːf][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn].
with 和 **something** 某物 **like** 喜欢 **relief** 宽慰 **in** 在 **his** 他的 **tone** 语气 **.** .

他的语气中带着一丝如释重负的意味。

" [jes],[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'daʊtɪdli][kɔːld][tuː; tə][duː][ðɪs]['sɜːrvɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ]; [ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ]
" " **Yes** 是的 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **undoubtedly** 无疑 **called** 称为 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **service** 服务 **for** 为了 **you** 你 **;** ; **and** 和 **in** 在 **doing** 正在做
[ðɪs],
this 这 **,** ,

“是的，毫无疑问，他被召唤来为你做这件事；而当他做这件事的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ]['gɑːdz]['sɜːrvɪs],[ðoʊ][hiː; hi][maɪt][nɑːt][noʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː];
he 他 **was** 曾是 **doing** 正在做 **God's** 神的 **service** 服务 **,** , **though** 尽管 **he** 他 **might** 可能 **not** 不是 **know** 知道 **it** 它 **or** 或者 **intend** 打算 **it** 它 **;** ;

他其实是在为上帝服务，尽管他可能并不知情或有意如此；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	in	this	way	all	the	world	can	be	made	to	do	the	will	of	God	,
和	在	这	方式	全部	这	世界	能	是	制成	到	做	这	将要	的	上帝	,

这样一来，全世界的人都可以遵行上帝的旨意。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsli] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

though	this	is	very	different	from	consciously	serving	Him	,	as	we	have
尽管	这	是	非常	不同的	从	有意识地	服务	他	,	作为	我们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] .

learned	to	do	.
学习	到	做	.

但这与我们有意识地侍奉祂截然不同，而我们已经学会了这样做。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Now	I	want	to	go	and	speak	to	the	women	,
现在	我	想	到	去	和	说话	到	这	女性	,

现在我想去和那些妇女们谈谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

but	you	can	sit	at	this	end	of	the	boat	,
但	你	能	坐	在	这	结尾	的	这	船	,

但你可以坐在船的这一头。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪr] . "

and	take	charge	of	the	things	that	are	about	here	.	"
和	拿	收费	的	这	事物	那	是	关于	这里	.	"

并掌控这里发生的一切。

" [kæn; kən][aɪ] [wɑːʃ] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Can	I	wash	these	?	"	he	asked	,
"	能	我	洗	这些	?	"	他	问	,

“这些可以洗吗？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pænɪkɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ;

pointing	to	the	half	-	dozen	pannikins	that	had	been	used	in	serving	the	milk	;
指向	到	这	一半	-	打	小罐	那	有	到过	用过的	在	服务	这	牛奶	;

指着用来盛牛奶的六个小平底锅；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mægpaɪ]['steiblz][tuː; tə] [wɑːʃ] ['evri] ['ves(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	learned	while	in	The	Magpie	stables	to	wash	every	vessel	after	it
为了	他	有	学习	尽管	在	这	鹊	马厩	到	洗	每一个	血管	后	它

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst] .

had	once	been	used	.
有	一次	到过	用过的	.

因为他在喜鹊马厩工作时学会了每次使用后都要清洗所有器皿。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

"	I	see	you	are	willing	to	be	useful	.
"	我	看	你	是	愿意的	到	是	有用	.

“我看得出你乐于助人。”

[jes] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [dɪp][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Yes	;	one	of	the	men	will	dip	the	water	for	you	,
是的	;	一	的	这	男人	将要	蘸	这	水	为了	你	,

是的，会有人帮你舀水。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði][kænz][æz; əz] [wel] .

and	then	you	can	wash	the	cans	as	well	.
和	然后	你	能	洗	这	罐头	作为	出色地	.

然后你还可以把罐子也洗干净。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['weri] ,
They will go back in the wherry ,
他们 将要 去 后退 在 这 惠利 ,

他们将乘小艇返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] . "
but the pannikins we shall take with us on our voyage . "
但 这 小罐 我们 将 拿 和 我们 在 我们的 航程 . "

但我们会把小木桶带上船。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['erɪk] ,
" Are you going all the way with us ? " asked Eric ,
" 是 你 去 全部 这 方式 和 我们 ? " 问 埃里克 ,

“你愿意和我们一起走到最后吗？”埃里克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a glad light in his eyes .
和 一个 高兴的 光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l]
" Yes , my lad , I hope to be God's messenger to some of these poor people
" 是的 , 我的 小伙子 , 我 希望 到 是 神的 信使 到 一些 的 这些 贫穷的 人们
[hɪr] .
here .
这里 .

“是的，孩子，我希望成为上帝的使者，去帮助这里的一些穷人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
It is not the first time I have been out to the king's plantations of America ,
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 出去 到 这 国王的 种植园 的 美国 ,

这并非我第一次造访美国国王的种植园。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sperd] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] .
and if my life is spared , I hope it will not be the last .
和 如果 我的 生活 是 幸存 , 我 希望 它 将要 不是 是 这 最后的 .

如果我能活下来，我希望这不会是最后一次。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['dʒəːniz] [ðɪs] [jɪr] ,
If we have a good voyage , I hope to make two journeys this year ,
如果 我们 有 一个 好的 航程 , 我 希望 到 制作 二 旅程 这 年 ,

如果航行顺利，我希望今年能进行两次航行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
for there is a great demand for slaves among the colonists ,
为了 那里 是 一个 伟大的 要求 为了 奴隶 之中 这 殖民者 ,

因为殖民者对奴隶的需求量很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒeɪl] . "
and the people are better off there than in our gaols . "
和 这 人们 是 更好的 离开 那里 比 在 我们的 监狱 . "

那里的人们比我们监狱里的人过得好多了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
" Then you do not think it is very dreadful to be a slave ?
" 然后 你 做 不是 思考 它 是 非常 可怕 到 是 一个 奴隶 ?

“那么你不觉得当奴隶很可怕吗？”

" [sed] ['erɪk] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" said Eric in some surprise .
" 说 埃里克 在 一些 惊喜 .

埃里克有些惊讶地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ;

"	We	will	talk	about	that	another	time	;	I	must	go	now	,	"	said	his	friend	;
"	我们	将要	讲话	关于	那	其他	时间	;	我	必须	去	现在	,	"	说	他的	朋友	;

“我们改天再谈这件事；我现在必须走了，”他的朋友说；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][kænz][ænd; ənd] ['pænɪkɪn] ,

and	so	he	was	left	to	wash	his	cans	and	pannikins	,
和	所以	他	曾是	左边	到	洗	他的	罐头	和	小罐	,

于是，他就只能自己洗罐头和小平底锅了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [glaidid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

and	afterwards	to	watch	the	green	banks	of	the	river	as	they	slowly	glided	down	with	the	tide	,
和	然后	到	手表	这	绿色的	银行	的	这	河	作为	他们	缓慢地	滑翔	向下	和	这	潮	,

之后，还可以欣赏河岸绿意盎然的景色随着潮水缓缓退去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][seɪl] , [ɔːr] [help] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] ;

for	there	was	little	wind	to	fill	their	sail	,	or	help	them	along	;
为了	那里	曾是	小的	风	到	充满	他们的	帆	,	或者	帮助	他们	沿着	;

因为风力很小，不足以吹满他们的帆，也无法帮助他们航行；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] ['greɪvzˌend] ,

so	that	they	could	scarcely	hope	to	reach	Gravesend	,
所以	那	他们	可以	几乎	希望	到	抵达	格雷夫森德	,

因此，他们几乎不可能到达格雷夫森德。

[wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] .

where	the	vessel	lay	that	was	to	take	them	across	the	Atlantic	,	until	evening	.
在哪里	这	血管	躺	那	曾是	到	拿	他们	穿过	这	大西洋	,	直到	晚上	.

直到傍晚，他们才看到那艘将载他们横渡大西洋的船只停泊在那里。

[bʌt; bət] ['erɪk] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] .

But	Eric	did	not	mind	this	.
但	埃里克	做过	不是	头脑	这	.

但埃里克并不介意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [ɪnˈdiːd] ,

He	could	believe	that	this	Sister	Martin	was	God's	messenger	indeed	,
他	可以	相信	那	这	姐姐	马丁	曾是	神的	信使	的确	,

他相信这位马丁修女的确是上帝的使者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [wʌns] [mɔːr] .

and	his	heart	was	at	rest	once	more	.
和	他的	心	曾是	在	休息	一次	更多的	.

他的心终于再次平静下来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	could	believe	that	God	cared	for	him	,	and	was	guiding	him	,
他	可以	相信	那	上帝	关心	为了	他	,	和	曾是	指导	他	,

他相信上帝关心他，指引他。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [rʌf] [wei] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ; [stɪl] ,

though	it	might	be	by	the	rough	way	of	slavery	;	still	,
尽管	它	可能	是	经过	这	粗糙的	方式	的	奴隶制	;	仍然	,

即便这可能是通过奴隶制的残酷方式实现的；然而，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [ðɪs] [roʊd] ,

if	his	Father	saw	that	it	would	be	best	for	him	to	travel	by	this	road	,
如果	他的	父亲	锯	那	它	会	是	最好的	为了	他	到	旅行	经过	这	路	,

如果他父亲认为他走这条路是最好的选择，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent] .

then	**he**	**would**	**be**	**content**	**.**
然后	他	会	是	内容	.

那样他就会感到满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克，一个孤儿(Eric, a waif)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

It	**was**	**not**	**until**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**that**	**the**	**large**	**vessel**	**was**	**reached**	**,**
它	曾是	不是	直到	早期的	在	这	晚上	那	这	大的	血管	曾是	达到	,

直到傍晚时分，他们才抵达那艘大船附近。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] ,

and	**by**	**that**	**time**	**everybody**	**was**	**hungry**	**again**	**,**
和	经过	那	时间	大家	曾是	饥饿的	再次	,

这时大家又都饿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈweri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**there**	**were**	**no**	**provisions**	**on**	**board**	**the**	**wherry**	**for**	**them**	**;**	**so**	**that**	**it**
和	那里	是	不	条款	在	木板	这	惠利	为了	他们	;	所以	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] ,

was	**a**	**cross**	**,**
曾是	一个	叉	,

船上没有给他们准备任何食物；所以情况很糟糕。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

impatient	**crowd**	**of**	**convicts**	**that**	**were**	**put**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**waiting**	**to**	**receive**
不耐烦	人群	的	罪犯	那	是	放	在	木板	这	船	等待	到	收到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

一群焦急的囚犯被押上船，等待着迎接他们；

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [fed] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**Sister**	**Martin**	**knew**	**that**	**to**	**get**	**these**	**fed**	**and**	**safely**	**housed**	**for**	**the**
和	姐姐	马丁	知道	那	到	得到	这些	美联储	和	安全	房屋	为了	这

[naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] .

night	**must**	**be**	**her**	**first**	**care**	**.**
夜晚	必须	是	她	第一的	关心	.

马丁修女知道，让她首要关注的是确保这些孩子吃饱穿暖，并让他们有安全的地方过夜。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [meɪd] [noʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprizənəz] - [ˈkʌmfərt] [bɪˈjɑːnd] [ˈfaɪndɪŋ]

The	**government**	**made**	**no**	**provision**	**for**	**the**	**prisoners**	**'**	**comfort**	**beyond**	**finding**
这	政府	制成	不	条款	为了	这	囚犯	-	舒适	超过	寻找

[ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdfl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

them	**what**	**was**	**actually**	**needful**	**in**	**the**	**way**	**of**	**food**	**and**	**lodging**	**,**
他们	什么	曾是	实际上	需要	在	这	方式	的	食物	和	住宿	,

除了提供囚犯们必需的食物和住所之外，政府没有为他们提供任何舒适的生活条件。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] [ˈɔːf(ə)n] [preɪd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	**the**	**men**	**and**	**women**	**themselves**	**often**	**preyed**	**upon**	**each**	**other**	**,**
和	这	男人	和	女性	他们自己	经常	被捕食	之上	每个	其他	,

而且，男女之间也经常互相掠夺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] — [sʌm; səm] [ker] [ˈeksəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn]

for	**the**	**want**	**of**	**some**	**supervision**	**—**	**some**	**care**	**exercised**	**for**	**the**	**protection**
为了	这	想	的	一些	监督	—	一些	关心	锻炼	为了	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

of	**the**	**weak**	**against**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**strong**	**.**
的	这	虚弱的	反对	这	暴政	的	这	强的	.

由于缺乏一些监督——缺乏对保护弱者免受强者暴政的关怀。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ]

To	give	this	was	not	the	chief	object	of	these	Methodist	missionaries	among
到	给	这	曾是	不是	这	首席	目的	的	这些	卫理公会	传教士	之中

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

这些卫理公会传教士向这些人传教的主要目的并非给予这些物品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['duːti][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

but	they	took	the	duty	upon	them	very	often	,
但	他们	采取	这	责任	之上	他们	非常	经常	,

但他们经常承担起这项职责。

[ðʌs] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['stuːədɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] .

thus	acting	as	stewardesses	in	the	way	of	looking	after	the	voyagers	.
因此	表演	作为	空姐	在	这	方式	的	寻找	后	这	航海者	.

因此，她们像乘务员一样照顾旅客。

[ɪn] [ðɪs] ['duːti] , ['erɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['sɪstər] ['mɑːrtn] ,

In	this	duty	,	Eric	was	of	great	service	to	Sister	Martin	,
在	这	责任	,	埃里克	曾是	的	伟大的	服务	到	姐姐	马丁	,

埃里克在这项工作中为马丁修女提供了极大的帮助。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]

and	after	the	first	few	days	out	,	when	the	people	began	to	get	used	to
和	后	这	第一的	很少	天	出去	,	什么时候	这	人们	开始	到	得到	用过的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最初几天过后，当人们开始习惯她之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

they	were	more	willing	than	at	first	to	listen	to	what	she	said	.
他们	是	更多的	愿意的	比	在	第一的	到	听	到	什么	她	说	.

他们比一开始更愿意听她说话了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

That	she	could	tell	them	something	of	the	country	to	which	they	were	being
那	她	可以	告诉	他们	某物	的	这	国家	到	哪个	他们	是	存在

[sent] ;

sent	;
发送	;

她可以告诉他们一些关于他们将被派往的国家的情况；

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðer; ðər] ,

had	seen	it	,	and	knew	the	condition	of	the	slaves	there	,
有	已见	它	,	和	知道	这	状况	的	这	奴隶	那里	,

他曾亲眼目睹，也了解那里奴隶的处境。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri]

made	them	all	the	more	willing	to	listen	when	she	spoke	of	that	other	country
制成	他们	全部	这	更多的	愿意的	到	听	什么时候	她	辐	的	那	其他	国家

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

to	which	all	were	journeying	,
到	哪个	全部	是	旅程	,

当她谈起他们即将前往的那个国家时，这让他们更加愿意倾听。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	of	the	love	of	the	Father	and	Friend	who	was	willing	to	be
和	的	这	爱	的	这	父亲	和	朋友	WHO	曾是	愿意的	到	是

[ðer; ðər] [gaɪd] ['ðɪðər] .

their	Guide	thither	.
他们的	指导	那里	.

以及天父和朋友的爱，祂愿意引导他们走向那里。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	awaken	something	like	hope	in	the	hearts	of	these	poor	creatures	was	the
到	觉醒	某物	喜欢	希望	在	这	心	的	这些	贫穷的	生物	曾是	这

[tæsk][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] — [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

task	she	set	herself	—	hope	in	the	Heavenly	Father's	love	and	care	even	for
任务	她	放	她自己	—	希望	在	这	天上	父亲的	爱	和	关心	甚至	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她给自己设定的任务是，唤醒这些可怜的生灵心中的希望——对天父的爱和关怀的希望，即使是对他们而言也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd]

and	that	this	transportation	might	not	mean	all	the	terrors	they	had	dreamed
和	那	这	运输	可能	不是	意思是	全部	这	恐怖	他们	有	梦见

[ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [step] .

of	was	the	next	step	.
的	曾是	这	下一个	步	.

而这种运输方式可能并不意味着他们梦寐以求的恐怖就会随之而来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

That	they	would	be	sold	as	slaves	to	the	highest	bidder	without	their	own
那	他们	会	是	卖	作为	奴隶	到	这	最高	竞标者	没有	他们的	自己的

[tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] ,

choice	in	the	matter	they	knew	very	well	,
选择	在	这	事情	他们	知道	非常	出色地	,

他们明明知道自己会被卖给出价最高的人，却没有任何选择权。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	beyond	this	they	knew	nothing	of	the	probable	conditions	of	life	to	which
但	超过	这	他们	知道	没有什么	的	这	可能	状况	的	生活	到	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [baʊnd] .

they	would	soon	be	bound	.
他们	会	很快	是	边界	.

但除此之外，他们对即将面临的生活状况一无所知。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	Sister	Martin	could	give	them	some	reassuring	information	about	this	.
但	姐姐	马丁	可以	给	他们	一些	令人安心	信息	关于	这	.

但马丁修女或许能给他们一些令人安心的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

For	the	industrious	,	and	those	who	were	willing	to	work	,
为了	这	勤劳	,	和	那些	WHO	是	愿意的	到	工作	,

对于那些勤劳肯干的人来说，

[laɪf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

life	might	not	be	so	hard	as	in	the	old	country	.
生活	可能	不是	是	所以	难的	作为	在	这	老的	国家	.

生活或许不像在故乡那样艰难。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [ɪf] [frʌm; frəm][noʊ]

The	colonists	were	Englishmen	,	and	for	their	own	sakes	,	if	from	no
这	殖民者	是	英国人	,	和	为了	他们的	自己的	清酒	,	如果	从	不

['haɪər] ['moʊtɪv] ,

higher	motive	,
更高	动机	,

这些殖民者是英国人，即使没有更高的动机，他们也只是为了自身利益而这样做。

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fuːd] ,

were	bound	to	provide	their	servants	with	such	food	,
是	边界	到	提供	他们的	仆人	和	这样的	食物	,

必须为仆人提供这样的食物。

['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː]

lodging	and	comforts	as	would	keep	them	in	health	and	ability	to	do
住宿	和	舒适	作为	会	保持	他们	在	健康	和	能力	到	做

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

提供住宿和舒适条件，以保持他们的健康和工作能力。

[ðə; ði] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪf] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] ,

The	lazy	and	improvident	were	bound	to	find	the	life	a	hard	one	,
这	懒惰的	和	不谨慎的	是	边界	到	寻找	这	生活	一个	难的	一	,

懒惰和不思进取的人注定会发现生活艰难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['begərz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] ['evri] [wʌn][ɑːn]

for	there	was	no	room	for	beggars	in	a	community	where	every	one	on
为了	那里	曾是	不	房间	为了	乞丐	在	一个	社区	在哪里	每一个	一	在

['entərɪŋ] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['taʊnʃɪp] ,

entering	was	registered	as	belonging	to	a	certain	township	,
进入	曾是	挂号的	作为	属于	到	一个	肯定	乡	,

因为在一个每个人进入社区都要登记所属乡镇的社区里，没有乞丐的容身之地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	carried	a	passport	attesting	the	same	.
和	携带	一个	护照	证明	这	相同的	.

并携带了证明这一点的护照。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setləz] - [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðer; ðər] [sleɪvz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

This	was	the	settlers	'	protection	against	their	slaves	running	away	from	them
这	曾是	这	定居者	-	保护	反对	他们的	奴隶	跑步	离开	从	他们

.

:
.

这是殖民者防止奴隶逃跑的措施。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [friː] ,

Within	the	limit	of	the	township	to	which	he	belonged	,	every	man	was	free	,
之内	这	限制	的	这	乡	到	哪个	他	属于	,	每一个	男人	曾是	自由的	,

在他所属的乡镇范围内，人人都是自由的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] , [hiː; hi][mʌst; məst] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]

but	as	soon	as	he	got	beyond	the	boundary	,	he	must	produce	his
但	作为	很快	作为	他	得到	超过	这	边界	,	他	必须	生产	他的

['pæspɔːrt] ,

passport	,
护照	,

但是，一旦他越过边界，就必须出示护照。

['steɪtɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

stating	who	he	was	,	and	where	he	belonged	to	,
声明	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	属于	到	,

表明自己的身份和所属地区。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒeɪl] , [wer] , [ɪf] [nɑːt] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

or	he	was	taken	off	to	the	nearest	gaol	,	where	,	if	not	claimed	by	his	former
或者	他	曾是	已采取	离开	到	这	最近的	监狱	,	在哪里	,	如果	不是	声称	经过	他的	以前的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

或者他被带到最近的监狱，如果那里没有他的前主人认领他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] [ə'gen] ;

he	could	be	sold	again	;
他	可以	是	卖	再次	;

他可能再次被卖掉；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mæstərz]

so	that	in	getting	away	from	one	place	the	man	would	but	be	changing	masters
所以	那	在	获得	离开	从	一	地方	这	男人	会	但	是	变化	大师

.

:
.

这样一来，这个人离开一个地方只不过是换了个主人而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ˌɔːltə'geðər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd]

It	was	an	outlook	altogether	better	and	more	hopeful	for	those	who	did
它	曾是	一个	前景	共	更好的	和	更多的	充满希望	为了	那些	WHO	做过

[nɑːt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

not	mind	working	for	their	daily	bread	,
不是	头脑	在职的	为了	他们的	日常的	面包	,

对于那些不介意靠劳动挣每日面包的人来说，这是一种更好、更有希望的前景。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['erɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] ,

and	to	Eric	was	a	positive	relief	,
和	到	埃里克	曾是	一个	积极的	宽慰	,

对埃里克来说，这无疑是一种解脱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

especially	when	he	heard	that	there	were	horses	there	as	well	as	in	England	,
尤其	什么时候	他	听到	那	那里	是	马匹	那里	作为	出色地	作为	在	英格兰	,

尤其是当他听说那里和英国一样也有马的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	as	he	was	used	to	them	,
和	作为	他	曾是	用过的	到	他们	,

因为他已经习惯了这些，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

he	would	probably	be	bought	by	somebody	who	wanted	him	to	take	care	of
他	会	大概	是	买	经过	某人	WHO	通缉	他	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很可能会被某个想让他照顾他们的人买走。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	VOYAGE	.
这	航程	.

航程。

" [naʊ] [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bed] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

"	NOW	help	me	lift	him	on	to	the	other	bed	,	where	he	will	be	more
"	现在	帮助	我	举起	他	在	到	这	其他	床	,	在哪里	他	将要	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['erɪk] .

comfortable	,	Eric	.
舒服的	,	埃里克	.

“现在帮我把他抬到另一张床上，埃里克，他会更舒服些。”

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [də'rektɪd] [ðə; ði] [læd] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	And	Sister	Martin	directed	the	lad	how	to	hold	the	patient	,	and	he
"	和	姐姐	马丁	指导	这	小伙子	如何	到	抓住	这	病人	,	和	他

['kerfəli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

carefully	followed	her	directions	,
小心	随后	她	方向	,

“马丁修女指导那个男孩如何抱住病人，他仔细地按照她的指示做了。”

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

so	as	not	to	disturb	the	sick	man	more	than	was	necessary	.
所以	作为	不是	到	打扰	这	生病的	男人	更多的	比	曾是	必要的	.

以免过度打扰病人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

"	Now	the	medicine	.
"	现在	这	药品	.

“现在是药物。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['erɪk] , [ɪf] [aɪ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	can	give	him	that	,	Eric	,	if	I	pour	it	out	.
你	能	给	他	那	,	埃里克	,	如果	我	倒	它	出去	.

埃里克，如果我把酒倒出来，你可以把酒给他。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] ,

"	And	the	bottle	was	carried	to	where	there	was	a	little	more	light	,
"	和	这	瓶子	曾是	携带	到	在哪里	那里	曾是	一个	小的	更多的	光	,

于是，瓶子被拿到光线稍好的地方。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [biːmz] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [gluːm] [hɪr] .

for	only	a	few	stray	beams	could	penetrate	the	gloom	here	.
为了	仅有的	一个	很少	流浪	光束	可以	穿透	这	愁云	这里	.

只有几束零星的光线能够穿透这里的昏暗。

['erɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

Eric	gave	the	medicine	and	supplied	the	man	with	drink	,
埃里克	给予	这	药品	和	供应	这	男人	和	喝	,

埃里克给了那人药和水。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bedsaɪd] ,

and	then	followed	Sister	Martin	to	another	bedside	,
和	然后	随后	姐姐	马丁	到	其他	床头	,

然后她跟着马丁修女去了另一张病床边。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɜːrti] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

while	a	woman	was	set	to	wash	out	the	dirty	clothes	that	had	been	taken
尽管	一个	女士	曾是	放	到	洗	出去	这	肮脏的	衣服	那	有	到过	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

from	the	patients	.
从	这	患者	.

一名妇女正准备清洗从病人身上拿下来的脏衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] , [bʌt; bət] ['sɪknəs] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [ə'mʌŋ]

They	had	only	been	a	few	days	at	sea	,	but	sickness	had	broken	out	among
他们	有	仅有的	到过	一个	很少	天	在	海	,	但	疾病	有	破碎的	出去	之中

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

the	convicts	,
这	罪犯	,

他们出海才几天，囚犯中就爆发了疾病。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd][ɑːn] [ðiːz] ['vɔiidʒz] .

as	it	frequently	did	on	these	voyages	.
作为	它	频繁地	做过	在	这些	航程	.

就像它在这些航程中经常做的那样。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	Methodist	sister	,	however	,	was	prepared	for	this	,
这	卫理公会	姐姐	,	然而	,	曾是	准备	为了	这	,

然而，这位卫理公会修女对此早有准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] ['medsnz]

and	had	brought	a	stock	of	old	clothes	and	a	little	chest	of	medicines
和	有	带来	一个	库存	的	老的	衣服	和	一个	小的	胸部	的	药物

,

;

,

他还带了一些旧衣服和一小箱药品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][soʊp] , ['niːdlz] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ,

with	a	good	supply	of	soap	,	needles	and	cottons	,
和	一个	好的	供应	的	肥皂	,	针	和	棉花	,

备足肥皂、针线和棉花，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ;

which	she	could	teach	the	women	to	use	in	the	course	of	the	long	voyage	;
哪个	她	可以	教	这	女性	到	使用	在	这	课程	的	这	长的	航程	;

她可以教妇女们在漫长的航程中使用这些东西；

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['kɑːntreri] ,

for	,	if	winds	were	contrary	,
为了	,	如果	风	是	相反	,

因为，如果风向相反，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [prə'lɔːŋd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [wiːks] .

this	was	greatly	prolonged	over	the	ordinary	period	of	eight	or	ten	weeks	.
这	曾是	非常	延长	超过	这	普通的	时期	的	八	或者	十	周	.

这种情况比通常的八到十周的时间大大延长了。

['sɪknəs] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɪn] [taɪp] ,

Sickness	,	if	not	too	severe	in	type	,
疾病	,	如果	不是	也	严重	在	类型	,

疾病，如果病情不太严重的话，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə]

was	rather	a	help	to	the	work	this	good	woman	had	set	herself	to
曾是	相当	一个	帮助	到	这	工作	这	好的	女士	有	放	她自己	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

accomplish	among	these	unfortunate	people	,
完成	之中	这些	不幸	人们	,

这反而对这位善良的女士在这些不幸的人们中间开展的工作有所帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [səb'duːd] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	it	subdued	the	men	,	and	often	awoke	in	them	,	and	in	the	women	,
为了	它	低沉的	这	男人	,	和	经常	醒来	在	他们	,	和	在	这	女性	,

[tuː] ,

too	,
也	,

因为它能驯服男人，而且常常能唤醒他们内心深处的东西，也能唤醒女人内心深处的东西。

['leɪt(ə)nt] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] ;

latent	good	qualities	,	hitherto	unsuspected	even	by	themselves	;
潜	好的	品质	,	迄今为止	意想不到的	甚至	经过	他们自己	;

自身尚未察觉的潜在优良品质；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðiːz] [spɑːrks][ʌv; əv] [truː] [hjuː'mænəti] [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] ,

and	to	keep	alive	these	sparks	of	true	humanity	when	once	awakened	,
和	到	保持	活	这些	火花	的	真的	人类	什么时候	一次	觉醒	,

并且为了让这些真正人性的火花在被唤醒后继续燃烧下去，

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	make	these	stepping	stones	to	higher	things	,	was	the	object	of	her
到	制作	这些	步进	石头	到	更高	事物	,	曾是	这	目的	的	她

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

她的教学目标是让人们把这些当作通往更高目标的垫脚石。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [held] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

For	this	,	she	held	classes	among	the	women	,
为了	这	,	她	握住	课程	之中	这	女性	,

为此，她为妇女们开设了课程。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

to	teach	them	how	to	patch	and	mend	the	clothes	she	had	brought
到	教	他们	如何	到	修补	和	修补	这	衣服	她	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

教他们如何缝补她带来的衣物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'voʊk] [ðer; ðər] ['helpflnəs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	thus	evoke	their	helpfulness	on	their	own	behalf	and	sympathy	with
和	因此	唤起	他们的	乐于助人	在	他们的	自己的	代表	和	同情	和

[ðer; ðər] ['feloʊ] [kən'vɪkts] ,

their	fellow	convicts	,
他们的	同伴	罪犯	,

从而激发他们为自身利益提供帮助的意愿，以及对其他囚犯的同情心。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] .

who	were	to	benefit	by	this	.
WHO	是	到	益处	经过	这	.

谁将从中受益?

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv] ['leðər]

The	men	were	set	to	patch	the	boots	and	shoes	with	odd	bits	of	leather
这	男人	是	放	到	修补	这	靴子	和	鞋	和	奇怪的	比特	的	皮革

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['stɔrz] ,

she	had	brought	among	her	stores	,
她	有	带来	之中	她	商店	,

男人们准备用她从仓库里带来的零碎皮革修补靴子和鞋子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]

and	all	were	taught	the	duty	of	cleanliness	and	the	use	of	soap	and
和	全部	是	教授	这	责任	的	清洁	和	这	使用	的	肥皂	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

所有人都被教导了保持清洁的责任以及使用肥皂和水的方法。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['tæsks][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Then	,	when	the	daily	tasks	of	washing	,	scrubbing	and	sewing	were	over	,
然后	,	什么时候	这	日常的	任务	的	洗涤	,	擦洗	和	缝纫	是	超过	,

然后，当日常的洗涤、擦洗和缝纫工作结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

she	would	gather	round	her	all	who	cared	to	listen	,
她	会	收集	圆形的	她	全部	WHO	关心	到	听	,

她会把所有愿意倾听的人都聚集到她身边，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	tell	them	of	the	love	of	God	their	Father	in	heaven	,
和	告诉	他们	的	这	爱	的	上帝	他们的	父亲	在	天堂	,

并告诉他们天父上帝的爱，

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][peɪn] ,

who	had	sent	His	Son	into	this	world	of	sin	and	pain	,
WHO	有	发送	他的	儿子	进入	这	世界	的	罪	和	疼痛	,

祂差遣祂的儿子来到这个充满罪恶和痛苦的世界，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hjuːmən][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] ,

that	He	might	know	just	what	human	pain	and	sorrow	were	,
那	他	可能	知道	只是	什么	人类	疼痛	和	悲哀	是	,

好让他能够真正体会到人类的痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	so	be	able	to	help	and	sympathise	with	all	who	sought	Him	.
和	所以	是	有能力的	到	帮助	和	同情	和	全部	WHO	寻求	他	.

因此，他能够帮助和同情所有寻求他的人。

" [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [dɪd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ['sʌfər] [sʌtʃ]

"	For	us	,	for	you	and	me	,	my	friends	,	did	the	Lord	Jesus	suffer	such
"	为了	我们	,	为了	你	和	我	,	我的	朋友们	,	做过	这	主	耶稣	遭受	这样的

['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

trials	and	sorrows	,
试验	和	悲伤	,

“为了我们，为了你我，我的朋友们，主耶稣承受了如此多的考验和悲伤吗？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] — [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]

and	such	a	cruel	death	that	we	might	have	life	—	might	learn	to	know
和	这样的	一个	残忍的	死亡	那	我们	可能	有	生活	—	可能	学习	到	知道

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

and	love	and	serve	Him	,
和	爱	和	服务	他	,

如此残酷的死亡，是为了让我们获得生命——让我们学会认识祂、爱祂、侍奉祂。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [meɪd] ['ʃɛərərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

and	so	be	made	sharers	in	His	life	and	love	.
和	所以	是	制成	分享者	在	他的	生活	和	爱	.

从而得以分享祂的生命和爱。

[ðɪs] [ə'loʊn][kæn; kən][lɪft][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sɪn] .

This	alone	can	lift	us	out	of	the	power	of	sin	and	the	love	of	sin	.
这	独自的	能	举起	我们	出去	的	这	力量	的	罪	和	这	爱	的	罪	.

仅此一点就能使我们摆脱罪恶的权势和对罪恶的喜爱。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] ['sɔːrli] , [ðæt] [sɪn] ['evər] [liːdz] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,

I	need	not	tell	you	who	have	suffered	so	sorely	,	that	sin	ever	leads	to	misery	,
我	需要	不是	告诉	你	WHO	有	遭受	所以	非常	,	那	罪	曾经	线索	到	苦难	,

我无需赘述那些遭受过如此深重苦难的人，罪恶只会带来痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] , [sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	that	to	escape	from	misery	,	sin	must	be	given	up	.
和	那	到	逃脱	从	苦难	,	罪	必须	是	给定	向上	.

要想摆脱苦难，就必须放弃罪恶。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	know	some	of	you	will	say	this	is	impossible	,	and	in	your	own	strength	it	is	,
我	知道	一些	的	你	将要	说	这	是	不可能的	,	和	在	你的	自己的	力量	它	是	,

我知道你们有些人会说这不可能，而且以你们自身的力量确实不可能做到。

[bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɪts] ['paʊər] ,

but	God	is	ready	to	help	you	in	the	struggle	against	its	power	,
但	上帝	是	准备好	到	帮助	你	在	这	斗争	反对	它是	力量	,

但上帝随时准备帮助你对抗它的势力。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [siːk] [hɪz; ɪz] [help] .

if	you	will	only	seek	His	help	.
如果	你	将要	仅有的	寻找	他的	帮助	.

只要你寻求他的帮助。

" [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .

"	To	many	of	you	,	this	is	a	fresh	start	in	life	.
"	到	许多	的	你	,	这	是	一个	新鲜的	开始	在	生活	.

对你们中的许多人来说，这是人生的新开始。

[oʊld] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [oʊld] [temp'teɪʃənz] [tuː] ,

Old	companions	are	left	behind	,	and	old	temptations	too	,
老的	同伴	是	左边	在后面	,	和	老的	诱惑	也	,

旧友离去，旧诱惑也随之消散。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

and	in	the	new	country	to	which	you	are	going	,
和	在	这	新的	国家	到	哪个	你	是	去	,

在你即将前往的新国家，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [lɪvd] — [ə; eɪ] [laɪf] [huːz] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	new	life	may	be	lived	—	a	life	whose	secret	spring	is	hidden	from	the	world	,
一个	新的	生活	可能	是	居住地	—	一个	生活	谁	秘密	春天	是	隐	从	这	世界	,

一种新的生活或许就此开启——一种其秘密源泉不为人知的生活。

['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,

hidden	with	God	,
隐	和	上帝	,

与神同在，

[bʌt; bət] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [help] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

but	by	prayer	and	constant	looking	to	Him	a	spring	of	joy	and	help	for	every	time	of	need	.
但	经过	祷告	和	持续的	寻找	到	他	一个	春天	的	喜悦	和	帮助	为了	每一个	时间	的	需要	.

但只要祷告，不断仰望祂，就能在任何时候获得喜乐和帮助。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['sɪstər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [men] [ænd; ənd]

"	This	was	how	the	Methodist	sister	talked	to	the	broken	-	down	men	and
"	这	曾是	如何	这	卫理公会	姐姐	谈话	到	这	破碎的	-	向下	男人	和

['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

women	among	whom	she	had	come	to	live	.
女性	之中	谁	她	有	来	到	居住	.

“这位卫理公会修女就是这样与她所居住的那些生活困顿的男男女女交谈的。”

[æt; ət][fɜ:rst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [sə'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ,

At	first	,	some	of	them	might	suspect	and	despise	her	,
在	第一的	,	一些	的	他们	可能	怀疑	和	鄙视	她	,

起初，他们中的一些人可能会怀疑她、鄙视她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwer] [felt] [ə'genst] ['mɛθədɪsts] [baɪ] [ðoʊz]

because	of	the	prejudice	that	was	everywhere	felt	against	Methodists	by	those
因为	的	这	偏见	那	曾是	到处	毛毡	反对	卫理公会	经过	那些

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] .

who	did	not	know	them	.
WHO	做过	不是	知道	他们	.

因为不了解卫理公会教徒的人普遍对他们抱有偏见。

['i:v(ə)n] ['erɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] ,

Even	Eric	was	not	free	from	this	at	first	;	but	as	day	after	day	passed	,
甚至	埃里克	曾是	不是	自由的	从	这	在	第一的	;	但	作为	天	后	天	通过了	,

就连埃里克起初也未能幸免；但随着时间推移，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['meθədɪst] ['betər] ,

and	they	learned	to	know	this	Methodist	better	,
和	他们	学习	到	知道	这	卫理公会	更好的	,

他们因此对这位卫理公会教徒有了更深的了解。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

all	were	willing	to	own	that	she	was	a	good	woman	,
全部	是	愿意的	到	自己的	那	她	曾是	一个	好的	女士	,

所有人都愿意承认她是个好女人。

[waɪl] ['meni] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;

while	many	thought	of	her	as	an	angel	of	God	,	as	indeed	she	was	;
尽管	许多	想法	的	她	作为	一个	天使	的	上帝	,	作为	的确	她	曾是	;

许多人认为她是上帝的天使，而她也的确是；

[fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .

for	by	her	life	,	as	well	as	by	her	words	,	she	taught	that	God	is	love	.
为了	经过	她	生活	,	作为	出色地	作为	经过	她	字	,	她	教授	那	上帝	是	爱	.

因为她用自己的一生和言语教导我们，上帝就是爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['erɪk] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

From	the	time	she	asked	Eric	to	help	her	give	out	the	bread	among	the
从	这	时间	她	问	埃里克	到	帮助	她	给	出去	这	面包	之中	这

[kən'vɪkts] ,

convicts	,
罪犯	,

从她请求埃里克帮忙向囚犯分发面包的那一刻起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['helpər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]

he	had	been	her	helper	in	everything	she	had	done	or	tried	to	do	for
他	有	到过	她	帮手	在	一切	她	有	完毕	或者	尝试	到	做	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

the	benefit	of	the	rest	.
这	益处	的	这	休息	.

在她为他人谋福利所做的一切事情中，他都给予了她帮助。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ;

At	first	,	he	did	not	like	the	notion	of	her	being	a	Methodist	;
在	第一的	,	他	做过	不是	喜欢	这	概念	的	她	存在	一个	卫理公会	;

起初，他并不喜欢她是卫理公会教徒这个想法；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

but	he	got	over	this	when	he	found	that	she	said	very	little	about	Mr	.
但	他	得到	超过	这	什么时候	他	成立	那	她	说	非常	小的	关于	先生	.

['wezli; 'wes-] ,

Wesley	,
韦斯利	,

但当他发现她很少提起韦斯利先生时，他就释怀了。

[bʌt; bət] [spoʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

but	spoke	as	his	mother	used	to	do	,
但	辐	作为	他的	母亲	用过的	到	做	,

但他说话的方式却像他母亲以前那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][help] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

and	was	just	as	eager	to	help	these	men	and	women	as	he	used
和	曾是	只是	作为	渴望的	到	帮助	这些	男人	和	女性	作为	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

to	be	with	his	horses	,
到	是	和	他的	马匹	,

他帮助这些男男女女的热情，丝毫不亚于他以前照顾马匹的热情。

[ɔːr][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

or	the	creatures	in	the	forest	whenever	that	was	possible	.
或者	这	生物	在	这	森林	每当	那	曾是	可能的	.

或者，如果可能的话，就去照看森林里的生物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

He	had	never	thought	men	and	women	could	be	as	interesting	as	the
他	有	绝不	想法	男人	和	女性	可以	是	作为	有趣的	作为	这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

horses	were	to	him	,
马匹	是	到	他	,

他从未想过男人和女人对他来说会像马一样有趣。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['sɪstər] ['mɑːrtn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][help] [ðiːz] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]

but	under	Sister	Martin	,	he	was	learning	to	help	these	now	,	and	to	love
但	在下面	姐姐	马丁	,	他	曾是	学习	到	帮助	这些	现在	,	和	到	爱

[ðə; ði][wɜːrk] [tuː] .

the	work	too	.
这	工作	也	.

但在马丁修女的指导下，他学会了如何帮助这些人，也爱上了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['miːniəl] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] [haʊ] ['tiːdiəs] [ðə; ði][tæsk]

It	did	not	matter	to	him	how	menial	,	how	difficult	,	or	how	tedious	the	task
它	做过	不是	事情	到	他	如何	卑微的	,	如何	难的	,	或者	如何	乏味	这	任务

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他并不在意任务多么卑微、多么困难或多么枯燥。

[ɪf] ['sɪstər] ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['erɪk][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	Sister	Martin	wanted	it	done	,	Eric	was	willing	to	do	it	.
如果	姐姐	马丁	通缉	它	完毕	,	埃里克	曾是	愿意的	到	做	它	.

如果马丁修女想做这件事，埃里克就愿意去做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

One	of	the	men	in	the	company	was	a	shoemaker	,
一	的	这	男人	在	这	公司	曾是	一个	鞋匠	,

公司里有一位男的，是鞋匠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

and	for	his	kindness	to	him	while	he	was	ill	,
和	为了	他的	仁慈	到	他	尽管	他	曾是	患病的	,

以及在他生病期间对他的关怀，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['erɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ]

he	was	willing	to	teach	Eric	something	of	his	trade	,	but	he	would	show
他	曾是	愿意的	到	教	埃里克	某物	的	他的	贸易	,	但	他	会	展示

[noʊ][wʌn] [els] ,

no	one	else	,
不	一	别的	,

他愿意教埃里克一些他的手艺，但他不会教给其他人。

[ænd; ənd][soʊ] ['erɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] ['kɑːbl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃuːz] ,

and	so	Eric	had	to	learn	how	to	patch	and	cobble	at	the	old	shoes	,
和	所以	埃里克	有	到	学习	如何	到	修补	和	鹅卵石	在	这	老的	鞋	,

所以埃里克不得不学会修补旧鞋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

that	he	might	show	one	or	two	others	who	were	anxious	to	learn	.
那	他	可能	展示	一	或者	二	其他的	WHO	是	焦虑的	到	学习	.

他或许可以教给其他一两个渴望学习的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] ,

It	was	a	busy	life	he	lived	here	,
它	曾是	一个	忙碌的	生活	他	居住地	这里	,

他在这里过着忙碌的生活。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went]

for	every	minute	of	it	was	employed	from	early	morning	until	he	went
为了	每一个	分钟	的	它	曾是	受雇	从	早期的	早晨	直到	他	去

[tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

to	bed	at	night	,
到	床	在	夜晚	,

从清晨到夜晚就寝，他每分每秒都在利用这时间。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	but	for	the	dread	he	felt	at	the	idea	of	being	a	slave	,
和	但	为了	这	恐惧	他	毛毡	在	这	主意	的	存在	一个	奴隶	,

如果不是因为他害怕成为奴隶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

it	would	have	been	happier	than	any	time	he	had	spent	since	his	mother's
它	会	有	到过	更快乐	比	任何	时间	他	有	花费	自从	他的	母亲的

[deθ] .

death	.
死亡	.

那段时光会比他母亲去世后他度过的任何时光都更快乐。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

But	like	a	black	cloud	obscuring	the	distant	horizon	,
但	喜欢	一个	黑色的	云	遮蔽	这	遥远	地平线	,

但就像乌云遮蔽了远方的地平线一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv]

there	was	ever	present	to	his	mind	the	thought	,	"	I	shall	soon	be	a	slave
那里	曾是	曾经	展示	到	他的	头脑	这	想法	,	"	我	将	很快	是	一个	奴隶

,

,

,

他脑海中始终萦绕着这样一个念头："我很快就要成为奴隶了。"

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][duː] [θɪŋz]

be	the	property	of	some	man	who	may	have	the	right	to	bid	me	do	things
是	这	财产	的	一些	男人	WHO	可能	有	这	正确的	到	出价	我	做	事物

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

I	may	not	think	it	right	to	do	.
我	可能	不是	思考	它	正确的	到	做	.

成为某个人的财产，他可能有权命令我做一些我认为不应该做的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	And	when	this	thought	took	possession	of	him	,
"	和	什么时候	这	想法	采取	拥有	的	他	,

"当这个念头占据了他的心头时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

he	would	sometimes	look	over	the	side	of	the	vessel	,
他	会	有时	看	超过	这	边	的	这	血管	,

他有时会向船舷外张望，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

and	wish	that	by	some	accident	he	might	fall	overboard	and	be	drowned	.
和	希望	那	经过	一些	事故	他	可能	落下	落水	和	是	溺水	.

希望他能意外落水溺亡。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

If	only	this	could	happen	,	there	would	be	an	end	of	all	his	trouble	and
如果	仅有的	这	可以	发生	,	那里	会	是	一个	结尾	的	全部	他的	麻烦	和

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

如果这件事能够实现，他的所有烦恼和困惑都将就此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	would	soon	see	his	beloved	mother	once	more	.
和	他	会	很快	看	他的	心爱	母亲	一次	更多的	.

他很快就能再次见到他挚爱的母亲了。

[bʌt; bət]['breɪvər] [θɔːts] ['dʒen(ə)rəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðiːz] [dɪ'sperɪŋ] [mudz] ;

But	braver	thoughts	generally	succeeded	these	despairing	moods	;
但	更勇敢	想法	一般来说	成功了	这些	绝望	情绪	;

但通常情况下，这些绝望的情绪之后，就会涌现出更勇敢的想法；

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	one	day	he	told	his	friend	what	he	had	been	thinking	of	when	she
为了	一	天	他	讲述	他的	朋友	什么	他	有	到过	思维	的	什么时候	她

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

found	him	gazing	into	the	water	.
成立	他	凝视	进入	这	水	.

有一天，他向朋友倾诉了自己凝视水面时所想的事情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] [gɑːd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	But	how	would	you	meet	God	,	my	boy	?	"	asked	Sister	Martin	,	looking	into	his
"	但	如何	会	你	见面	上帝	,	我的	男生	?	"	问	姐姐	马丁	,	寻找	进入	他的

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

“可是孩子，你要如何才能见到上帝呢？”马丁修女问道，看着他忧心忡忡的神情。

['truːθfl] [aɪz] .

truthful	eyes	.
真实	眼睛	.

真诚的眼神。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentli] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	If	you	gently	slipped	in	and	sank	like	a	stone	before	your	work	was	done	,
"	如果	你	轻轻地	滑倒了	在	和	沉没	喜欢	一个	石头	前	你的	工作	曾是	完毕	,

“如果你轻轻滑进去，还没完成工作就像石头一样沉了下去，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [wɜːrdz] ,

could	you	expect	your	Father	in	heaven	to	meet	you	with	the	welcoming	words	,
可以	你	预计	你的	父亲	在	天堂	到	见面	你	和	这	欢迎	字	,

- [wel] [dʌn] ,

'	Well	done	,
-	出色地	完毕	,

你能期待天父用“做得好”这样的欢迎词来迎接你吗？

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ? -

good	and	faithful	servant	?	'
好的	和	忠实	仆人	?	-

忠诚的好仆人？

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Would	you	be	a	faithful	servant	,
会	你	是	一个	忠实	仆人	,

你愿意做一名忠诚的仆人吗？

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ?

if	you	wilfully	threw	away	the	life	God	has	given	to	be	used	in	His	service	?
如果	你	故意	扔	离开	这	生活	上帝	有	给定	到	是	用过的	在	他的	服务	?

如果你故意浪费上帝赐予你用来侍奉祂的生命呢？

[wʌt] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] ,

What	that	service	may	be	you	cannot	tell	,
什么	那	服务	可能	是	你	不能	告诉	,

你无法得知那项服务具体是什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns]

but	you	can	be	patient	and	wait	for	the	unfolding	of	God's	providence
但	你	能	是	病人	和	等待	为了	这	展开	的	神的	普罗维登斯

[tɔːrdz] [juː; jʊ] .

towards	you	.
向	你	.

但你可以耐心等待上帝对你的眷顾。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [maɪ] [bɔɪ] ;

That	is	your	duty	,	my	boy	;
那	是	你的	责任	,	我的	男生	;

这是你的职责，孩子；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [æskt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

we	are	each	asked	to	live	a	day	at	a	time	the	life	of	little	children	.
我们	是	每个	问	到	居住	一个	天	在	一个	时间	这	生活	的	小的	孩子们	.

我们每个人都被要求像小孩子一样，一天一天地过下去。

" [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] ,
" When your mother lived ,
" 什么时候 你的 母亲 居住地 ,

你母亲在世的时候，

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]
you knew you could depend upon her to do the best thing possible for you
你 知道 你 可以 依赖 之上 她 到 做 这 最好的 事物 可能的 为了 你
,
,
,

你知道你可以依靠她，她会尽力为你做出最好的选择。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][gɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [laɪf] [deɪ]
and so in like manner should you depend upon God now to arrange your life day
和 所以 在 喜欢 方式 应该 你 依赖 之上 上帝 现在 到 安排 你的 生活 天
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

同样，你现在也应该依靠上帝来安排你每天的生活。

[ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] ;
The way may be rough ;
这 方式 可能 是 粗糙的 ;

道路或许崎岖；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [pæθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [tred] ,
it is a rough and thorny path you have been called to tread ,
它 是 一个 粗糙的 和 带刺的 小路 你 有 到过 称为 到 踏 ,

你被召唤去走一条崎岖不平、荆棘丛生的道路。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
the night for you has been long and dark ; but there is an old saying ,
这 夜晚 为了 你 有 到过 长的 和 黑暗的 ; 但 那里 是 一个 老的 说 ,

对你来说，黑夜漫长而黑暗；但有一句古老的谚语说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
that it is darkest just before the dawn ,
那 它 是 最黑暗的 只是 前 这 黎明 ,

黎明前天色最黑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['ferli] [hoʊp] [jʊr; jər] [dɑːn] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
and so I think you may fairly hope your dawn is at hand ,
和 所以 我 思考 你 可能 相当 希望 你的 黎明 是 在 手 ,

所以我认为你可以理所当然地期待黎明即将到来。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
though we may not see it yet .
尽管 我们 可能 不是 看 它 然而 .

虽然我们可能还看不到它。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
" In this way did the good woman encourage the lad to hope and trust in the
" 在 这 方式 做过 这 好的 女士 鼓励 这 小伙子 到 希望 和 相信 在 这
[frend] [huː] [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Friend who though invisible ,
朋友 WHO 尽管 无形的 ,

“就这样，这位善良的妇人鼓励少年对那位虽然看不见的朋友抱有希望和信任，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['maɪti] [tuː; tə] [help] , ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] ;
is none the less mighty to help , mighty to save ;
是 没有任何 这 较少的 强大的 到 帮助 , 强大的 到 节省 ;

然而，它仍然拥有强大的帮助能力和拯救能力；

[ænd; ənd][soʊ]['erɪk][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] ,

and	so	Eric	resisted	more	and	more	these	depressing	thoughts	,
和	所以	埃里克	抵抗	更多的	和	更多的	这些	沉闷	想法	,

于是，埃里克越来越抗拒这些令人沮丧的想法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['duːti] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst]

which	he	found	by	experience	always	unfitted	him	for	the	duty	that	lay	nearest
哪个	他	成立	经过	经验	总是	不合适的	他	为了	这	责任	那	躺	最近的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他从经验中发现，这总是让他无法胜任离他最近的职责。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ,

It	was	well	for	him	that	his	life	was	a	busy	one	,
它	曾是	出色地	为了	他	那	他的	生活	曾是	一个	忙碌的	一	,

对他来说，生活忙碌是一件好事。

[ðæt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

that	Sister	Martin	always	had	something	she	needed	to	be	done	,
那	姐姐	马丁	总是	有	某物	她	需要	到	是	完毕	,

马丁修女总是有做不完的事情。

['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

either	for	herself	or	for	her	poor	people	.
任何一个	为了	她自己	或者	为了	她	贫穷的	人们	.

无论是为了她自己，还是为了她贫困的人民。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

To	do	anything	for	the	personal	comfort	of	the	woman	who	had	given	up
到	做	任何事物	为了	这	个人的	舒适	的	这	女士	WHO	有	给定	向上

[hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hoʊp]['ɪntuː] [ðerz] ,

her	life	to	bring	a	little	brightness	and	hope	into	theirs	,
她	生活	到	带来	一个	小的	亮度	和	希望	进入	他们的	,

为了让这位献出生命、为他们带来一丝光明和希望的女性感到舒适，我愿意做任何事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['erɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [kliːn]

was	a	delight	to	Eric	,	and	he	undertook	to	keep	her	little	cabin	clean
曾是	一个	喜	到	埃里克	,	和	他	承担	到	保持	她	小的	舱	干净的

,

,

,

埃里克非常喜欢她，并主动承担起打扫她小屋的责任。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ['leɪbər]

and	attend	upon	her	whenever	and	wherever	he	could	lighten	her	labour
和	出席	之上	她	每当	和	无论	他	可以	减轻	她	劳动

,

,

,

只要有机会，他就会尽力照顾她，减轻她的负担。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['tæsks] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	well	as	help	any	of	the	rest	in	performing	the	tasks	of	work	they	were
作为	出色地	作为	帮助	任何	的	这	休息	在	表演	这	任务	的	工作	他们	是

[set] [tuː; tə] [duː] .

set	to	do	.
放	到	做	.

同时帮助其他成员完成分配给他们的工作任务。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [tel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

His	life	as	one	of	their	own	number	could	not	but	tell	upon	those	who
他的	生活	作为	一	的	他们的	自己的	数字	可以	不是	但	告诉	之上	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['mɑːrtn] .

were	trying	to	profit	by	the	instruction	of	Sister	Martin	.
是	尝试	到	利润	经过	这	操作说明	的	姐姐	马丁	.

他作为他们中的一员所经历的一切，必然会对那些试图利用马丁修女的教导牟利的人产生影响。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	was	this	lad	giving	his	help	ungrudgingly	to	every	one	who	needed	it	,
这里	曾是	这	小伙子	给予	他的	帮助	毫不犹豫地	到	每一个	一	WHO	需要	它	,

这个小伙子毫不吝啬地帮助每一个需要帮助的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] ['prɑːspekt] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	yet	he	had	no	better	prospect	in	life	than	they	had	,
和	然而	他	有	不	更好的	前景	在	生活	比	他们	有	,

然而，他的人生前景并不比他们好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

though	he	might	have	deserved	a	better	fate	.
尽管	他	可能	有	应得的	一个	更好的	命运	.

虽然他本应得到更好的命运。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['begərz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

Some	of	them	were	beggars	pure	and	simple	.
一些	的	他们	是	乞丐	纯的	和	简单的	.

他们当中有些人就是彻头彻尾的乞丐。

[wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Work	had	been	hard	to	get	at	first	,
工作	有	到过	难的	到	得到	在	第一的	,

起初找工作很困难，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] , [ɪn] ['prefrəns]

and	then	by	degrees	they	had	dropped	into	a	life	of	begging	,	in	preference
和	然后	经过	学位	他们	有	掉落	进入	一个	生活	的	乞讨	,	在	偏爱

[tuː; tə] ['siːkɪŋ] [wɜːrk] .

to	seeking	work	.
到	寻求	工作	.

然后，他们逐渐沦落到乞讨的地步，宁愿去工作也不愿去工作。

['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begəri] ,

Others	had	gone	a	step	further	,	and	added	stealing	to	the	beggary	,
其他的	有	已消失	一个	步	更远	,	和	额外	偷窃	到	这	乞讨	,

还有一些人更进一步，除了乞讨之外，还偷窃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	they	knew	that	this	lad	had	been	deprived	of	his	liberty	before	he
但	他们	知道	那	这	小伙子	有	到过	被剥夺的	的	他的	自由	前	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

had	the	chance	of	finding	employment	,
有	这	机会	的	寻找	就业	,

但他们知道，这个年轻人还没来得及找到工作就被剥夺了自由。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
merely **because** **he** **happened** **to** **be** **a** **stranger** **,** **as** **was** **his** **mother**
仅仅 因为 他 发生 到 是 一个 陌生人 , 作为 曾是 他的 母亲
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

仅仅因为他碰巧是个陌生人，就像他的母亲一样。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɔ:r; fər] ['erɪk] .
So **it** **was** **a** **mingled** **feeling** **of** **respect** **and** **pity** **that** **they** **felt** **for** **Eric** **.**
所以 它 曾是 一个 混合 感觉 的 尊重 和 遗憾 那 他们 毛毡 为了 埃里克 .

所以他们对埃里克既敬佩又怜悯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [lɔ:st][ɔ:r] [θroʊn]
They **had** **each** **had** **some** **chance** **in** **life** **that** **they** **had** **either** **lost** **or** **thrown**
他们 有 每个 有 一些 机会 在 生活 那 他们 有 任何一个 丢失的 或者 抛掷
[ə'weɪ] ;
away **;**
离开 ;

他们每个人一生中都曾有过一些机会，但要么失去了，要么错失了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
but **this** **lad** **had** **been** **worse** **off** **than** **they** **were** **,**
但 这 小伙子 有 到过 更糟 离开 比 他们 是 ,

但这孩子比他们处境更糟。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] [greɪs] .
for **he** **had** **not** **been** **allowed** **even** **this** **small** **grace** **.**
为了 他 有 不是 到过 允许 甚至 这 小的 优雅 .

因为他连这点小小的恩惠都没有得到过。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðeɪ]
That **every** **man** **should** **have** **his** **chance** **in** **life** **was** **one** **of** **the** **few** **things** **they**
那 每一个 男人 应该 有 他的 机会 在 生活 曾是 一 的 这 很少 事物 他们
[ɔ:l] [bi'li:vd] [ɪn] ,
all **believed** **in** **,**
全部 相信 在 ,

每个人都应该拥有人生的机会，这是他们为数不多的共同信念之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʌtʃt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['erɪk][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
and **that** **their** **hearts** **could** **be** **touched** **on** **behalf** **of** **Eric** **on** **this** **account** **,**
和 那 他们的 心 可以 是 感动 在 代表 的 埃里克 在 这 帐户 ,

他们或许会因为这件事而对埃里克感到心痛。

[pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [sʌŋk] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd]
proved **that** **they** **were** **not** **so** **sunk** **in** **selfishness** **as** **their** **miserable** **condition** **would**
已证实 那 他们 是 不是 所以 沉没 在 自私 作为 他们的 悲惨的 状况 会
[li:d] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] .
lead **one** **to** **think** **.**
带领 一 到 思考 .

事实证明，他们并没有像他们悲惨的处境所暗示的那样自私自利。

[æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
At **last** **one** **of** **the** **leaders** **among** **the** **men** **ventured** **to** **speak** **to** **the** **captain**
在 最后的 一 的 这 领导人 之中 这 男人 冒险 到 说话 到 这 队长
[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
about **this** **matter** **.**
关于 这 事情 .

最后，其中一位领袖鼓起勇气向船长讲述了这件事。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [sɜːr] ,

"	Some	of	us	can	muster	a	shilling	or	two	,	sir	,
"	一些	的	我们	能	鼓起	一个	先令	或者	二	,	先生	,

“先生，我们当中有些人能凑出一两先令。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld]

and	we	thought	that	if	it	could	be	managed	that	he	should	be	sold
和	我们	想法	那	如果	它	可以	是	管理	那	他	应该	是	卖

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

我们认为，如果能设法得到他，就应该低价卖掉他。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns]

why	,	we	might	buy	his	liberty	for	him	,	and	let	him	have	his	chance
为什么	,	我们	可能	买	他的	自由	为了	他	,	和	让	他	有	他的	机会

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

为什么呢？我们可以赎回他的自由，让他有机会重新开始。

[æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

as	every	man	has	a	right	to	expect	.
作为	每一个	男人	有	一个	正确的	到	预计	.

每个人都有权利期待这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp]

Some	of	us	have	had	it	,	and	thrown	it	away	,	but	this	chap
一些	的	我们	有	有	它	,	和	抛掷	它	离开	,	但	这	小伙子

['hæznt] ;

hasn't	;
还没有	;

我们当中有些人已经拥有过它，并把它扔掉了，但这家伙还没有；

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] ['wɔznt] [fɪkst] [tuː] [haɪ] , [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ]

he	is	but	a	boy	,	and	if	the	price	wasn't	fixed	too	high	,	we	might	manage
他	是	但	一个	男生	,	和	如果	这	价格	不是	固定的	也	高的	,	我们	可能	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他只是个孩子，如果价格不是太高，我们或许能负担得起。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['mɑːrtənz] [help] .

with	Sister	Martin's	help	.
和	姐姐	马丁的	帮助	.

在马丁修女的帮助下。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	captain	looked	at	the	man	in	surprise	.
"	这	队长	看起来	在	这	男人	在	惊喜	.

船长惊讶地看着那个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['erɪk] [wel] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Of	course	he	knew	Eric	well	enough	,	from	seeing	him	about	the	ship	,
的	课程	他	知道	埃里克出色地		足够的	,	从	看到	他	关于	这	船	,

他当然很了解埃里克，因为他经常在船上见到他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] ['sɪstɚz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	also	from	the	Methodist	sister's	report	of	him	;
和	还	从	这	卫理公会	姐妹	报告	的	他	;

还有那位卫理公会修女对他的描述；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə]

but	this	was	such	an	unheard	-	of	request	that	he	could	not	reply	to
但	这	曾是	这样的	一个	闻所未闻	-	的	要求	那	他	可以	不是	回复	到

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	man	without	taking	time	to	consider	what	he	should	say	about	it	.
这	男人	没有	采取	时间	到	考虑	什么	他	应该	说	关于	它	.

但这是一个闻所未闻的要求，他需要时间思考该如何回答，才能给这个人答复。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [drɔ:] ['sɪstər] ['mɑ:rtn] [ə'saɪd] ,

Later	in	the	day	,	he	contrived	to	draw	Sister	Martin	aside	,
之后	在	这	天	,	他	人为的	到	画	姐姐	马丁	旁边	,

当天晚些时候，他设法把马丁修女拉到一边。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'kwest] .

and	tell	her	of	the	man's	request	.
和	告诉	她	的	这	男人的	要求	.

然后把那男人的请求告诉她。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	他	问	.

“你觉得怎么样？”他问道。

" [ðæt] [maɪ] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɔ:rn] [fru:t] [fɑ:r] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	my	work	has	borne	fruit	far	sooner	than	I	expected	,	"	she	replied	,
"	那	我的	工作	有	出生	水果	远的	很快	比	我	预期的	,	"	她	回复	,

“我的工作成果比我预期的要快得多，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

with	a	tremble	in	her	voice	.
和	一个	颤抖	在	她	嗓音	.

她声音颤抖着。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [sɪ'kri:tid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

"	These	people	,	I	know	,	have	a	little	money	secreted	among	them	;
"	这些	人们	,	我	知道	,	有	一个	小的	钱	分泌物	之中	他们	;

“我知道这些人当中藏着一些钱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hoʊld] [tu:; tə] ,

but	it	is	their	most	precious	possession	,	the	one	thing	they	hold	to	,
但	它	是	他们的	最多	宝贵的	拥有	,	这	一	事物	他们	抓住	到	,

但这却是他们最珍贵的财产，是他们唯一珍视的东西。

[æz; əz] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

as	affording	them	hope	of	escape	from	bondage	by	-	and	-	by	.
作为	负担得起	他们	希望	的	逃脱	从	束缚	经过	-	和	-	经过	.

因为这让他们看到了摆脱奴役的希望。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [veɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ɪz] ;

You	and	I	know	how	vain	this	hope	is	;
你	和	我	知道	如何	徒劳	这	希望	是	;

你我都明白，这种希望是多么的虚妄；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mʌni] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

but	as	money	will	purchase	almost	anything	in	England	,
但	作为	钱	将要	购买	几乎	任何事物	在	英格兰	,

但在英国，金钱几乎可以买到任何东西。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

how	can	they	know	it	is	of	little	use	to	them	here	?
如何	能	他们	知道	它	是	的	小的	使用	到	他们	这里	?

他们怎么会知道它在这里对他们没什么用处呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [moʊst] ['preɪəs] [pə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

But	that	they	are	willing	to	give	up	this	most	precious	possession	for	the	sake
但	那	他们	是	愿意的	到	给	向上	这	最多	宝贵的	拥有	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

但他们却愿意为了他人而放弃这最珍贵的财富。

[pruːvz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs]

proves	that	God	is	at	work	among	them	;	and	so	,	if	you	can	do	this
证明	那	上帝	是	在	工作	之中	他们	;	和	所以	,	如果	你	能	做	这

[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][juː 'es] ,

for	—	for	us	,
为了	—	为了	我们	,

这证明上帝在他们中间动工；所以，如果你能为我们做这件事，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

I	would	say	,
我	会	说	,

我会说，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['friːdəm] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

for	I	should	like	to	help	in	buying	the	boy's	freedom	—	I	think	you	would	be
为了	我	应该	喜欢	到	帮助	在	购买	这	男孩们	自由	—	我	思考	你	会	是

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [gɪv] ,

doing	a	lasting	benefit	to	those	who	give	,
正在做	一个	持久	益处	到	那些	WHO	给	,

因为我希望能帮助赎回这个男孩的自由——我认为你的善举将对捐赠者产生持久的益处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪt] [gɪft] . "

as	well	as	to	the	lad	who	will	receive	this	great	gift	.	"
作为	出色地	作为	到	这	小伙子	WHO	将要	收到	这	伟大的	礼物	.	"

也祝愿那位将收到这份珍贵礼物的男孩一切顺利。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['vælјuː] ,

"	Well	,	I	will	look	over	the	list	of	the	prisoners	and	their	probable	value	,
"	出色地	,	我	将要	看	超过	这	列表	的	这	囚犯	和	他们的	可能	价值	,

“好的，我会仔细查看囚犯名单及其可能的价值。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	was	given	to	me	.
那	曾是	给定	到	我	.

那是别人给我的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [iːtʃ]

You	see	I	shall	have	to	give	an	account	of	how	I	have	disposed	of	each
你	看	我	将	有	到	给	一个	帐户	的	如何	我	有	处置	的	每个

[ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vɪkts] ,

of	these	convicts	,
的	这些	罪犯	,

你看，我必须交代我是如何处置这些罪犯的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	authorities	will	expect	to	receive	enough	to	cover	the	cost	of	their
和	这	当局	将要	预计	到	收到	足够的	到	覆盖	这	成本	的	他们的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

当局希望收到足够的款项来支付他们的交通费用。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	understand	that	,	Sister	Martin	,	of	course	?	"
你	理解	那	,	姐姐	马丁	,	的	课程	?	"

您当然明白，马丁修女?

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] [ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æz; əz] [wel]

"	Yes	,	certainly	;	you	are	bound	to	deal	faithfully	with	the	authorities	as	well
"	是的	,	当然	;	你	是	边界	到	交易	忠实	和	这	当局	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

as	with	us	,
作为	和	我们	,

“是的，当然；你们有义务忠实地对待当局和我们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] . "

and	you	know	I	would	not	ask	you	to	do	otherwise	.	"
和	你	知道	我	会	不是	问	你	到	做	否则	.	"

你知道我不会要求你做其他事。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [læd] [ˈkænɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

"	Then	you	know	this	lad	cannot	return	to	England	,
"	然后	你	知道	这	小伙子	不能	返回	到	英格兰	,

“那么你就知道这孩子不可能回英格兰了。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] — [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

at	least	not	for	some	years	—	not	until	he	has	earned	such	means	that	he
在	至少	不是	为了	一些	年	—	不是	直到	他	有	获得	这样的	方法	那	他

[kæn; kən][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] ,

can	present	himself	as	a	colonist	,
能	展示	他自己	作为	一个	殖民者	,

至少几年内不会——直到他积累了足够的财富，能够以殖民者的身份示人为止。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbegər] .

and	no	longer	as	a	returned	English	beggar	.
和	不	更长	作为	一个	返回	英语	乞丐	.

不再是那个返回英国的乞丐。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈveri] [strɪkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

The	law	is	very	strict	about	this	,	I	can	tell	you	;
这	法律	是	非常	严格的	关于	这	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，法律对此规定得非常严格；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər] [ʃɪp]

and	I	should	find	myself	in	a	fine	scrape	if	the	boy	went	back	in	another	ship
和	我	应该	寻找	我	在	一个	美好的	刮	如果	这	男生	去	后退	在	其他	船

[suːn] ,

soon	,
很快	,

如果那男孩很快又搭乘另一艘船回去，那我可就麻烦大了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli]

and	by	any	means	fell	into	the	hands	of	the	justices	again	,	as	he	probably
和	经过	任何	方法	跌倒	进入	这	双手	的	这	法官们	再次	,	作为	他	大概

[wʊd] [duː] . "

would	do	.	"
会	做	.	"

而且无论如何，他很可能再次落入法官手中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [priˈventid] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [friː] .

"	I	think	all	danger	of	that	may	be	prevented	,	even	though	the	boy	is	free	.
"	我	思考	全部	危险	的	那	可能	是	阻止	,	甚至	尽管	这	男生	是	自由的	.

“我认为即使这个男孩是自由的，所有这种危险都可以避免。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

I	have	some	friends	in	Boston	who	would	doubtless	be	glad	to	employ
我	有	一些	朋友们	在	波士顿	WHO	会	毫无疑问	是	高兴的	到	采用

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

我在波士顿有一些朋友，他们肯定很乐意雇用这个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

and	I	think	he	may	be	trusted	,
和	我	思考	他	可能	是	可信	,

我认为他值得信任。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]

especially	when	he	knows	that	he	would	get	his	friends	into	trouble	if	he
尤其	什么时候	他	知道	那	他	会	得到	他的	朋友们	进入	麻烦	如果	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

attempted	to	return	home	.	"
尝试过	到	返回	家	.	"

尤其是当他知道如果他试图回家，会给他的朋友们带来麻烦时。

" ['veri] [wel] , [ðen] ,

"	Very	well	,	then	,
"	非常	出色地	,	然后	,

“很好，那么……”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

I	will	see	if	I	can	fix	the	price	for	him	within	the	means	of	those	who
我	将要	看	如果	我	能	使固定	这	价格	为了	他	之内	这	方法	的	那些	WHO

[ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

are	to	find	the	money	to	buy	his	liberty	.
是	到	寻找	这	钱	到	买	他的	自由	.

我会看看能不能把他的赎金定在那些要出钱赎他自由的人能够承受的范围内。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

But	remember	,
但	记住	,

但请记住，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	must	be	made	to	understand	that	he	is	only	free	to	dispose	of	his
他	必须	是	制成	到	理解	那	他	是	仅有的	自由的	到	处置	的	他的

['leɪbər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

labour	here	in	the	colony	,
劳动	这里	在	这	殖民地	,

必须让他明白，他只能在本殖民地境内自由支配他的劳动力。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] . "

and	by	no	means	to	return	to	England	.	"
和	经过	不	方法	到	返回	到	英格兰	.	"

而且绝无可能返回英国。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt] [fɪr] .

"	I	will	make	that	clear	to	him	,	do	not	fear	.
"	我	将要	制作	那	清除	到	他	,	做	不是	害怕	.

“我会向他解释清楚的，别担心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [jet] .

I	shall	not	speak	to	him	about	the	matter	yet	.
我	将	不是	说话	到	他	关于	这	事情	然而	.

我暂时不会和他谈论此事。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [læst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

How	much	longer	will	our	voyage	last	,	do	you	think	?
如何	很多	更长	将要	我们的	航程	最后的	,	做	你	思考	?

你认为我们的航程还要持续多久?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

"	she	added	,	as	she	turned	to	walk	back	to	the	other	end	of	the	vessel	.
"	她	额外	,	作为	她	转向	到	走	后退	到	这	其他	结尾	的	这	血管	.

“她一边说着，一边转身走回船的另一端。”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Not	more	than	a	week	.
"	不是	更多的	比	一个	星期	.

不超过一周。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ;

It	has	been	a	tedious	one	this	time	;
它	有	到过	一个	乏味	一	这	时间	;

这次真是漫长而乏味;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

and	if	it	had	not	been	for	you	and	your	influence	over	these	people	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	你	和	你的	影响	超过	这些	人们	,

如果不是你和你对这些人施加的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] .

it	might	have	been	much	more	uncomfortable	for	me	and	my	men	.
它	可能	有	到过	很多	更多的	不舒服	为了	我	和	我的	男人	.

我和我的手下可能会感到更加不舒服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd]

I	shall	not	forget	this	item	in	considering	the	price	to	be	fixed	on	for	the	lad
我	将	不是	忘记	这	物品	在	考虑	这	价格	到	是	固定的	在	为了	这	小伙子

,

,

,

在考虑给这孩子定价时，我不会忘记这一点。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

"	added	the	captain	,	as	he	courteously	shook	hands	with	his	passenger	.
"	额外	这	队长	,	作为	他	礼貌地	摇晃	双手	和	他的	乘客	.

“船长补充道，同时礼貌地与乘客握手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

There	was	quite	a	little	stir	and	bustle	among	the	convicts	concerning	their
那里	曾是	相当	一个	小的	搅拌	和	忙碌	之中	这	罪犯	有关	他们的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] .

important	secret	.
重要的	秘密	.

囚犯们之间因为这个重要的秘密而引起了一阵骚动和骚动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['saʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] [ʃer] [ɪn]

Of	course	there	were	some	surly	and	soured	enough	to	shun	all	share	in
的	课程	那里	是	一些	粗鲁	和	变质	足够的	到	回避	全部	分享	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] ,

the	little	enterprise	,
这	小的	企业	,

当然，也有一些人心怀怨恨，完全拒绝参与这项小生意。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,

but	these	were	in	the	minority	,
但	这些	是	在	这	少数民族	,

但这些人只是少数。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [geɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

and	by	far	the	larger	number	gave	what	they	could	towards	making	up	the
和	经过	远的	这	更大的	数字	给予	什么	他们	可以	向	制作	向上	这

['nesəseri] [sʌm; səm] ;

necessary	sum	;
必要的	和	;

绝大多数人都尽其所能，为凑齐所需的金额贡献了自己的力量；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [geɪv] ['ɜːrnɪst]

and	those	who	did	not	possess	a	single	penny	they	could	bestow	,	gave	earnest
和	那些	WHO	做过	不是	具有	一个	单身的	一分钱	他们	可以	赐给	,	给予	认真

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

那些身无分文的人也表达了真挚的同情。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [kən'viːniəns]

for	all	had	learned	to	love	the	lad	who	thought	of	every	one's	convenience
为了	全部	有	学习	到	爱	这	小伙子	WHO	想法	的	每一个	一个人的	方便

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	comfort	before	his	own	.
和	舒适	前	他的	自己的	.

因为大家都学会了喜欢这个总是先考虑别人的方便和舒适，再考虑自己便利和舒适的小伙子。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sɜːrli] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

Even	the	sullen	and	surly	were	willing	to	admit	that	Eric	was	different
甚至	这	忧郁	和	粗鲁	是	愿意的	到	承认	那	埃里克	曾是	不同的

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [lædz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

from	other	lads	they	had	known	,
从	其他	小伙子们	他们	有	已知	,

即使是那些阴郁、脾气暴躁的人也愿意承认，埃里克与他们认识的其他男孩不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

but	they	did	not	hesitate	to	say	they	thought	him	a	fool	for	running	about
但	他们	做过	不是	犹豫	到	说	他们	想法	他	一个	傻子	为了	跑步	关于

['æftər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

after	other	people	,
后	其他	人们	,

但他们毫不犹豫地表示，他们认为他是个傻瓜，整天追着别人跑。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

when	he	might	be	taking	it	easy	most	of	the	time	.
什么时候	他	可能	是	采取	它	简单的	最多	的	这	时间	.

他可能大部分时间都在放松休息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hiː; hi] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	shall	have	to	work	by	-	and	-	by	,	and	so	will	he	,	I	expect	,	if	he
"	我	将	有	到	工作	经过	-	和	-	经过	,	和	所以	将要	他	,	我	预计	,	如果	他

[laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

lives	long	enough	.
生活	长的	足够的	.

“我迟早都要工作，我想，如果他活得足够长，他也会工作。”

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [rest] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['iːðər] ;

Precious	little	rest	is	likely	to	come	to	my	share	,	or	his	either	;
宝贵的	小的	休息	是	可能	到	来	到	我的	分享	,	或者	他的	任何一个	;

我和他恐怕都很难得到片刻安宁；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	I	say	he	is	a	fool	for	not	taking	it	when	he	can	get	it	,
和	所以	我	说	他	是	一个	傻子	为了	不是	采取	它	什么时候	他	能	得到	它	,

所以我认为他是个傻瓜，明明可以得到却不接受。

" [kən'klu:did] [wʌn] ['wɜ:rði] .
" concluded one worthy .
" 结束 一 值得 .

一位有识之士总结道。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti]
Another was of opinion that Eric had set his heart on getting his liberty
其他 曾是 的 观点 那 埃里克 有 放 他的 心 在 获得 他的 自由
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

另一个人则认为，埃里克一心想方设法获得自由。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['sɪstər] ['mɑ:rtn][æz; əz][ðə; ði][best] [wei]
and had hit upon the plan of running after Sister Martin as the best way
和 有 打 之上 这 计划 的 跑步 后 姐姐 马丁 作为 这 最好的 方式
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
of doing it .
的 正在做 它 .

他们想到最好的办法就是追着马丁修女跑。

[ði:z] ['grʌmblərz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
These grumblers , however , were not numerous in the company .
这些 抱怨者 , 然而 , 是 不是 很多的 在 这 公司 .

然而，公司里爱抱怨的人并不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l]
Most of them had learned to appreciate the boy's kindness from personal
最多 的 他们 有 学习 到 欣赏 这 男孩们 仁慈 从 个人的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
experience of it ,
经验 的 它 ,

他们中的大多数人都是从亲身经历中学会了欣赏这个男孩的善良。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz]
and only longed for the time when he might know that he at least was
和 仅有的 渴望 为了 这 时间 什么时候 他 可能 知道 那 他 在 至少 曾是
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
not to be a slave .
不是 到 是 一个 奴隶 .

他只盼望着有一天能知道自己至少不会再做奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌn'tɪl]
It had been arranged that Eric should not be told of his good fortune until
它 有 到过 安排 那 埃里克 应该 不是 是 讲述 的 他的 好的 财富 直到
[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hɑ:rbər] ;
they came within sight of Boston Harbour ;
他们 来了 之内 视线 的 波士顿 港口 ;

他们事先约定，直到他们能看到波士顿港时，才告诉埃里克他有幸获得好运；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [wʊd]
the captain kept them waiting a day or two before stating the price he would
这 队长 保留 他们 等待 一个 天 或者 二 前 声明 这 价格 他 会
[rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
require for him .
要求 为了 他 .

船长让他们等了一两天，才提出他要价多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdərət] — [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ,

It	was	very	moderate	—	well	within	the	amount	they	were	able	to	collect	,
它	曾是	非常	缓和	—	出色地	之内	这	数量	他们	是	有能力的	到	收集	,

金额非常适中——完全在他们能够筹集到的资金范围内。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [kən'trɪbjuːtɪd] .

by	the	aid	of	what	Sister	Martin	contributed	.
经过	这	援助	的	什么	姐姐	马丁	贡献	.

感谢马丁修女的帮助。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['nɑːmɪn(ə)l] ['oʊnər] ,

She	,	of	course	,	was	to	be	his	nominal	owner	,
她	,	的	课程	,	曾是	到	是	他的	名义上的	所有者	,

当然，她只是名义上的所有者。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ;

and	in	her	name	the	bill	was	made	out	;
和	在	她	姓名	这	账单	曾是	制成	出去	;

账单是以她的名义开具的;

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [went] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] ,

so	that	before	the	vessel	went	into	American	waters	,
所以	那	前	这	血管	去	进入	美国人	水	,

因此，在船只进入美国水域之前，

['erɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

Eric	had	been	disposed	of	to	the	satisfaction	of	everybody	on	board	.
埃里克	有	到过	处置	的	到	这	满意	的	大家	在	木板	.

埃里克的处置方式令船上所有人都很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

It	was	thought	best	to	tell	him	who	was	his	owner	,
它	曾是	想法	最好的	到	告诉	他	WHO	曾是	他的	所有者	,

人们认为最好告诉他谁是他的主人。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [set] [friː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [kə'menst] ;

and	by	what	means	he	had	thus	been	set	free	,	before	the	bustle	of	landing	commenced	;
和	经过	什么	方法	他	有	因此	到过	放	自由的	,	前	这	忙碌	的	降落	开始	;

在登陆的喧嚣开始之前，他究竟是如何获得自由的?

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

and	so	,	as	soon	as	the	distant	town	came	in	sight	,
和	所以	,	作为	很快	作为	这	遥远	镇	来了	在	视线	,

于是，当远处的城镇出现在视野中时，

['erɪk] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Eric	was	told	that	he	had	already	been	sold	by	the	captain	,
埃里克	曾是	讲述	那	他	有	已经	到过	卖	经过	这	队长	,

埃里克被告知他已经被船长卖掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [hɪm; ɪm] ,

so	that	the	ordeal	he	had	been	dreading	all	through	the	voyage	would	be	spared	him	,
所以	那	这	考验	他	有	到过	恐惧	全部	通过	这	航程	会	是	幸存	他	,

这样，他就能免受整个航程中一直担心的那种磨难。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] .

though	no	one	else	among	his	companions	could	expect	the	same	favour	.
尽管	不	一	别的	之中	他的	同伴	可以	预计	这	相同的	偏爱	.

但他的同伴中其他人却无法指望得到同样的恩惠。

[ðə; ði] [lædz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

The	lad's	surprise	and	gratitude	when	he	heard	how	this	had	been
这	小伙子的	惊喜	和	感激	什么时候	他	听到	如何	这	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

当他得知事情的经过时，既惊讶又感激。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][fɜ:rst][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

and	from	whom	the	plan	had	first	originated	,	was	very	touching	.
和	从	谁	这	计划	有	第一的	起源于	,	曾是	非常	接触	.

而该计划最初是由谁提出的，这非常令人感动。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [æt; ət][fɜ:rst] ,

He	could	only	express	his	thanks	in	sobs	and	tears	at	first	,
他	可以	仅有的	表达	他的	谢谢	在	啜泣	和	眼泪	在	第一的	,

起初他只能哽咽着流泪表达谢意。

[wen] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	told	of	what	had	happened	.
什么时候	讲述	的	什么	有	发生	.

得知事情经过后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'weɪ] ;

It	was	as	though	a	great	burden	had	been	rolled	away	;
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	负担	有	到过	滚动	离开	;

仿佛卸下了千斤重担；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

but	it	was	hard	to	believe	that	these	poor	people	,
但	它	曾是	难的	到	相信	那	这些	贫穷的	人们	,

但很难相信这些可怜的人们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,

who	were	themselves	to	be	sold	as	slaves	,
WHO	是	他们自己	到	是	卖	作为	奴隶	,

他们自己也将沦为奴隶，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wel] - [naɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [du:m] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

should	have	given	well	-	nigh	all	they	possessed	that	he	might	escape	the	terrible	doom	awaiting	them	.
应该	有	给定	出色地	-	夜	全部	他们	拥有	那	他	可能	逃脱	这	糟糕的	厄运	等待中	他们	.

他们本应倾尽所有，让他逃脱等待着他们的可怕厄运。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

"	I	don't	deserve	it	,	"	he	said	,	as	he	went	round	to	one	and	another	,
"	我	不	应得	它	,	"	他	说	,	作为	他	去	圆形的	到	一	和	其他	,

“我不配，”他一边说着，一边挨个走到别人跟前。

['tendərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [θæŋks] ,

tendering	them	his	personal	thanks	,
投标	他们	他的	个人的	谢谢	,

他向他们表达了个人谢意，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [buːn] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

and	telling	them	how	great	the	boon	was	they	had	been	able	to	bestow
和	讲述	他们	如何	伟大的	这	恩惠	曾是	他们	有	到过	有能力的	到	赐给

.

:

.

并告诉他们，他们所给予的恩惠是多么巨大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [wɜːrk]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [friː] ;

"	It	is	not	the	work	I	mind	,	"	he	said	;	"	I	will	work	harder	for	being	free	;
"	它	是	不是	这	工作	我	头脑	,	"	他	说	;	"	我	将要	工作	更难	为了	存在	自由的	;

“我不在乎工作是什么，”他说；“为了获得自由，我会更加努力工作；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən][help] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] [helpt] [ˌem 'iː] ,

and	if	ever	I	can	help	any	of	you	who	have	so	greatly	helped	me	,
和	如果	曾经	我	能	帮助	任何	的	你	WHO	有	所以	非常	帮助	我	,

如果我以后能帮到你们这些曾给予我莫大帮助的人，

[duː][nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	not	fear	but	I	will	do	it	.
做	不是	害怕	但	我	将要	做	它	.

别害怕，我会做到的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] ,

"	He	was	too	much	overcome	to	say	many	words	,
"	他	曾是	也	很多	克服	到	说	许多	字	,

他情绪激动，说不出话来。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['erɪk] ,

but	every	one	knew	that	they	had	won	a	friend	in	Eric	,
但	每一个	一	知道	那	他们	有	韩元	一个	朋友	在	埃里克	,

但每个人都知道，他们和埃里克成为了朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ['weðər] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm]

and	one	they	were	never	likely	to	be	ashamed	of	,	whether	they	met	him
和	一	他们	是	绝不	可能	到	是	羞愧	的	,	无论	他们	遇见	他

[ə'gen] [ɔːr][nɑːt] .

again	or	not	.
再次	或者	不是	.

而且无论他们是否再次见到他，他们都不太可能为此感到羞耻。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz]

They	did	not	contemplate	with	such	utter	dismay	the	prospect	before	them	as
他们	做过	不是	沉思	和	这样的	说出	沮丧	这	前景	前	他们	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] .

they	had	at	first	.
他们	有	在	第一的	.

他们不再像起初那样，对摆在眼前的景象感到如此极度沮丧。

['sɪstər] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [di'speld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə'baʊt]

Sister	Martin	had	dispelled	some	of	the	dread	they	had	naturally	felt	about
姐姐	马丁	有	驱散	一些	的	这	恐惧	他们	有	自然	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

马丁修女打消了他们原本对此事的一些恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hoʊp] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

She	**had**	**given**	**them**	**hope**	**that**	**life**	**might**	**at**	**least**	**be**	**no**	**worse**	**than**	**the**
她	有	给定	他们	希望	那	生活	可能	在	至少	是	不	更糟	比	这

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

one	**they**	**had**	**left**	**behind**	**,**
一	他们	有	左边	在后面	,

她让他们看到了希望，至少生活不会比他们离开时的生活更糟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌhɪðər'tuː]

and	**for**	**some**	**of**	**them**	**at**	**least**	**,**	**the**	**future**	**held**	**possibilities**	**hitherto**
和	为了	一些	的	他们	在	至少	,	这	未来	握住	可能性	迄今为止

[ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .

undreamed	**of**	**.**
未曾预料到的	的	.

至少对他们中的一些人来说，未来充满了以前从未梦想过的可能性。

[ðæt] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

That	**God**	**the**	**Father**	**in**	**heaven**	**cared**	**for**	**them**	**,**	**and**	**would**	**provide**	**for**
那	上帝	这	父亲	在	天堂	关心	为了	他们	,	和	会	提供	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

天父上帝关心他们，会供养他们。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] [wɔːrm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] [naʊ] ,

was	**a**	**thought**	**that**	**lay**	**warm**	**in**	**more**	**than**	**one**	**heart**	**now**	**,**
曾是	一个	想法	那	躺	温暖的	在	更多的	比	一	心	现在	,

如今，这番话温暖了许多人的心。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðɪs] ['meθədɪst] ['sɪstər] , ['nevər] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

who	**until**	**they**	**met**	**this**	**Methodist**	**sister**	**,**	**never**	**used**	**the**	**name**	**but**	**to**	**take**	**it**	**in**
WHO	直到	他们	遇见	这	卫理公会	姐姐	,	绝不	用过的	这	姓名	但	到	拿	它	在

[veɪn] .

vain	**.**
徒劳	.

在遇到这位卫理公会修女之前，他们从未用过这个名字，反而把它当作亵渎神明的名号。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər][hændz][ɪn] [prer] ,

Now	**they**	**had**	**learned**	**to**	**lift**	**their**	**hands**	**in**	**prayer**	**,**
现在	他们	有	学习	到	举起	他们的	双手	在	祷告	,

现在他们学会了举手祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	**to**	**look**	**up**	**to**	**this**	**God**	**and**	**Father**	**as**	**a**	**Friend**	**who**	**cared**	**for**
和	到	看	向上	到	这	上帝	和	父亲	作为	一个	朋友	WHO	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

并仰望这位上帝和天父，视他为关心他们的朋友。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;

even	**as**	**these**	**servants**	**of**	**His**	**had**	**proved**	**that**	**they**	**did**	**;**
甚至	作为	这些	仆人	的	他的	有	已证实	那	他们	做过	;

正如祂的这些仆人已经证明他们确实做到了；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] ['sɪstər]

for	**thus**	**had**	**they**	**learned**	**to**	**interpret**	**the**	**lives**	**of**	**Eric**	**and**	**Sister**
为了	因此	有	他们	学习	到	解释	这	生活	的	埃里克	和	姐姐

['mɑːrtn] .

Martin	**.**
马丁	.

他们就是这样学会了如何解读埃里克和马丁修女的生活。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

A	NEW	HOME	.
一个	新的	家	.

新家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ]

AS	soon	as	Boston	Harbour	was	reached	,	a	boat	was	seen	approaching
作为	很快	作为	波士顿	港口	曾是	达到	,	一个	船	曾是	已见	接近

,

,

,

刚抵达波士顿港，就看到一艘船驶近。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['kɑ:rgoʊ][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ['kærid] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sleɪvz]

to	ascertain	what	cargo	the	Osprey	carried	,	and	whether	she	had	any	slaves
到	探明	什么	货物	这	鱼鹰	携带	,	和	无论	她	有	任何	奴隶

[fɔ:r; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

查明“鱼鹰号”载有什么货物，以及是否有奴隶出售。

[baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] , ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] ,

By	this	messenger	,	notice	was	sent	to	the	town	-	crier	,
经过	这	信使	,	注意	曾是	发送	到	这	镇	-	哭泣者	,

通过这位信使，通知被送达了城镇公告员。

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

that	any	one	wanting	male	or	female	servants	could	get	their	wants	supplied	at	the
那	任何	一	想要	男性	或者	女性	仆人	可以	得到	他们的	想要	供应	在	这

['ɑ:spreɪ] .

Osprey	.
鱼鹰	.

任何想要男仆或女仆的人都可以在鱼鹰旅馆得到满足。

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][baɪ] ['praɪvət] ['tendər] , [ən'les] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

All	would	be	sold	by	private	tender	,	unless	any	objection	were	made	against	the
全部	会	是	卖	经过	私人的	投标	,	除非	任何	异议	是	制成	反对	这

[prə'poʊzd] ['pɜ:rtʃəsər] .

proposed	purchaser	.
建议的	购买者	.

除非有人对拟购方提出异议，否则所有房产都将通过私下招标出售。

[ðɪs] [læst] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔ:r'mæləti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ;

This	last	condition	was	simply	a	formality	,	as	a	rule	;
这	最后的	状况	曾是	简单地	一个	正式	,	作为	一个	规则	;

通常来说，最后一个条件只是形式上的；

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] ,

but	Sister	Martin	had	decided	that	it	need	not	be	thus	,
但	姐姐	马丁	有	决定	那	它	需要	不是	是	因此	,

但马丁修女认为事情不必如此。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

where	a	man	was	known	to	be	harsh	in	his	treatment	of	his	slaves	.
在哪里	一个	男人	曾是	已知	到	是	残酷的	在	他的	治疗	的	他的	奴隶	.

那里的人们都知道，有人对待奴隶非常残忍。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	men	and	women	they	now	had	were	above	the	average	in	many	ways	,
这	男人	和	女性	他们	现在	有	是	多于	这	平均的	在	许多	方式	,

他们现在拥有的这些男男女女在很多方面都高于平均水平。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [pəː'tʃeizəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	so	there	would	be	no	difficulty	in	finding	purchasers	for	them	,
和	所以	那里	会	是	不	困难	在	寻找	购买者	为了	他们	,

因此，为它们找到买家应该不成问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

and	they	could	afford	to	wait	if	a	man	came	forward	who	was	known	to
和	他们	可以	买得起	到	等待	如果	一个	男人	来了	向前	WHO	曾是	已知	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mæstər] .

be	a	hard	master	.
是	一个	难的	掌握	.

如果出现一位以严厉著称的主人，他们或许可以等上一段时间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [bɪ'fɔːr] ,

She	herself	had	been	in	the	colony	before	,
她	她自己	有	到过	在	这	殖民地	前	,

她本人之前就到过这个殖民地。

[ænd; ənd] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] .

and	would	raise	the	necessary	objection	if	she	found	it	needful	.
和	会	增加	这	必要的	异议	如果	她	成立	它	需要	.

如果她认为有必要，她会提出必要的反对意见。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , ['baɪərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

Soon	after	they	came	to	anchor	,	buyers	began	to	present	themselves	,
很快	后	他们	来了	到	锚	,	买家	开始	到	展示	他们自己	,

他们刚一靠岸，买家就开始出现了。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	Sister	Martin	kept	her	eye	upon	each	man	as	he	came	on	board	,
和	姐姐	马丁	保留	她	眼睛	之上	每个	男人	作为	他	来了	在	木板	,

马丁修女密切关注着每个上船的男人。

[tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

to	note	his	prevailing	characteristics	.
到	笔记	他的	盛行	特征	.

指出他的主要特征。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['stedi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

But	these	colonists	were	for	the	most	part	steady	,	reliable	men	,	hard	-	working
但	这些	殖民者	是	为了	这	最多	部分	稳定的	,	可靠的	男人	,	难的	-	在职的

[ænd; ənd] ['θrɪfti] ,

and	thrifty	,
和	节俭	,

但这些殖民者大多是稳重可靠、勤劳节俭的人。

[bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

but	not	disposed	to	take	an	undue	advantage	of	the	irresponsible	position	the
但	不是	处置	到	拿	一个	过度	优势	的	这	不负责任	位置	这

[lɔː] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

law	placed	them	in	,
法律	放置	他们	在	,

但他们并不打算利用法律赋予他们的这种不负责任的处境而谋取不正当利益。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sleɪvz] ;

with	regard	to	their	slaves	;
和	看待	到	他们的	奴隶	;

至于他们的奴隶；

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [baɪ] .

and	so	no	objection	was	raised	against	any	one	who	came	forward	to	buy	.
和	所以	不	异议	曾是	提高	反对	任何	一	WHO	来了	向前	到	买	.

因此，没有人对前来购买的人提出异议。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,

During	that	day	and	the	next	,
期间	那	天	和	这	下一个	,

当天及第二天，

[ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd]

all	the	men	and	women	who	had	come	out	from	England	were	disposed
全部	这	男人	和	女性	WHO	有	来	出去	从	英格兰	是	处置

[ʌv; əv][æt; ət] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

of	at	good	prices	,
的	在	好的	价格	,

所有从英国来的男男女女都被高价卖掉了。

[soʊ] [ðæt] ['erɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld] ['tʃiːpli] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər] .

so	that	Eric	having	been	sold	cheaply	would	easily	be	looked	over	.
所以	那	埃里克	拥有	到过	卖	便宜	会	容易地	是	看起来	超过	.

因此，埃里克被低价卖掉这件事很容易被人忽视。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɪstər] ['mɑːrtn] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] [rest] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ,

But	now	Sister	Martin	,	having	seen	the	rest	depart	to	their	several	homes	,
但	现在	姐姐	马丁	,	拥有	已见	这	休息	离开	到	他们的	一些	房屋	,

但现在，马丁修女目送其他人各自回家后，

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

had	to	consider	what	she	should	do	with	her	purchase	—	how	she	should	find
有	到	考虑	什么	她	应该	做	和	她	购买	—	如何	她	应该	寻找

[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['erɪk] .

a	home	and	employment	for	Eric	.
一个	家	和	就业	为了	埃里克	.

她不得不考虑如何处理这笔钱——如何为埃里克找到住处和工作。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['meθədɪst] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Fortunately	,	she	had	several	Methodist	friends	in	this	country	,
幸运的是	,	她	有	一些	卫理公会	朋友们	在	这	国家	,

幸运的是，她在这个国家有几位卫理公会教徒朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	she	arranged	with	the	captain	to	go	and	see	some	of	these	,
和	她	安排	和	这	队长	到	去	和	看	一些	的	这些	,

她和船长商量好去看看这些地方。

['liːvɪŋ] ['erɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] .

leaving	Eric	at	the	ship	while	she	went	.
离开	埃里克	在	这	船	尽管	她	去	.

她离开时把埃里克留在了船上。

[ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'leɪdn] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

The	cargo	had	yet	to	be	unladen	and	disposed	of	,	and	in	this	work	,
这	货物	有	然而	到	是	空载	和	处置	的	,	和	在	这	工作	,

货物尚未卸货和处理，而在这项工作中，

[ðə; ðɪ] [læd] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]

the	lad	would	find	something	to	do	;	and	the	captain	promised	to	pay	him
这	小伙子	会	寻找	某物	到	做	;	和	这	队长	承诺	到	支付	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

for	his	work	,
为了	他的	工作	,

这孩子会找到事做；船长也答应付他工钱。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stedi] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

if	he	found	him	steady	and	trustworthy	.
如果	他	成立	他	稳定的	和	值得信赖的	.

如果他觉得他为人稳重可靠的话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ,

With	this	money	and	a	little	further	help	from	his	kind	friend	,
和	这	钱	和	一个	小的	更远	帮助	从	他的	种类	朋友	,

有了这笔钱，再加上他好心朋友的一些帮助，

['erɪk] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli]

Eric	hoped	to	be	able	to	buy	a	serviceable	suit	of	clothes	before	he	finally
埃里克	希望	到	是	有能力的	到	买	一个	可用	套装	的	衣服	前	他	最后

[left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

left	the	vessel	,
左边	这	血管	,

埃里克希望在最终离开这艘船之前能够买到一套像样的衣服。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	so	he	was	glad	to	be	left	behind	,
和	所以	他	曾是	高兴的	到	是	左边	在后面	,

所以他很高兴被留下来。

[waɪl] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

while	Sister	Martin	went	to	pay	her	visit	into	the	country	.
尽管	姐姐	马丁	去	到	支付	她	访问	进入	这	国家	.

马丁修女则前往该国进行访问。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] [fɑːr] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	that	he	had	seen	of	the	place	thus	far	disposed	him	to	like	it	,
全部	那	他	有	已见	的	这	地方	因此	远的	处置	他	到	喜欢	它	,

他目前为止所看到的一切都让他喜欢上了这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] .

and	the	people	too	.
和	这	人们	也	.

还有民众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [pər'hæps] ,

They	were	a	little	stiff	and	formal	,	perhaps	,
他们	是	一个	小的	僵硬的	和	正式的	,	也许	,

他们或许有点拘谨和正式。

[nɑːt][soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

not	so	free	and	easy	in	their	manners	as	his	old	master	at	The	Magpie	,
不是	所以	自由的	和	简单的	在	他们的	礼仪	作为	他的	老的	掌握	在	这	鹊	,

他们的举止不像他在“喜鹊”旅店的老主人那样自由自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	they	spoke	with	a	peculiar	intonation	;	but	still	,
和	他们	辐	和	一个	奇特	语调	;	但	仍然	,

他们说话的语调很奇特；但是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]

that	it	was	his	native	tongue	in	any	form	that	was	spoken	in	this	distant
那	它	曾是	他的	本国的	舌头	在	任何	形式	那	曾是	说	在	这	遥远

['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

country	was	something	to	be	thankful	for	,
国家	曾是	某物	到	是	感恩	为了	,

能用这门语言——无论以何种形式——来表达这个遥远国度的人们所说的语言，都是一件值得庆幸的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

and	that	they	were	not	so	disposed	to	resent	the	intrusion	of	strangers
和	那	他们	是	不是	所以	处置	到	怨恨	这	入侵	的	陌生人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ,

among	them	as	the	people	of	Summerleigh	were	,
之中	他们	作为	这	人们	的	-	是	,

他们不像萨默利镇的居民那样，对陌生人的到来感到反感。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] .

was	also	another	cause	for	thankfulness	.
曾是	还	其他	原因	为了	感恩	.

这也是值得感恩的另一件事。

[soʊ] ['erɪk] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] ,

So	Eric	worked	with	a	will	among	the	sailors	and	labourers	,
所以	埃里克	工作	和	一个	将要	之中	这	水手们	和	劳工	,

所以埃里克在水手和劳工中积极工作。

['redi] [tuː; tə] [help] ['enibɑːdi] [ɔːr][duː] ['eni] [wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

ready	to	help	anybody	or	do	any	one	a	kind	turn	if	he	had	the	power	,
准备好	到	帮助	任何人	或者	做	任何	一	一个	种类	转动	如果	他	有	这	力量	,

如果他有能力，他随时准备帮助任何人，或者做任何独一无二的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

while	the	bales	and	chests	were	lifted	out	of	the	hold	and	carried	to
尽管	这	捆包	和	箱子	是	抬起	出去	的	这	抓住	和	携带	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

与此同时，货物包和箱子被从船舱中吊出，运到岸边。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['helpər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

To	be	everybody's	helper	and	servant	was	not	an	enviable	position	,	and
到	是	每个人的	帮手	和	仆人	曾是	不是	一个	令人羡慕	位置	,	和

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

before	night	,
前	夜晚	,

成为所有人的帮手和仆人并非令人羡慕的职位，而且在夜幕降临之前，

['erɪk] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['mæstərz] ,

Eric	was	tired	out	serving	his	many	masters	,
埃里克	曾是	疲劳的	出去	服务	他的	许多	大师	,

埃里克厌倦了侍奉他的众多主人，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]

so	that	when	he	saw	Sister	Martin	come	on	board	at	the	end	of	the	third	day
所以	那	什么时候	他	锯	姐姐	马丁	来	在	木板	在	这	结尾	的	这	第三	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

of	his	service	,
的	他的	服务	,

所以，当他看到马丁修女在他服务的第三天结束时登上船时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

he	was	glad	to	welcome	her	,
他	曾是	高兴的	到	欢迎	她	,

他很高兴欢迎她。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	still	more	glad	to	hear	that	she	had	found	employment	for	him	a
和	仍然	更多的	高兴的	到	听到	那	她	有	成立	就业	为了	他	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

little	way	out	of	the	city	.
小的	方式	出去	的	这	城市	.

更令她高兴的是，她还在城外不远的地方帮他找到了工作。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːrsɪz] ,

"	My	friend	has	a	great	many	horses	,
"	我的	朋友	有	一个	伟大的	许多	马匹	,

我的朋友有很多马，

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [læd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	just	now	is	in	want	of	a	careful	lad	to	look	after	some	of	them	,
和	只是	现在	是	在	想	的	一个	小心	小伙子	到	看	后	一些	的	他们	,

现在正需要一位细心的年轻人来照顾它们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] ,

and	when	I	told	him	how	fond	you	were	of	the	creatures	,
和	什么时候	我	讲述	他	如何	喜爱	你	是	的	这	生物	,

当我告诉他你有多喜欢这些动物时，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]

he	agreed	to	take	you	at	once	,	and	to	pay	you	good	wages	,	if	you
他	同意	到	拿	你	在	一次	,	和	到	支付	你	好的	工资	, 如果		你

['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

suited	him	.
适合	他	.

他同意立即录用你，并支付你优厚的工资，前提是你得让他满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələr] , ['erɪk] , ['veri] [pər'tɪkjələr] , [æz; əz][moʊst] [gʊd] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər] .

But	he	is	particular	,	Eric	,	very	particular	,	as	most	good	Methodists	are	.
但	他	是	特别的	, 埃里克		,	非常	特别的	,	作为	最多	好的	卫理公会	是	.

但埃里克这个人很讲究，非常讲究，就像大多数优秀的卫理公会教徒一样。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,

I	have	told	him	the	story	of	your	life	,
我	有	讲述	他	这	故事	的	你的	生活	,

我已经把你的故事告诉了他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	I	am	sure	he	will	be	kind	to	you	;	but	still	,
和	我	是	当然	他	将要	是	种类	到	你	;	但	仍然	,

我相信他会善待你的；但是，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kler] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

I	could	see	he	would	like	you	to	declare	yourself	a	Methodist	and	join	his
我	可以	看	他	会	喜欢	你	到	宣布	你自己	一个	卫理公会	和	加入	他的

[klæs] ['miːtɪŋ] .

class	meeting	.
班级	会议	.

我看得出来，他希望你公开表明自己是卫理公会教徒，并参加他的班级聚会。

" ['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Eric	shook	his	head	.
"	埃里克	摇晃	他的	头	.

埃里克摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	not	do	that	at	once	,	"	he	said	.
"	我	可以	不是	做	那	在	一次	,	"	他	说	.

“我不可能一下子就做到，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['mɛθədɪsts] ? " [æskt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Don't	you	think	you	would	like	Methodists	?	"	asked	Sister	Martin	,	in	some	surprise	.
"	不	你	思考	你	会	喜欢	卫理公会	?	"	问	姐姐	马丁	,	在	一些	惊喜	.

“你不觉得你会喜欢卫理公会教徒吗？”马丁修女有些惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

"	I	am	not	sure	;	I	have	not	seen	any	one	but	you	,
"	我	是	不是	当然	;	我	有	不是	已见	任何	一	但	你	,

我不太确定；除了你，我没见过其他人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] .

and	I	have	not	thought	of	you	as	a	Methodist	.
和	我	有	不是	想法	的	你	作为	一个	卫理公会	.

我之前并没有把你当成卫理公会教徒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	as	my	own	mother	to	me	.
你	有	到过	作为	我的	自己的	母亲	到	我	.

你就像我的亲生母亲一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] ,

I	could	not	expect	everybody	to	be	like	you	,
我	可以	不是	预计	大家	到	是	喜欢	你	,

我不能指望每个人都像你一样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər] .

and	so	I	want	to	see	first	what	the	common	sort	of	Methodists	are	.
和	所以	我	想	到	看	第一的	什么	这	常见的	种类	的	卫理公会	是	.

因此，我想先了解一下普通的卫理公会教徒是什么样的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,

I	have	thought	about	it	since	you	have	been	gone	,
我	有	想法	关于	它	自从	你	有	到过	已消失	,

你离开后，我一直在想这件事。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hɪr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	one	of	the	men	who	came	to	work	on	the	ship	here	said	he	was	a
为了	一	的	这	男人	WHO	来了	到	工作	在	这	船	这里	说	他	曾是	一个

['meθədɪst] .

Methodist	.
卫理公会	.

来这里船上工作的其中一名男子说他是卫理公会教徒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	did	not	seem	to	be	ashamed	of	the	name	,	as	people	are	in	England	.
他	做过	不是	似乎	到	是	羞愧	的	这	姓名	,	作为	人们	是	在	英格兰	.

他似乎并不像英国人那样以这个名字为耻。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	though	he	said	this	,	he	shirked	his	work	,	I	noticed	,	whenever	he	could
但	尽管	他	说	这	,	他	逃避	他的	工作	,	我	注意到	,	每当	他	可以

,

,

但我注意到，尽管他嘴上这么说，却总是尽可能地偷懒。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['enibɑːdi] [els] . "

and	wanted	me	to	help	him	more	than	I	did	anybody	else	.	"
和	通缉	我	到	帮助	他	更多的	比	我	做过	任何人	别的	.	"

他希望我帮助他的程度超过了其他任何人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] ['meθədɪst] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend]

"	And	you	think	he	may	be	a	common	sort	of	Methodist	?	"	said	his	friend
"	和	你	思考	他	可能	是	一个	常见的	种类	的	卫理公会	?	"	说	他的	朋友

,

,

,

“你觉得他可能是个普通的卫理公会教徒吗？”他的朋友说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

“我不知道;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] .

but	that	is	not	the	way	my	mother	taught	me	to	love	and	serve	God	.
但	那	是	不是	这	方式	我的	母亲	教授	我	到	爱	和	服务	上帝	.

但我母亲教导我爱上帝、侍奉上帝的方式并非如此。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

And	so	I	should	not	like	to	call	myself	by	a	name	I	should	be	ashamed	of
和	所以	我	应该	不是	喜欢	到	称呼	我	经过	一个	姓名	我	应该	是	羞愧	的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

所以，我不应该喜欢用一个事后会让我感到羞耻的名字来称呼自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

You	see	,	this	is	something	that	is	closer	to	me	than	anything	else	.
你	看	,	这	是	某物	那	是	更近	到	我	比	任何事物	别的	.

你看，这件事对我来说比任何事都更有意义。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [gɑːd][tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

I	promised	the	landlord	of	The	Magpie	not	to	speak	about	God	to	anybody	;
我	承诺	这	房东	的	这	鹊	不是	到	说话	关于	上帝	到	任何人	;

我向“喜鹊”旅馆的老板承诺，不会向任何人谈论上帝;

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

but	I	also	told	him	He	was	more	to	me	than	anything	else	in	the
但	我	还	讲述	他	他	曾是	更多的	到	我	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但我同时也告诉他，他对我来说比世界上任何事物都重要。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	so	I	should	still	think	of	Him	and	pray	to	Him	.	"
和	所以	我	应该	仍然	思考	的	他	和	祈祷	到	他	.	"

所以，我还是应该想着他，向他祈祷。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['erɪk] , [maɪ] [frend] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	But	,	my	dear	Eric	,	my	friend	would	not	even	want	you	not	to	speak	of	God	.
"	但	,	我的	亲爱的	埃里克	,	我的	朋友	会	不是	甚至	想	你	不是	到	说话	的	上帝	.

“但是，我亲爱的埃里克，我的朋友甚至不希望你不谈论上帝。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [klæs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Indeed	,	he	would	want	you	at	the	class	meeting	to	do	so	.
的确	,	他	会	想	你	在	这	班级	会议	到	做	所以	.

事实上，他希望你们在班会上这样做。

['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə]

Methodists	are	a	society	of	people	who	have	banded	themselves	together	to
卫理公会	是	一个	社会	的	人们	WHO	有	带状	他们自己	一起	到

[sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [liːθ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] . "

serve	God	and	hold	themselves	aloof	from	the	world	that	lieth	in	wickedness	.	"
服务	上帝	和	抓住	他们自己	超然	从	这	世界	那	谎言	在	邪恶	.	"

卫理公会教徒是一个团结起来侍奉上帝、远离邪恶世界的团体。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] ;

"	Oh	yes	,	I	heard	all	that	from	the	Methodist	who	was	working	here	;
"	哦	是的	,	我	听到	全部	那	从	这	卫理公会	WHO	曾是	在职的	这里	;

“哦，是的，我从在这里工作的卫理公会教徒那里听说了这一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪzɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

but	it	seemed	to	me	that	laziness	was	the	thing	he	ought	to	avoid	,
但	它	似乎	到	我	那	懒惰	曾是	这	事物	他	应该	到	避免	,

但我认为他最应该避免的就是懒惰。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	being	a	Methodist	didn't	seem	to	make	much	difference	.
但	存在	一个	卫理公会	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

但信奉卫理公会似乎并没有太大区别。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪzi] ['eniwer] . "

I	dare	say	he	would	have	been	lazy	anywhere	.	"
我	敢	说	他	会	有	到过	懒惰的	任何地方	.	"

我敢说，他无论在哪儿都会很懒惰。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['mɑːrtn] ;

"	I	daresay	he	would	,	"	answered	Sister	Martin	;
"	我	敢说	他	会	,	"	回答	姐姐	马丁	;

“我敢说他会的，”马丁修女回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [fɔːlt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	and	it	may	be	the	man	is	trying	to	overcome	this	fault	just	because	he
"	和	它	可能	是	这	男人	是	尝试	到	克服	这	过错	只是	因为	他

[ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ;

is	a	Methodist	;
是	一个	卫理公会	;

“或许这个人正试图克服这个缺点，仅仅因为他是一名卫理公会教徒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duːnɑːt] [siː] [ðɪz] ['efərts] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] — [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] ['feɪljɚz] .

but	you	do	not	see	these	efforts	he	is	making	—	you	only	see	the	failures	.
但	你	做	不是	看	这些	努力	他	是	制作	—	你	仅有的	看	这	失败	.

但你看不到他所做的这些努力——你看到的只是失败。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['mɛθədɪsts] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

You	must	not	expect	Methodists	or	any	other	set	of	people	to	be	perfect	.
你	必须	不是	预计	卫理公会	或者	任何	其他	放	的	人们	到	是	完美的	.

你不能指望卫理公会教徒或其他任何群体的人是完美的。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [help] [ænd; ənd]

The	very	fact	that	they	band	themselves	together	for	mutual	help	and
这	非常	事实	那	他们	乐队	他们自己	一起	为了	相互的	帮助	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

encouragement	is	a	confession	that	they	are	not	,
鼓励	是	一个	忏悔	那	他们	是	不是	,

他们团结起来互相帮助和鼓励，这本身就承认了他们并非如此。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	are	trying	to	follow	in	the	footsteps	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
但	是	尝试	到	跟随	在	这	脚步声	的	这	主	耶稣	基督	.

但他们正努力追随主耶稣基督的脚步。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;

"	Your	mother	was	a	good	woman	,	living	all	alone	,	as	it	seems	;
"	你的	母亲	曾是	一个	好的	女士	,	活的	全部	独自的	,	作为	它	似乎	;

“你母亲是个好女人，看起来她一直独自生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɛθədɪsts]

but	if	she	had	gone	to	a	place	where	there	had	been	a	few	Methodists
但	如果	她	有	已消失	到	一个	地方	在哪里	那里	有	到过	一个	很少	卫理公会

,

,

,

但如果她去的地方有一些卫理公会教徒，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	had	joined	them	,
和	有	加入	他们	,

他也加入了他们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [frendz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

she	would	have	had	friends	ready	and	willing	to	help	you	when	she	died	,
她	会	有	有	朋友们	准备好	和	愿意的	到	帮助	你	什么时候	她	死亡	,

她去世时，她的朋友们一定会随时准备并愿意帮助你。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

and	thus	you	might	have	been	spared	many	trials	and	temptations	.
和	因此	你	可能	有	到过	幸存	许多	试验	和	诱惑	.

因此，你或许可以免受许多考验和诱惑。

[ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæz; həz][led][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]

That	God	could	and	has	led	you	in	a	very	wonderful	way	to	this	place	of
那	上帝	可以	和	有	引领	你	在	一个	非常	精彩的	方式	到	这	地方	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

上帝能够并且已经以非常奇妙的方式引领你来到这个安全的地方。

[pruːvz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['rævənz] ,

proves	that	as	He	fed	His	prophet	of	old	by	means	of	ravens	,
证明	那	作为	他	美联储	他的	先知	的	老的	经过	方法	的	渡鸦	,

这证明，正如祂用乌鸦喂养祂古代的先知一样，

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [ænd; ənd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli]

so	He	can	lead	and	provide	for	His	children	now	by	the	most	unlikely
所以	他	能	带领	和	提供	为了	他的	孩子们	现在	经过	这	最多	不太可能

['meθədz] .

methods	.
方法	.

所以祂现在可以通过最不可能的方式带领和供养祂的儿女。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

But	if	they	can	join	themselves	to	other	Christian	people	,
但	如果	他们	能	加入	他们自己	到	其他	基督教	人们	,

但如果他们能与其他基督徒联合起来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] [niːd]

and	thus	give	them	the	opportunity	of	helping	them	in	their	time	of	need
和	因此	给	他们	这	机会	的	帮助	他们	在	他们的	时间	的	需要

,

,

,

从而让他们有机会在他人需要帮助的时候伸出援手。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
they ought to do so .
他们 应该 到 做 所以 .

他们应该这样做。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [hɪr] [bɪˈfɔːr]
This is another reason why I should like to see you join the Methodists here before
这 是 其他 原因 为什么 我 应该 喜欢 到 看 你 加入 这 卫理公会 这里 前
[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] .
I return to England .
我 返回 到 英格兰 .

这也是我希望你在我返回英国之前加入这里的卫理公会的另一个原因。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] ,
" In a few days I shall have to leave you among strangers ; you may be ill ,
" 在 一个 很少 天 我 将 有 到 离开 你 之中 陌生人 ; 你 可能 是 患病的 ,

“过几天我就不得不把你留在陌生人中间；你可能会生病，

[ɔːr][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [niːdɪŋ] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] [frendz] ; [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr]
or find yourself in some trouble , needing the help of friends ; if you join our
或者 寻找 你自己 在 一些 麻烦 , 需要 这 帮助 的 朋友们 ; 如果 你 加入 我们的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

或者当你遇到麻烦，需要朋友的帮助时；如果你加入我们的社团，

[ˈevri] [ˈmeθədɪst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ;
every Methodist brother and sister is bound to help you in your hour of need ;
每一个 卫理公会 兄弟 和 姐姐 是 边界 到 帮助 你 在 你的 小时 的 需要 ;

每一位卫理公会弟兄姐妹都一定会在你需要帮助的时候伸出援手；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [frendz] ,
but if you choose to stand alone , I do not say you will not find friends ,
但 如果 你 选择 到 站立 独自的 , 我 做 不是 说 你 将要 不是 寻找 朋友们 ,

但如果你选择独行，我并不是说你找不到朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf]
but you will not have the same claim upon them that you would have if
[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] .
you joined the society .
你 加入 这 社会 .

但是，如果你加入该协会，你将无法拥有与加入协会后相同的权利。

" [ˈerɪk] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] .
" Eric sat silent for a few minutes after this .
" 埃里克 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 后 这 .

此后，埃里克沉默了几分钟。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Thank you very much for what you have told me , " he said ;
" 感谢 你 非常 很多 为了 什么 你 有 讲述 我 , " 他 说 ;

“非常感谢你告诉我这些，”他说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" you know I would do anything I could to please you ,
" 你 知道 我 会 做 任何事物 我 可以 到 请 你 ,

你知道我会尽我所能让你高兴，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
because you have the right to command me in anything ; but still ,
因为 你 有 这 正确的 到 命令 我 在 任何事物 ; 但 仍然 ,

因为你有权命令我做任何事；但是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] . "

I	should	like	you	to	give	me	a	little	time	to	think	about	this	.	"
我	应该	喜欢	你	到	给	我	一个	小的	时间	到	思考	关于	这	.	"

我希望你能给我一点时间考虑一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈerɪk] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ;

"	You	know	,	Eric	,	the	world	at	large	is	opposed	to	God	and	His	servants	;
"	你	知道	,	埃里克	,	这	世界	在	大的	是	反对	到	上帝	和	他的	仆人	;

“你知道吗，埃里克，整个世界都反对上帝和他的仆人；

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeθədɪst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [heitid] [baɪ] [ðem; ðəm] .

this	is	why	the	name	of	Methodist	has	come	to	be	so	hated	by	them	.
这	是	为什么	这	姓名	的	卫理公会	有	来	到	是	所以	憎恨	经过	他们	.

这就是为什么他们如此憎恨卫理公会这个名字的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈwezli; ˈwes-] [sɔː] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] .

Mr	.	Wesley	saw	this	long	ago	,	and	that	was	why	he	founded	his	society	.
先生	.	韦斯利	锯	这	长的	前	,	和	那	曾是	为什么	他	创立	他的	社会	.

:

韦斯利先生很早就看到了这一点，这也是他创立这个协会的原因。

[ˈjuːniən] [ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [help] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

Union	is	strength	,	and	one	can	help	another	to	be	firm	and	faithful	,
联盟	是	力量	,	和	一	能	帮助	其他	到	是	公司	和	忠实	,

团结就是力量，团结可以让人彼此帮助，更加坚定忠诚。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ðɪ] [ˈduːti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈmeθədɪst] [tuː; tə] [help]

and	in	time	of	trouble	it	becomes	the	duty	of	one	Methodist	to	help
和	在	时间	的	麻烦	它	变成	这	责任	的	一	卫理公会	到	帮助

[əˈnʌðər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] ,

another	as	far	as	he	possibly	can	,
其他	作为	远的	作为	他	可能	能	,

在危难之际，一位卫理公会教徒有责任尽其所能地帮助另一位教徒。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

and	especially	where	it	is	needful	to	help	him	in	the	time	of	persecution	,
和	尤其	在哪里	它	是	需要	到	帮助	他	在	这	时间	的	迫害	,

尤其是在他遭受迫害时，更应该帮助他。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈɪŋgl ənd] . "

such	as	we	often	experience	in	England	.	"
这样的	作为	我们	经常	经验	在	英格兰	.	"

例如我们在英国经常遇到的情况。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [duː] [nɑːt] [fɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] ,

"	I	will	join	this	society	if	I	can	,	do	not	fear	;	but	I	cannot	,
"	我	将要	加入	这	社会	如果	我	能	,	做	不是	害怕	;	但	我	不能	,

“如果可以，我一定会加入这个社团，请不要担心；但我不能，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ənˈles] — "

even	to	please	you	,	unless	—	"
甚至	到	请	你	,	除非	—	"

即使是为了取悦你，除非——”

" [ənˈles] [ðiːz] [ˈmɛθədɪsts] [pliːz] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] .

"	Unless	these	Methodists	please	you	?	"	interrupted	Sister	Martin	.
"	除非	这些	卫理公会	请	你	?	"	中断	姐姐	马丁	.

“除非这些卫理公会教徒能让你满意？”马丁修女打断道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	No	,	not	that	exactly	;	but	I	must	have	time	to	think	about	it	,
"	不	,	不是	那	确切地	;	但	我	必须	有	时间	到	思考	关于	它	,

“不，不完全是这样；但我需要时间好好想想。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈsaɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] .

and	to	see	and	hear	them	before	I	decide	,	"	replied	Eric	.
和	到	看	和	听到	他们	前	我	决定	,	"	回复	埃里克	.

“我想在做决定之前先看看、听听他们的说法，”埃里克回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [bɪˈliːf] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] . "

"	They	will	not	seek	to	control	your	belief	beyond	what	is	necessary	.	"
"	他们	将要	不是	寻找	到	控制	你的	信仰	超过	什么	是	必要的	.	"

他们不会试图控制你的信仰，除非必要。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	It	is	not	that	;	I	have	not	thought	of	that	.
"	它	是	不是	那	;	我	有	不是	想法	的	那	.

“不是那样的；我没有想过这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

But	you	see	I	must	find	out	more	for	myself	before	I	want	to	be	called
但	你	看	我	必须	寻找	出去	更多的	为了	我	前	我	想	到	是	称为

[ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] .

a	Methodist	.
一个	卫理公会	.

但是，在被称作卫理公会教徒之前，我必须自己去了解更多。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [læd] ,

"	From	this	position	Sister	Martin	could	not	move	the	lad	,
"	从	这	位置	姐姐	马丁	可以	不是	移动	这	小伙子	,

“从这个位置，马丁修女无法移动那个男孩。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

though	she	tried	several	times	in	the	course	of	the	next	day	.
尽管	她	尝试	一些	时代	在	这	课程	的	这	下一个	天	.

尽管在接下来的一天里她尝试了好几次。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈerɪk] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz]

She	knew	her	friends	would	be	disappointed	that	Eric	refused	to	cast	in	his
她	知道	她	朋友们	会	是	失望的	那	埃里克	拒绝	到	投掷	在	他的

[lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ;

lot	with	the	people	of	God	;
很多	和	这	人们	的	上帝	;

她知道她的朋友们会因为埃里克拒绝与上帝的子民站在一起而感到失望；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] , [ʃiː; ʃi]

for	this	was	how	they	would	regard	his	refusal	to	join	their	society	,	she
为了	这	曾是	如何	他们	会	看待	他的	拒绝	到	加入	他们的	社会	,	她

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

她担心，他们会这样看待他拒绝加入他们的社会。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

But	still	,	nothing	she	could	say	was	sufficient	to	remove	his	objection	to
但	仍然	,	没有什么	她	可以	说	曾是	充足的	到	消除	他的	异议	到

[dɪˈklɛrɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] ;

declaring	himself	a	Methodist	;
声明	他自己	一个	卫理公会	;

但是，无论她说什么，都无法消除他对自称卫理公会教徒的反对意见；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	so	they	set	out	the	next	day	on	their	long	walk	to	the	farm	,
和	所以	他们	放	出去	这	下一个	天	在	他们的	长的	走	到	这	农场	,

于是第二天，他们便踏上了前往农场的漫长旅程。

[ðæt] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

that	lay	some	distance	beyond	the	city	of	Boston	.
那	躺	一些	距离	超过	这	城市	的	波士顿	.

那是在波士顿市外一段距离的地方。

['erɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kə'loʊniəl][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Eric	,	in	a	new	colonial	suit	of	clothes	,
埃里克	,	在	一个	新的	殖民	套装	的	衣服	,

埃里克，身着一套崭新的殖民时期服装，

[lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] ,

looked	very	different	from	the	lad	who	had	come	on	board	the	Osprey	,
看起来	非常	不同的	从	这	小伙子	WHO	有	来	在	木板	这	鱼鹰	,

和当初登上“鱼鹰号”的那个小伙子判若两人。

['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ]

ragged	and	dirty	and	half	starved	;	and	as	the	two	walked	together	along
破烂不堪	和	肮脏的	和	一半	饥饿	;	和	作为	这	二	步行	一起	沿着

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

the	country	road	,
这	国家	路	,

两人衣衫褴褛、肮脏不堪、饥肠辘辘；他们并肩沿着乡间小路走着，

['sɪstər] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] .

Sister	Martin	could	not	help	feeling	proud	of	her	young	pupil	.
姐姐	马丁	可以	不是	帮助	感觉	自豪的	的	她	年轻的	瞳孔	.

马丁修女不禁为她的年轻学生感到骄傲。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['stedi] ['wɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [fɑːrm] ,

After	an	hour's	steady	walking	,	they	came	within	sight	of	her	friend's	farm	,
后	一个	小时	稳定的	步行	,	他们	来了	之内	视线	的	她	朋友们	农场	,

经过一个小时的稳步步行，她们终于看到了她朋友的农场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['erɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪm'plɔɪər] .

and	she	told	Eric	that	the	fields	they	now	saw	belonged	to	his	future	employer	.
和	她	讲述	埃里克	那	这	字段	他们	现在	锯	属于	到	他的	未来	雇主	.

她告诉埃里克，他们现在看到的这些田地属于他未来的雇主。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; [fɔːr; fər] [hɪr] ,

"	Oh	,	look	at	the	horses	!	"	exclaimed	Eric	,	in	a	tone	of	delight	;	for	here	,
"	哦	,	看	在	这	马匹	!	"	惊呼	埃里克	,	在	一个	语气	的	喜	;	为了	这里	,

“哦，快看这些马！”埃里克兴奋地喊道；因为在这里，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmz][hæd; həd] [bɪn]

in	the	place	of	cows	and	sheep	,	with	which	the	other	farms	had	been
在	这	地方	的	牛	和	羊	,	和	哪个	这	其他	农场	有	到过

['lɪbərəli] ['stɑːkt] ,

liberally	stocked	,
慷慨地	库存充足	,

其他农场大量饲养的牛羊，在这里却被弃置了。

['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [swiːt] [wɪl] .

horses	seemed	to	roam	about	at	their	sweet	will	.
马匹	似乎	到	漫游	关于	在	他们的	甜的	将要	.

马儿们似乎可以随心所欲地四处游荡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	You	will	have	horses	enough	here	to	please	you	,	"	said	his	friend	.
"	你	将要	有	马匹	足够的	这里	到	请	你	,	"	说	他的	朋友	.

“你在这里会有足够的马匹让你满意，”他的朋友说。

" ['mɪstər] . ['kɑːnset] [sə'plaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,

"	Mr	.	Consett	supplies	all	the	country	round	with	horses	,
"	先生	.	康塞特	补给品	全部	这	国家	圆形的	和	马匹	,

康塞特先生向周边地区供应马匹，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [nɜːrs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

and	takes	them	in	to	nurse	when	they	are	sick	or	growing	old	.
和	需要	他们	在	到	护士	什么时候	他们	是	生病的或者		生长	老的	.

当它们生病或年老时，就把它们带回家照顾。

" ['erɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðɪs] ['pærədaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

"	Eric	was	obliged	to	stand	still	and	admire	this	paradise	for	the	creatures
"	埃里克	曾是	有义务	到	站立	仍然	和	钦佩	这	天堂	为了	这	生物

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .

he	was	so	fond	of	.
他	曾是	所以	喜爱	的	.

“埃里克不得不驻足欣赏这片他如此喜爱的生物的天堂。”

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['pegi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [naʊ] !

"	If	only	my	poor	old	Peggy	could	be	here	now	!
"	如果	仅有的	我的	贫穷的	老的	佩吉	可以	是	这里	现在	!

“如果我可怜的老佩吉现在能在这里就好了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	he	exclaimed	,	with	a	sigh	.
"	他	惊呼	,	和	一个	叹	.

他叹了口气，惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['pegi] [ðə; ði]

And	then	he	told	Sister	Martin	how	he	had	learned	to	doctor	Peggy	the
和	然后	他	讲述	姐姐	马丁	如何	他	有	学习	到	医生	佩吉	这

['priːviəs] ['wɪntər] ,

previous	winter	,
以前的	冬天	,

然后他告诉马丁修女，他是在前一年冬天学会如何给佩吉治病的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	the	suspicion	it	raised	against	him	.
和	这	怀疑	它	提高	反对	他	.

以及由此引发的对他的怀疑。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːnset]

"	You	had	better	not	try	doctoring	the	horses	here	without	consulting	Mr	.	Consett
"	你	有	更好的	不是	尝试	医生	这	马匹	这里	没有	咨询	先生	.	康塞特

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

“你最好不要在没有事先咨询康塞特先生的情况下，擅自给这里的马匹治病；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	I	am	sure	he	will	be	glad	to	listen	to	anything	you	may	be	able
但	我	是	当然	他	将要	是	高兴的	到	听	到	任何事物	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

to	tell	him	about	the	matter	,
到	告诉	他	关于	这	事情	,

但我相信他会很乐意听听你关于这件事的任何说法。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɑːnset] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	found	Mr	.	Consett	looking	out	for	them	,
他们	成立	先生	.	康塞特	寻找	出去	为了	他们	,

他们发现康塞特先生一直在照顾他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,

and	he	would	have	taken	them	at	once	to	the	house	for	a	meal	,
和	他	会	有	已采取	他们	在	一次	到	这	房子	为了	一个	一顿饭	,

他会立刻带他们回家吃饭。

[bʌt; bət]['erɪk][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][foʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	Eric	had	seen	a	foal	in	one	of	the	fields	that	seemed	to	him	to
但	埃里克	有	已见	一个	驹	在	一	的	这	字段	那	似乎	到	他	到

[biː; bi] ['eɪlɪŋ] ,

be	ailing	,
是	生病	,

但埃里克在其中一块田地里看到一匹小马驹，他觉得它好像生病了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

and	so	he	told	the	farmer	about	this	,
和	所以	他	讲述	这	农民	关于	这	,

于是他就把这件事告诉了农夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	then	the	two	set	off	together	to	see	what	it	was	,
和	然后	这	二	放	离开	一起	到	看	什么	它	曾是	,

然后两人一起出发去看看究竟是什么。

[waɪl] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [went] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] .

while	Sister	Martin	went	in	to	rest	and	have	some	dinner	.
尽管	姐姐	马丁	去	在	到	休息	和	有	一些	晚餐	.

马丁修女进去休息吃晚饭的时候，她就进去了。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] ,

"	I	hope	they	won't	be	long	before	they	come	back	,	"	said	Mrs	.	Consett	,
"	我	希望	他们	惯于	是	长的	前	他们	来	后退	,	"	说	太太	.	康塞特	,

“我希望他们不会等太久就回来，”康塞特夫人说。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] .

looking	from	the	window	of	the	big	kitchen	where	the	meal	was	spread	.
寻找	从	这	窗户	的	这	大的	厨房	在哪里	这	一顿饭	曾是	传播	.

从摆放着饭菜的大厨房的窗户望出去。

" [dʒɑːn][ɪz][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	John	is	so	taken	up	with	the	creatures	sometimes	,
"	约翰	是	所以	已采取	向上	和	这	生物	有时	,

“约翰有时太迷恋这些生物了，

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ɪz][koʊld] . "

that	he	forgets	his	own	meal	times	until	long	after	everything	is	cold	.	"
那	他	忘记了	他的	自己的	一顿饭	时代	直到	长的	后	一切	是	寒冷的	.	"

他经常忘记自己的吃饭时间，直到饭菜都凉了才想起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['erɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ,

"	I	am	afraid	Eric	will	not	be	much	better	,
"	我	是	害怕的	埃里克	将要	不是	是	很多	更好的	,

恐怕埃里克的情况也不会好转多少。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dʌm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər] ['greɪtər] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ]

for	it	seems	to	me	dumb	animals	of	all	kinds	are	greater	favourites	with
为了	它	似乎	到	我	哑的	动物	的	全部	种类	是	更大的	收藏夹	和

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

him	than	men	and	women	,
他	比	男人	和	女性	,

因为在我看来，他似乎更偏爱各种各样的愚笨动物，而不是男人和女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi]

and	as	soon	as	he	came	near	the	fields	where	the	horses	were	he
和	作为	很快	作为	他	来了	靠近	这	字段	在哪里	这	马匹	是	他

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "

could	talk	of	nothing	else	.	"
可以	讲话	的	没有什么	别的	.	"

他一走到马匹所在的田地附近，就满脑子都是马匹，再也说不出别的了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	the	boy	was	a	Methodist	,	"	said	Mrs	.	Consett	with	a	sigh	.
"	我	希望	这	男生	曾是	一个	卫理公会	,	"	说	太太	.	康塞特	和	一个	叹	.

“我真希望这孩子是卫理公会教徒，”康塞特太太叹了口气说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [lædz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	have	had	several	lads	,	you	know	,	and	somehow	,	being	with	the
"	我们	有	有	一些	小伙子们	,	你	知道	,	和	不知何故	,	存在	和	这

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

“我们这里有几个小伙子，你知道，不知怎么的，和这些野兽待在一起，

[ɔːr] ['ræðər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmtaɪmz] ,

or	rather	going	with	them	to	the	city	,	as	they	have	to	do	sometimes	,
或者	相当	去	和	他们	到	这	城市	,	作为	他们	有	到	做	有时	,

或者更确切地说，是和他们一起去城里，就像他们有时不得不做的那样。

[liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left]

leads	them	into	temptation	,	and	I	am	sorry	to	say	that	after	they	have	left
线索	他们	进入	诱惑	,	和	我	是	对不起	到	说	那	后	他们	有	左边

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这会让他们陷入诱惑，很遗憾，在他们离开我们之后，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

they	have	not	been	much	good	to	anybody	.
他们	有	不是	到过	很多	好的	到	任何人	.

他们对谁都没好过。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læd] ,

That	is	why	John	said	he	would	do	without	a	lad	,
那	是	为什么	约翰	说	他	会	做	没有	一个	小伙子	,

这就是约翰说他不需要小伙子的原因。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

unless	he	could	get	one	who	was	a	Methodist	,
除非	他	可以	得到	一	WHO	曾是	一个	卫理公会	,

除非他能找到一个卫理公会教徒，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [ɪf] [wiː; wi]

and	could	be	treated	as	we	would	treat	a	son	of	our	own	if	we
和	可以	是	治疗	作为	我们	会	对待	一个	儿子	的	我们的	自己的	如果	我们

[hæd; həd][wʌn] .

had	one	.
有	一	.

我们可以像对待自己的儿子一样对待他（如果我们有自己的儿子的话）。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [said] ,

"	And	again	the	good	woman	sighed	,
"	和	再次	这	好的	女士	叹了口气	,

“那位善良的妇人又叹了口气，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['meni]

for	this	had	been	a	sorrow	to	herself	and	her	husband	for	many
为了	这	有	到过	一个	悲哀	到	她自己	和	她	丈夫	为了	许多

['jɪrz] [naʊ] ,

years	now	,
年	现在	,

因为这件事多年来一直困扰着她和她的丈夫。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][prɑː'sperəti] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [hɪr] ,

that	with	all	the	prosperity	that	had	crowned	their	labours	here	,
那	和	全部	这	繁荣	那	有	加冕	他们的	劳动	这里	,

尽管他们在这里辛勤劳作后获得了巨大的繁荣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ɔːr] [ɪn'herɪt][ðə; ði][fɑːrm] .

there	was	no	child	given	them	to	share	or	inherit	the	farm	.
那里	曾是	不	孩子	给定	他们	到	分享	或者	继承	这	农场	.

他们没有给孩子留下来共同或继承农场。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːnset] [ænd; ənd]

The	two	had	their	dinner	,	after	waiting	some	time	for	Mr	.	Consett	and
这	二	有	他们的	晚餐	,	后	等待	一些	时间	为了	先生	.	康塞特	和

['erɪk][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Eric	to	return	,
埃里克	到	返回	,

两人等了一会儿康塞特先生和埃里克回来后，便一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə'loʊn] .

and	just	as	it	was	over	,	the	master	came	hurrying	across	the	field	alone	.
和	只是	作为	它	曾是	超过	,	这	掌握	来了	匆忙	穿过	这	场地	独自的	.

事情刚结束，师傅就独自一人匆匆穿过田野回来了。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['erɪk] ? " [æskt] ['sɪstər] ['mɑːrtn] ,

"	Why	,	what	can	have	happened	to	Eric	?	"	asked	Sister	Martin	,
"	为什么	,	什么	能	有	发生	到	埃里克	?	"	问	姐姐	马丁	,

“怎么回事？埃里克到底发生了什么事？”马丁修女问道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] .

who	was	the	first	to	see	the	farmer	coming	.
WHO	曾是	这	第一的	到	看	这	农民	未来	.

谁是第一个看到农夫过来的人？

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

"	I	hope	he	has	not	been	hurt	by	any	of	those	creatures	.
"	我	希望	他	有	不是	到过	伤害	经过	任何	的	那些	生物	.

“我希望他没有被那些动物伤害。”

[aɪ][dəunt]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] . "

I	don't	fancy	he	would	be	very	careful	to	keep	out	of	their	way	.	"
我	不	想要	他	会	是	非常	小心	到	保持	出去	的	他们的	方式	.	"

我不认为他会很小心地避开他们。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs]
" **He** **would** **not** **be** **of** **much** **use** **here** **if** **he** **was** **afraid** **to** **go** **near** **a** **horse**
" 他 会 不是 是 的 很多 使用 这里 如果 他 曾是 害怕的 到 去 靠近 一个 马
,
,
,

“如果他连靠近马都害怕，那他在这里就没什么用处了。”

" [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnset] .
" laughed Mrs . Consett .
" 笑了 太太 . 康塞特 .

康塞特太太笑了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt]
But just then her husband reached the garden gate , and she went to meet
但 只是 然后 她 丈夫 达到 这 花园 门 , 和 她 去 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就在这时，她的丈夫走到了花园门口，她便去迎接他。

" [ˈdɪnər] [ˈredi] ?
" Dinner ready ?
" 晚餐 准备好 ?

晚餐准备好了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] .
" he called , in a cheery voice .
" 他 称为 , 在 一个 欢快的 嗓音 .

他用欢快的声音喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克，一个孤儿(Eric, a waif)
第4/5页

"	['dɪnər]	['redi]	?
"	**Dinner**	**ready**	**?**
"	晚餐	准备好	?

晚餐准备好了吗?

"	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'pi:tɪd]	[rɪ'proʊtʃfəli]	.
"	**she**	**repeated**	**reproachfully**	**.**
"	她	重复	责备地	.

她责备地重复道。

"	['sɪstər]	['mɑ:rtn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[gɑ:t]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ju:; jʊ]	,
"	**Sister**	**Martin**	**and**	**I**	**got**	**tired**	**of**	**waiting**	**for**	**you**	**,**
"	姐姐	马丁	和	我	得到	疲劳的	的	等待	为了	你	,

“我和马丁姐姐等你等得不耐烦了，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wi:; wi]	[hæd; həd]	['aʊər; ɑ:r]	[mi:l]	[wɪ'ðaʊt]	[ju:; jʊ]	.
and	**so**	**we**	**had**	**our**	**meal**	**without**	**you**	**.**
和	所以	我们	有	我们的	一顿饭	没有	你	.

于是，我们就没带你一起吃饭了。

[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	?
Where	**is**	**the**	**boy**	**?**
在哪里	是	这	男生	?

男孩在哪里?

"	[ʃi:; ʃi]	[æskt]	,	['si:ɪŋ]	['erɪk]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ə'pɪr]	.
"	**she**	**asked**	**,**	**seeing**	**Eric**	**did**	**not**	**appear**	**.**
"	她	问	,	看到	埃里克	做过	不是	出现	.

她见埃里克没有出现，便问道。

"	[left]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[lʊk]	['æftər]	['mɛgz]	[foʊl]	;	['sʌmθɪŋ]	[eɪlz]	[hɜ:r; hər]	,
"	**Left**	**him**	**to**	**look**	**after**	**Meg's**	**foal**	**;**	**something**	**ails**	**her**	**,**
"	左边	他	到	看	后	梅格的	驹	;	某物	疾病	她	,

“留下他照顾梅格的小马驹；梅格好像生病了。”

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	['wɒnts]	['si:ɪŋ]	[tu:; tə]	[fɔ:r; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪstər]	.	['kɑ:nset]	.
and	**she**	**wants**	**seeing**	**to**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Consett**	**.**
和	她	想要	看到	到	为了	一个	小时	,	"	回复	先生	.	康塞特	.

“她想看一个小时，”康塞特先生回答说。

"	[bʌt; bət]	[hi:; hi]	['hæznt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	,	"	[sed]	[bəuθ]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[breθ]	.
"	**But**	**he**	**hasn't**	**had**	**his**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**both**	**women**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**.**
"	但	他	还没有	有	他的	晚餐	,	"	说	两个都	女性	在	这	相同的	气息	.

“但他还没吃晚饭呢，”两个女人异口同声地说。

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[ðə; ði]	[læd]	;
"	**Just**	**what**	**I**	**told**	**the**	**lad**	**;**
"	只是	什么	我	讲述	这	小伙子	;

“我就是这么跟那孩子说的；

[bʌt; bət]	[tru:]	['lʌvəz]	[ʌv; əv]	['hɔ:rsɪz]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[mi:lz]	[fɔ:r; fər]	[ðəm'selvz]	[wen]	[ðə; ði]
but	**true**	**lovers**	**of**	**horses**	**don't**	**think**	**of**	**meals**	**for**	**themselves**	**when**	**the**
但	真的	恋人	的	马匹	不	思考	的	餐	为了	他们自己	什么时候	这

['kri:tʃərz]	[ni:d]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
creatures	**need**	**their**	**attention**	**.**
生物	需要	他们的	注意力	.

但真正爱马之人，在马匹需要他们照顾的时候，不会想着自己吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [fjuː] [kæn; kən][stænd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ['mɑːrtn] , " [sed] ['mɪstər] .

It	is	a	test	few	can	stand	,	I	can	tell	you	,	Sister	Martin	,	"	said	Mr	.
它	是	一个	测试	很少	能	站立	,	我	能	告诉	你	,	姐姐	马丁	,	"	说	先生	.

['kɑːnset] ,

Consett	,
康塞特	,

“我可以告诉你，马丁修女，这是很少有人能经受住的考验，”康塞特先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

with	a	quiet	chuckle	,	as	he	took	his	seat	at	the	table	,
和	一个	安静的	轻笑	,	作为	他	采取	他的	座位	在	这	桌子	,

他轻笑一声，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .

and	began	helping	himself	to	the	ham	and	chicken	.
和	开始	帮助	他自己	到	这	火腿	和	鸡	.

然后他开始随意享用火腿和鸡肉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	the	boy	must	be	hungry	,	my	dear	,	"	said	his	wife	,
"	但	这	男生	必须	是	饥饿的	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	,

“可是孩子肯定饿了，亲爱的，”他的妻子说。

[ɪn][sʌm; səm][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [læd] .

in	some	concern	for	her	friend's	feelings	about	the	lad	.
在	一些	忧虑	为了	她	朋友们	情怀	关于	这	小伙子	.

她有些担心朋友对那个男孩的感情。

" [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ,

"	I	daresay	he	is	,	I	have	no	doubt	he	is	,
"	我	敢说	他	是	,	我	有	不	怀疑	他	是	,

“我敢说他是，我毫不怀疑他是。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][dəunt][let][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɔːr]

but	a	lad	who	has	the	making	of	a	man	in	him	don't	let	his	hunger	or
但	一个	小伙子	WHO	有	这	制作	的	一个	男人	在	他	不	让	他的	饥饿	或者

['eni] ['ʌðər] ['æpɪtaɪt] ['mæstər][hɪm; ɪm] [wen] ['duːti] [kɔːlz][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

any	other	appetite	master	him	when	duty	calls	him	the	other	way	.
任何	其他	食欲	掌握	他	什么时候	责任	呼叫	他	这	其他	方式	.

但是，一个有男子汉气概的年轻人，当责任召唤他时，不会让饥饿或其他任何欲望控制自己。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɛgz] [foʊl] , [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

I	wouldn't	have	left	him	with	Meg's	foal	,	the	most	valuable	creature	on	the
我	不会	有	左边	他	和	梅格的	驹	,	这	最多	有价值的	生物	在	这

[hoʊl] [pleɪs] ,

whole	place	,
所有的	地方	,

我绝不会把他留给梅格的小马驹，那可是整个地方最珍贵的动物。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

if	I	couldn't	have	trusted	him	.
如果	我	不能	有	可信	他	.

如果我不能信任他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

It	was	his	own	wish	to	be	left	to	watch	her	for	a	while	.
它	曾是	他的	自己的	希望	到	是	左边	到	手表	她	为了	一个	尽管	.

他希望能够独自观察她一段时间。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

I	told	him	dinner	would	be	waiting	,
我	讲述	他	晚餐	会	是	等待	,

我告诉他晚餐已经准备好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]

but	he	evidently	thought	less	of	your	dinner	than	he	did	of	the	creature
但	他	显然	想法	较少的	的	你的	晚餐	比	他	做过	的	这	生物

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

who	was	suffering	.
WHO	曾是	痛苦	.

但他显然更看重那只正在受苦的动物，而不是你的晚餐。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [ə'pɪnjən] ;

I	don't	think	he	thought	much	of	me	or	my	opinion	;
我	不	思考	他	想法	很多	的	我	或者	我的	观点	;

我觉得他不太重视我，也不太看得起我的意见；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][foʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] .

it	was	the	foal	he	was	concerned	with	.
它	曾是	这	驹	他	曾是	担心的	和	.

他关心的是那匹小马驹。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kliːn] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] . "

As	to	his	own	stomach	,	that	was	clean	forgotten	for	the	time	.	"
作为	到	他的	自己的	胃	,	那	曾是	干净的	被遗忘的	为了	这	时间	.	"

至于他自己的胃，他暂时完全忘记了。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [duː] , [sɜːr] ? " [sed] ['sɪstər] ['mɑːrtn] .

"	Then	you	think	the	lad	will	do	,	sir	?	"	said	Sister	Martin	.
"	然后	你	思考	这	小伙子	将要	做	,	先生	?	"	说	姐姐	马丁	.

“那么，您认为这孩子可以吗，先生？”马丁修女问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	haven't	the	smallest	doubt	of	it	.
"	我	还没有	这	最小	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[ə; eɪ] [læd] [huː] [kæn; kən] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] ,

A	lad	who	can	forget	himself	and	his	own	hunger	,
一个	小伙子	WHO	能	忘记	他自己	和	他的	自己的	饥饿	,

一个能忘记自我和饥饿的男孩，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃər] , [wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr]

to	relieve	the	wants	and	sufferings	of	a	dumb	creature	,	won't	go	very	far
到	缓解	这	想要	和	苦难	的	一个	哑的	生物	,	惯于	去	非常	远的

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

减轻一个哑巴生物的欲望和痛苦，并不会远离上帝。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] .

whatever	he	may	call	himself	.
任何	他	可能	称呼	他自己	.

不管他自称什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst]

He	told	me	as	we	went	along	that	he	couldn't	decide	to	be	a	Methodist
他	讲述	我	作为	我们	去	沿着	那	他	不能	决定	到	是	一个	卫理公会

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

all	at	once	;
全部	在	一次	;

他边走边告诉我，他不能一下子就决定成为一名卫理公会教徒；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðə; ði] [nuːz] ['dɪdnt] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	I	must	say	the	news	didn't	please	me	much	at	first	,
和	我	必须	说	这	消息	没有	请	我	很多	在	第一的	,

说实话，一开始听到这个消息我并不太高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

though	I	liked	the	lad	for	telling	me	.
尽管	我	喜欢	这	小伙子	为了	讲述	我	.

虽然我很感激这个小伙子告诉我这些。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [foʊl] [wʌz; wəz][bæd] ,

But	when	we	got	to	the	field	,	and	saw	this	foal	was	bad	,
但	什么时候	我们	得到	到	这	场地	,	和	锯	这	驹	曾是	坏的	,

但当我们到达田地，发现这匹小马驹情况很糟糕时，

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

everything	else	was	forgotten	but	that	our	help	was	needed	,
一切	别的	曾是	被遗忘的	但	那	我们的	帮助	曾是	需要	,

其他一切都被遗忘了，只记得我们需要帮助。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

if	anything	was	to	be	done	for	her	.
如果	任何事物	曾是	到	是	完毕	为了	她	.

如果需要为她做些什么的话。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

"	I'm	going	back	as	soon	as	I	have	finished	,
"	我是	去	后退	作为	很快	作为	我	有	完成的	,

“我一忙完就回去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ;

and	you	must	have	something	ready	for	the	boy	when	he	comes	in	;
和	你	必须	有	某物	准备好	为了	这	男生	什么时候	他	来	在	;

男孩进来的时候，你必须给他准备好东西；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [iːt] ,

for	of	course	he	is	hungry	,	and	must	eat	,
为了	的	课程	他	是	饥饿的	,	和	必须	吃	,

他当然饿了，必须吃东西。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let] ['hʌŋgər] [biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] .

though	I	was	glad	to	see	he	did	not	mean	to	let	hunger	be	his	master	.
尽管	我	曾是	高兴的	到	看	他	做过	不是	意思是	到	让	饥饿	是	他的	掌握	.

不过我很高兴地看到他并没有打算让饥饿支配自己。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] , ['sɪstər] ['mɑːrtn] , [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	That	is	the	secret	,	Sister	Martin	,	of	success	in	everything	,	I	don't	care	what	it	is
"	那	是	这	秘密	,	姐姐	马丁	,	的	成功	在	一切	,	我	不	关心	什么	它	是

;

;

;

“马丁修女，这就是成功的秘诀，无论做什么事都一样；

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

if	the	man	or	boy	is	master	of	himself	,
如果	这	男人	或者	男生	是	掌握	的	他自己	,

如果这个人或男孩能够控制自己，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] ,

instead	of	allowing	his	appetites	and	passions	to	master	him	,
反而	的	允许	他的	食欲	和	激情	到	掌握	他	,

而不是让自己的欲望和激情控制自己，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .

he	may	be	trusted	to	choose	for	himself	in	most	things	.
他	可能	是	可信	到	选择	为了	他自己	在	最多	事物	.

大多数事情上，他都可以被信任，能够自己做出选择。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let] [ðɪs] [læd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə]

And	so	I	have	made	up	my	mind	to	let	this	lad	take	his	choice	as	to
和	所以	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	让	这	小伙子	拿	他的	选择	作为	到

['weðər] [hiː; hi][dʒɔɪnz]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	joins	our	society	or	not	.
无论	他	加入	我们的	社会	或者	不是	.

因此，我决定让这个孩子自己选择是否加入我们的社团。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meθədɪst] , [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	he	don't	choose	to	call	himself	by	the	name	of	Methodist	,	why	,	I	shall	be
如果	他	不	选择	到	称呼	他自己	经过	这	姓名	的	卫理公会	,	为什么	,	我	将	是

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

如果他不选择自称为卫理公会教徒，那我将会感到遗憾。

[aɪ] [kən'fes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [læd] , [aɪ][kæn; kən]

I	confess	,	but	there	it	will	end	,	for	he	is	a	God	-	fearing	lad	,	I	can
我	承认	,	但	那里	它	将要	结尾	,	为了	他	是	一个	上帝	-	害怕	小伙子	,	我	能

[siː] ,

see	,
看	,

我承认，但事情也就到此为止了，因为我看得出来，他是个敬畏上帝的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	I	have	told	you	about	being	master	of	himself	settles	it	,
和	什么	我	有	讲述	你	关于	存在	掌握	的	他自己	定居点	它	,

我之前跟你讲过的关于如何掌控自己的道理已经足够了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . "

so	far	as	I	am	concerned	.	"
所以	远的	作为	我	是	担心的	.	"

就我而言。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːnset] ? " [sed] ['sɪstər] ['mɑːrtn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] .

"	Then	you	will	take	him	,	Mr	.	Consett	?	"	said	Sister	Martin	,	in	a	relieved	tone	.
"	然后	你	将要	拿	他	,	先生	.	康塞特	?	"	说	姐姐	马丁	,	在	一个	松了口气	语气	.

“那么，你会带走他吗，康塞特先生？”马丁修女如释重负地问道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	Take	him	?
"	拿	他	?

“带走他？”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [tuː] .

To	be	sure	I	will	,	and	glad	to	get	him	,	too	.
到	是	当然	我	将要	,	和	高兴的	到	得到	他	,	也	.

我肯定会这么做，而且我也很高兴能得到他。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	old	country	turns	out	a	pearl	now	and	then	with	the	supposed
这	老的	国家	转弯	出去	一个	珍珠	现在	和	然后	和	这	据称

['rʌbɪʃ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] ,

rubbish	she	sends	to	us	as	slaves	,
垃圾	她	发送	到	我们	作为	奴隶	,

祖国偶尔会从她送来给我们当奴隶的那些所谓“垃圾”中，淘出一颗珍珠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [ɪz][wʌn] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['əupənz][ə; eɪ]

and	this	lad	is	one	,	or	I	am	greatly	mistaken	;	and	living	here	opens	a
和	这	小伙子	是	一	, 或者	我	是	非常	错误	;	和	活的	这里	打开	一个	

['mænz] [aɪz] ,

man's	eyes	,
男人的	眼睛	,

而这个小伙子就是其中之一，否则我就大错特错了；住在这里会让一个人大开眼界。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

I	can	tell	you	;
我	能	告诉	你	;

我可以告诉你；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][aɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [kʌm]

so	that	I	am	not	often	wrong	in	the	judgment	I	form	of	the	lads	who	come
所以	那	我	是	不是	经常	错误的	在	这	判断	我	形式	的	这	小伙子们	WHO	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

因此，我对来找我的小伙子的判断通常不会出错。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [læd] ,

I	have	bought	one	or	two	,	as	I	might	have	bought	this	lad	,
我	有	买	一	或者	二	,	作为	我	可能	有	买	这	小伙子	,

我买了一两个，就像我可能买了这个小伙子一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	when	they	have	run	away	because	I	was	too	strict	with	them	,
但	什么时候	他们	有	跑步	离开	因为	我	曾是	也	严格的	和	他们	,

但当他们因为我对他们太严厉而离家出走时，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər]['goʊɪŋ]['æftər]

I	have	not	thought	them	worth	the	expense	of	the	town	-	crier	going	after
我	有	不是	想法	他们	值得	这	费用	的	这	镇	-	哭泣者	去	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我觉得他们不值得花钱让传令官去追捕他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

they	were	of	so	little	service	to	me	.	"
他们	是	的	所以	小的	服务	到	我	.	"

他们对我几乎毫无用处。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	What	became	of	them	then	?	"	asked	the	visitor	.
"	什么	成为	的	他们	然后	?	"	问	这	游客	.

“后来他们怎么样了？”来访者问道。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] ,

"	After	spending	a	few	days	in	the	wood	,	where	they	were	nearly	starved	,
"	后	开支	一个	很少	天	在	这	木头	,	在哪里	他们	是	几乎	饥饿	,

“他们在树林里待了几天，几乎饿死了，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , ['dʒen(ə)rəli] ;

they	would	come	back	and	ask	to	be	forgiven	,	generally	;
他们	会	来	后退	和	问	到	是	已原谅	,	一般来说	;

他们通常会回来请求原谅；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈelsˌwer] , [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz]

but	I	soon	found	an	opportunity	of	sending	them	elsewhere	,	for	horses
但	我	很快	成立	一个	机会	的	发送	他们	别处	,	为了	马匹

[ɑːr; ər] [ˈtɪklɪʃ] [biːsts] ,

are	ticklish	beasts	,
是	痒痒的	野兽	,

但我很快找到了把它们送到别处的机会，因为马是很怕痒的动物。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,

and	need	a	deal	of	care	and	watching	when	they	are	out	of	sorts	,
和	需要	一个	交易	的	关心	和	观看	什么时候	他们	是	出去	的	排序	,

当它们身体不适时，需要格外细心照料和观察。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ˈevər] [lɜːrn] [ðɪs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ;

and	very	few	ever	learn	this	sufficiently	to	be	of	any	use	;
和	非常	很少	曾经	学习	这	足够	到	是	的	任何	使用	;

但很少有人能充分掌握这些知识，从而加以运用；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wen] [ðɪs] [læd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [foʊl] [fɔːr; fər]

so	you	may	judge	when	this	lad	begged	to	be	left	to	watch	the	foal	for
所以	你	可能	法官	什么时候	这	小伙子	乞求	到	是	左边	到	手表	这	驹	为了

[æn; ən] [ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

所以，你可以评判一下，当这个小伙子恳求留下来看望小马驹一个小时的时候，他到底是怎么想的。

[ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

whether	I	am	likely	to	part	with	him	in	a	hurry	.
无论	我	是	可能	到	部分	和	他	在	一个	匆忙	.

我是否会很快和他分开。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnset] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈerɪk] ,

"	It	was	evident	that	Mr	.	Consett	had	taken	a	great	liking	to	Eric	,
"	它	曾是	明显	那	先生	.	康塞特	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	埃里克	,

“很明显，康塞特先生非常喜欢埃里克。”

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Sister	Martin	could	but	feel	thankful	that	the	responsibility	that	she	had
和	姐姐	马丁	可以	但	感觉	感恩	那	这	责任	那	她	有

[əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [soʊ] [ˈiːzəli] .

assumed	for	a	time	had	thus	been	taken	from	her	shoulders	so	easily	.
假定	为了	一个	时间	有	因此	到过	已采取	从	她	肩膀	所以	容易地	.

马丁修女不禁感到庆幸，她一度承担的责任就这样轻易地从她肩上卸了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈerɪk] [hɪmˈself] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

But	still	,	she	wanted	to	know	what	Eric	himself	thought	of	his	master	,
但	仍然	,	她	通缉	到	知道	什么	埃里克	他自己	想法	的	他的	掌握	,

但她仍然想知道埃里克本人对他的主人有何看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	place	where	the	next	few	years	of	his	life	at	least	would	have
和	这	地方	在哪里	这	下一个	很少	年	的	他的	生活	在	至少	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [spent] .

to	be	spent	.
到	是	花费	.

以及他接下来至少几年都要待的地方。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

And	so	,	when	he	came	back	from	the	field	to	have	his	dinner	,
和	所以	,	什么时候	他	来了	后退	从	这	场地	到	有	他的	晚餐	,

于是，当他从田里回来吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

she	was	very	glad	to	be	left	alone	with	him	for	a	little	while	.
她	曾是	非常	高兴的	到	是	左边	独自的	和	他	为了	一个	小的	尽管	.

她很高兴能和他单独待一会儿。

" [ðə; ði][foʊl][ɪz] ['betər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	The	foal	is	better	now	,	"	he	said	as	he	came	in	.
"	这	驹	是	更好的	现在	,	"	他	说	作为	他	来了	在	.

“小马驹现在好多了，”他边说边走了进来。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tel] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [juː; jʊ] [iːt]

"	Come	and	get	your	dinner	,	and	tell	Sister	Martin	all	about	it	,	while	you	eat
"	来	和	得到	你的	晚餐	,	和	告诉	姐姐	马丁	全部	关于	它	,	尽管	你	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“来吃晚饭吧，边吃边跟马丁修女讲讲晚饭的经过。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] .

"	said	Mrs	.	Consett	.
"	说	太太	.	康塞特	.

康塞特夫人说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [ðəm'selvz]

And	when	she	had	set	the	dinner	on	the	table	she	left	the	two	by	themselves
和	什么时候	她	有	放	这	晚餐	在	这	桌子	她	左边	这	二	经过	他们自己

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

她把晚餐摆上桌后，就留下两人单独谈话。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ['erɪk] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	So	you	think	you	will	like	this	place	,	Eric	?	"	said	his	friend	,
"	所以	你	思考	你	将要	喜欢	这	地方	,	埃里克	?	"	说	他的	朋友	,

“埃里克，你觉得你会喜欢这里吗？”他的朋友问道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] .

when	his	hunger	had	been	somewhat	satisfied	.
什么时候	他的	饥饿	有	到过	有些	使满意	.

当他饥饿感得到一定程度的满足之后。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

[oʊ] , ['sɪstər] ['mɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['mɪstər] . ['kɑːnset] [hæz; həz][gɑːt]

Oh	,	Sister	Martin	,	if	you	could	see	the	beautiful	horses	Mr	.	Consett	has	got
哦	,	姐姐	马丁	,	如果	你	可以	看	这	美丽的	马匹	先生	.	康塞特	有	得到

[hɪr] .

here	.
这里	.

哦，马丁姐姐，如果你能看到康塞特先生这里漂亮的马匹就好了。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ðæt] [wɑːnt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['kerfəli] [tuː] .

Little	things	some	of	them	are	,	that	want	looking	after	carefully	too	.
小的	事物	一些	的	他们	是	,	那	想	寻找	后	小心	也	.

有些东西虽然很小，但也需要精心呵护。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [dʌm]

There	is	nothing	in	all	the	world	that	could	be	to	me	what	the	dear	dumb
那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	那	可以	是	到	我	什么	这	亲爱的	哑的

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,

things	are	,
事物	是	,

世界上没有任何东西能比得上那些可爱的笨东西对我而言的意义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ði:z] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	to	think	I	shall	have	these	to	look	after	and	take	care	of	.
和	到	思考	我	将	有	这些	到	看	后	和	拿	关心	的	.

想到以后我还要照顾这些东西，真是令人感慨。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

How	good	the	Lord	has	been	to	me	!
如何	好的	这	主	有	到过	到	我	!

主对我真是太好了！

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz]['gɑ:dz] ['mesɪndʒər] ,

I	can	believe	now	that	the	landlord	of	The	Magpie	was	God's	messenger	,
我	能	相信	现在	那	这	房东	的	这	鹊	曾是	神的	信使	,

我现在相信“喜鹊旅店”的老板是上帝的使者。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] ,

for	it	was	there	I	learned	to	know	so	much	about	horses	,
为了	它	曾是	那里	我	学习	到	知道	所以	很多	关于	马匹	,

正是在那里，我学到了很多关于马的知识。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	I	also	had	time	to	go	into	the	woods	and	watch	the	other
和	我	还	有	时间	到	去	进入	这	树林	和	手表	这	其他

['kri:tʃərz] [æz; əz] [wel] .

creatures	as	well	.
生物	作为	出色地	.

我还有时间去树林里看看其他动物。

[jes] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [oʊld]['mæstər][wʌz; wəz]['gɑ:dz]

Yes	,	he	might	not	know	it	himself	,	but	my	dear	old	master	was	God's
是的	,	他	可能	不是	知道	它	他自己	,	但	我的	亲爱的	老的	掌握	曾是	神的

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

是的，他自己或许不知道，但我亲爱的老主人是上帝的使者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ,

and	this	was	the	best	place	I	could	have	come	to	,
和	这	曾是	这	最好的	地方	我	可以	有	来	到	,

这里是我所能到达的最好的地方。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	I	thought	it	very	dreadful	to	be	sent	away	as	though	I	was	a
尽管	我	想法	它	非常	可怕	到	是	发送	离开	作为	尽管	我	曾是	一个

[θi:f] ,

thief	,
贼	,

虽然我觉得像小偷一样被遣送走非常可怕，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

just	because	I	was	poor	and	had	nothing	to	do	;
只是	因为	我	曾是	贫穷的	和	有	没有什么	到	做	;

仅仅因为我穷，又无所事事；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [gɑːd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	I	see	now	God	knew	better	than	I	did	what	was	good	for	me	,
但	我	看	现在	上帝	知道	更好的	比	我	做过	什么	曾是	好的	为了	我	,

但我现在明白，上帝比我更清楚什么对我有益。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [daʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	don't	think	I	shall	ever	doubt	Him	again	.
和	我	不	思考	我	将	曾经	怀疑	他	再次	.

我想我以后再也不会怀疑他了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

A	WILD	GOOSE	CHASE	.
一个	荒野	鹅	追赶	.

徒劳无功。

['kɑːnset] [fɑːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

CONSETT	FARM	was	a	notable	place	in	its	way	,
康塞特	农场	曾是	一个	值得注意的	地方	在	它是	方式	,

康塞特农场曾是一个颇具特色的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	the	well	-	to	-	do	farmer	was	highly	respected	in	Boston	.
和	这	出色地	-	到	-	做	农民	曾是	高度	受人尊敬	在	波士顿	.

在波士顿，富裕的农民备受尊敬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

That	he	was	a	Methodist	was	something	to	laugh	over	among	those	who
那	他	曾是	一个	卫理公会	曾是	某物	到	笑	超过	之中	那些	WHO

[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

had	known	him	before	,
有	已知	他	前	,

他信奉卫理公会这件事，在以前认识他的人眼里，总是一件令人发笑的事。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

but	anything	in	the	way	of	persecution	,
但	任何事物	在	这	方式	的	迫害	,

但任何形式的迫害，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wezli; 'wes-] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

such	as	the	followers	of	Mr	.	Wesley	met	with	in	England	,	was	unknown
这样的	作为	这	追随者	的	先生	.	韦斯利	遇见	和	在	英格兰	,	曾是	未知

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

例如，卫斯理先生的追随者在英国遇到的那些人，在美国是闻所未闻的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'mʌŋ]

But	although	persecution	would	not	have	been	tolerated	for	one	moment	among
但	虽然	迫害	会	不是	有	到过	容忍	为了	一	片刻	之中

[ðə; ðɪ] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,

the	liberty	-	loving	colonists	,
这	自由	-	爱	殖民者	,

但是，尽管热爱自由的殖民者们一刻也绝不会容忍迫害，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'pɑːpjələr]

there	was	another	way	of	making	these	people	feel	that	they	were	unpopular
那里	曾是	其他	方式	的	制作	这些	人们	感觉	那	他们	是	不受欢迎的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [θrɔːŋ] ,

among	the	giddy	and	thoughtless	throng	,
之中	这	头晕	和	轻率	人群	,

还有另一种方法可以让这些人觉得自己不被那些轻浮无知的群众所欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm]

and	that	was	by	trying	to	get	the	lads	he	employed	to	join	in	some
和	那	曾是	经过	尝试	到	得到	这	小伙子们	他	受雇	到	加入	在	一些

[waɪld] [əd'ventʃər] [wen'evər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] .

wild	adventure	whenever	they	went	into	town	.
荒野	冒险	每当	他们	去	进入	镇	.

他想方设法让雇佣的小伙子们每次进城时都参与一些疯狂的冒险活动。

" - [lædz] " [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	Consett's	lads	"	were	always	well	-	known	figures	in	the	streets	of	Boston	,
"	-	小伙子们	"	是	总是	出色地	-	已知	数据	在	这	街道	的	波士顿	,

“康塞特的伙计们”一直是波士顿街头的名人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [led][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [gruːmd] , [sliːk] - ['koʊtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

for	they	generally	led	a	little	crowd	of	well	-	groomed	,	sleek	-	coated	horses	,
为了	他们	一般来说	引领	一个	小的	人群	的	出色地	-	修剪过的	,	光滑	-	涂层	马匹	,

因为他们通常会带领一小群毛发整洁、打扮光滑的马匹。

[ðæt] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,

that	had	either	been	out	to	the	farm	to	recruit	,
那	有	任何一个	到过	出去	到	这	农场	到	招募	,

要么是去农场招募人员的，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [baɪ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bel] ['tævərn]

or	were	horses	recently	bought	by	customers	and	brought	to	The	Old	Bell	tavern
或者	是	马匹	最近	买	经过	顾客	和	带来	到	这	老的	钟	酒馆

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['oʊnərz] .

for	delivery	to	their	various	owners	.
为了	送货	到	他们的	各种各样的	所有者	.

或者，这些马匹是顾客最近购买的，然后送到老钟酒馆，再由酒馆交付给各自的主人。

[naʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði][læd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪk] [hɪm; ɪm][hæf] ['tɪpsi] ,

Now	,	to	get	the	lad	in	charge	of	them	,	make	him	half	tipsy	,
现在	,	到	得到	这	小伙子	在	收费	的	他们	,	制作	他	一半	微醺	,

现在，为了让那个小伙子负责管他们，先把他灌得半醉。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

and	then	go	off	with	one	of	the	horses	for	an	hour	or	two	,
和	然后	去	离开	和	一	的	这	马匹	为了	一个	小时	或者	二	,

然后牵着其中一匹马出去走一两个小时，

[ɔːr] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['oʊnərz] ,

or	induce	him	to	send	the	horses	to	the	wrong	owners	,
或者	诱导	他	到	发送	这	马匹	到	这	错误的	所有者	,

或者诱使他将马匹送到错误的拥有者手中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['ðə; ði]['aɪd(ə)l] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

was	a	favourite	device	of	some	of	the	idle	wights	of	the	city	,
曾是	一个	最喜欢的	设备	的	一些	的	这	闲置的	重量级	的	这	城市	,

是城里一些游手好闲之徒最喜欢的工具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

as	well	as	of	those	who	ought	to	have	known	better	.
作为	出色地	作为	的	那些	WHO	应该	到	有	已知	更好的	.

以及那些本应更明事理的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪl] - [wɪl] [felt] [ə'genst] ['mæstər][ɔ:r][mæn] ,

There	was	no	particular	ill	-	will	felt	against	master	or	man	,
那里	曾是	不	特别的	患病的	-	将要	毛毡	反对	掌握	或者	男人	,

对主人或那人并无特别的恶意。

['oʊnli]['mɪstər] . ['kɑ:nset] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd]

only	Mr	.	Consett	was	known	as	a	Methodist	,	and	very	particular	,	and
仅有的	先生	.	康塞特	曾是	已知	作为	一个	卫理公会	,	和	非常	特别的	,	和

[soʊ] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

so	fun	at	his	expense	,
所以	乐趣	在	他的	费用	,

只有康塞特先生是卫理公会教徒，而且非常讲究，所以大家经常拿他开玩笑。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

or	that	of	his	servants	,
或者	那	的	他的	仆人	,

或他仆人的，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pi:kənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

was	more	piquant	than	that	which	could	be	got	out	of	any	one	else	.
曾是	更多的	辛辣的	比	那	哪个	可以	是	得到	出去	的	任何	一	别的	.

比从其他人那里得到的都要辛辣得多。

['erɪk] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [lɔ:ŋ] ,

Eric	was	told	of	this	before	he	had	been	at	the	farm	long	,
埃里克	曾是	讲述	的	这	前	他	有	到过	在	这	农场	长的	,

埃里克在农场待的时间不长，就被告知了这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

and	at	the	same	time	was	informed	that	he	would	have	to	go	to
和	在	这	相同的	时间	曾是	知情的	那	他	会	有	到	去	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

the	city	with	his	master	the	following	week	,
这	城市	和	他的	掌握	这	下列的	星期	,

与此同时，他还被告知下周要和主人一起去城里。

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bel] [jɑ:rd] ,

to	take	some	horses	to	The	Old	Bell	yard	,
到	拿	一些	马匹	到	这	老的	钟	院子	,

把一些马匹送到老钟楼的院子里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nset] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]

and	to	bring	home	some	packages	which	Mrs	.	Consett	needed	for
和	到	带来	家	一些	包裹	哪个	太太	.	康塞特	需要	为了

[hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] .

her	housekeeping	.
她	家政	.

并带回一些康塞特太太做家务需要的包裹。

['erɪk] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]

Eric	smiled	at	the	tales	he	heard	about	the	tricks	that	had	been	played
埃里克	微笑	在	这	故事	他	听到	关于	这	技巧	那	有	到过	玩

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

upon	his	predecessors	,
之上	他的	前任	,

埃里克听闻前任们遭遇的种种诡计，不禁露出了笑容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ]

but	at	the	same	time	felt	sure	no	one	would	catch	him	loitering	or	drinking
但	在	这	相同的	时间	毛毡	当然	不	一	会	抓住	他	游荡	或者	喝

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪznəs] .

when	he	ought	to	be	attending	to	his	master's	business	.
什么时候	他	应该	到	是	参加	到	他的	硕士学位	商业	.

但与此同时，他确信不会有人发现他闲逛或喝酒，而他本应该在处理主人的事情。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	set	off	on	their	journey	soon	after	breakfast	one	bright	summer	morning	,
他们	放	离开	在	他们的	旅行	很快	后	早餐	一	明亮的	夏天	早晨	,

在一个阳光明媚的夏日早晨，他们吃过早饭后便启程了。

[ænd; ənd]['erɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

and	Eric	was	not	a	little	elated	to	find	himself	mounted	on	a	spirited	little
和	埃里克	曾是	不是	一个	小的	欣喜若狂	到	寻找	他自己	安装	在	一个	精神抖擞	小的

['poʊni][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

pony	in	charge	of	half	a	dozen	other	horses	,
小马	在	收费	的	一半	一个	打	其他	马匹	,

埃里克欣喜若狂地发现自己骑在一匹活泼的小马上，而这匹小马还统领着其他六匹马。

['teðəd] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] .

tethered	one	behind	the	other	,	and	fastened	to	his	own	saddle	.
系绳	一	在后面	这	其他	,	和	系紧	到	他的	自己的	鞍	.

将它们一前一后拴在一起，并固定在自己的马鞍上。

['mɪstər] . ['kɑːnset] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Consett	had	as	many	under	his	charge	,	and	led	the	way	along	the
先生	.	康塞特	有	作为	许多	在下面	他的	收费	,	和	引领	这	方式	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

康塞特先生手下有许多人，他带头沿着道路前进。

[waɪl] ['erɪk][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

while	Eric	as	proud	and	happy	as	a	king	,	followed	at	a	short	distance	,
尽管	埃里克	作为	自豪的	和	快乐的	作为	一个	国王	,	随后	在	一个	短的	距离	,

埃里克像国王一样骄傲而高兴，紧随其后不远处。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːspreɪ] [hæd; həd] [seɪld] [jet] ,

wondering	as	he	went	along	whether	the	Osprey	had	sailed	yet	,
好奇	作为	他	去	沿着	无论	这	鱼鹰	有	航行	然而	,

他一边走一边琢磨着“鱼鹰号”是否已经起飞了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

or	whether	he	might	see	his	dear	friend	once	more	in	the	streets	of	Boston	.
或者	无论	他	可能	看	他的	亲爱的	朋友	一次	更多的	在	这	街道	的	波士顿	.

或者他是否能在波士顿的街头再次见到他亲爱的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['kɑːnset] [fɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	had	left	Consett	Farm	to	stay	in	the	city	,
她	有	左边	康塞特	农场	到	停留	在	这	城市	,

她离开康塞特农场，搬到城里居住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hænd] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]

that	she	might	be	at	hand	whenever	the	Osprey	should	have	made	up	her
那	她	可能	是	在	手	每当	这	鱼鹰	应该	有	制成	向上	她

['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

cargo	and	be	ready	to	sail	.
货物	和	是	准备好	到	帆	.

这样，当“鱼鹰号”装好货物准备起航时，她就可以随时待命。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	also	hoped	to	see	some	of	those	who	had	come	out	with	her	,
她	还	希望	到	看	一些	的	那些	WHO	有	来	出去	和	她	,

她也希望见到一些和她一起出来的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

that	she	might	have	an	opportunity	of	saying	a	word	to	them	of	comfort
那	她	可能	有	一个	机会	的	说	一个	单词	到	他们	的	舒适

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] .

and	cheer	in	their	new	and	strange	surroundings	.
和	欢呼	在	他们的	新的	和	奇怪的	周围环境	.

她或许有机会对他们说些安慰和鼓励的话，让他们在新奇的环境中感到温暖。

['erɪk] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

Eric	knew	about	this	,
埃里克	知道	关于	这	,

埃里克知道这件事。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteind] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæn; ðən]

and	hoped	that	the	Osprey	had	been	detained	longer	in	the	harbour	than
和	希望	那	这	鱼鹰	有	到过	被拘留	更长	在	这	港口	比

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

was	expected	,
曾是	预期的	,

并希望“鱼鹰号”在港口滞留的时间比预期的要长。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dɪr] [frend] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr]

that	he	might	have	an	opportunity	of	seeing	this	dear	friend	once	more	before
那	他	可能	有	一个	机会	的	看到	这	亲爱的	朋友	一次	更多的	前

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] .

she	sailed	for	England	.
她	航行	为了	英格兰	.

他或许有机会在这位挚友启程前往英国之前再见她一面。

['mɪstər] . ['kɑːnset] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bel] [jɑːrd] ,

Mr	.	Consett	knew	all	about	this	,	and	when	they	reached	The	Bell	yard	,
先生	.	康塞特	知道	全部	关于	这	,	和	什么时候	他们	达到	这	钟	院子	,

康塞特先生对这一切都了如指掌，当他们到达贝尔院子时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['erɪk] ,

and	found	that	only	two	of	the	expected	customers	were	waiting	,	he	said
和	成立	那	仅有的	二	的	这	预期的	顾客	是	等待	,	他	说

to	Eric	,
到	埃里克	,

他告诉埃里克，发现只有两名预期的顾客在等候。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz]

"	You	will	have	to	stay	here	while	I	go	up	to	the	barracks	with	these	horses
"	你	将要	有	到	停留	这里	尽管	我	去	向上	到	这	兵营	和	这些	马匹

,

,
,

“你得留在这里，我带着这些马回营房去。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

and	look	at	one	or	two	others	belonging	to	the	British	officers	.
和	看	在	一	或者	二	其他的	属于	到	这	英国	警官	.

再看看其他一两件属于英国军官的物品。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] [sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ] [ɪf] [trɛv] [ænd; ənd] [ˈmeɪs(ə)n] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

I	may	be	detained	some	time	,	so	if	Treve	and	Mason	come	for	their
我	可能	是	被拘留	一些	时间	,	所以	如果	特雷夫	和	石匠	来	为了	他们的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

我可能要被拘留一段时间，所以如果特雷夫和梅森来抓他们的牲畜，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hænd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] .

you	can	hand	them	over	,	and	then	go	and	look	for	Sister	Martin	.
你	能	手	他们	超过	,	和	然后	去	和	看	为了	姐姐	马丁	.

你可以把它们交给他们，然后去找马丁修女。

[goʊ] [tuː; tə] [ˈtʃesnʌt] [striːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈhɑːrbər] ;

Go	to	Chestnut	Street	first	,	and	then	inquire	if	the	Osprey	is	still	in	harbour	;
去	到	板栗	街道	第一的	,	和	然后	查询	如果	这	鱼鹰	是	仍然	在	港口	;

先到栗树街，然后询问“鱼鹰号”是否还在港口；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

for	she	said	she	might	have	to	sleep	on	board	the	last	night	or	two	of	her
为了	她	说	她	可能	有	到	睡觉	在	木板	这	最后的	夜晚	或者	二	的	她

[steɪ] .

stay	.
停留	.

因为她说她可能要在船上睡最后几个晚上或两个晚上。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l]

Now	you	will	be	careful	not	to	give	up	the	horses	to	any	one	but	the	rightful
现在	你	将要	是	小心	不是	到	给	向上	这	马匹	到	任何	一	但	这	正当的

[ˈoʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

现在你要小心，不要把马匹交给除合法主人以外的任何人。

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnset] ,

"	added	Mr	.	Consett	,
"	额外	先生	.	康塞特	,

康塞特先生补充道：

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈlaʊndʒərz] [əˈbaʊt] ,

as	he	gazed	round	the	yard	to	see	whether	there	were	any	loungers	about	,
作为	他	凝视	圆形的	这	院子	到	看	无论	那里	是	任何	躺椅	关于	,

他环顾院子四周，看看有没有人躺着休息。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [læd] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .

likely	to	lead	the	lad	into	mischief	.
可能	到	带领	这	小伙子	进入	恶作剧	.

很可能会导致这孩子惹是生非。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

But	for	a	wonder	the	place	seemed	to	be	deserted	this	morning	,
但	为了	一个	想知道	这	地方	似乎	到	是	荒凉的	这	早晨	,

但令人惊讶的是，今天早上这里似乎空无一人。

[wɪtʃ] [soʊ] [fɑːr] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnset] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [wʌns]

which	so	far	satisfied	Mr	.	Consett	,	that	as	he	mounted	his	own	horse	once
哪个	所以	远的	使满意	先生	.	康塞特	,	那	作为	他	安装	他的	自己的	马	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

康塞特先生对此非常满意，于是他再次骑上自己的马。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get] [bæk] [hɪr] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

he	called	out	,	"	Be	sure	you	get	back	here	by	four	o'clock	,
他	称为	出去	,	"	是	当然	你	得到	后退	这里	经过	四	点钟	,

他喊道：“务必在四点钟之前回到这里！”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːspreɪ] ; [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

if	you	go	to	the	Osprey	;	I	will	meet	you	at	that	time	.
如果	你	去	到	这	鱼鹰	;	我	将要	见面	你	在	那	时间	.

如果你去Osprey酒吧，我会在那时与你见面。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	And	then	he	cantered	down	the	street	,	with	his	horses	following	.
"	和	然后	他	慢跑	向下	这	街道	,	和	他的	马匹	下列的	.

然后他策马沿着街道小跑而下，他的马跟在后面。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['erɪk][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

After	he	had	gone	,	Eric	had	time	to	look	round	this	stable	-	yard	,
后	他	有	已消失	,	埃里克	有	时间	到	看	圆形的	这	稳定的	-	院子	,

他走后，埃里克有时间四处看看这个马厩院子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

and	found	it	much	larger	and	altogether	more	imposing	in	appearance	than	that	of	The	Magpie	,
和	成立	它	很多	更大的	和	共	更多的	气势磅礴	在	外貌	比	那	的	这	鹊	,

发现它比喜鹊要大得多，外观也更加威武雄壮。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

though	at	present	there	did	not	seem	to	be	much	business	going	on	,
尽管	在	展示	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	商业	去	在	,

虽然目前看起来生意并不兴隆，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

there	were	so	few	people	about	.
那里	是	所以	很少	人们	关于	.

周围几乎没什么人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] ,

But	presently	a	young	fellow	came	out	of	one	of	the	stables	,
但	目前	一个	年轻的	同伴	来了	出去	的	一	的	这	马厩	,

这时，一个年轻人从其中一个马厩里走了出来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['erɪk] [hɪm'self] .

and	looked	first	at	the	horses	,	and	then	at	Eric	himself	.
和	看起来	第一的	在	这	马匹	,	和	然后	在	埃里克	他自己	.

他先看了看马，然后看了看埃里克本人。

" - [lɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	Consett's	lot	,	I	suppose	?	"	he	said	,	with	a	nod	.
"	-	很多	,	我	认为	?	"	他	说	,	和	一个	点头	.

“我想，这就是康塞特的命运吧？”他点点头说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

"	Yes	,	"	replied	Eric	;	"	I	am	waiting	here	to	see	Mr	.	Mason	,
"	是的	,	"	回复	埃里克	;	"	我	是	等待	这里	到	看	先生	.	石匠	,

“是的，”埃里克回答说，“我在这里等着见梅森先生。”

[huː] [hæz; həz] [bɔːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] . "

who	has	bought	two	of	these	horses	.	"
WHO	有	买	二	的	这些	马匹	.	"

谁买了这两匹马？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['kɑːnset] [hɪm'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You're	a	Methodist	,	I	suppose	,	like	Consett	himself	?	"	said	the	other	.
"	你是	一个	卫理公会	,	我	认为	,	喜欢	康塞特	他自己	?	"	说	这	其他	.

“我猜你也是卫理公会教徒，就像康塞特本人一样？”另一个人说道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

"	No	,	I	am	not	,	"	replied	Eric	;	and	he	felt	rather	proud	that	he	could	say
"	不	,	我	是	不是	,	"	回复	埃里克	;	和	他	毛毡	相当	自豪的	那	他	可以	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

“不，我不是，”埃里克回答道；他为自己能这么说而感到相当自豪。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnset] , [ðen] ,

"	I	wonder	you	can	get	on	with	Consett	,	then	,
"	我	想知道	你	能	得到	在	和	康塞特	,	然后	,

“那么，我想知道你和康塞特相处得怎么样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;

if	you	stick	to	your	own	opinions	about	things	;
如果	你	戳	到	你的	自己的	意见	关于	事物	;

如果你坚持自己对事物的看法；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dəunt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] ['meθədɪst] [laɪnz] .

for	I	know	he	don't	allow	anybody	to	think	for	himself	outside	Methodist	lines	.
为了	我	知道	他	不	允许	任何人	到	思考	为了	他自己	外部	卫理公会	线条	.

"

"

"

因为我知道他不允许任何人跳出卫理公会的框架独立思考。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪbərti] , " [sed] ['erɪk] ['praʊdli] .

"	Oh	,	he	will	allow	me	that	liberty	,	"	said	Eric	proudly	.
"	哦	,	他	将要	允许	我	那	自由	,	"	说	埃里克	自豪地	.

“哦，他会允许我这么做的，”埃里克骄傲地说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] ,

If	he	had	been	looking	at	the	young	man's	face	just	then	,
如果	他	有	到过	寻找	在	这	年轻的	男人的	脸	只是	然后	,

如果他当时正看着那个年轻人的脸，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [pɑːrt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [wel] ,

he	would	have	seen	a	peculiar	smile	part	his	lips	as	he	said	,	"	Oh	,	well	,
他	会	有	已见	一个	奇特	微笑	部分	他的	嘴唇	作为	他	说	,	"	哦	,	出色地	,

他会看到他嘴角露出一丝奇特的微笑，说道：“哦，好吧，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] - [θʌm] ,

not	being	a	Methodist	,	and	under	Consett's	thumb	,
不是	存在	一个	卫理公会	,	和	在下面	-	拇指	,

由于他不是卫理公会教徒，而且受制于康塞特，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [eɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ,

you	can	have	a	glass	of	small	ale	with	me	,	just	for	friendship's	sake	,
你	能	有	一个	玻璃	的	小的	麦芽酒	和	我	,	只是	为了	友谊的	清酒	,

出于友谊，你可以陪我喝一杯淡啤酒。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

for	we	shall	often	be	able	to	do	each	other	a	good	turn	,	I	expect	,
为了	我们	将	经常	是	有能力的	到	做	每个	其他	一个	好的	转动	,	我	预计	,

我想，我们以后应该经常能够互相帮助。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] - ['kʌstəmərz] .

when	you	are	waiting	here	for	Consett's	customers	.
什么时候	你	是	等待	这里	为了	-	顾客	.

当你在这里等待康塞特的顾客时。

" ['erɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Eric	hesitated	for	a	moment	about	this	,
"	埃里克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	关于	这	,

埃里克对此犹豫了片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [eɪl] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt]

but	the	young	man	went	to	fetch	the	ale	while	he	made	up	his	mind	what
但	这	年轻的	男人	去	到	拿来	这	麦芽酒	尽管	他	制成	向上	他的	头脑	什么

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

he	ought	to	do	,
他	应该	到	做	,

但年轻人去取啤酒的时候，还在犹豫自己该怎么办。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tæŋkərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	when	he	came	back	with	the	foaming	tankard	in	his	hand	,
和	什么时候	他	来了	后退	和	这	起泡	酒杯	在	他的	手	,

当他手里拿着冒着泡沫的酒杯回来时，

['erɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Eric	thought	he	had	no	further	choice	in	the	matter	.
埃里克	想法	他	有	不	更远	选择	在	这	事情	.

埃里克认为自己别无选择。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , ['erɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf]

Having	drunk	to	their	future	good	fellowship	,	Eric	thought	he	had	done	enough
拥有	醉	到	他们的	未来	好的	奖学金	,	埃里克	想法	他	有	完毕	足够的

,

,

,

为彼此未来的美好友谊干杯之后，埃里克觉得自己已经做得够多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

but	the	young	man	pressed	him	to	drink	again	and	again	,	and	he	,
但	这	年轻的	男人	按下	他	到	喝	再次	和	再次	,	和	他	,

但那个年轻人一再劝他喝酒，而他，

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['tʃɜːrlɪʃ] [ɔːr] [ə'freɪd] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

not	liking	to	seem	churlish	or	afraid	,	followed	his	example	,
不是	喜欢	到	似乎	粗鲁	或者	害怕的	,	随后	他的	例子	,

他不想显得粗鲁或害怕，于是效仿了他的做法。

[dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

drank	more	than	he	had	ever	done	before	,
喝	更多的	比	他	有	曾经	完毕	前	,

他喝的酒比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋgər] [eɪl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bruːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

and	of	stronger	ale	than	was	brewed	at	the	farmhouse	.
和	的	更强	麦芽酒	比	曾是	酿造	在	这	农家	.

而且比农舍酿造的麦芽酒酒精度更高。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['erɪk] ,

Presently	another	young	man	came	in	,	and	without	seeming	to	notice	Eric	,
目前	其他	年轻的	男人	来了	在	,	和	没有	似乎	到	注意	埃里克	,

这时，又一个年轻人走了进来，他似乎没有注意到埃里克，

[æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['weðər] ['kɑːnset] [ɔːr][hɪz; ɪz] [læd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

asked	the	other	if	he	knew	whether	Consett	or	his	lad	were	coming	to	town	.
问	这	其他	如果	他	知道	无论	康塞特	或者	他的	小伙子	是	未来	到	镇	.

问对方是否知道康塞特或他儿子是否会进城。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['seɪlər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi]

"	There's	a	sailor	from	some	ship	in	the	harbour	been	asking	about	them	;	she
"	有	一个	水手	从	一些	船	在	这	港口	到过	问	关于	他们	;	她

[seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

sails	to	-	morrow	,
帆	到	-	明天	,

“港口里某艘船上有个水手一直在打听她们的消息；她明天就要起航了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] - [læd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

and	there's	somebody	aboard	that	wants	to	see	Consett's	lad	,	"	he	went	on	.
和	有	某人	船上	那	想要	到	看	-	小伙子	,	"	他	去	在	.

“船上有人想见见康塞特的儿子，”他继续说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['seɪlər] ? " [æskt] ['erɪk] ['kwɪkli] ,

"	Where	is	the	sailor	?	"	asked	Eric	quickly	,
"	在哪里	是	这	水手	?	"	问	埃里克	迅速地	,

“水手在哪儿？”埃里克急忙问道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	running	to	the	gateway	to	look	down	the	street	.
和	跑步	到	这	网关	到	看	向下	这	街道	.

然后跑到门口，向街上望去。

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	he's	gone	;	he	was	in	a	hurry	,	he	said	,
"	哦	,	他是	已消失	;	他	曾是	在	一个	匆忙	,	他	说	,

“哦，他走了；他说他很着急。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][taɪd] ,

for	if	they	could	get	all	the	cargo	aboard	before	the	next	tide	,
为了	如果	他们	可以	得到	全部	这	货物	船上	前	这	下一个	潮	,

如果他们能在下一波潮水到来之前把所有货物都装上船的话，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

the	captain	said	he	wouldn't	wait	till	the	next	day	.	"
这	队长	说	他	不会	等待	直到	这	下一个	天	.	"

船长说他不会等到第二天。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] ['simpsn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	That's	just	like	Captain	Simpson	,	and	I	shall	never	see	her	again	!	"	exclaimed
"	那就是	只是	喜欢	队长	辛普森	,	和	我	将	绝不	看	她	再次	!	"	惊呼

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

“那简直就是辛普森船长会做的事，我再也不想见到她了！”埃里克喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

in	a	little	fever	of	dismay	.
在	一个	小的	发烧	的	沮丧	.

带着一丝沮丧的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

He	was	excited	by	the	ale	he	had	drunk	,
他	曾是	兴奋的	经过	这	麦芽酒	他	有	醉	,

他喝的麦芽酒让他兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːspreɪ] ,

and	the	thought	of	being	so	near	the	Osprey	,
和	这	想法	的	存在	所以	靠近	这	鱼鹰	,

想到自己离鱼鹰如此之近，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [wʌns] [mɔːr] , [wel] - [naɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][waɪld] ;

and	yet	not	able	to	see	Sister	Martin	once	more	,	well	-	nigh	drove	him	wild	;
和	然而	不是	有能力的	到	看	姐姐	马丁	一次	更多的	,	出色地	-	夜	驾驶	他	荒野	;

然而，再也见不到马丁修女，几乎让他发疯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ]

and	the	questions	and	exclamations	of	the	two	young	men	were	by	no
和	这	问题	和	感叹词	的	这	二	年轻的	男人	是	经过	不

[miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

means	calculated	to	calm	him	and	give	him	a	right	judgment	in	the	matter	.
方法	计算	到	冷静的	他	和	给	他	一个	正确的	判断	在	这	事情	.

这两个年轻人的提问和惊呼丝毫没有让他平静下来，也没有让他对这件事做出正确的判断。

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,

To	go	down	to	the	harbour	,	take	a	boat	,
到	去	向下	到	这	港口	,	拿	一个	船	,

要去港口，请乘船。

[ænd; ənd][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ɑːspreɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	get	on	board	the	Osprey	for	a	parting	word	with	his	friend	,
和	得到	在	木板	这	鱼鹰	为了	一个	离别	单词	和	他的	朋友	,

然后登上鱼鹰号，与他的朋友道别。

[ænd; ənd][let] ['kæptɪn] ['simpsn] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	let	Captain	Simpson	see	how	well	he	was	looking	,
和	让	队长	辛普森	看	如何	出色地	他	曾是	寻找	,

让辛普森船长看看他看起来有多棒。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

became	the	one	thought	and	desire	of	which	he	was	capable	,
成为	这	一	想法	和	欲望	的	哪个	他	曾是	有能力的	,

变成了他唯一能想到和渴望的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

and	to	gratify	which	he	was	ready	to	do	almost	anything	.
和	到	满足	哪个	他	曾是	准备好	到	做	几乎	任何事物	.

为了满足这个愿望，他几乎愿意做任何事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,

He	did	not	know	that	this	was	the	work	of	the	two	pretended	friends	,
他	做过	不是	知道	那	这	曾是	这	工作	的	这	二	假装	朋友们	,

他并不知道这是那两个假扮朋友的人所为。

[huː] [hæd; həd] [kəukst] [ænd; ənd] ['flætərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] ,

who	had	coaxed	and	flattered	him	for	this	very	purpose	,
WHO	有	哄骗	和	受宠若惊	他	为了	这	非常	目的	,

正是这些人为了达到这个目的而哄骗奉承他。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

so	that	now	he	was	like	an	instrument	in	their	hands	,
所以	那	现在	他	曾是	喜欢	一个	乐器	在	他们的	双手	,

所以，他现在就像是他们手中的工具一样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]

which	they	could	easily	use	for	the	purpose	they	had	in	view	when	they	first
哪个	他们	可以	容易地	使用	为了	这	目的	他们	有	在	看法	什么时候	他们	第一的

[bɪ'gæn][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

began	the	talk	with	him	.
开始	这	讲话	和	他	.

他们可以很容易地利用这些信息来实现他们最初与他交谈时所设想的目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

As	soon	as	it	suited	them	to	do	so	,
作为	很快	作为	它	适合	他们	到	做	所以	,

只要对他们有利，他们就会这样做。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

one	of	them	proposed	that	the	horses	should	be	left	in	charge	of	his	friend
一	的	他们	建议的	那	这	马匹	应该	是	左边	在	收费	的	他的	朋友

[waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ]['erɪk] .

while	he	went	down	to	the	harbour	with	Eric	.
尽管	他	去	向下	到	这	港口	和	埃里克	.

其中一人提议，他和埃里克一起去港口时，把马匹交给他的朋友照看。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

The	one	who	had	first	spoken	proposed	to	take	them	under	his	care	,
这	一	WHO	有	第一的	说	建议的	到	拿	他们	在下面	他的	关心	,

先开口说话的那个人提出要照顾他们。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɔːnt] ,

while	he	went	on	this	jaunt	,
尽管	他	去	在	这	短途旅行	,

在他进行这次短途旅行期间，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	to	deliver	them	to	the	men	who	were	to	come	for	them	.
或者	到	递送	他们	到	这	男人	WHO	是	到	来	为了	他们	.

或者将他们交给前来抓捕他们的人。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	chance	you	may	never	get	again	,	and	it's	a	pity	to	lose	it	.
"	它是	一个	机会	你	可能	绝不	得到	再次	,	和	它是	一个	遗憾	到	失去	它	.

“这是你可能再也得不到的机会，失去它实在可惜。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] ; ['mɪstər] . ['kɑːnset] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bel] ,

The	horses	are	safe	enough	here	;	Mr	.	Consett	always	puts	up	at	The	Old	Bell	,
这	马匹	是	安全的	足够的	这里	;	先生	.	康塞特	总是	放置	向上	在	这	老的	钟	,

马匹在这里很安全；康塞特先生总是住在老钟旅馆。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , " [sed] [ðɪs] [nuː] [frend] .

so	you	may	as	well	go	off	and	enjoy	yourself	,	"	said	this	new	friend	.
所以	你	可能	作为	出色地	去	离开	和	享受	你自己	,	"	说	这	新的	朋友	.

“所以你最好还是去好好玩玩吧，”这位新朋友说道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , " [sed] [ðə; ði][læst] ['kʌmər] ; " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

"	I'll	go	with	you	to	the	harbour	,	"	said	the	last	comer	;	"	you're	a	stranger	,
"	患病的	去	和	你	到	这	港口	,	"	说	这	最后的	角	;	"	你是	一个	陌生人	,

“我陪你去港口吧，”最后一个来的人说；“你是个陌生人，

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [luːz] [jʊr; jər] [wei] .

and	may	easily	lose	your	way	.
和	可能	容易地	失去	你的	方式	.

而且很容易迷路。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [ɪf] ['erɪk][hæd; həd] [siːn] ,

"	And	as	he	spoke	he	gave	the	other	a	look	which	,	if	Eric	had	seen	,
"	和	作为	他	辐	他	给予	这	其他	一个	看	哪个	,	如果	埃里克	有	已见	,

“他说话的时候，给了对方一个眼神，如果埃里克看到了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

he	must	have	known	that	some	mischief	was	intended	.
他	必须	有	已知	那	一些	恶作剧	曾是	故意的	.

他肯定知道有人想搞恶作剧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	with	the	ale	and	under	the	urging	and	artful	insinuations	of	these
但	和	这	麦芽酒	和	在下面	这	敦促	和	巧	暗示	的	这些

[tuː] ,

two	,
二	,

但是，在啤酒的催化下，在这两人的怂恿和巧妙暗示下，

['erɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Eric	thought	of	nothing	but	the	getting	away	for	a	few	hours	,
埃里克	想法	的	没有什么	但	这	获得	离开	为了	一个	很少	小时	,

埃里克当时满脑子想的都是如何逃离几个小时。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [suːn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

and	so	he	soon	agreed	to	the	proposal	,	and	the	two	started	out	.
和	所以	他	很快	同意	到	这	提议	,	和	这	二	开始	出去	.

于是他很快同意了这个提议，两人便开始了旅程。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	far	is	it	to	the	harbour	?	"	he	asked	,
"	如何	远的	是	它	到	这	港口	?	"	他	问	,

他问：“到港口有多远？”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ,

as	his	guide	led	him	down	a	narrow	street	,
作为	他的	指导	引领	他	向下	一个	狭窄的	街道	,

在他的向导的带领下，他沿着一条狭窄的街道走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	he	said	was	a	short	cut	to	the	other	end	of	the	town	.
哪个	他	说	曾是	一个	短的	切	到	这	其他	结尾	的	这	镇	.

他说这是通往镇子另一端的捷径。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] .

"	Not	more	than	a	mile	.
"	不是	更多的	比	一个	英里	.

不超过一英里。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We	shan't	be	long	getting	there	,	"	he	added	.
我们	不会	是	长的	获得	那里	,	"	他	额外	.

“我们很快就能到达那里了，”他补充道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]['erɪk] ,

But	they	were	a	long	time	,	or	it	seemed	so	to	Eric	,
但	他们	是	一个	长的	时间	,	或者	它	似乎	所以	到	埃里克	,

但那段时间很长，至少在埃里克看来是这样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

as	they	turned	first	one	way	and	then	another	.
作为	他们	转向	第一的	一	方式	和	然后	其他	.

他们先是朝一个方向转，然后又朝另一个方向转。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

But	at	last	they	did	come	in	sight	of	the	quay	,	and	then	his	companion
但	在	最后的	他们	做过	来	在	视线	的	这	码头	,	和	然后	他的	伴侣

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

但最终他们还是看到了码头，这时他的同伴说道：

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['hɑːrti] !

"	There	you	are	,	my	hearty	!
"	那里	你	是	,	我的	爽朗	!

“你来了，我的好兄弟！”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [fɔːr; fər]

Now	you	can	find	your	way	,	or	shall	I	speak	to	one	of	the	boatmen	for
现在	你	能	寻找	你的	方式	,	或者	将	我	说话	到	一	的	这	船夫	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

现在你可以自己找路了，还是我帮你跟船夫说一声？

" [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ]

"	Oh	,	see	the	boatman	,	and	ask	him	if	he	knows	where	the	Osprey	is	lying
"	哦	,	看	这	船工	,	和	问	他	如果	他	知道	在哪里	这	鱼鹰	是	说谎

[naʊ] .

now	.
现在	.

“哦，去找船夫，问问他知不知道鱼鹰号现在沉在哪里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] . "

She	was	over	there	when	I	left	her	.	"
她	曾是	超过	那里	什么时候	我	左边	她	.	"

我离开她的时候，她就在那边。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [sɪns] [ðen] ;

"	Oh	,	she	may	have	been	in	half	a	dozen	places	since	then	;
"	哦	,	她	可能	有	到过	在	一半	一个	打	地方	自从	然后	;

“哦，从那以后她可能去过六个地方；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	one	of	those	fellows	over	there	is	sure	to	know	where	she	is	to	be
但	一	的	那些	伙伴们	超过	那里	是	当然	到	知道	在哪里	她	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但那边那些家伙里肯定有人知道她在哪里。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['boʊtmən] ,

"	And	as	he	spoke	,	he	pointed	to	a	group	of	boatmen	,
"	和	作为	他	辐	,	他	尖	到	一个	团体	的	船夫	,

“他一边说着，一边指着一群船夫，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['erɪk] .

and	then	ran	across	to	where	they	were	standing	,	slowly	followed	by	Eric	.
和	然后	跑	穿过	到	在哪里	他们	是	常设	,	缓慢地	随后	经过	埃里克	.

然后他跑到他们站的地方，埃里克慢慢地跟在他后面。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ; "

The	bargain	had	been	made	when	he	joined	them	,	and	his	friend	said	;	"
这	便宜货	有	到过	制成	什么时候	他	加入	他们	,	和	他的	朋友	说	;	"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ;

You're	all	right	now	;
你是	全部	正确的	现在	;

他加入他们时就已经达成了协议，他的朋友说：“你现在没事了；

[ʃi:; ʃi] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

she	lies	a	little	way	out	,	ready	for	sailing	,	but	this	man	can	take	you	to
她	谎言	一个	小的	方式	出去	,	准备好	为了	帆船	,	但	这	男人	能	拿	你	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她停泊在离岸不远的地方，随时可以扬帆起航，但这个人可以带你去找她。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [left] ['erɪk] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ]

"	And	with	that	,	he	nodded	and	left	Eric	to	get	into	the	boat	by
"	和	和	那	,	他	点头	和	左边	埃里克	到	得到	进入	这	船	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“说完，他点了点头，留下埃里克独自上船。”

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ru:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

while	he	returned	to	The	Bell	by	a	much	shorter	route	than	that	by	which	he
尽管	他	返回	到	这	钟	经过	一个	很多	较短	路线	比	那	经过	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他返回钟楼时，走了一条比来时短得多的路线。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

The	tide	was	running	into	the	harbour	,
这	潮	曾是	跑步	进入	这	港口	,

潮水正涌入港口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd]

and	it	was	hard	work	and	took	a	long	time	to	go	to	the	outer	side
和	它	曾是	难的	工作	和	采取	一个	长的	时间	到	去	到	这	外	边

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

走到外侧很费劲，也花了很长时间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ;

but	a	vessel	was	reached	at	last	,	and	the	man	said	,	"	Here	we	are	;
但	一个	血管	曾是	达到	在	最后的	,	和	这	男人	说	,	"	这里	我们	是	;

但最终他们到达了一艘船，那人说：“我们到了；

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ʃɪp] . "

this	is	your	ship	.	"
这	是	你的	船	.	"

这是你的船。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] , " [sed] ['erɪk] ,

"	But	I	don't	think	this	is	the	Osprey	,	"	said	Eric	,
"	但	我	不	思考	这	是	这	鱼鹰	,	"	说	埃里克	,

“但我认为这不是鱼鹰，”埃里克说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

looking	up	at	the	vessel	that	was	near	them	.
寻找	向上	在	这	血管	那	曾是	靠近	他们	.

抬头望向附近的船只。

" [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

"	The	Osprey	!	"	repeated	the	boatman	.
"	这	鱼鹰	!	"	重复	这	船工	.

“是鱼鹰！”船夫重复道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "

"	You	said	you	wanted	the	Dolphin	,	and	here	she	is	.	"
"	你	说	你	通缉	这	海豚	,	和	这里	她	是	.	"

“你说你想要那只海豚，现在它来了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [wɑ:nt] ; [maɪ] [frend] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

"	Oh	,	but	this	is	not	the	ship	I	want	;	my	friend	must	have	made	a	mistake
"	哦	,	但	这	是	不是	这	船	我	想	;	我的	朋友	必须	有	制成	一个	错误

,

,

,

“哦，但这并不是我想要的船；我的朋友一定是弄错了。”

" [sed] ['erɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ,

"	said	Eric	,	looking	all	round	,
"	说	埃里克	,	寻找	全部	圆形的	,

埃里克环顾四周说道：“

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] [wel] .

in	the	hope	of	seeing	the	vessel	he	thought	he	should	know	so	well	.
在	这	希望	的	看到	这	血管	他	想法	他	应该	知道	所以	出色地	.

希望能见到他自认为非常熟悉的那艘船。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] .

The	man	looked	at	him	very	hard	.
这	男人	看起来	在	他	非常	难的	.

那人狠狠地打量了他一番。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [du:] [wɑ:nt] ?

"	Do	you	know	what	ship	you	do	want	?
"	做	你	知道	什么	船	你	做	想	?

你知道你想要什么样的船吗?

" [hi:; hi] [sed] ['krɔ:sli] .

"	he	said	crossly	.
"	他	说	生气	.

他恼火地说。

" [jes] , [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

"	Yes	,	the	Osprey	;	I	am	quite	sure	of	the	name	,
"	是的	,	这	鱼鹰	;	我	是	相当	当然	的	这	姓名	,

“是的，是鱼鹰；我很确定它的名字。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [ju:; jʊ] . "

and	I	thought	my	friend	had	told	you	.	"
和	我	想法	我的	朋友	有	讲述	你	.	"

我以为我朋友已经告诉过你了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [laɪk] [ðɪs] .

"	You're	a	fool	,	or	your	friend	is	,	to	come	on	a	wild	goose	chase	like	this	.
"	你是	一个	傻子	,	或者	你的	朋友	是	,	到	来	在	一个	荒野	鹅	追赶	喜欢	这	.

“你或者你的朋友真是个傻瓜，才会进行这种徒劳无功的追逐。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	**have**	**to**	**pay**	**me**	**for**	**the**	**time**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
你会	有	到	支付	我	为了	这	时间	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你得为我的时间付费。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [laɪz] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**the**	**Osprey**	**lies**	**?**
做	你	知道	在哪里	这	鱼鹰	谎言	?

你知道鱼鹰栖息在哪里吗?

" [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**called**	**the**	**boatman**	**to**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**who**	**looked**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**
"	称为	这	船工	到	一	的	这	水手们	WHO	看起来	超过	这	边	的	这

['dɑːlfɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Dolphin	**at**	**this**	**moment**	**.**
海豚	在	这	片刻	.

“船夫对着这时正从海豚号船舷边探出头来的一名水手喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

There	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**her**	**name**	**,**
那里	曾是	不	错误	关于	她	姓名	,

她的名字没有错。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [peɪnt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz] .

there	**it**	**was**	**painted**	**as**	**plainly**	**as**	**paint**	**could**	**make**	**the**	**letters**	**.**
那里	它	曾是	绘	作为	显然	作为	画	可以	制作	这	信件	.

那里用油漆尽可能清晰地画出了字母。

" [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**The**	**Osprey**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**sailor**	**.**
"	这	鱼鹰	?	"	重复	这	水手	.

“是鱼鹰吗？”水手重复道。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	**She**	**lay**	**over**	**there**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
"	她	躺	超过	那里	一个	很少	天	前	.

“她几天前躺在那里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][mɑːsts] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ə'genst]

"	**And**	**he**	**pointed**	**over**	**to**	**where**	**a**	**crowd**	**of**	**masts**	**stood**	**out**	**clear**	**against**
"	和	他	尖	超过	到	在哪里	一个	人群	的	桅杆	站立	出去	清除	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

“他指着远处，那里耸立着一排排桅杆，在天空的映衬下格外醒目。”

[soʊ][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud]

So	**the**	**boat**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**,**	**and**	**the**	**boatman**	**rowed**
所以	这	船	曾是	转向	在	这	方向	表明的	,	和	这	船工	划船

[ə'weɪ] , ['grʌmblɪŋ] ,

away	**,**	**grumbling**	**,**
离开	,	抱怨	,

于是船按照指示的方向调转船头，船夫一边抱怨一边划船离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

with	**his**	**passenger**	**feeling**	**very**	**uncomfortable**	**.**
和	他的	乘客	感觉	非常	不舒服	.

他的乘客感到非常不舒服。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðiːz] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ə'gen][ðə; ðɪ]['ɑːspreɪ][wʌz; wəz]

After	a	time	these	other	vessels	were	reached	,	and	again	the	Osprey	was
后	一个	时间	这些	其他	船只	是	达到	,	和	再次	这	鱼鹰	曾是

[æskt] [fɔːr; fər] ,

asked	for	,
问	为了	,

过了一段时间，他们到达了其他船只，然后再次请求“鱼鹰”号的帮助。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [hɪr] .

but	no	one	knew	anything	about	her	at	all	here	.
但	不	一	知道	任何事物	关于	她	在	全部	这里	.

但这里没有人知道她的任何消息。

" [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [dəunt][æsk][tɑːm] ['hɪgɪnz] [tuː; tə][goʊ]

"	The	next	time	you	come	out	on	a	fool's	errand	don't	ask	Tom	Higgins	to	go
"	这	下一个	时间	你	来	出去	在	一个	傻瓜	差事	不	问	汤姆	希金斯	到	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“下次你再去做傻事的时候，别再邀请汤姆·希金斯和你一起去了。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['sɜːrli] ['boʊtmən] [æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

"	said	the	surly	boatman	at	last	,	turning	his	boat	towards	the	shore	,
"	说	这	粗鲁	船工	在	最后的	,	转弯	他的	船	向	这	支撑	,

“唉，”脾气暴躁的船夫最后说道，同时调转船头驶向岸边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

and	giving	up	further	search	for	the	vessel	.
和	给予	向上	更远	搜索	为了	这	血管	.

并放弃对该船只的进一步搜寻。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	shall	want	a	crown	of	you	,	young	man	,	"	he	went	on	.
"	我	将	想	一个	王冠	的	你	,	年轻的	男人	,	"	他	去	在	.

“年轻人，我要从你身上摘取一顶王冠。”他继续说道。

" [ðen] [its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːspreɪ] ,

"	Then	it's	no	good	going	back	until	we	do	find	the	Osprey	,
"	然后	它是	不	好的	去	后退	直到	我们	做	寻找	这	鱼鹰	,

“那么，在我们找到鱼鹰之前，回去是没用的。”

" [sed] ['erɪk][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] .

"	said	Eric	in	a	fright	.
"	说	埃里克	在	一个	惊吓	.

“埃里克惊恐地说。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	I	haven't	got	so	much	money	as	that	,	but	if	we	find	the	ship	,
"	我	还没有	得到	所以	很多	钱	作为	那	,	但	如果	我们	寻找	这	船	,

“我没有那么多钱，但如果我们找到那艘船，

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] .

I	can	get	it	,	I	daresay	.
我	能	得到	它	,	我	敢说	.

我想我可以得到它。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['stɪmjələs] , [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd]

"	Under	this	stimulus	,	the	boatman	made	a	detour	round	the	harbour	,	which	occupied
"	在下面	这	刺激	,	这	船工	制成	一个	車輛改道	圆形的	这	港口	,	哪个	占领

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ;

nearly	an	hour	;
几乎	一个	小时	;

在这种刺激下，船夫绕着港口走了一圈，花了将近一个小时；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:spreɪ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

but	,	alas	,	there	was	no	Osprey	to	be	seen	,
但	,	唉	,	那里	曾是	不	鱼鹰	到	是	已见	,

但是，唉，一只鱼鹰也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪl] - ['tempərd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]

and	the	man	was	more	ill	-	tempered	than	ever	before	the	shore	was
和	这	男人	曾是	更多的	患病的	-	淬火	比	曾经	前	这	支撑	曾是

[ə'gen] [ri:tʃt] ,

again	reached	,
再次	达到	,

再次到达岸边后，那人比之前更加暴躁易怒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪvlz] ,

for	the	wild	goose	chase	would	expose	him	to	the	ridicule	of	his	rivals	,
为了	这	荒野	鹅	追赶	会	暴露	他	到	这	嘲笑	的	他的	竞争对手	,

因为这种徒劳无功的追逐会让他遭受竞争对手的嘲笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]

which	would	be	as	hard	to	bear	as	the	loss	of	the	money	itself	to	a
哪个	会	是	作为	难的	到	熊	作为	这	损失	的	这	钱	本身	到	一个

[mæn] [laɪk] ['hɪgɪnz] .

man	like	Higgins	.
男人	喜欢	希金斯	.

对于像希金斯这样的人来说，失去金钱本身就是一种难以承受的痛苦。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ?

"	How	much	money	have	you	got	?
"	如何	很多	钱	有	你	得到	?

你手头有多少钱?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz]['erɪk][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	he	demanded	,	as	Eric	was	stepping	out	of	the	boat	.
"	他	要求	,	作为	埃里克	曾是	步进	出去	的	这	船	.

“他问道，当时埃里克正要走出船外。”

[ðə; ði] [læd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]

The	lad	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	out	a	shilling	and	a	few
这	小伙子	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	先令	和	一个	很少

['kɔpəz] .

coppers	.
铜	.

那小子把手伸进口袋，掏出一个先令和几个铜板。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ,

"	That	is	all	I	have	got	,
"	那	是	全部	我	有	得到	,

这就是我全部的了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [sed] ['erɪk]

but	I	will	bring	you	the	rest	the	next	time	I	come	to	Boston	,	"	said	Eric
但	我	将要	带来	你	这	休息	这	下一个	时间	我	来	到	波士顿	,	"	说	埃里克

,

,
,

“但我下次来波士顿的时候会把剩下的东西带给你，”埃里克说。

[naʊ] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

now	wishing	he	had	never	left	the	horses	,
现在	祝	他	有	绝不	左边	这	马匹	,

现在他后悔当初离开马群了。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .

and	feeling	a	wild	desire	to	get	back	and	see	that	they	were	all	right	.
和	感觉	一个	荒野	欲望	到	得到	后退	和	看	那	他们	是	全部	正确的	.

我迫切地想要回去看看他们是否平安。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	这	男人	.

“你住在哪里？”那人问道。

" [æt; ət] - [fɑ:rm] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

"	At	Consett's	Farm	,	"	replied	Eric	.
"	在	-	农场	,	"	回复	埃里克	.

“在康塞特农场，”埃里克回答道。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

"	Never	heard	of	it	before	.
"	绝不	听到	的	它	前	.

以前从未听说过。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spri:] ,

I	don't	believe	a	word	you	say	about	this	;	you've	just	come	out	for	a	spree	,
我	不	相信	一个	单词	你	说	关于	这	;	你已经	只是	来	出去	为了	一个	狂欢	,

你说的这些我一个字都不信；你就是出来胡闹而已。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	get	an	hour	or	two	on	the	water	without	paying	for	it	.
和	到	得到	一个	小时	或者	二	在	这	水	没有	付费	为了	它	.

而且可以免费在水上玩上一两个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [trɪk] [ðæts] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][baɪ][ju:; jʊ] ['brɪtɪʃər] ,

It	ain't	the	first	trick	that's	been	played	on	me	by	you	Britishers	,
它	不是	这	第一的	诡计	那就是	到过	玩	在	我	经过	你	英国人	,

这已经不是你们英国人第一次耍我了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

but	I	don't	mean	to	put	up	with	this	,	I	can	tell	you	.
但	我	不	意思是	到	放	向上	和	这	,	我	能	告诉	你	.

但我绝不会容忍这种情况，我可以告诉你。

[ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][lænd] ,

You	pay	me	a	crown	before	you	land	,
你	支付	我	一个	王冠	前	你	土地	,

你落地前要付给我一枚皇冠，

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ][du:] [peɪ] .

or	I	shall	have	you	taken	to	the	lock	-	up	till	you	do	pay	.
或者	我	将	有	你	已采取	到	这	锁	-	向上	直到	你	做	支付	.

否则，我会把你关进拘留所，直到你还清欠款为止。

" ['erɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]

"	Eric	thought	of	his	master	and	the	horses	that	had	been	left	in	his	charge
"	埃里克	想法	的	他的	掌握	和	这	马匹	那	有	到过	左边	在	他的	收费

,

,

,

埃里克想起了他的主人和托付给他照看的马匹。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜ:rnz][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][hɑ:rd] [feɪs] .

and	turned	hot	and	cold	by	turns	as	he	looked	at	the	man's	hard	face	.
和	转向	热的	和	寒冷的	经过	转弯	作为	他	看起来	在	这	男人的	难的	脸	.

看着那人冷峻的脸，他一会儿感到热，一会儿又感到冷。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ]

"	I	have	no	more	money	than	this	,	"	he	said	;	"	but	if	you	will	let	me	go
"	我	有	不	更多的	钱	比	这	,	"	他	说	;	"	但	如果	你	将要	让	我	去

,

,

,

“我身上只有这些钱了，”他说；“但如果你能放我走，

[ɔːr] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːnset] [fɑːrm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd]

or	send	up	to	Consett	Farm	to	-	morrow	,	you	shall	have	your	money	,	and
或者	发送	向上	到	康塞特	农场	到	-	明天	,	你	将	有	你的	钱	,	和

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] .

something	over	for	waiting	.
某物	超过	为了	等待	.

或者明天派人到康塞特农场来，你就能拿到钱，还能得到一些等待的补偿。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['æŋkʃəs] [toʊn] ,

"	He	spoke	in	a	pleading	,	anxious	tone	,
"	他	辐	在	一个	恳求	,	焦虑的	语气	,

他用恳求、焦虑的语气说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]

but	he	might	as	well	have	pleaded	with	the	stones	in	the	street	as
但	他	可能	作为	出色地	有	恳求	和	这	石头	在	这	街道	作为

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

to	this	man	,
到	这	男人	,

但他与其说是向这个人求情，不如说是向街上的石头求情。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	finding	that	there	was	no	more	money	to	be	got	from	him	,
和	寻找	那	那里	曾是	不	更多的	钱	到	是	得到	从	他	,

发现再也无法从他身上得到任何钱财了，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	gave	him	in	charge	of	the	dock	watchman	for	robbing	him	of	his
他	给予	他	在	收费	的	这	码头	守望者	为了	抢劫	他	的	他的

['raɪtf(ə)l] [fer] .

rightful	fare	.
正当的	票价	.

他把码头看守交给了他，因为他抢走了他应得的船票。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['erɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	man	was	a	little	more	inclined	to	think	that	Eric	himself	was	the	subject
这	男人	曾是	一个	小的	更多的	倾斜	到	思考	那	埃里克	他自己	曾是	这	主题

[ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

of	a	practical	joke	when	he	heard	the	whole	story	,
的	一个	实际的	开玩笑	什么时候	他	听到	这	所有的	故事	,

听完整个故事后，那人更倾向于认为埃里克本人才是恶作剧的对象。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

but	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['erɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

The	boatman	insisted	upon	Eric	being	taken	before	the	justice	,
这	船工	坚持	之上	埃里克	存在	已采取	前	这	正义	,

船夫坚持要将埃里克带到法官面前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'genst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [pʊr] ['boʊtmən] ,

as	a	warning	to	others	against	imposing	upon	poor	boatmen	,
作为	一个	警告	到	其他的	反对	气势磅礴	之上	贫穷的	船夫	,

以此警告其他人不要欺压贫困的船夫。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	so	he	was	obliged	to	do	his	duty	,	as	he	said	,
和	所以	他	曾是	有义务	到	做	他的	责任	,	作为	他	说	,

因此，正如他所说，他有义务履行自己的职责。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['erɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θiːf] [ðə; ði] ['boʊtmən] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

though	he	might	feel	sure	that	Eric	was	not	the	thief	the	boatman	thought	him	.
尽管	他	可能	感觉	当然	那	埃里克	曾是	不是	这	贼	这	船工	想法	他	.

虽然他可能确信埃里克不是船夫认为的那种小偷。

[ðə; ði][oʊld] [bel] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

The	Old	Bell	was	too	far	from	the	dock	for	anybody	to	send	there	on	the
这	老的	钟	曾是	也	远的	从	这	码头	为了	任何人	到	发送	那里	在	这

[lædz] [bɪ'hæf] .

lad's	behalf	.
小伙子的	代表	.

老钟酒馆离码头太远，没人能派人去那里替那小子送信。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][kʊd; kəd]['ɔːrdər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	justices	could	order	that	to	be	done	the	next	day	if	they	thought	it
这	法官们	可以	命令	那	到	是	完毕	这	下一个	天	如果	他们	想法	它

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果法官们认为有必要，他们可以下令在第二天执行这项命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['erɪk][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][soʊ] ,

This	was	all	the	comfort	Eric	could	get	,	and	so	,
这	曾是	全部	这	舒适	埃里克	可以	得到	,	和	所以	,

这就是埃里克所能得到的全部安慰了，所以，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːnset] [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [miːt]

about	the	time	that	Mr	.	Consett	would	be	riding	back	to	The	Bell	to	meet
关于	这	时间	那	先生	.	康塞特	会	是	骑术	后退	到	这	钟	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

大约在康塞特先生骑马返回贝尔旅馆与他会合的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] ['bɪldɪŋ] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv]

he	was	thrust	into	the	dreary	building	chiefly	used	for	the	detention	of
他	曾是	推力	进入	这	凄凉	建筑	主要	用过的	为了	这	拘留	的

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ['seɪləz] ,

drunken	and	quarrelsome	sailors	,
醉	和	爱争吵的	水手们	,

他被关进了那栋阴暗的建筑里，那栋建筑主要用于关押醉酒和好斗的水手。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [θeft] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

or	people	suspected	of	theft	,	as	he	was	now	.
或者	人们	怀疑	的	盗窃	,	作为	他	曾是	现在	.

或者像他现在这样，被怀疑是窃贼的人。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

In	the	semi	-	gloom	and	quiet	of	this	place	,
在	这	半	-	愁云	和	安静的	的	这	地方	,

在这个光线昏暗、静谧的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	had	time	to	go	over	in	his	own	mind	the	events	of	the	day	.
他	有	时间	到	去	超过	在	他的	自己的	头脑	这	活动	的	这	天	.

他有时间在脑海中仔细回想当天发生的事情。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [eɪl]

The	fresh	air	had	cleared	away	from	his	brain	the	fumes	of	the	strong	ale
这	新鲜的	空气	有	已清除	离开	从	他的	脑	这	烟雾	的	这	强的	麦芽酒

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

he	had	drunk	at	The	Bell	,
他	有	醉	在	这	钟	,

新鲜空气驱散了他大脑中在"钟楼"酒吧喝的烈性麦芽酒的气味。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	recalling	all	that	had	happened	,
和	回忆	全部	那	有	发生	,

回想起所有发生的事情，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]

he	wondered	how	he	could	have	been	so	foolish	as	to	be	persuaded	to
他	想知道	如何	他	可以	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	是	被说服	到

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

give	up	the	care	of	his	master's	horses	to	strangers	,
给	向上	这	关心	的	他的	硕士学位	马匹	到	陌生人	,

他纳闷自己怎么会如此愚蠢，竟然被说服把主人的马匹交给陌生人照料。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

while	he	went	off	in	search	of	his	own	pleasure	.
尽管	他	去	离开	在	搜索	的	他的	自己的	乐趣	.

而他则去追求自己的享乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn]

He	had	boasted	to	his	mistress	that	he	knew	too	much	of	what	went	on
他	有	吹嘘	到	他的	情妇	那	他	知道	也	很多	的	什么	去	在

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [jɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

at	an	inn	yard	to	be	persuaded	by	anybody	to	neglect	his	duty	,
在	一个	客栈	院子	到	是	被说服	经过	任何人	到	忽视	他的	责任	,

他曾向情妇吹嘘，他对客栈院子里发生的事情了如指掌，任何人都无法说服他懈怠自己的职责。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	here	he	was	,	the	very	first	time	he	went	into	town	,	accused	of	being
和	这里	他	曾是	,	这	非常	第一的	时间	他	去	进入	镇	,	被告	的	存在

[ə; eɪ] [θiːf] ;

a	thief	;
一个	贼	;

他第一次进城，就被指控为小偷；

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][wʌn] [tuː] ,

and	perhaps	his	master	,	with	far	greater	reason	,	would	think	him	one	too	,
和	也许	他的	掌握	,	和	远的	更大的	原因	,	会	思考	他	一	也	,

或许他的主人也会这么认为，而且这种看法更有道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['pɜːrpəsli] ,

for	he	felt	sure	now	that	he	had	been	sent	out	to	the	Dolphin	purposely	,
为了	他	毛毡	当然	现在	那	他	有	到过	发送	出去	到	这	海豚	故意	,

因为他现在确信自己是被故意派到海豚号上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	it	was	by	no	means	the	mistake	he	had	first	thought	it	,
和	那	它	曾是	经过	不	方法	这	错误	他	有	第一的	想法	它	,

而且这绝不是他最初认为的那种错误。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ['kɑːmli] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]

now	that	he	had	time	calmly	to	review	all	the	circumstances	that	led	up	to
现在	那	他	有	时间	平静地	到	审查	全部	这	情况	那	引领	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在他有时间冷静地回顾导致这件事的所有情况了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [θɔːts] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['aʊər]

But	of	course	these	thoughts	did	but	increase	his	misery	,	and	as	hour
但	的	课程	这些	想法	做过	但	增加	他的	苦难	,	和	作为	小时

['æftər] ['aʊər] [pæst] ,

after	hour	passed	,
后	小时	通过了	,

但这些想法当然只会加剧他的痛苦，随着时间一分一秒地过去，

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

his	anguish	of	mind	grew	more	intense	.
他的	痛苦	的	头脑	生长	更多的	激烈的	.

他的内心痛苦愈发剧烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	was	a	fool	,	and	worse	than	a	fool	,	he	said	to	himself	,
他	曾是	一个	傻子	,	和	更糟	比	一个	傻子	,	他	说	到	他自己	,

他真是个傻瓜，而且比傻瓜还傻，他对自己说。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

to	be	deluded	into	leaving	his	duty	at	the	persuasion	of	a	couple	of
到	是	妄想	进入	离开	他的	责任	在	这	劝说	的	一个	夫妻	的

[st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['æktɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

strangers	who	had	undoubtedly	acted	from	some	interested	motive	in	the	matter
陌生人	WHO	有	无疑	行动	从	一些	感兴趣的	动机	在	这	事情

.

:
.

他被几个陌生人的劝说所蒙蔽，擅离职守，而这两个陌生人无疑是出于某种利益动机。

[pər'hæps][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [naʊ] ,

Perhaps	the	men	had	gone	off	with	the	horses	now	,
也许	这	男人	有	已消失	离开	和	这	马匹	现在	,

或许那些人已经带着马走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	there	would	be	no	one	to	tell	his	master	what	had	happened	,
和	那里	会	是	不	一	到	告诉	他的	掌握	什么	有	发生	,

而且也不会有人告诉他的主人发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

that	he	might	take	steps	to	recover	them	.
那	他	可能	拿	步骤	到	恢复	他们	.

他可能会采取措施追回它们。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['fɑːli] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][mæd] ,

The	thought	of	his	ingratitude	and	folly	drove	him	almost	mad	,
这	想法	的	他的	忘恩负义	和	蠢事	驾驶	他	几乎	疯狂的	,

想到自己的忘恩负义和愚蠢行为，他几乎要发疯了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [preɪ] [ænd; ənd] [si:k] ['gɑ:dz]

until	at	last	the	thought	that	even	over	this	he	could	pray	and	seek	God's
直到	在	最后的	这	想法	那	甚至	超过	这	他	可以	祈祷	和	寻找	神的

[help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

help	and	guidance	,
帮助	和	指导	,

最后他想到，即使面对这种情况，他也可以祈祷并寻求神的帮助和指引。

[keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m] ,

came	to	him	as	healing	balm	,
来了	到	他	作为	康复	香脂	,

对他来说，这就像治愈的良药。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn]

and	he	fell	on	his	knees	and	poured	out	his	whole	soul	before	his	Father	in
和	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	倾倒	出去	他的	所有的	灵魂	前	他的	父亲	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他跪倒在地，向天父倾诉衷肠。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ʃi:p] ;

He	had	done	wrong	,	he	had	gone	astray	like	a	lost	and	foolish	sheep	;
他	有	完毕	错误的	,	他	有	已消失	误入歧途	喜欢	一个	丢失的	和	愚蠢	羊	;

他做错了，他像一只迷路的傻羊一样误入歧途；

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [felt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

just	when	he	felt	so	confident	,	so	sure	of	himself	,	he	had	fallen	.
只是	什么时候	他	毛毡	所以	自信的	,	所以	当然	的	他自己	,	他	有	倒下	.

就在他感觉自己信心满满、无比自信的时候，他却跌倒了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sind]

But	,	oh	,	the	rest	and	comfort	of	the	thought	that	though	he	had	sinned
但	,	哦	,	这	休息	和	舒适	的	这	想法	那	尽管	他	有	罪过

,

,

,

但是，哦，想到即使他犯了罪，也能得到安宁和安慰，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [sɪn] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd]

there	was	forgiveness	for	sin	—	that	the	Lord	Jesus	Christ	could	and	would
那里	曾是	饶恕	为了	罪	—	那	这	主	耶稣	基督	可以	和	会

[help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] ,

help	him	to	conquer	and	overcome	it	,
帮助	他	到	征服	和	克服	它	,

罪得赦免——主耶稣基督能够也愿意帮助他战胜罪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] , ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]

and	He	could	bring	light	out	of	this	darkness	,	order	out	of	this	tangled	skein
和	他	可以	带来	光	出去	的	这	黑暗	,	命令	出去	的	这	纠缠不清	绞

[ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

祂能从黑暗中带来光明，从错综复杂的境况中带来秩序。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['duːti] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [noʊ] [wer] [ænd; ənd]

he	decided	that	his	first	duty	now	was	to	let	his	master	know	where	and
他	决定	那	他的	第一的	责任	现在	曾是	到	让	他的	掌握	知道	在哪里	和

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

how	he	had	left	the	horses	,
如何	他	有	左边	这	马匹	,

他决定，自己现在的首要任务是告诉主人他把马匹留在哪里以及如何留下的。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	whatever	punishment	he	deemed	he	ought	to	suffer	,	to	take	it
和	任何	惩罚	他	被认为	他	应该	到	遭受	,	到	拿	它

['miːkli] .

meekly	.
温顺地	.

无论他认为自己应该受到怎样的惩罚，都要默默承受。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'raɪt] [wʌz; wəz]

That	his	Father	in	heaven	could	and	would	help	him	to	decide	aright	was
那	他的	父亲	在	天堂	可以	和	会	帮助	他	到	决定	好的	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

a	great	comfort	to	him	;
一个	伟大的	舒适	到	他	;

知道天父能够并且愿意帮助他做出正确的决定，这让他感到非常安慰；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	at	last	,	he	curled	himself	up	in	one	corner	of	the	cell	and	went	to
和	在	最后的	,	他	卷曲	他自己	向上	在	一	角落	的	这	细胞	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

最后，他蜷缩在牢房的一个角落里睡着了。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [hiː; hi]

and	,	despite	his	misery	and	the	uncomfortable	place	he	was	in	,	he
和	,	尽管	他的	苦难	和	这	不舒服	地方	他	曾是	在	,	他

[slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

slept	soundly	until	the	morning	.
睡着了	稳固地	直到	这	早晨	.

尽管他处境艰难，处境也十分不舒服，但他还是睡得很香，直到天亮。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['erɪk] ?

"	WHERE'S	Eric	?
"	在哪里?	埃里克	?

埃里克在哪儿?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [hoʊm] ?

how	long	has	he	been	home	?
如何	长的	有	他	到过	家	?

他回家多久了?

" ['mɪstər] . ['kɑːnset] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Mr	.	Consett	spoke	sharply	,	for	he	felt	annoyed	that	the	lad	,	as	he
"	先生	.	康塞特	辐	尖锐地	,	为了	他	毛毡	恼怒	那	这	小伙子	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

康塞特先生语气生硬，因为他觉得那个男孩（他以为是男孩）很生气。

[hæd; həd] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bel] ,

had	left	Boston	without	waiting	for	him	at	The	Old	Bell	,
有	左边	波士顿	没有	等待	为了	他	在	这	老的	钟	,

他离开波士顿时没有在老钟酒吧等他。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

according	to	the	arrangement	made	in	the	morning	.
根据	到	这	安排	制成	在	这	早晨	.

根据早上制定的安排。

['mɪsɪz] . ['kɑːnset] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Consett	stopped	her	spinning	-	wheel	at	the	sound	of	her	husband's
太太	.	康塞特	停止	她	旋转	-	车轮	在	这	声音	的	她	丈夫的

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

voice	,	and	came	to	meet	him	.
嗓音	,	和	来了	到	见面	他	.

听到丈夫的声音，康塞特太太停下了纺车，出来迎接他。

" [wer] [ɪz] ['erɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] .

"	Where	is	Eric	?	"	she	asked	,	not	having	heard	the	precise	words	her	husband	used	.
"	在哪里	是	埃里克	?	"	她	问	,	不是	拥有	听到	这	精确的	字	她	丈夫	用过的	.

“埃里克在哪里？”她问道，因为她没有听清丈夫说的原话。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	That	is	what	I	ask	you	,	"	said	the	farmer	in	a	tone	of	irritation	.
"	那	是	什么	我	问	你	,	"	说	这	农民	在	一个	语气	的	刺激	.

“这正是我要问你的，”农夫不耐烦地说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [læd] ?

"	Where	is	the	lad	?
"	在哪里	是	这	小伙子	?

“那孩子在哪儿？”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [get] [hoʊm] ? "

What	time	did	he	get	home	?	"
什么	时间	做过	他	得到	家	?	"

他几点到家的?

" [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs]

"	He	hasn't	come	home	;	I	haven't	seen	him	since	he	went	with	you	this
"	他	还没有	来	家	;	我	还没有	已见	他	自从	他	去	和	你	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“他还没回家；自从今天早上他跟你一起走后，我就没见过他了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	said	Mrs	.	Consett	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	说	太太	.	康塞特	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

康塞特夫人惊讶地说。

['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɪn]	[blæŋk]	[ə'meɪzmənt]
Husband	**and**	**wife**	**stood**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**minute**	**in**	**blank**	**amazement**
丈夫	和	妻子	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个	分钟	在	空白的	惊愕

.

:

.

夫妻俩茫然地对视了一分钟。

"	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læd]	?	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['kɑːnset]	.
"	**What**	**has**	**become**	**of**	**the**	**lad**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Consett**	**.**
"	什么	有	变得	的	这	小伙子	?	"	说	太太	.	康塞特	.

“那孩子后来怎么样了？”康塞特太太问道。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[tuː]	['aʊərz]	[ə'goʊ]	[tuː; tə]	[æsk]	[ə'baʊt]	['meɪsənz]	['hɔːrsɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]
"	**A**	**man**	**came**	**here**	**about**	**two**	**hours**	**ago**	**to**	**ask**	**about**	**Mason's**	**horses**	**that**	**were**
"	一个	男人	来了	这里	关于	二	小时	前	到	问	关于	石匠的	马匹	那	是

[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	[ɪn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
to	**be**	**delivered**	**in**	**Boston**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
到	是	发表	在	波士顿	到	-	天	.	"

“大约两小时前，有个男人来这里询问梅森今天要运到波士顿的马匹的情况。”

"	[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	['hæznt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ðem; ðəm]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	.
"	**But**	**—**	**but**	**hasn't**	**he**	**got**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**farmer**	**.**
"	但	—	但	还没有	他	得到	他们	?	"	问	这	农民	.

“可是——可是他不是已经拿到了吗？”农夫问道。

"	[aɪ]	[left]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	,
"	**I**	**left**	**them**	**with**	**the**	**lad**	**to**	**be**	**given**	**up**	**,**
"	我	左边	他们	和	这	小伙子	到	是	给定	向上	,

“我把他们留给那个孩子，让他被送走。”

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[went]	[æt; ət]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['hɔːrsɪz]	[ðer; ðər]	,	[nɔːr]	['erɪk]
and	**when**	**I**	**went**	**at**	**four**	**o'clock**	**there**	**were**	**no**	**horses**	**there**	**,**	**nor**	**Eric**
和	什么时候	我	去	在	四	点钟	那里	是	不	马匹	那里	,	也不	埃里克

['iːðər]	.	"
either	**.**	**"**
任何一个	.	"

我四点钟去的时候，那里既没有马，也没有埃里克。

"	[wʌt]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['hæpənd]	?	"	[æskt]	['mɪsɪz]	.	['kɑːnset]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
"	**What**	**can**	**have**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Consett**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	什么	能	有	发生	?	"	问	太太	.	康塞特	,	后	一个	暂停	.

“到底发生了什么事？”康塞特太太停顿了一下，问道。

"	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɪn]	[di'siːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læd]	?
"	**Have**	**we**	**been**	**deceived**	**in**	**the**	**lad**	**?**
"	有	我们	到过	受骗	在	这	小伙子	?

“我们是不是被这个孩子骗了？”

"	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**The**	**farmer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	农民	摇晃	他的	头	.

农夫摇了摇头。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**can't**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	相信	那	,	"	他	说	.

“我简直不敢相信，”他说。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
He	**turned**	**to**	**the**	**door**	**,**
他	转向	到	这	门	,

他转身走向门口，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈhelpər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]

and	called	to	another	stable	helper	to	take	the	horses	he	had	brought
和	称为	到	其他	稳定的	帮手	到	拿	这	马匹	他	有	带来

[bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

back	with	him	,
后退	和	他	,

然后叫来另一个马厩帮工，让他把牵回来的马牵走。

[hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

hung	up	the	riding	-	whip	in	its	place	,	and	then	sat	down	to	think	.
悬挂	向上	这	骑术	-	鞭	在	它是	地方	,	和	然后	卫星	向下	到	思考	.

他把马鞭挂回原位，然后坐下来思考。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bel] [jɑːrd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

"	I	was	to	have	met	him	at	The	Old	Bell	yard	at	four	o'clock	,
"	我	曾是	到	有	遇见	他	在	这	老的	钟	院子	在	四	点钟	,

“我原定于四点钟在老钟楼院子里与他见面，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

but	it	was	nearly	five	before	I	got	there	,
但	它	曾是	几乎	五	前	我	得到	那里	,

但我到的时候已经快五点了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] ,

for	I	was	hindered	talking	to	some	of	the	British	officers	,
为了	我	曾是	受阻	说	到	一些	的	这	英国	警官	,

因为我与一些英国军官交谈时受到了阻碍。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [tiː] ;

and	I	had	to	go	to	the	store	about	your	tea	;
和	我	有	到	去	到	这	店铺	关于	你的	茶	;

我不得不去商店买你的茶；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈerɪk] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,

and	finding	that	nobody	knew	anything	of	Eric	or	the	horses	,
和	寻找	那	无人	知道	任何事物	的	埃里克	或者	这	马匹	,

结果发现，没有人知道埃里克或那些马的任何消息。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [trɛv] [maɪt] [hæv; həv] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] ,

I	thought	Mason	and	Treve	might	have	fetched	them	early	,
我	想法	石匠	和	特雷夫	可能	有	已获取	他们	早期的	,

我以为梅森和特雷夫可能早就把它们取回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrtn] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːspreɪ] .

and	he	had	gone	in	search	of	Sister	Martin	or	the	Osprey	.
和	他	有	已消失	在	搜索	的	姐姐	马丁	或者	这	鱼鹰	.

他去找马丁修女或者鱼鹰。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːspreɪ] [seɪld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,

But	I	soon	found	that	the	Osprey	sailed	the	day	before	yesterday	,
但	我	很快	成立	那	这	鱼鹰	航行	这	天	前	昨天	,

但我很快发现，鱼鹰号前天就已经启航了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kənˈkluːdid] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

and	so	I	concluded	the	lad	had	started	for	home	without	waiting	for	me
和	所以	我	结束	这	小伙子	有	开始	为了	家	没有	等待	为了	我

. "

: "

. "

因此，我断定那孩子没等我就回家了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	But	he	wouldn't	do	that	,	if	you	had	told	him	to	wait	for	you	,
"	但	他	不会	做	那	,	如果	你	有	讲述	他	到	等待	为了	你	,

但如果你让他等你，他就不会那样做了。

" ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] .

"	objected	Mrs	.	Consett	.
"	反对	太太	.	康塞特	.

康塞特夫人反对道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] , [ðen] ?

"	What	has	he	done	,	then	?
"	什么	有	他	完毕	,	然后	?

“那他究竟做了什么？”

[gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [θiːf] !

Gone	off	with	the	horses	like	any	common	thief	!
已消失	离开	和	这	马匹	喜欢	任何	常见的	贼	!

像个普通的小偷一样，把马牵走了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	exclaimed	the	farmer	.
"	惊呼	这	农民	.

“农夫惊呼道。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	can't	believe	that	of	him	.
"	不	,	我	不能	相信	那	的	他	.

“不，我无法相信他会做出这种事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][led]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [lædz] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['sʌmtaɪmz]

Do	you	think	any	of	those	who	have	led	our	other	lads	into	mischief	sometimes
做	你	思考	任何	的	那些	WHO	有	引领	我们的	其他	小伙子们	进入	恶作剧	有时

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ?

have	had	a	hand	in	this	?
有	有	一个	手	在	这	?

你认为那些曾经唆使其他小伙子们惹是生非的人，是否也参与了这件事?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] , ['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɔːz] .

"	asked	Mrs	.	Consett	,	after	a	lengthened	pause	.
"	问	太太	.	康塞特	,	后	一个	加长	暂停	.

“康塞特夫人沉默良久后问道。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz]

"	I	might	have	thought	so	if	the	lad	had	not	been	used	to	the	ways
"	我	可能	有	想法	所以	如果	这	小伙子	有	不是	到过	用过的	到	这	方式

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

and	manners	of	a	stable	-	yard	in	the	old	country	.
和	礼仪	的	一个	稳定的	-	院子	在	这	老的	国家	.

“如果这孩子没有在故乡的马厩里养成良好的习惯，我或许会这么想。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ;

He	told	me	he	knew	too	much	to	be	played	tricks	with	;
他	讲述	我	他	知道	也	很多	到	是	玩	技巧	和	;

他告诉我，他知道的太多了，没人能骗得了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

and	he	has	been	so	steady	and	thoughtful	the	time	he	has	been
和	他	有	到过	所以	稳定的	和	周到	这	时间	他	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他和我们在一起的这段时间里，一直都很沉稳体贴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

that	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**account**	**for**	**this**	**,**
那	它	是	不是	简单的	到	帐户	为了	这	,

这一点很难解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] . "

as	**it**	**would**	**have**	**been**	**if**	**he**	**was**	**like**	**the**	**others**	**we**	**have**	**had**	**.**	**"**
作为	它	会	有	到过	如果	他	曾是	喜欢	这	其他的	我们	有	有	.	"

如果他像我们以前遇到的其他人一样，那结果也一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

"	**But**	**you**	**don't**	**think**	**he**	**has**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**horses**	**to**	**steal**	**them**	**,**
"	但	你	不	思考	他	有	已消失	离开	和	这	马匹	到	偷	他们	,

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

但你不会认为他把马牵走去偷它们了吧?

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**exclaimed**	**his**	**wife**	**.**
"	惊呼	他的	妻子	.

“他妻子惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

I	**would**	**rather**	**lose**	**the**	**horses**	**than**	**the**	**lad**	**ten**	**times**	**over**	**.**
我	会	相当	失去	这	马匹	比	这	小伙子	十	时代	超过	.

我宁愿失去马匹，也不愿失去这个孩子十次。

['meri] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Mary	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
玛丽	,	什么	将	我们	做	?

玛丽，我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːnset] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	**It**	**was**	**not**	**often**	**that**	**Mr**	**.**	**Consett**	**was**	**so**	**upset**	**over**	**anything**	**as**	**he**
"	它	曾是	不是	经常	那	先生	.	康塞特	曾是	所以	沮丧的	超过	任何事物	作为	他

[wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] ,

was	**over**	**this**	**,**
曾是	超过	这	,

“康塞特先生很少像这次一样为任何事如此沮丧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

and	**he**	**said**	**so**	**.**
和	他	说	所以	.

他说了这话。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	**There's**	**only**	**one**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**.**
"	有	仅有的	一	事物	我们	能	做	.

我们只有一件事可做。

[gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [læd] [ɪz] .

God	**knows**	**all**	**about**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**and**	**where**	**the**	**lad**	**is**	**.**
上帝	知道	全部	关于	什么	有	发生	,	和	在哪里	这	小伙子	是	.

上帝知道发生了什么事，也知道孩子在哪里。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

Suppose	**we**	**kneel**	**down**	**and**	**ask**	**Him**	**to**	**direct**	**our**	**way**	**in**	**this**	**difficulty**	**,**
认为	我们	下跪	向下	和	问	他	到	直接的	我们的	方式	在	这	困难	,

假设我们跪下来，祈求祂指引我们走出困境，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Consett**	**;**	**and**	**having**	**secured**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**,**
"	建议	太太	.	康塞特	;	和	拥有	安全	这	闩锁	的	这	门	,

康塞特太太建议道；然后她锁上了门闩，

[ðə; ði] [tuː] [nelt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

the	**two**	**knelt**	**down**	**at**	**once**	**and**	**poured**	**out**	**their**	**hearts**	**before**	**God**	**.**
这	二	跪下	向下	在	一次	和	倾倒	出去	他们的	心	前	上帝	.

两人立刻跪下，向上帝倾诉衷肠。

['mɪsɪz] . ['kɑːnset] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [groʊn] [ə'tætʃt]

Mrs	**.**	**Consett**	**never**	**knew**	**until**	**then**	**how**	**much**	**her**	**husband**	**had**	**grown**	**attached**
太太	.	康塞特	绝不	知道	直到	然后	如何	很多	她	丈夫	有	生长	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

to	**the**	**lad**	**.**
到	这	小伙子	.

康塞特太太直到那时才知道，她的丈夫对这个男孩产生了多么深厚的感情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,

How	**much**	**easier**	**it**	**would**	**be**	**for**	**him**	**to**	**lose**	**the**	**horses**	**than**	**the**	**boy**	**,**
如何	很多	更轻松	它	会	是	为了	他	到	失去	这	马匹	比	这	男生	,

对他来说，丢掉马匹比丢掉男孩要容易得多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [lædz]

she	**knew**	**well**	**enough**	**now**	**,**	**after**	**listening**	**to**	**his**	**pleading**	**with**	**God**	**on**	**the**	**lad's**
她	知道	出色地	足够的	现在	,	后	聆听	到	他的	恳求	和	上帝	在	这	小伙子的

[bɪ'hæf] .

behalf	**.**
代表	.

在听了他为那个男孩向上帝祈求之后，她现在已经很清楚了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [hiː; hi] [sed] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**rose**	**from**	**their**	**knees**	**,**	**he**	**said**	**,**
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	他	说	,

他们刚从跪姿站起来，他就说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [æt; ət][wʌns] .

"	**I**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**The**	**Bell**	**at**	**once**	**.**
"	我	将	去	后退	到	这	钟	在	一次	.

“我马上就回钟楼去。”

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

Get	**me**	**a**	**morsel**	**of**	**food**	**that**	**I**	**can**	**eat**	**on**	**the**	**way**	**.**	**"**
得到	我	一个	小块	的	食物	那	我	能	吃	在	这	方式	.	"

给我弄点吃的，我路上可以吃。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [naɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnset] .

"	**Go**	**back**	**to**	**Boston**	**to**	**-**	**night**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Consett**	**.**
"	去	后退	到	波士顿	到	-	夜晚	!	"	说	太太	.	康塞特	.

“今晚就回波士顿去！”康塞特太太说。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt]

And	**yet**	**she**	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**how**	**anxious**	**her**	**husband**	**felt**
和	然而	她	曾是	不是	惊讶	,	为了	她	知道	如何	焦虑的	她	丈夫	毛毡

[ə'baʊt] ['erɪk] ,

about	**Eric**	**,**
关于	埃里克	,

然而，她并不感到惊讶，因为她知道丈夫对埃里克有多么焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,

and	she	set	about	getting	him	bread	and	meat	cut	into	sandwiches	,
和	她	放	关于	获得	他	面包	和	肉	切	进入	三明治	,

于是她开始准备面包和肉，切成三明治的形状给他。

[waɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈsædəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

while	a	fresh	horse	was	saddled	for	him	to	ride	back	to	town	.
尽管	一个	新鲜的	马	曾是	鞍	为了	他	到	骑	后退	到	镇	.

与此同时，有人给他备好了一匹新马，让他骑回镇上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	was	nearly	midnight	before	he	returned	,	and	when	he	came	he	was	,
它	曾是	几乎	午夜	前	他	返回	,	和	什么时候	他	来了	他	曾是	,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他回来时已近午夜，而且他回来时，如果可能的话，他……

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

looking	more	anxious	than	when	he	went	away	.
寻找	更多的	焦虑的	比	什么时候	他	去	离开	.

他看起来比离开时更加焦虑。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

"	The	boy	is	not	a	thief	;	I	have	got	that	comfort	out	of	my	journey	,
"	这	男生	是	不是	一个	贼	;	我	有	得到	那	舒适	出去	的	我的	旅行	,

“这孩子不是小偷；我从这段经历中得到了安慰。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] ,

"	he	said	,	as	he	jumped	off	his	horse	at	the	gate	,
"	他	说	,	作为	他	跳了起来	离开	他的	马	在	这	门	,

“他一边说着，一边从马上跳下马，来到了大门前。”

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	his	wife	was	waiting	for	him	.
在哪里	他的	妻子	曾是	等待	为了	他	.

他妻子在那里等他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈhɔːrsɪz] , [ðen] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnset] .

"	You	have	heard	of	the	horses	,	then	?	"	said	Mrs	.	Consett	.
"	你	有	听到	的	这	马匹	,	然后	?	"	说	太太	.	康塞特	.

“那么，你听说过那些马的事了吗？”康塞特太太问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈsteɪb(ə)l][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

"	They	were	brought	back	to	the	stable	just	before	I	got	there	.
"	他们	是	带来	后退	到	这	稳定的	只是	前	我	得到	那里	.

“在我到达之前，它们被带回了马厩。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪdn] [hɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] - [naɪ]

They	had	been	ridden	hard	for	some	hours	,	and	were	well	-	nigh
他们	有	到过	骑	难的	为了	一些	小时	,	和	是	出色地	-	夜

[ɪgˈzɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

他们已经连续骑行了几个小时，几乎筋疲力尽；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ,

so	that	I	feel	sure	more	than	one	has	had	a	hand	in	this	,
所以	那	我	感觉	当然	更多的	比	一	有	有	一个	手	在	这	,

所以我确信不止一个人参与了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	am	not	without	hope	of	finding	out	in	the	morning	.
和	我	是	不是	没有	希望	的	寻找	出去	在	这	早晨	.

我仍然抱有一线希望，或许明天早上就能知道结果。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	could	do	no	more	to	-	night	,
我	可以	做	不	更多的	到	-	夜晚	,

今晚我已无能为力。

[soʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] . "

so	thought	I	had	better	ride	home	and	tell	you	what	I	had	discovered	.	"
所以	想法	我	有	更好的	骑	家	和	告诉	你	什么	我	有	发现	.	"

所以我想我最好还是骑车回家，把我的发现告诉你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	But	the	lad	—	you	have	not	been	able	to	hear	of	him	?	"	said	Mrs	.
"	但	这	小伙子	—	你	有	不是	到过	有能力的	到	听到	的	他	?	"	说	太太	.

['kɑːnset] ['æŋkʃəsli] .

Consett	anxiously	.
康塞特	焦虑地	.

“可是那孩子——你一直没听到他的消息吗？”康塞特太太焦急地问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

"	Only	this	,	that	he	was	seen	going	down	towards	the	harbour	,
"	仅有的	这	,	那	他	曾是	已见	去	向下	向	这	港口	,

“唯一确定的是，有人看到他朝港口方向走去，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['wɔtʃmən] ,

and	I	have	seen	some	of	the	harbour	watchmen	,
和	我	有	已见	一些	的	这	港口	守望者	,

我见过一些港口守卫，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	told	them	to	let	me	know	early	to	-	morrow	morning	,
和	讲述	他们	到	让	我	知道	早期的	到	-	明天	早晨	,

并告诉他们明天一早通知我。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] .

if	they	hear	anything	about	such	a	lad	.
如果	他们	听到	任何事物	关于	这样的	一个	小伙子	.

如果他们听到任何关于这个小伙子的消息。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] ,

I	must	be	off	again	at	five	,	so	we	won't	stay	talking	any	longer	now	,
我	必须	是	离开	再次	在	五	,	所以	我们	惯于	停留	说	任何	更长	现在	,

我五点钟又要下班了，所以我们就不继续聊了。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	said	the	farmer	;
"	说	这	农民	;

“农夫说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['deɪz]

and	it	was	plain	that	he	was	well	-	nigh	exhausted	with	his	long	day's
和	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	和	他的	长的	天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

很明显，他一天的工作让他筋疲力尽。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['erɪk][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

but	was	not	so	anxious	about	Eric	as	when	he	went	away	.
但	曾是	不是	所以	焦虑的	关于	埃里克	作为	什么时候	他	去	离开	.

但不像埃里克离开时那样让他感到焦虑。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] ,

At	five	o'clock	the	next	morning	,	he	was	in	the	saddle	again	,
在	五	点钟	这	下一个	早晨	,	他	曾是	在	这	鞍	再次	,

第二天早上五点，他又骑上了马鞍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [bel] [jɑːrd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

and	had	reached	The	Old	Bell	yard	by	the	time	the	gates	were	opened	.
和	有	达到	这	老的	钟	院子	经过	这	时间	这	大门	是	打开	.

当大门打开时，他们已经到达了老钟楼院子。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][led] ['erɪk]

The	first	person	he	happened	to	see	was	the	young	fellow	who	had	led	Eric
这	第一的	人	他	发生	到	看	曾是	这	年轻的	同伴	WHO	有	引领	埃里克

[ə'streɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

astray	about	the	Osprey	being	in	the	harbour	.
误入歧途	关于	这	鱼鹰	存在	在	这	港口	.

他碰巧遇到的第一个人，就是那个误导埃里克，让他以为“鱼鹰号”在港口的年轻人。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	nothing	serious	has	happened	to	the	lad	,	"	he	said	,
"	我	希望	没有什么	严肃的	有	发生	到	这	小伙子	,	"	他	说	,

“我希望这孩子没出什么大事，”他说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːnset] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

as	Mr	.	Consett	alighted	from	his	horse	.
作为	先生	.	康塞特	下车	从	他的	马	.

康塞特先生从马上下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɜːrdər] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [læst] [naɪt] . "

"	It	isn't	murder	,	sir	,	as	you	seemed	to	think	last	night	.	"
"	它	不是	谋杀	,	先生	,	作为	你	似乎	到	思考	最后的	夜晚	.	"

“先生，这不是谋杀，不像您昨晚似乎认为的那样。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ?

What	do	you	know	about	the	matter	?
什么	做	你	知道	关于	这	事情	?

你对此事了解多少?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . "

I	didn't	see	you	here	yesterday	when	I	came	about	the	horses	.	"
我	没有	看	你	这里	昨天	什么时候	我	来了	关于	这	马匹	.	"

昨天我来照看马匹的时候没看到你。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	No	,	I	was	out	in	the	country	then	,	"	said	the	young	man	;
"	不	,	我	曾是	出去	在	这	国家	然后	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“不，我当时在乡下，”年轻人说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nset] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	his	manner	was	so	confused	that	Mr	.	Consett	felt	sure	that	he	could
但	他的	方式	曾是	所以	使困惑	那	先生	.	康塞特	毛毡	当然	那	他	可以

[tel] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['erɪk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [jet] ,

tell	more	about	Eric	than	he	had	heard	yet	,
告诉	更多的	关于	埃里克	比	他	有	听到	然而	,

但他的举止如此混乱，以至于康塞特先生确信，他能告诉埃里克的事情比他目前所听到的还要多。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] , —

and	so	he	said	,	—
和	所以	他	说	,	—

于是他说——

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	Now	,	young	man	,
"	现在	,	年轻的	男人	,

“年轻人，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [hɪr]

I	give	you	your	choice	—	you	can	tell	me	all	you	know	of	what	went	on	here
我	给	你	你的	选择	—	你	能	告诉	我	全部	你	知道	的	什么	去	在	这里

[wɪð; wɪθ][maɪ] [læd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['jestərdeɪ] ,

with	my	lad	as	soon	as	my	back	was	turned	yesterday	,
和	我的	小伙子	作为	很快	作为	我的	后退	曾是	转向	昨天	,

我给你选择权——你可以告诉我昨天我一转身，我儿子身上发生了什么事。

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ]

or	I	shall	have	you	taken	before	the	justices	on	the	charge	of	making	away
或者	我	将	有	你	已采取	前	这	法官们	在	这	收费	的	制作	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

否则，我将以谋杀罪将你告上法庭。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	And	as	he	spoke	,
"	和	作为	他	辐	,

“当他说话的时候，

[ðə; ði]['fɑ:rmər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

the	farmer	laid	his	hand	upon	the	young	man's	shoulder	in	such	a	determined
这	农民	铺设	他的	手	之上	这	年轻的	男人的	肩膀	在	这样的	一个	决定

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

农夫坚定地将手搭在年轻人的肩膀上。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [hi:; hi] [sed] , —

that	in	a	fright	he	said	,	—
那	在	一个	惊吓	他	说	,	—

他惊恐地说：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [faʊnd] ,

"	I	will	tell	you	all	I	know	,	and	I	hope	the	lad	will	soon	be	found	,
"	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	和	我	希望	这	小伙子	将要	很快	是	成立	,

“我会把我所知道的一切都告诉你们，我希望这个孩子能尽快被找到。”

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] ['eni] [hɑ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] .

for	I	never	intended	any	harm	;	it	was	all	done	for	a	lark	.
为了	我	绝不	故意的	任何	伤害	;	它	曾是	全部	完毕	为了	一个	云雀	.

因为我从未想过要伤害任何人；这一切都只是为了好玩。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld]['mɪstər] . ['kɑːnset] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , ['ædɪŋ] ,

"	He	then	told	Mr	.	Consett	all	that	had	occurred	the	previous	day	,	adding	,
"	他	然后	讲述	先生	.	康塞特	全部	那	有	发生	这	以前的	天	,	添加	,

然后，他把前一天发生的事情都告诉了康塞特先生，并补充道：

" [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

"	We	went	for	a	ride	the	other	side	of	Boston	as	soon	as	we
"	我们	去	为了	一个	骑	这	其他	边	的	波士顿	作为	很快	作为	我们

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

knew	he	had	gone	to	look	for	the	ship	,
知道	他	有	已消失	到	看	为了	这	船	,

“我们一知道他去找船了，就立刻开车去了波士顿的另一边。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [læst] [naɪt] . "

and	did	not	get	the	horses	back	until	late	last	night	.	"
和	做过	不是	得到	这	马匹	后退	直到	晚的	最后的	夜晚	.	"

直到昨晚深夜才把马找回来。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you	are	at	the	bottom	of	the	mischief	,	are	you	?
"	所以	你	是	在	这	底部	的	这	恶作剧	,	是	你	?

“所以，你才是这场恶作剧的始作俑者，是吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

I	shall	hand	you	over	to	the	care	of	a	watchman	until	I	find	out	something
我	将	手	你	超过	到	这	关心	的	一个	守望者	直到	我	寻找	出去	某物

[ə'baʊt] [maɪ] [læd] .

about	my	lad	.
关于	我的	小伙子	.

在我找到我儿子的消息之前，我会把你交给守卫看管。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	And	the	next	minute	,	he	found	himself	in	the	custody	of	one	of	the	city
"	和	这	下一个	分钟	,	他	成立	他自己	在	这	保管	的	一	的	这	城市

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

“下一分钟，他就被一名城卫兵抓住了。”

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

who	happened	to	be	near	the	gate	.
WHO	发生	到	是	靠近	这	门	.

碰巧在门口附近的人。

['mɪstər] . ['kɑːnset] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['wɑːtʃmən] [ə'raɪvd] ,

Mr	.	Consett	looked	to	his	horses	,	and	then	another	watchman	arrived	,
先生	.	康塞特	看起来	到	他的	马匹	,	和	然后	其他	守望者	到达的	,

康塞特先生看了看他的马，这时又来了一名守夜人。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['erɪk] .

who	brought	him	some	news	of	Eric	.
WHO	带来	他	一些	消息	的	埃里克	.

谁给他带来了埃里克的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmənz]

It	was	not	the	man	who	had	arrested	him	for	not	paying	the	boatman's
它	曾是	不是	这	男人	WHO	有	被捕	他	为了	不是	付费	这	船夫的

[fer] ,

fare	,
票价	,

逮捕他的不是那个因为他没付船夫船费而逮捕他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['fɑːrmər][ðə; ði]

but	this	one	had	heard	all	about	it	,	and	,	having	seen	the	farmer	the
但	这	一	有	听到	全部	关于	它	,	和	,	拥有	已见	这	农民	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

但这人却早已听说了这件事，而且，前一天晚上他还见过那个农夫，

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

now	came	to	tell	him	what	he	had	heard	,
现在	来了	到	告诉	他	什么	他	有	听到	,

现在他过来告诉他自己听到的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	Eric	would	be	taken	before	the	justices	at	eight	o'clock	that	morning	.
和	那	埃里克	会	是	已采取	前	这	法官们	在	八	点钟	那	早晨	.

埃里克将于当天上午八点被带到法官面前。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

So	,	when	the	court	opened	for	the	admission	of	the	public	,
所以	,	什么时候	这	法庭	打开	为了	这	入学	的	这	民众	,

所以，当法庭向公众开放时，

['mɪstər] . ['kɑːnset] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Mr	.	Consett	went	in	with	the	rest	,
先生	.	康塞特	去	在	和	这	休息	,

康塞特先生和其他人一起进去了。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]

and	happened	to	stand	near	the	boatman	who	had	come	to	state	the
和	发生	到	站立	靠近	这	船工	WHO	有	来	到	状态	这

[tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['erɪk] .

charge	against	Eric	.
收费	反对	埃里克	.

碰巧站在前来陈述对埃里克的指控的船夫附近。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [set] [tuː; tə] [roʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [fuːl] [raʊnd] [ðə; ði]

"	It	ain't	the	first	time	I	have	been	set	to	row	some	young	fool	round	the
"	它	不是	这	第一的	时间	我	有	到过	放	到	排	一些	年轻的	傻子	圆形的	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

“这并非我第一次被安排划船带着某个年轻的傻瓜绕着港口转圈。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['mʌni] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

and	then	when	it	came	to	paying	they	had	got	no	money	,	"	grumbled	the
和	然后	什么时候	它	来了	到	付费	他们	有	得到	不	钱	,	"	咕哝	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“结果到了付钱的时候，他们却没钱了，”那人抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

as	he	told	one	of	the	crowd	how	cruelly	he	had	been	served	.
作为	他	讲述	一	的	这	人群	如何	残酷地	他	有	到过	服务	.

他向人群中的一位讲述了自己遭受的残酷对待。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [peɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Then	you	mean	to	make	this	one	pay	,	if	possible	?	"	said	his	friend	.
"	然后	你	意思是	到	制作	这	一	支付	,	如果	可能的	?	"	说	他的	朋友	.

“那么你的意思是，如果可能的话，要让这个人付出代价吗？”他的朋友说。

" [aɪ][duː] ; [aɪ] [miːn] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː] ,

"	I	do	;	I	mean	this	one	shall	pay	for	himself	and	the	rest	too	,
"	我	做	;	我	意思是	这	一	将	支付	为了	他自己	和	这	休息	也	,

“我同意；我的意思是，这个人不仅要为自己买单，还要为其他人买单。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

if	there	is	any	justice	to	be	had	in	Boston	.
如果	那里	是	任何	正义	到	是	有	在	波士顿	.

如果波士顿还有一丝正义可言的话。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] ['roʊɪŋ] [ə'^in][ðə; ði][taɪd][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Two	or	three	hours	and	more	was	I	rowing	agin	the	tide	a	-	looking	for	the
二	或者	三	小时	和	更多的	曾是	我	划船	再次	这	潮	一个	-	寻找	为了	这

['ɑːspreɪ] .

Osprey	.
鱼鹰	.

我逆着潮水划了两三个小时甚至更久，寻找鱼鹰。

[hiː; hi] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ʃɪp] [ɪn][pɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

He	knowed	there	was	no	such	ship	in	port	,	of	course	.	"
他	已知	那里	曾是	不	这样的	船	在	港口	,	的	课程	.	"

他当然知道港口里根本没有这样一艘船。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ?

"	What	did	you	say	was	the	name	of	the	vessel	you	went	in	search	of	?
"	什么	做过	你	说	曾是	这	姓名	的	这	血管	你	去	在	搜索	的	?

“你刚才说你要寻找的那艘船叫什么名字？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːnset] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	asked	Mr	.	Consett	at	this	point	.
"	问	先生	.	康塞特	在	这	观点	.

康塞特先生这时问道。

" [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

"	The	Osprey	,	and	the	young	rascal	knew	she	had	left	the	port	a	day	or	two
"	这	鱼鹰	,	和	这	年轻的	恶棍	知道	她	有	左边	这	港口	一个	天	或者	二

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“鱼鹰，还有那个年轻的小家伙，知道她一两天前就离开了港口。”

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .

"	answered	the	man	angrily	.
"	回答	这	男人	愤怒地	.

“那人愤怒地回答道。”

['mɪstər] . ['kɑːnset] [wʊd] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [ðɪs] ,

Mr	.	Consett	would	not	enter	into	an	argument	about	this	,
先生	.	康塞特	会	不是	进入	进入	一个	争论	关于	这	,

康塞特先生不愿就此事进行争论。

[bʌt; bət]	[æskt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[læd]	[oʊd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[boʊt]	[fer]	.
but	**asked**	**what**	**he**	**thought**	**the**	**lad**	**owed**	**him**	**for**	**his**	**boat**	**fare**	**.**
但	问	什么	他	想法	这	小伙子	欠款	他	为了	他的	船	票价	.

但他问那小子应该付他多少船费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克，一个孤儿(Eric, a waif)

[ðə; ði][mæn]['steɪtɪd][ðə; ði][sʌm; səm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði]['fɑːrmər][sed] ,

The	man	stated	the	sum	,	and	to	his	astonishment	the	farmer	said	,
这	男人	声明	这	和	,	和	到	他的	惊讶	这	农民	说	,

那人报出了金额，令他惊讶的是，农夫说道：

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

"	I	will	pay	you	at	once	,
"	我	将要	支付	你	在	一次	,

我会立即付钱给你。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

if	we	can	find	an	officer	of	the	court	who	will	take	a	note	of	the
如果	我们	能	寻找	一个	官	的	这	法庭	WHO	将要	拿	一个	笔记	的	这

['mætər] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] [lædz] [rɪ'liːs] .

matter	and	order	the	lad's	release	.
事情	和	命令	这	小伙子的	发布	.

如果我们能找到一位愿意记录此事并下令释放这名少年的法庭官员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wen] ['erɪk][wʌz; wəz] [fetʃt] ,

"	This	was	done	with	very	little	difficulty	,	and	when	Eric	was	fetched	,
"	这	曾是	完毕	和	非常	小的	困难	,	和	什么时候	埃里克	曾是	已获取	,

“这件事完成得非常顺利，当埃里克被找到时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]['æftər]

he	heard	to	his	surprise	that	he	would	not	be	taken	before	the	justices	after
他	听到	到	他的	惊喜	那	他	会	不是	是	已采取	前	这	法官们	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他惊讶地得知，自己最终不会被带到法官面前受审。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

for	the	debt	had	been	paid	,	and	so	he	was	free	.
为了	这	债务	有	到过	有薪酬的	,	和	所以	他	曾是	自由的	.

因为债务已经偿清，所以他自由了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	next	minute	he	saw	his	friend	standing	near	,	waiting	for	him	,
这	下一个	分钟	他	锯	他的	朋友	常设	靠近	,	等待	为了	他	,

下一刻，他看到朋友站在附近等他。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

and	knew	at	once	who	had	paid	his	debt	and	obtained	his	release	.
和	知道	在	一次	WHO	有	有薪酬的	他的	债务	和	获得	他的	发布	.

他立刻就知道是谁替他还清了债务，让他重获自由。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

But	an	overwhelming	sense	of	shame	and	contrition	seized	him	as	he
但	一个	压倒	感觉	的	耻辱	和	忏悔	查获	他	作为	他

['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪstər] . ['kɑːnset] .

recognised	Mr	.	Consett	.
已确认	先生	.	康塞特	.

但当他认出康塞特先生时，一股强烈的羞愧和悔恨之情攫住了他。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	you	ever	forgive	me	,	sir	?	"	he	said	.
"	能	你	曾经	原谅	我	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，您能原谅我吗？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	the	farmer	was	too	pleased	to	see	him	to	think	of	anything	but
但	这	农民	曾是	也	高兴	到	看	他	到	思考	的	任何事物	但

[ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	gladness	that	was	in	his	heart	.
这	欢乐	那	曾是	在	他的	心	.

但农夫见到他太高兴了，心中只有喜悦，什么也想不起来了。

" [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?

"	My	lad	,	my	lad	,	"	he	said	,	taking	both	his	hands	,	"	how	did	it	all	happen	?
"	我的	小伙子	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	采取	两个都	他的	双手	,	"	如何	做过	它	全部	发生	?

“我的孩子，我的孩子，”他握住他的双手说，“这一切是怎么发生的？”

" [bʌt; bət] ['erɪk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [θruː]

"	But	Eric	was	thinking	of	what	might	have	happened	to	the	horses	through
"	但	埃里克	曾是	思维	的	什么	可能	有	发生	到	这	马匹	通过

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

his	folly	,
他的	蠢事	,

但埃里克当时在想，他的愚蠢行为可能会给那些马带来什么后果。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [sɜːr] ?

and	so	he	said	,	"	Where	are	the	horses	,	sir	?
和	所以	他	说	,	"	在哪里	是	这	马匹	,	先生	?

于是他问道：“先生，马在哪里？”

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] ? "

Did	you	find	them	all	safe	?	"
做过	你	寻找	他们	全部	安全的	?	"

你找到他们都安全了吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Yes	,	they	are	safe	.
"	是的	,	他们	是	安全的	.

是的，他们很安全。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst] [naʊ] ; [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

But	never	mind	the	horses	just	now	;	tell	me	about	yourself	,
但	绝不	头脑	这	马匹	只是	现在	;	告诉	我	关于	你自己	,

不过先别管马的事了，跟我说说你自己吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

and	how	you	managed	to	get	into	this	trouble	.	"
和	如何	你	管理	到	得到	进入	这	麻烦	.	"

以及你是如何陷入这种麻烦的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ,

"	I	am	ashamed	to	meet	you	,	sir	,	after	the	foolish	,
"	我	是	羞愧	到	见面	你	,	先生	,	后	这	愚蠢	,

“先生，在经历了那些愚蠢的事情之后，我很惭愧能见到您。”

[ɪf] [nɑːt] ['wɪkɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['æktɪd] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,

if	not	wicked	way	in	which	I	acted	yesterday	,	"	replied	Eric	,
如果	不是	邪恶	方式	在	哪个	我	行动	昨天	,	"	回复	埃里克	,

“如果我昨天的行为不是那么邪恶的话，”埃里克回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmsənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ;

his	face	crimsoning	as	he	spoke	;
他的	脸	深红色	作为	他	辐	;

他说话时脸涨得通红；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑ:nset] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

for	what	Mr	.	Consett	would	think	of	him	when	he	heard	all	the	story	,
为了	什么	先生	.	康塞特	会	思考	的	他	什么时候	他	听到	全部	这	故事	,

康塞特先生听完事情的来龙去脉后会怎么想，他怎么想?

[hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

he	dreaded	to	discover	.
他	令人恐惧的	到	发现	.

他害怕发现真相。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['leɪtər][ɑ:n] .

"	Well	,	well	,	you	can	tell	me	the	particulars	later	on	.
"	出色地	,	出色地	,	你	能	告诉	我	这	细节	之后	在	.

“嗯，嗯，细节你以后再告诉我。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen]

We	will	go	back	to	The	Bell	now	and	have	some	breakfast	,	and	then
我们	将要	去	后退	到	这	钟	现在	和	有	一些	早餐	,	和	然后

[goʊ] [hoʊm] . "

go	home	.	"
去	家	.	"

我们现在回贝尔酒店吃早餐，然后回家。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] ?

"	Will	you	take	me	home	with	you	again	,	sir	?
"	将要	你	拿	我	家	和	你	再次	,	先生	?

先生，您还能再带我回家吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ,

I	think	I	should	like	to	tell	you	all	about	it	first	,
我	思考	我	应该	喜欢	到	告诉	你	全部	关于	它	第一的	,

我想先把事情的来龙去脉跟你们说说。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]

for	you	may	not	think	I	ought	to	be	trusted	again	,	after	what	has	happened
为了	你	可能	不是	思考	我	应该	到	是	可信	再次	,	后	什么	有	发生

. "

:	"
.	"

因为发生了这样的事，你可能觉得我不值得再次信任了。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [i:z] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

"	I	see	it	will	ease	your	mind	to	give	me	your	account	of	it	all	,
"	我	看	它	将要	舒适	你的	头脑	到	给	我	你的	帐户	的	它	全部	,

“我知道，把事情的来龙去脉都告诉我，会让你安心一些。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	said	the	farmer	with	a	smile	;
"	说	这	农民	和	一个	微笑	;

“农夫笑着说；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['erɪk][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	as	they	walked	through	the	street	back	to	the	inn	,	Eric	told	him	the
和	作为	他们	步行	通过	这	街道	后退	到	这	客栈	,	埃里克	讲述	他	这

[hoʊl] ['stɔ:ri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

他们沿着街道往客栈走去，埃里克把整个故事都告诉了他。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

not	sparing	himself	in	the	least	,	for	he	saw	clearly	enough	where	he	had	been
不是	节省	他自己	在	这	至少	,	为了	他	锯	清楚地	足够的	在哪里	他	有	到过

[tuː; tə] [bleɪm] ,

to	blame	,
到	责备	,

他丝毫没有放过自己，因为他清楚地认识到自己错在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	how	ready	he	was	to	fall	into	the	trap	laid	for	him	,
和	如何	准备好	他	曾是	到	落下	进入	这	陷阱	铺设	为了	他	,

他多么容易就落入了为他设下的陷阱。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

though	he	had	thought	he	should	be	too	clever	for	any	one	to	betray
尽管	他	有	想法	他	应该	是	也	聪明的	为了	任何	一	到	背叛

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

him	into	such	mischief	.
他	进入	这样的	恶作剧	.

虽然他自认为足够聪明，不会有人出卖他，让他陷入这种困境。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːnset] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

When	Mr	.	Consett	had	heard	the	whole	,	he	said	gravely	,
什么时候	先生	.	康塞特	有	听到	这	所有的	,	他	说	严重地	,

康塞特先生听完全部内容后，严肃地说：

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . ['wezli; 'wes-] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

"	Now	do	you	see	why	Mr	.	Wesley	founded	his	society	,
"	现在	做	你	看	为什么	先生	.	韦斯利	创立	他的	社会	,

现在你们明白韦斯利先生创立这个社团的原因了吧?

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl]

and	laid	down	rules	for	the	help	and	guidance	of	the	people	who	call
和	铺设	向下	规则	为了	这	帮助	和	指导	的	这	人们	WHO	称呼

[ðəm'selvz] ['mɛθədɪsts] ?

themselves	Methodists	?
他们自己	卫理公会	?

并为自称为卫理公会教徒的人们制定了帮助和指导规则?

[ðeɪ] [ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	all	profess	to	love	and	serve	God	rather	than	the	world	,
他们	全部	宣称	到	爱	和	服务	上帝	相当	比	这	世界	,

他们都声称自己爱上帝、侍奉上帝，而不是爱世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr]

but	he	knew	that	the	world	would	at	once	set	about	tempting	them	or
但	他	知道	那	这	世界	会	在	一次	放	关于	诱人的	他们	或者

['pəːsikjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

persecuting	them	,
迫害	他们	,

但他知道，世人会立刻开始诱惑他们或迫害他们。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][help][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [freɪmd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn]

and	so	,	for	their	mutual	help	and	guidance	,	he	framed	and	laid	down
和	所以	,	为了	他们的	相互的	帮助	和	指导	,	他	框	和	铺设	向下

['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] ,

certain	rules	,
肯定	规则	,

因此，为了彼此帮助和指导，他制定并颁布了一些规则。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fensiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['wikər] ['ænɪmlz] .

much	as	we	put	up	fences	for	the	protection	of	weaker	animals	.
很多	作为	我们	放	向上	栅栏	为了	这	保护	的	较弱	动物	.

就像我们竖起栅栏保护弱小的动物一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli]

One	of	these	is	that	we	should	avoid	the	company	of	the	foolish	and	ungodly
一	的	这些	是	那	我们	应该	避免	这	公司	的	这	愚蠢	和	不敬神的

.

:

.

其中一条就是我们应该远离愚昧无知和不敬虔的人。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [ruːlz] ,

"	Now	,	if	you	had	joined	our	society	,	and	promised	to	obey	its	rules	,
"	现在	,	如果	你	有	加入	我们的	社会	,	和	承诺	到	服从	它是	规则	,

“现在，如果你已经加入我们的社团，并承诺遵守社团规则，

[wen] [ðɪs] ['streɪndʒər] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

when	this	stranger	offered	his	friendship	and	his	drink	,
什么时候	这	陌生人	提供	他的	友谊	和	他的	喝	,

当这位陌生人向他伸出友谊并提供酒水时

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

you	would	have	had	the	protection	of	that	rule	which	you	had	promised
你	会	有	有	这	保护	的	那	规则	哪个	你	有	承诺

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

你本可以受到你承诺遵守的那条规则的保护。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ,

Of	course	you	might	have	broken	that	promise	,	but	I	don't	think	you	would	,
的	课程	你	可能	有	破碎的	那	承诺	,	但	我	不	思考	你	会	,

你当然有可能违背了那个承诺，但我认为你不会这么做。

['æftər] [wʌns] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	once	giving	it	.
后	一次	给予	它	.

给予一次之后。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [help] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ['gɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ?

Now	do	you	see	the	help	that	our	society	gives	to	each	of	its	members	?
现在	做	你	看	这	帮助	那	我们的	社会	给予	到	每个	的	它是	成员	?

现在你明白我们社会对每个成员的帮助了吗?

[wen] [ðɪs] ['feloʊ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , - [kʌm] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps]

When	this	fellow	said	to	you	yesterday	,	'	Come	,	drink	with	me	for	friendship's
什么时候	这	同伴	说	到	你	昨天	,	-	来	,	喝	和	我	为了	友谊的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

昨天这个人对你说：“来，为了友谊，请和我喝一杯吧。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meθədɪst] . -

'	you	could	have	said	,	'	Thank	you	,	friend	,	but	I	am	a	Methodist	.	'
-	你	可以	有	说	,	-	感谢	你	,	朋友	,	但	我	是	一个	卫理公会	.	-

你本来可以说：“谢谢你，朋友，但我是一名卫理公会教徒。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət]

If **you** **could** **only** **have** **said** **that** **,** **they** **might** **have** **laughed** **and** **jeered** **at**

如果 你 可以 仅有的 有 说 那 , 他们 可能 有 笑了 和 嘲笑 在

[juː; jʊ] ,

you **,**

你 ,

如果你当时能那样说，他们可能会嘲笑你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] ['temptɪŋ] [juː; jʊ] ,

but **they** **would** **have** **known** **that** **it** **was** **little** **use** **tempting** **you** **,**

但 他们 会 有 已知 那 它 曾是 小的 使用 诱人的 你 ,

但他们应该知道，诱惑你毫无用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][wiː; wi] [ɪm'poʊz] .

as **they** **did** **when** **they** **found** **you** **were** **bound** **by** **no** **such** **rules** **as** **we** **impose** **.**

作为 他们 做过 什么时候 他们 成立 你 是 边界 经过 不 这样的 规则 作为 我们 强加 .

就像他们发现你不受我们制定的规则约束时所做的那样。

" ['erɪk] [said] .

" **Eric** **sighed** **.**

" 埃里克 叹了口气 .

埃里克叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I** **never** **thought** **I** **should** **be** **such** **a** **fool** **,** **"** **he** **said** **.**

" 我 绝不 想法 我 应该 是 这样的 一个 傻子 , " 他 说 .

“我从未想过自己会如此愚蠢，”他说。

" [wel] , [let] [ðɪs] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [maɪ] [læd] .

" **Well** **,** **let** **this** **teach** **you** **wisdom** **for** **the** **future** **,** **my** **lad** **.**

" 出色地 , 让 这 教 你 智慧 为了 这 未来 , 我的 小伙子 .

“好吧，孩子，让这件事教会你一些对未来有益的智慧吧。”

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ɪn] [dis'paizɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [æz; əz][soʊ] ['meni]

Perhaps **you** **were** **a** **little** **over** **-** **confident** **in** **despising** **our** **rules** **as** **so** **many**

也许 你 是 一个 小的 超过 - 自信的 在 鄙视 我们的 规则 作为 所以 许多

[prɑːps][ænd; ənd] [steɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] .

props **and** **stays** **that** **you** **could** **do** **without** **.**

道具 和 停留 那 你 可以 做 没有 .

或许你有点过于自信，轻视我们的规则，认为它们不过是许多你可有可无的道具和束缚。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

As **you** **said** **you** **preferred** **to** **serve** **God** **your** **own** **way** **and** **after** **the** **teaching**

作为 你 说 你 首选 到 服务 上帝 你的 自己的 方式 和 后 这 教学

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

of **your** **own** **conscience** **,**

的 你的 自己的 良心 ,

正如你所说，你更愿意按照自己的方式，并遵循自己良心的指引来侍奉上帝。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

I **thought** **it** **best** **to** **let** **you** **make** **a** **trial** **of** **it** **and** **see** **how** **you** **could**

我 想法 它 最好的 到 让 你 制作 一个 审判 的 它 和 看 如何 你 可以

[get][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ,

get **on** **walking** **alone** **,**

得到 在 步行 独自的 ,

我觉得最好让你试一试，看看你一个人走路的情况如何。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] .

instead **of** **in** **the** **company** **of** **God's** **people** **.**

反而 的 在 这 公司 的 神的 人们 .

而不是与上帝的子民在一起。

[ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
These rules and regulations were not laid down to take the place of love to
这些 规则 和 法规 是 不是 铺设 向下 到 拿 这 地方 的 爱 到
[gɑːd][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
God and devotion to His service ,
上帝 和 虔诚 到 他的 服务 ,

这些规章制度的制定并非为了取代对上帝的爱和对祂的奉献。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prɑːps][ænd; ənd] [ˈkrʌtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn]
but rather to be the props and crutches that may help to keep us in
但 相当 到 是 这 道具 和 拐杖 那 可能 帮助 到 保持 我们 在
[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] . "
the right path when the way would otherwise be dark and unknown . "
这 正确的 小路 什么时候 这 方式 会 否则 是 黑暗的 和 未知 . "

而是成为支撑和拐杖，帮助我们在前路黑暗未知时，能够走上正确的道路。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈerɪk] .
" I had not thought of it in that way before , " said Eric .
" 我 有 不是 想法 的 它 在 那 方式 前 , " 说 埃里克 .

“我以前从没这样想过，”埃里克说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][kɔːl][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈæftər]
" Do you think I should be allowed to join and call myself a Methodist after
" 做 你 思考 我 应该 是 允许 到 加入 和 称呼 我 一个 卫理公会 后
[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
what has happened ? "
什么 有 发生 ? "

“发生这样的事之后，你认为我应该被允许加入卫理公会并自称为卫理公会教徒吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
" Yes , I do ; for you are truly penitent for your fault ,
" 是的 , 我 做 ; 为了 你 是 真的 忏悔者 为了 你的 过错 ,

“是的，我确实这么认为；因为你真心为自己的过错感到忏悔，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and I can feel sure that if you promise to obey the rules of our
和 我 能 感觉 当然 那 如果 你 承诺 到 服从 这 规则 的 我们的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

我可以确信，如果你承诺遵守我们社会的规则，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪθfəli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
you will faithfully endeavour to do so .
你 将要 忠实 努力 到 做 所以 .

你将竭尽全力去做到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] ,
But now let us go in to breakfast , for I am hungry ,
但 现在 让 我们 去 在 到 早餐 , 为了 我 是 饥饿的 ,

现在我们去吃早饭吧，因为我饿了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [rɪˈliːst] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs]
and then I must see about getting this fellow released who sent you off on this
和 然后 我 必须 看 关于 获得 这 同伴 发布 WHO 发送 你 离开 在 这
[waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] . "
wild goose chase after the Osprey . "
荒野 鹅 追赶 后 这 鱼鹰 . "

然后我得想办法把那个派你白跑一趟追捕鱼鹰的家伙放了。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	I	was	almost	as	much	to	blame	as	he	was	,
"	我	曾是	几乎	作为	很多	到	责备	作为	他	曾是	,

“我几乎和他一样有责任，”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'membər] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

for	if	I	had	only	remembered	my	duty	,	and	refused	to	leave	the
为了	如果	我	有	仅有的	记得	我的	责任	,	和	拒绝	到	离开	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

如果我当时记住了自己的职责，拒绝离开马匹，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ;

as	you	had	told	me	,	it	could	not	have	happened	;
作为	你	有	讲述	我	,	它	可以	不是	有	发生	;

正如你之前告诉我的那样，这不可能发生；

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

so	I	hope	you	will	not	punish	him	.
所以	我	希望	你	将要	不是	惩治	他	.

所以我希望你不要惩罚他。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [spred] ['teɪbl] ,

"	They	had	sat	down	to	a	well	-	spread	table	,
"	他们	有	卫星	向下	到	一个	出色地	-	传播	桌子	,

他们围坐在摆满食物的桌子旁，

[ænd; ənd]['erɪk][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə]

and	Eric	was	too	full	of	thankfulness	for	his	escape	from	prison	to
和	埃里克	曾是	也	满的	的	感恩	为了	他的	逃脱	从	监狱	到

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] ;

desire	that	another	should	be	kept	there	;
欲望	那	其他	应该	是	保留	那里	;

埃里克对自己能够逃离监狱充满了感激之情，他根本不希望另一个人被关在监狱里；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔːr]

and	so	he	was	very	glad	to	know	that	the	young	man	was	released	before
和	所以	他	曾是	非常	高兴的	到	知道	那	这	年轻的	男人	曾是	发布	前

[ðeɪ] [left] [taʊn] .

they	left	town	.
他们	左边	镇	.

因此，在他们离开小镇之前得知那个年轻人被释放，他非常高兴。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	Now	we	must	go	back	at	a	canter	,	"	said	the	farmer	;
"	现在	我们	必须	去	后退	在	一个	慢跑	,	"	说	这	农民	;

“现在我们必须小跑回去，”农夫说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [waɪf]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	for	the	good	wife	only	knows	that	you	are	not	a	thief	,
"	为了	这	好的	妻子	仅有的	知道	那	你	是	不是	一个	贼	,

“因为只有贤妻才知道你不是小偷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] . "

and	she	will	be	glad	to	have	you	back	safe	and	sound	again	.	"
和	她	将要	是	高兴的	到	有	你	后退	安全的	和	声音	再次	.	"

她会很高兴你平安归来。

" [wʌt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ? " [sed] ['erɪk] , [ɪn][sʌm; səm]

"	What	,	after	giving	you	so	much	trouble	and	anxiety	?	"	said	Eric	,	in	some
"	什么	,	后	给予	你	所以	很多	麻烦	和	焦虑	?	"	说	埃里克	,	在	一些

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你给你添了这么多麻烦和焦虑之后，怎么了？”埃里克有些惊讶地说。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	love	and	kindness	of	this	friend	was	wonderful	to	him	,
这	爱	和	仁慈	的	这	朋友	曾是	精彩的	到	他	,

这位朋友对他的爱和善意令他感动不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

for	he	had	known	so	little	of	the	long	-	suffering	of	love	extended	to
为了	他	有	已知	所以	小的	的	这	长的	-	痛苦	的	爱	扩展	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他很少体会到爱人给予他的那种长久的忍耐。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [sed]

"	Ah	,	my	boy	,	you	don't	understand	how	you	have	crept	into	our	hearts	,	"	said
"	啊	,	我的	男生	,	你	不	理解	如何	你	有	悄悄地爬	进入	我们的	心	,	"	说

[ðə; ði]['fɑːrmər] ,

the	farmer	,
这	农民	,

“啊，我的孩子，你还不明白你是如何悄悄走进我们心里的，”农夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dʒentli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as	they	went	gently	up	a	hill	outside	of	the	town	.
作为	他们	去	轻轻地	向上	一个	爬坡道	外部	的	这	镇	.

他们缓缓地爬上城外的一座小山。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	I	have	been	thinking	as	I	came	along	,
"	我	有	到过	思维	作为	我	来了	沿着	,

我一路走来一直在思考，

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

that	we	all	think	of	the	Heavenly	Father	very	much	as	you	have	thought	of
那	我们	全部	思考	的	这	天上	父亲	非常	很多	作为	你	有	想法	的

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

us	in	this	matter	.
我们	在	这	事情	.

在这件事上，我们都像你们一样，对天父抱有极大的敬意。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

You	thought	of	the	horses	and	my	loss	of	time	and	vexation	,
你	想法	的	这	马匹	和	我的	损失	的	时间	和	烦恼	,

你想到了马匹，也想到了我浪费的时间和烦恼。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

but	never	once	thought	that	all	these	would	be	forgotten	in	the	gladness	of	having
但	绝不	一次	想法	那	全部	这些	会	是	被遗忘的	在	这	欢乐	的	拥有

[juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

you	back	in	your	old	place	once	more	,
你	后退	在	你的	老的	地方	一次	更多的	,

但我从未想过，所有这些痛苦都会因为你再次回到老地方而烟消云散。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [gʊd] [waɪf]

and	this	because	you	did	not	understand	how	we	love	you	—	the	good	wife
和	这	因为	你	做过	不是	理解	如何	我们	爱	你	—	这	好的	妻子

[ænd; ənd][aɪ] . " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

and	I	.	"	And	as	he	spoke	,
和	我	.	"	和	作为	他	辐	,

这是因为你不明白我们——我和我贤惠的妻子——有多爱你。” 他一边说着，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [æz; əz] ['tendərli] [æt; ət]['erɪk][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi]

the	farmer	looked	as	tenderly	at	Eric	as	he	might	have	done	if	he
这	农民	看起来	作为	温柔地	在	埃里克	作为	他	可能	有	完毕	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

had	been	his	own	son	.
有	到过	他的	自己的	儿子	.

农夫看着埃里克，眼神温柔得就像看着自己的亲生儿子一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrmz] ,

The	boy	felt	a	strong	impulse	to	throw	himself	into	his	friend's	arms	,
这	男生	毛毡	一个	强的	冲动	到	扔	他自己	进入	他的	朋友们	武器	,

男孩突然很想扑进朋友的怀里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][bəuθ] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

if	they	had	not	both	been	on	horseback	.
如果	他们	有	不是	两个都	到过	在	马背	.

如果他们当时不是都骑着马的话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [wʌz; wəz] ,

But	from	that	moment	,	he	felt	that	he	knew	what	a	father's	love	was	,
但	从	那	片刻	,	他	毛毡	那	他	知道	什么	一个	父亲的	爱	曾是	,

但从那一刻起，他明白了什么是父爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	that	this	friend	was	a	parent	rather	than	a	master	to	him
和	那	这	朋友	曾是	一个	父母	相当	比	一个	掌握	到	他

[ˌhens'fɔːrθ] .

henceforth	.
今后	.

从此以后，这位朋友对他而言不再是主人，而是父母。

['mɪsɪz] . ['kɑːnset] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

Mrs	.	Consett	was	delighted	to	see	him	return	safe	and	well	,
太太	.	康塞特	曾是	高兴极了	到	看	他	返回	安全的	和	出色地	,

康塞特太太很高兴看到他平安归来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd]

for	she	had	been	haunted	by	the	fear	that	he	might	have	fallen	overboard
为了	她	有	到过	闹鬼的	经过	这	害怕	那	他	可能	有	倒下	落水

[ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] ,

and	been	drowned	,
和	到过	溺水	,

因为她一直担心他会落水溺亡。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'diːd]

and	so	to	see	him	come	riding	up	the	avenue	once	more	was	a	joy	indeed
和	所以	到	看	他	来	骑术	向上	这	大街	一次	更多的	曾是	一个	喜悦	的确

.

:
.

因此，再次看到他骑马沿着大道驶来，真是一件令人高兴的事。

['erɪk] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['æftər] [ðɪs] — [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Eric	**needed**	**no**	**urging**	**to**	**become**	**a**	**Methodist**	**after**	**this**	**—**	**he**	**regarded**	**it**	**as**
埃里克	需要	不	敦促	到	变得	一个	卫理公会	后	这	—	他	认为	它	作为

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

part	**of**	**the**	**love**	**and**	**duty**	**that**	**he**	**owed**	**his**	**adopted**	**father**	**—**	**and**	**so**	**the**
部分	的	这	爱	和	责任	那	他	欠款	他的	已采用	父亲	—	和	所以	这

['veri] [fɜːrst] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [toʊld] [haʊ] ['erɪk] ,

very	**first**	**letter**	**that**	**was**	**sent**	**to**	**Sister**	**Martin**	**in**	**England**	**told**	**how**	**Eric**	**,**
非常	第一的	信	那	曾是	发送	到	姐姐	马丁	在	英格兰	讲述	如何	埃里克	,

此后，埃里克无需任何人劝说便成为了一名卫理公会教徒——他认为这是他对养父应尽的爱和责任的一部分——因此，寄给身在英国的马丁修女的第一封信就讲述了埃里克如何皈依卫理公会。

[hɜːr; hər] [weɪf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fest] ['meθədɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .

her	**waif**	**,**	**had**	**become**	**a**	**professed**	**Methodist**	**at**	**his**	**own**	**desire**	**.**
她	孤儿	,	有	变得	一个	声称	卫理公会	在	他的	自己的	欲望	.

她的孤儿，自愿成为了一名卫理公会教徒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

The	**following**	**season**	**she**	**came**	**again**	**with**	**another**	**party**	**of**	**slaves**	**,**
这	下列的	季节	她	来了	再次	和	其他	派对	的	奴隶	,

第二年她又带着另一批奴隶来了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz]

but	**after**	**this**	**there**	**was**	**an**	**end**	**of**	**sending**	**convicts**	**to**	**His**	**Majesty's**
但	后	这	那里	曾是	一个	结尾	的	发送	罪犯	到	他的	陛下的

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

plantations	**of**	**America**	**,**
种植园	的	美国	,

但此后，向英国在美洲的殖民地运送罪犯的做法就停止了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

for	**the**	**American**	**War**	**broke**	**out**	**the**	**following**	**year**	**,**
为了	这	美国人	战争	打破	出去	这	下列的	年	,

美利坚战争于次年爆发。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['sɪstər] ['mɑːrtn] .

and	**so**	**there**	**were**	**no**	**more**	**visits**	**from**	**Sister**	**Martin**	**.**
和	所以	那里	是	不	更多的	访问	从	姐姐	马丁	.

于是，马丁修女再也没有来看望过我们。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [soʊ] ['heɪstɪli] ,

The	**war**	**which**	**began**	**so**	**hastily**	**,**
这	战争	哪个	开始	所以	草草	,

这场仓促爆发的战争，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**was**	**expected**	**to**	**end**	**in**	**a**	**few**	**months**	**to**	**the**	**confusion**	**of**	**the**
和	曾是	预期的	到	结尾	在	一个	很少	几个月	到	这	困惑	的	这

['kɔlənɪsts] ,

colonists	**,**
殖民者	,

预计这场战争将在几个月内结束，这让殖民者们感到困惑。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['erɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ,

was	**not**	**over**	**until**	**Eric**	**was**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**man**	**,**
曾是	不是	超过	直到	埃里克	曾是	一个	满的	-	生长	男人	,

直到埃里克长大成人，这件事才结束。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - [kən'vɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [hɪr] [ɪn]

and	all	memory	of	him	as	a	slave	-	convict	had	been	forgotten	here	in
和	全部	记忆	的	他	作为	一个	奴隶	-	定罪	有	到过	被遗忘的	这里	在

['ɪŋgləɳd] ;

England	;
英格兰	;

在英国，人们早已忘记了他作为奴隶囚犯的往事；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɪr] [frend]

so	that	he	could	return	to	see	his	native	country	and	the	one	dear	friend
所以	那	他	可以	返回	到	看	他的	本国的	国家	和	这	一	亲爱的	朋友

[ˌaɪ 'ti:] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

it	held	for	him	without	fear	of	discovery	.
它	握住	为了	他	没有	害怕	的	发现	.

这样他就可以回到故土，见到他唯一的挚友，而不用担心身份暴露。

[soʊ] , [ten] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['sɪstər]

So	,	ten	years	after	he	left	his	native	shore	,	he	returned	on	a	visit	to	Sister
所以	,	十	年	后	他	左边	他的	本国的	支撑	,	他	返回	在	一个	访问	到	姐姐

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

所以，在他离开故土十年后，他回到了马丁修女那里探望她。

[ænd; ənd][tu:; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst]

and	to	transact	some	business	for	his	adopted	father	and	the	Methodist
和	到	办理	一些	商业	为了	他的	已采用	父亲	和	这	卫理公会

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

congregation	to	which	he	belonged	.
会众	到	哪个	他	属于	.

并为他的养父和他所属的卫理公会教会处理一些事务。

['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['pleʒər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

People	did	not	cross	the	Atlantic	for	mere	pleasure	in	those	days	,	and	therefore	,
人们	做过	不是	叉	这	大西洋	为了	仅仅	乐趣	在	那些	天	,	和	所以	,

当时人们不会仅仅为了享乐而横渡大西洋，因此，

[ɪf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'rɪzn] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn][kʊd; kəd][træn'zækt]

if	business	of	some	importance	had	not	arisen	,	that	he	alone	could	transact
如果	商业	的	一些	重要性	有	不是	出现	,	那	他	独自的	可以	办理

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kɑ:nsett] ,

for	Mr	.	Consett	,
为了	先生	.	康塞特	,

如果没有发生什么重要的事务，以至于只有他才能代表康塞特先生处理这些事务，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

it	is	unlikely	that	Eric	would	ever	have	come	back	to	his	native	land	.
它	是	不太可能	那	埃里克	会	曾经	有	来	后退	到	他的	本国的	土地	.

埃里克不太可能再回到他的故乡了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sɪstər] ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd]

But	when	he	had	seen	Sister	Martin	,	and	the	friends	of	his	adopted
但	什么时候	他	有	已见	姐姐	马丁	,	和	这	朋友们	的	他的	已采用

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

但当他见到马丁修女和他养父的朋友们时，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ] [tʊk]

a	desire	to	see	his	mother's	grave	and	his	old	home	at	The	Magpie	took
一个	欲望	到	看	他的	母亲的	严重	和	他的	老的	家	在	这	鹊	采取

[hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wʌns] [mɔ:r] .

him	to	Summerleigh	once	more	.
他	到	-	一次	更多的	.

想要看看母亲的坟墓和他在喜鹊酒馆的老家，这让他再次来到了萨默利。

[hi:; hi] [went] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [gaɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ten] ['jɪrz]

He	went	in	very	different	guise	from	that	in	which	he	had	left	it	ten	years
他	去	在	非常	不同的	伪装	从	那	在	哪个	他	有	左边	它	十	年

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他离开时的装扮与十年前离开时截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['erɪk] ['hʌntər]

but	still	he	wondered	whether	any	one	would	recognise	him	as	the	Eric	Hunter
但	仍然	他	想知道	无论	任何	一	会	认出	他	作为	这	埃里克	猎人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd]['vægəbɑ:nd] ,

who	had	been	driven	away	as	a	beggar	and	vagabond	,
WHO	有	到过	驱动	离开	作为	一个	乞丐	和	流浪汉	,

但他仍然想知道，是否有人会认出他就是那个被赶走、沦为乞丐和流浪汉的埃里克·亨特。

[ʌn'wɜ:rðɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .

unworthy	even	to	be	stable	boy	at	the	village	inn	.
不配	甚至	到	是	稳定的	男生	在	这	村庄	客栈	.

他甚至不配在村里的客栈当马夫。

[naʊ] [hi:; hi] [went] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['trævələr] ,

Now	he	went	back	as	a	gentleman	traveller	,
现在	他	去	后退	作为	一个	绅士	游客	,

现在他以绅士旅行者的身份回去了。

[hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ru:m] [æt; ət] ['eni] [ɪn] [wer] [hi:; hi]

who	could	command	the	best	horses	and	the	best	room	at	any	inn	where	he
WHO	可以	命令	这	最好的	马匹	和	这	最好的	房间	在	任何	客栈	在哪里	他

[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] ,

might	choose	to	put	up	,
可能	选择	到	放	向上	,

他可以调配最好的马匹，并预订任何他想入住的旅店里最好的房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪstrəs] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]

and	as	such	he	was	received	by	his	old	mistress	when	he	ordered	a
和	作为	这样的	他	曾是	已收到	经过	他的	老的	情妇	什么时候	他	订购	一个

[gʊd] ['dɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

good	dinner	to	be	served	,
好的	晚餐	到	是	服务	,

因此，当他吩咐准备一顿丰盛的晚餐时，他的老情妇热情地接待了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʊd] [kʌm]

and	the	best	bedroom	in	the	house	prepared	for	a	lady	who	would	come
和	这	最好的	卧室	在	这	房子	准备	为了	一个	女士	WHO	会	来

[baɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] .

by	post	-	chaise	a	few	hours	later	.
经过	邮政	-	躺椅	一个	很少	小时	之后	.

屋里最好的卧室已经准备好，迎接几个小时后乘坐邮差马车到来的女士。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

He	had	ridden	out	on	horseback	,
他	有	骑	出去	在	马背	,

他骑马出去了，

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

but	Sister	Martin	had	promised	to	come	and	stay	with	him	for	a
但	姐姐	马丁	有	承诺	到	来	和	停留	和	他	为了	一个

[fjuː] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ,

few	days	in	his	old	home	,
很少	天	在	他的	老的	家	,

但马丁修女答应过要来他以前的房子里陪他住几天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] ,

and	it	was	for	her	comfort	he	was	so	solicitous	,
和	它	曾是	为了	她	舒适	他	曾是	所以	殷勤	,

他如此殷勤，都是为了让她感到舒适。

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] .

and	so	particular	as	to	what	room	she	would	occupy	.
和	所以	特别的	作为	到	什么	房间	她	会	占据	.

她对入住哪个房间的要求非常高。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hɪm'self] ,

He	also	insisted	upon	seeing	to	his	horse	himself	,
他	还	坚持	之上	看到	到	他的	马	他自己	,

他还坚持亲自照料他的马。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

for	this	would	give	him	a	peep	at	the	old	stable	-	yard	,
为了	这	会	给	他	一个	窥视	在	这	老的	稳定的	-	院子	,

这样他就能瞥见旧马厩的院子了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dʌm] [frend] ['pegi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	a	chance	of	finding	out	whether	his	old	dumb	friend	Peggy	was	still	alive	.
和	一个	机会	的	寻找	出去	无论	他的	老的	哑的	朋友	佩吉	曾是	仍然	活	.

并有机会知道他那傻老朋友佩吉是否还活着。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

But	although	Summerleigh	as	a	whole	had	stood	still	through	all	the	years	he	had	been	away	,
但	虽然	-	作为	一个	所有的	有	站立	仍然	通过	全部	这	年	他	有	到过	离开	,

但是，尽管在他离开的这些年里，萨默利镇整体上却停滞不前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

and	the	landlady	herself	was	not	much	altered	from	what	he	had	known	her	,
和	这	房东	她自己	曾是	不是	很多	已修改	从	什么	他	有	已知	她	,

而女房东本人和他记忆中的样子并没有什么变化。

[stɪl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] .

still	there	had	been	changes	.
仍然	那里	有	到过	变化	.

但情况还是发生了一些变化。

[oʊld] ['toʊbi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Old	Toby	lay	in	the	churchyard	,
老的	托比	躺	在	这	墓地	,

老托比躺在教堂墓地里。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːrmərli] [tendid] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz]

and	not	one	of	the	horses	he	had	formerly	tended	at	The	Magpie	was
和	不是	一	的	这	马匹	他	有	以前	倾向于	在	这	鹊	曾是

[ɪn][ɪts]['steiblz] [naʊ] .

in	its	stables	now	.
在	它是	马厩	现在	.

他以前在喜鹊酒馆照料过的马匹，现在没有一匹还在酒馆的马厩里了。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

The	old	doctor	and	the	constable	too	were	dead	,	and	the	boys	he	had
这	老的	医生	和	这	警官	也	是	死的	,	和	这	男孩们	他	有

[noʊn] ,

known	,
已知	,

老医生和警员也都死了，还有他认识的那些男孩们，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['envid] , [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [men] , [laɪk][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr]

and	often	envied	,	were	lounging	,	sleepy	-	looking	men	,	like	their	fathers	before
和	经常	令人羡慕	,	是	休闲	,	困	-	寻找	男人	,	喜欢	他们的	父亲们	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们常常令人羡慕，因为他们像他们的父辈一样，懒散地躺着，一副昏昏欲睡的样子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	before	he	had	been	an	hour	in	the	place	,
但	前	他	有	到过	一个	小时	在	这	地方	,

但他到那里还不到一个小时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

he	heard	that	the	village	still	boasted	of	its	intolerance	and	hatred	of	strangers
他	听到	那	这	村庄	仍然	吹嘘	的	它是	不容忍	和	仇恨	的	陌生人

, [ɪ'speʃəli] ['mɛθədɪsts] .

,	especially	Methodists	.
,	尤其	卫理公会	.

他听说这个村庄仍然以对陌生人，特别是卫理公会教徒的不宽容和仇恨而自豪。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['pestələnt] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [noʊ] ,

"	I	wouldn't	have	one	o	'	them	pestilent	people	in	my	house	,	no	,
"	我	不会	有	一	o	-	他们	瘟疫	人们	在	我的	房子	,	不	,

“我绝不会把那些讨厌的人弄进我家，绝对不会。”

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] , [sɜːr] ,

not	if	they	was	to	pay	me	double	,	sir	,
不是	如果	他们	曾是	到	支付	我	双倍的	,	先生	,

除非他们付我双倍的钱，先生。

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə]['erɪk] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	said	the	mistress	of	The	Magpie	to	Eric	when	he	ventured	to	make	some
"	说	这	情妇	的	这	鹊	到	埃里克	什么时候	他	冒险	到	制作	一些

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

inquiry	about	these	people	.
询问	关于	这些	人们	.

“喜鹊旅店的女老板对前来打听这些人情况的埃里克说道。”

" - ['wʊdnt] [ə'baɪd] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Summerleigh	wouldn't	abide	'	em	,	"	she	continued	.
"	-	不会	遵守	-	呃	,	"	她	持续	.

“萨默利绝不会容忍他们，”她继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] [ə'tempt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [hɪr] [wʌns] ,

"	One	of	'	em	did	attempt	to	preach	here	once	,
"	一	的	-	呃	做过	试图	到	布道	这里	一次	,

“其中一人曾经试图在这里布道，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:sɪ'pɒnd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [eint] ['nevər] [bɪn]

but	a	good	ducking	in	our	horsepond	cured	him	,	and	we	ain't	never	been
但	一个	好的	躲避	在	我们的	马塘	治愈	他	,	和	我们	不是	绝不	到过

['pestəd] [sɪns] .

pestered	since	.
烦扰	自从	.

但把他扔进我们马塘里好好洗了个澡后，他就痊愈了，从那以后我们就再也没被他骚扰过。

" ['erɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs]

"	Eric	thought	he	would	like	to	try	what	he	could	do	to	break	down	this
"	埃里克	想法	他	会	喜欢	到	尝试	什么	他	可以	做	到	休息	向下	这

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

“埃里克想尽自己所能来打破这种偏见，”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['mɑ:rtn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [helθ] [hæd; həd]

but	just	now	he	had	to	think	of	Sister	Martin	,	for	her	health	had
但	只是	现在	他	有	到	思考	的	姐姐	马丁	,	为了	她	健康	有

['gɪv(ə)n] [wei] ,

given	way	,
给定	方式	,

但他此刻不得不想起马丁修女，因为她的身体状况已经恶化。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [er] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

and	she	was	coming	to	try	what	the	forest	air	would	do	for	her
和	她	曾是	未来	到	尝试	什么	这	森林	空气	会	做	为了	她

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

她来这里是为了体验森林的空气对她身体恢复的作用。

['erɪk] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Eric	told	her	what	he	wished	the	next	day	,
埃里克	讲述	她	什么	他	希望	这	下一个	天	,

第二天，埃里克告诉了她他的愿望。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['græsi] [pæðz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

as	they	slowly	walked	along	the	grassy	paths	he	remembered	so	well	in	the	forest	,
作为	他们	缓慢地	步行	沿着	这	草丛	路径	他	记得	所以	出色地	在	这	森林	,

他们沿着他记忆犹新的森林草径缓缓前行。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [gaɪl] .

and	together	they	formed	a	plan	by	which	Summerleigh	should	be	taken	by	guile	.
和	一起	他们	形成	一个	计划	经过	哪个	-	应该	是	已采取	经过	诡计	.

他们共同制定了一个计划，要用诡计诱捕萨默利。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] [hɪr]

Life	in	London	could	not	be	long	for	her	,	the	doctor	had	said	;	but	here
生活	在	伦敦	可以	不是	是	长的	为了	她	,	这	医生	有	说	;	但	这里

,

,
,

医生曾说，她在伦敦的生活不会长久；但在这里，

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] , [hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

in	the	fresh	country	air	,	her	life	might	be	prolonged	for	some	years	,	and
在	这	新鲜的	国家	空气	,	她	生活	可能	是	延长	为了	一些	年	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在乡村清新的空气中，她的寿命或许可以延长几年，因此，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['erɪk][hæd; həd] [lɪvd] ,

as	they	walked	,	it	was	arranged	that	the	little	cottage	where	Eric	had	lived	,
作为	他们	步行	,	它	曾是	安排	那	这	小的	小屋	在哪里	埃里克	有	居住地	,

他们边走边商量，要把埃里克以前住的小屋.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['sɪstər]

and	his	mother	had	died	,	should	be	bought	by	him	now	,	for	Sister
和	他的	母亲	有	死亡	,	应该	是	买	经过	他	现在	,	为了	姐姐

['mɑːrtənz]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

Martin's	future	home	.
马丁的	未来	家	.

他的母亲已经去世了，现在应该由他买下这栋房子，作为马丁修女未来的家。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

The	owner	would	be	glad	to	sell	it	,	they	had	heard	,
这	所有者	会	是	高兴的	到	卖	它	,	他们	有	听到	,

他们听说，房主很乐意出售这栋房子。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][sʌm; səm]

for	no	one	stayed	in	it	long	,	since	the	witch	woman	had	lived	there	some
为了	不	一	入住	在	它	长的	,	自从	这	巫婆	女士	有	居住地	那里	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

因为没有人会在那里久留，因为几年前那个女巫曾住在那里。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] [baɪ]['erɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd]

The	cottage	was	bought	and	put	into	thorough	repair	by	Eric	for	his	second
这	小屋	曾是	买	和	放	进入	彻底	维修	经过	埃里克	为了	他的	第二

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这栋小屋是埃里克买下并彻底修缮后送给他的第二任母亲的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	before	he	returned	to	America	,	he	had	the	joy	of	seeing	her
和	前	他	返回	到	美国	,	他	有	这	喜悦	的	看到	她

[ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] ,

installed	there	,
已安装	那里	,

在他返回美国之前，他很高兴地看到她在那里就职了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ;

and	received	by	the	villagers	with	respect	at	least	;
和	已收到	经过	这	村民们	和	尊重	在	至少	;

至少受到了村民的尊重;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

for	her	connection	with	the	wealthy	gentleman	who	had	bought	the
为了	她	联系	和	这	富裕	绅士	WHO	有	买	这

['prɑːpərti] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

property	made	her	a	person	of	some	importance	in	their	eyes	.
财产	制成	她	一个	人	的	一些	重要性	在	他们的	眼睛	.

因为她与购买了这处房产的富绅有关系，所以在他们眼中她是一个重要人物。

[hɪr] ['sɪstər] ['mɑːrtn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

Here	**Sister**	**Martin**	**settled**	**down**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**of**	**her**	**days**	**,**
这里	姐姐	马丁	定居	向下	到	花费	这	晚上	的	她	天	,

马丁修女就在这里安顿下来，度过她一天中最美好的夜晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [noʊn] [æz; əz] ['meθədɪst] ,

and	**so**	**to**	**live**	**the**	**life**	**known**	**as**	**Methodist**	**,**
和	所以	到	居住	这	生活	已知	作为	卫理公会	,

因此，要过上所谓的卫理公会教徒的生活，

[ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [helpt] ,

that	**these**	**people**	**could**	**not**	**but**	**be**	**touched**	**and**	**helped**	**,**
那	这些	人们	可以	不是	但	是	感动	和	帮助	,

这些人怎能不被感动和帮助呢?

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wezli; 'wes-] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

though	**they**	**might**	**never**	**hear**	**the**	**name**	**of**	**Wesley**	**;**	**for**	**it**	**was**	**not**
尽管	他们	可能	绝不	听到	这	姓名	的	韦斯利	;	为了	它	曾是	不是

['wezli; 'wes-] ,

Wesley	**,**
韦斯利	,

虽然他们可能永远不会听到卫斯理的名字；因为那不是卫斯理，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðiːz]

but	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**was**	**the**	**spring**	**and**	**fount**	**of**	**life**	**in**	**these**
但	这	主	耶稣	基督	,	WHO	曾是	这	春天	和	喷泉	的	生活	在	这些

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

但主耶稣基督，祂是这些人生命的泉源，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	**it**	**was**	**of**	**Him**	**her**	**Master**	**that**	**she**	**spoke**	**whenever**	**she**	**could**	**.**
和	它	曾是	的	他	她	掌握	那	她	辐	每当	她	可以	.

她只要有机会，就会谈论她的主。

[ðɪs] ['meθəd] [maɪt] [biː; bi] [sloʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ]

This	**method**	**might**	**be**	**slow**	**,**	**but**	**it**	**was**	**sure**	**,**	**and**	**from**	**her**	**cottage**
这	方法	可能	是	慢的	,	但	它	曾是	当然	,	和	从	她	小屋

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

这种方法虽然慢，但稳妥可靠，而且她就住在自己的小屋里。

['sɪstər] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] [send] [ænd; ənd] [tel] ['erɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd]

Sister	**Martin**	**could**	**send**	**and**	**tell**	**Eric**	**of**	**the**	**changed**	**life**	**of**	**one**	**and**
姐姐	马丁	可以	发送	和	告诉	埃里克	的	这	已更改	生活	的	一	和

[ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] ,

another	**among**	**his**	**old**	**friends**	**,**
其他	之中	他的	老的	朋友们	,

马丁修女可以把埃里克老朋友们的生活变化告诉他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] ,

until	**at**	**last**	**she**	**could**	**venture**	**to**	**tell**	**them**	**who**	**was**	**their**	**benefactor**	**,**
直到	在	最后的	她	可以	风险投资	到	告诉	他们	WHO	曾是	他们的	恩人	,

直到最后她才鼓起勇气告诉他们谁是他们的恩人。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

and	**why**	**he**	**had**	**sought**	**to**	**help**	**them**	**,**
和	为什么	他	有	寻求	到	帮助	他们	,

以及他为何要帮助他们，

[soʊ] [ðæt] " ['erɪk] [ðə; ði] [weɪf] " [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

so	that	"	Eric	the	Waif	"	whom	they	had	driven	away	,
所以	那	"	埃里克	这	孤儿	"	谁	他们	有	驱动	离开	,

于是，他们赶走的“孤儿埃里克”

[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] -

came	to	be	a	name	of	honour	and	renown	in	many	a	home	in	Summerleigh
来了	到	是	一个	姓名	的	荣誉	和	名声	在	许多	一个	家	在	-

.

:

.

在萨默利的许多家庭中，他的名字逐渐成为荣誉和声望的象征。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['bʌtlər] & ['tænər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	&	Tanner	,	The	Selwood	Printing	Works	,	Frome	,	and	London	.
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神